
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 美国革命时期的药品供应(drug Supplies In The American Revolution) 000001

2. 美国革命时期的药品供应(drug Supplies In The American Revolution) 000002

3. 美国革命时期的药品供应(drug Supplies In The American Revolution) 000003

4. 美国革命时期的药品供应(drug Supplies In The American Revolution) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国革命时期的药品供应(Drug Supplies in the American Revolution) 第1/4页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[dʒɔːdʒ] [biː] . [ɡrɪfɪnhəɡən]
George B . Griffenhagen
乔治 B . 格里芬哈根

乔治·B·格里芬哈根

[drʌɡ] [səˈplaɪz] [ɪn][ðə; ði]
DRUG SUPPLIES in the
药品 补给品 在 这

药品供应

[əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃn]
AMERICAN REVOLUTION
美国人 革命

美国革命

[ˈpeɪpə(r)] - , [ˈpeɪdʒɪz] - - - , [frɒm; frəm]
Paper 16 , pages 109 - 133 , from
纸 - , 页面 - - - , 从

论文16，第109-133页，摘自

[ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mjuˈziːəm]
CONTRIBUTIONS FROM THE MUSEUM
贡献 从 这 博物馆

博物馆的捐赠

[ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [tekˈnɒlədʒi]
OF HISTORY AND TECHNOLOGY
的 历史 和 技术

历史与技术

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈnæʃ(ə)nəl][mjuˈziːəm]
United States National Museum
团结的 各州 国家的 博物馆

美国国家博物馆

[ˈbʊlətɪn] -
BULLETIN 225
公告 -

公告 225

[smɪθˈsəʊni.ən] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [ˈwɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , -
SMITHSONIAN INSTITUTION WASHINGTON , D . C . , 1961
史密森尼 机构 华盛顿 , D . C . , -

史密森学会，华盛顿特区，1961年

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [frɒm; frəm]
Contributions from
贡献 从

来自

[ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi]
The Museum of History and Technology
这 博物馆 的 历史 和 技术

历史与科技博物馆

['peɪpə(r)] -
Paper 16
纸 -

试卷16

[drʌg] [sə'plaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn]
Drug Supplies in the American Revolution
药品 补给品 在 这 美国人 革命

美国革命时期的药品供应

[dʒɔːdʒ] [biː] . [grɪfɪnhəgən]
George B . Griffenhagen
乔治 B . 格里芬哈根

乔治·B·格里芬哈根

[ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['medsn; 'medɪsn] [tʃests] -
CONTINENTAL MEDICINE CHESTS 111
大陆 药品 箱子 -

大陆药箱 111

['triːz(ə)n] , ['pɔɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [siːdʒ] -
TREASON , POISON , AND SIEGE 113
叛国罪 , 毒 , 和 围城 -

叛国、毒药与围攻 113

[frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] -
FROM BAD TO WORSE 115
从 坏的 到 更糟 -

雪上加霜 115

" ['medsnz] — [nʌn] " -
" MEDICINES — NONE " 118
" 药物 — 没有任何 " -

“药物——无” 118

[ˌpraɪvə'tɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] -
PRIVATEERS TO THE RESCUE 121
私掠船 到 这 救援 -

私掠船前来救援 121

[brɪsk] ['bɪznəs] [ɪn] ['bɒstən] -
BRISK BUSINESS IN BOSTON 122
轻快 商业 在 波士顿 -

波士顿商业繁荣 122

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪm'pruːvz] -
THE SITUATION IMPROVES 122
这 情况 改善 -

情况有所改善 122

['væli] [fɔːdʒ] -
VALLEY FORGE 123
谷 锻造 -

福吉谷 123

[ɪn] ['sʌməri] -
IN SUMMARY 129
在 概括 -

总结 129

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[drʌg] [sə'plaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn]
DRUG SUPPLIES IN THE AMERICAN REVOLUTION
药品 补给品 在 这 美国人 革命

美国革命时期的药品供应

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [biː] . [grɪfɪnhəgən]
by George B . Griffenhagen
经过 乔治 B . 格里芬哈根

作者：乔治·B·格里芬哈根

[æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
At the start of the Revolution ,
在 这 开始 的 这 革命 ，

革命之初，

[ðə; ði] ['kɒləniz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['juːʒuəl] [drʌg] [sə'plaɪ] ,
the Colonies were cut off from the source of their usual drug supply ,
这 殖民地 是 切 离开 从 这 来源 的 他们的 通常 药品 供应 ，
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

殖民地与他们通常的毒品供应来源——英国——失去了联系。

[ə; eɪ] [fjuː] [drʌgz] ['trikl] [θruː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [bʌt; bət][baɪ] - [ðeə(r)][wɒz; wəz]
A few drugs trickled through from the West Indies , but by 1776 there was
一个 很少 药物 涓涓细流 通过 从 这 西方 印第斯 ， 但 经过 - 那里 曾是
[æn; ən][ə'kjuːt] ['ʃɔːtɪdʒ] .
an acute shortage .
一个 急性 短缺 .

虽然有一些药物从西印度群岛零星地运来，但到 1776 年，药物严重短缺。

[læk] [ɒv; əv][kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ]['skeəsəti][ɒv; əv] [drʌgz] [fɔː(r); fə(r)]
Lack of coordination and transportation resulted in a scarcity of drugs for
缺少 的 协调 和 运输 结果 在 一个 缺乏 的 药物 为了
[ðə; ði] ['ɑːmi] ['hɑːspɪtlz] ['iːv(ə)n] [waɪl] ['drʌgist] [ɪn]['ʌðə(r)]['eəriəz] [ri'zɔːt] [tuː; tə] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn]
the army hospitals even while druggists in other areas resorted to advertising in
这 军队 医院 甚至 尽管 药剂师 在 其他 区域 复原 到 广告 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sel] [ðeə(r)] [stɒks] .
order to sell their stocks .
命令 到 卖 他们的 股票 .

由于缺乏协调和运输，导致军队医院药品短缺，而其他地区的药剂师则通过广告来销售他们的库存。

[sʌm; səm] [rɪ'li:f] [keɪm] [frɒm; frəm] ['brɪtɪʃ] [praɪz] [ʃɪps] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi][ænd; ənd]
Some relief came from British prize ships captured by the American navy and
一些 宽慰 来了 从 英国 奖 船舶 捕获 经过 这 美国人 海军 和
[ˌpraɪvə'tɪə(r)] ,
privateers ,
私掠船 ,

美国海军和私掠船俘获的英国战利品舰船带来了一些缓解。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪ'ɒtɪk] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [drʌg] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [i:zd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɪð]
but the chaotic condition of drug supply was not eased until the alliance with
但 这 混乱 状况 的 药品 供应 曾是 不是 缓解 直到 这 联盟 和
[frɑ:ns] ['ɜ:li] [ɪn] - .
France early in 1778 .
法国 早期的 在 - .

但直到 1778 年初与法国结盟，毒品供应的混乱状况才有所缓解。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] : [dʒɔ:dʒ] [grɪfɪnhəgən] — ['fɔ:məli] [kjʊə'reɪtə(r)][ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] , [ju'naɪtɪd]
The Author : George Griffenhagen — formerly curator of medical sciences , United
这 作者 : 乔治 格里芬哈根 — 以前 馆长 的 医疗的 科学 , 团结的
[steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm] , [smɪθ'səʊni.ən][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] — [ɪz][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv]
States National Museum , Smithsonian Institution — is director of
各州 国家的 博物馆 , 史密森尼 机构 — 是 导演 的
[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
communications ,
通讯 ,

作者：乔治·格里芬哈根（George Griffenhagen）——曾任美国国家博物馆史密森学会医学科学馆长——现任通讯主管

[ə'merɪkən] [ˌfɑ:mə'su:tɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] , ['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
American Pharmaceutical Association , and managing editor , Journal of the
美国人 药物 协会 , 和 管理 编辑 , 杂志 的 这
[ə'merɪkən] [ˌfɑ:mə'su:tɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
American Pharmaceutical Association .
美国人 药物 协会 .

美国药学会，以及《美国药学会杂志》的执行编辑。

[æz; əz][wʌn][hɪ'stɔ:riən][hæz; həz][rɪ'maɪndid][ˌju: 'es] ,
As one historian has reminded us ,
作为 一 历史学家 有 提醒 我们 ,

正如一位历史学家提醒我们的那样，

" [fju:] ['fi:ldz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [ɪn'tensɪvli] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [sək'sesɪv]
" few fields of history have been more intensively cultivated by successive
" 很少 字段 的 历史 有 到过 更多的 密集地 栽培 经过 连续
[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [hɪ'stɔ:riənz] ;
generations of historians ;
几代人 的 历史学家 ;

“历史上很少有哪个领域像这个领域一样，受到一代又一代历史学家的深入研究；

[fju:] ['ɒfə(r)] [les] [rɪ'wɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [freʃ] [fækts][ɔ:(r)] ['θɪərɪz] " [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði]
few offer less reward in the shape of fresh facts or theories " than does the
很少 提供 较少的 报酬 在 这 形状 的 新鲜的 事实 或者 理论 " 比 做 这
[ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [wɔ:(r)] . [[wʌn]]
American Revolutionary War . [1]
美国人 革命者 战争 . [1]

很少有哪个领域能像美国独立战争那样，在提供新的事实或理论方面带来如此多的回报。[1]

[ðɪs] [ɪz] [tru:] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] .
This is true to some extent even in the medical history of the Revolution .
这 是 真的 到 一些 程度 甚至 在 这 医疗的 历史 的 这 革命 .

即使在革命时期的医学史上，这种情况也在某种程度上成立。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [hæv; həv]
The details of the feud within the medical department of the army have
这 细节 的 这 世仇 之内 这 医疗的 部门 的 这 军队 有

[biːn] [təʊld] [ænd; ənd] [ˌriː'təʊld] . [[ˌtuː'tuː]] ['iːv(ə)n] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌgz] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd]
been told and retold . [2] Even accounts of the drugs employed and
到过 讲述 和 重述 . [2] 甚至 账户 的 这 药物 受雇 和

[ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zentɪd] ,
pharmaceutical services have been presented ,
药物 服务 有 到过 呈现 ,

军队医疗部门内部纷争的细节已被反复讲述。[2] 甚至连所使用的药物和医药服务的情况也都有人提及。

[praɪ'merəli] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ænd; ənd] [æz; əz] [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtɪts]
primarily in the form of biographies and as reviews of the Lititz
主要 在 这 形式 的 传记 和 作为 评论 的 这 利蒂茨

[ˌfɑːməkə'piːə] [ɒv; əv] - . [[θriː]]
Pharmacopoeia of 1778 . [3]
药典 的 - . [3]

主要以传记的形式，以及对 1778 年利蒂茨药典的评论。[3]

[haʊ'evə(r)] , ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [əˌveɪlə'bɪləti] [ɒv; əv]
However , practically nothing has been published on the actual availability of
然而 , 几乎 没有什么 有 到过 已发布 在 这 实际的 可用性 的

['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] .
medical supplies .
医疗的 补给品 .

然而，关于医疗物资的实际供应情况，几乎没有任何消息公布。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['sevrəl] [sɪg'nɪfɪkənt] [bʌt; bət] [ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] [ə'kaʊnt] [bʊks] [ɒv; əv]
Furthermore , the discovery of several significant but unrecorded account books of
此外 , 这 发现 的 一些 重要的 但 未记录的 帐户 图书 的

['praɪvət] ['drʌgist] [huː] ['fɜːnɪʃt]
private druggists who furnished
私人的 药剂师 WHO 提供

此外，还发现了几本重要的但未被记录的私人药剂师的账簿，这些药剂师提供……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

['saɪzəb(ə)l] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [drʌgz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ˌɑːr 'iː] -
sizable quantities of drugs to the Continental Army and a careful re -
相当大的 数量 的 药物 到 这 大陆 军队 和 一个 小心 关于 -

[ɪˌvælju'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [sɪg'nɪfɪkənt] ['peɪpəz] [[fɔːr]] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] .
evaluation of the unusually significant papers [4] of Dr .
评估 的 这 异常地 重要的 文件 [4] 的 博士 .

['dʒɒnəθən] [pɒts] ,
Jonathan Potts ,
乔纳森 波茨 ,

向大陆军提供大量药品，并对乔纳森·波茨博士的异常重要的论文[4]进行仔细的重新评估，

[ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] ['sɜːdʒən] , ['dʒʌstɪfaɪ] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌg] [sə'plaɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli]
Revolutionary War surgeon , justify a review of the drug supplies during the early
革命者 战争 外科医生 , 证明合法 一个 审查 的 这 药品 补给品 期间 这 早期的

[j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
years of the war .
年 的 这 战争 .

美国独立战争时期的外科医生，请论证对战争初期药品供应进行审查的必要性。

[ˌkɒntɪ'nent(ə)l]['medsn; 'medɪsn] [tʃests]
Continental Medicine Chests
大陆 药品 箱子

欧陆式药箱

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] ['februəri] - , - ,
As early as February 21 , 1775 ,
作为 早期的 作为 二月 - , - ,

早在1775年2月21日，

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn]
the Provincial Congress of Massachusetts appointed a committee to determine
这 省级 国会 的 马萨诸塞州 任命 一个 委员会 到 决定
[wɒt] ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [ʃʊd; ʃəd] [kə'ləʊniəl] [truːps] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə]
what medical supplies would be necessary should colonial troops be required to
什么 医疗的 补给品 会 是 必要的 应该 殖民 军队 是 必需的 到
[teɪk] [ðə; ði] [fiːld] .
take the field .
拿 这 场地 .

马萨诸塞省议会任命了一个委员会，负责确定如果需要殖民地军队上战场，需要哪些医疗用品。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['kɒŋgres] ['vəʊtɪd] [tuː; tə] " [meɪk] [æn; ən] [ɪn'kwaɪəri] [weə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['dɒktəz]
Three days later the Congress voted to " make an inquiry where fifteen doctor's
三 天 之后 这 国会 投票 到 " 制作 一个 询问 在哪里 十五 医生的
[tʃests] [kæn; kən] [biː; bi] [gɒt] ,
chests can be got ,
箱子 能 是 得到 ,

三天后，国会投票决定“调查哪里可以找到十五个医生的胸腔”，

[ænd; ənd] [ɒn] [wɒt] [tɜːmz] " ;
and on what terms " ;
和 在 什么 条款 " ;

以及在何种条件下进行”；

[ænd; ənd] [ɒn] [mɑːtʃ] ['sɛvən] [ˌaɪ 'tiː] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] " [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
and on March 7 it directed the committee of supplies " to make a
和 在 行进 7 它 指导 这 委员会 的 补给品 " 到 制作 一个
[drɑːft] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [dɑːkt] .
draft in favor of Doct .
草稿 在 偏爱 的 医生 .

3月7日，它指示供应委员会“起草一份有利于Doct.

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɒrən] [ænd; ənd] [dɑːkt] .
Joseph Warren and Doct .
约瑟夫 沃伦 和 医生 .

约瑟夫·沃伦和医生。

['bendʒəmɪn] [tʃɜːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] , ['lɔːfl] ['mʌni] ,
Benjamin Church , for five hundred pounds , lawful money ,
本杰明 教会 , 为了 五 百 磅 , 合法的 钱 ,

本杰明·丘奇，五百英镑，合法货币，

[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [tʃests] [ɒv; əv]
to enable them to purchase such articles for the provincial chests of
到 使能够 他们 到 购买 这样的 文章 为了 这 省级 箱子 的
['medsn; 'medɪsn] [æz; əz] ['kænɒt] [biː; bi] [gɒt] [ɒn] ['kredɪt] . " [[faɪv]]
medicine as cannot be got on credit . " [5]
药品 作为 不能 是 得到 在 信用 . " [5]

使他们能够为省级药库购买那些无法赊购的物品。[5]

[ə; eɪ] [ju'niːk] ['ledʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['griːnˌliːf] [ə'pɒθəkəri] [ʃɒp] [ɒv; əv]['bɒstən] [[sɪks]] [rɪ'viːlz] [ðæt]
A unique ledger of the Greenleaf apothecary shop of Boston [6] reveals that
一个 独特的 账簿 的 这 绿叶 药剂师 店铺 的 波士顿 [6] 揭示 那
[ðɪs] ['fɑːməsi] [ɒn]['eɪprəl][fɔːr] ,
this pharmacy on April 4 ,
这 药店 在 四月 4 ,

波士顿格林利夫药店的一份独特的账簿[6]显示，这家药店在4月4日，

- , [sə'plaɪd] [æt; ət] [liːst] [faɪv][ɒv; əv][ðə; ði] - [tʃests] [ɒv; əv] ['medsnz] .
1775 , supplied at least 5 of the 15 chests of medicines .
- , 供应 在 至少 5 的 这 - 箱子 的 药物 .

1775 年，至少提供了 15 箱药品中的 5 箱。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][dʒʌst]['əʊvə(r)] £247 ,
The account , in the amount of just over £247 ,
这 帐户 , 在 这 数量 的 只是 超过 £247 ,

账户余额略高于 247 英镑。

[ɪz] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ,
is listed in the name of the Province of the Massachusetts Bay ,
是 列出 在 这 姓名 的 这 省 的 这 马萨诸塞州 湾 ,

列于马萨诸塞湾省名下，

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðæt] £51 [wɒz; wəz] [peɪd] [ɪn] [kæʃ] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɒrən] .
and shows that £51 was paid in cash by Dr . Joseph Warren .
和 演出 那 £51 曾是 有薪酬的 在 现金 经过 博士 . 约瑟夫 沃伦 .

数据显示，约瑟夫·沃伦博士以现金支付了 51 英镑。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] £196 [wɒz; wəz][nɒt] [peɪd] [ʌn'tɪl] ['ɔːgəst] - ,
The remaining £196 was not paid until August 10 ,
这 其余的 £196 曾是 不是 有薪酬的 直到 八月 - ,

剩余的196英镑直到8月10日才支付。

['ɑːftə(r)] ['wɒrən] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['bʌŋkə(r)] [hɪl] .
after Warren had been killed in the Battle of Bunker Hill .
后 沃伦 有 到过 被杀 在 这 战斗 的 掩体 爬坡道 .

沃伦在邦克山战役中阵亡之后。

[ðə; ði] - ['medsn; 'medɪsn] [tʃests] , [ɪn'kluːdɪŋ] [prɪ'zjuːməbli] [ðə; ði] [faɪv] [sə'plaɪd] [baɪ] ['griːnˌliːf] ,
The 15 medicine chests , including presumably the five supplied by Greenleaf ,
这 - 药品 箱子 , 包括 想必 这 五 供应 经过 绿叶 ,

这15个药箱，其中可能包括格林利夫提供的5个，

[wɜː(r); wə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ɒn]['eɪprəl] - — [θriː] [æt; ət] [sʌdbəri] [ænd; ənd] [tuː] [iːtʃ] [æt; ət]
were distributed on April 18 — three at Sudbury and two each at
是 分布式 在 四月 - — 三 在 萨德伯里 和 二 每个 在
['kɒŋkɔːd] , ['grɒtən] , ['mɛndən] , [stəʊ] , ['wʊstə(r)] ,
Concord , Groton , Mendon , Stow , Worcester ,
和睦 , 格罗顿 , 门登 , 斯托 , 伍斯特 ,

4月18日分发了三份——萨德伯里三份，康科德、格罗顿、门登、斯托、伍斯特各两份。

[ænd; ənd]['læŋkəstə(r)] . [['sɛvən]] [nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['weðə(r)]
and Lancaster . [7] No record has been found to indicate whether
和 兰开斯特 . [7] 不 记录 有 到过 成立 到 表明 无论
[ɔː(r)][nɒt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [tʃests] [æt; ət] ['kɒŋkɔːd] ,
or not the British discovered the medical chests at Concord ,
或者 不是 这 英国 发现 这 医疗的 箱子 在 和睦 ,

还有兰开斯特。[7] 目前还没有记录表明英国人是否在康科德发现了这些医疗箱。

[bʌt; bət] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['peitriəts][wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['muːvmənt] ,
but , inasmuch as the patriots were warned of the British movement ,
但 , 因此 作为 这 爱国者 是 警告 的 这 英国 移动 ,

但是，由于爱国者们事先已被告知英国的运动，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [tʃests] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid]
it is very likely that the chests were among the supplies that were carried
它 是 非常 可能 那 这 箱子 是 之中 这 补给品 那 是 携带
[ɒf] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] .
off and hidden .
离开 和 隐 .

这些箱子很可能就是被运走并藏匿的物资之一。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ləʊ'keɪt] . [[eit]]
The British destroyed as much of the remainder as they could locate . [8]
这 英国 损毁 作为 很多 的 这 余 作为 他们 可以 定位 . [8]

英国人摧毁了他们所能找到的其余大部分。[8]

['fɪgə(r)] [wʌn] . — ['medsn; 'medɪsn] [skeɪlz] [ænd; ənd] ['əʊv(ə)l] [bɒks] [ɒv; əv] [mə'dɪsɪnl] [hɜːbs] [juːst] [baɪ]
Figure 1 . — Medicine scales and oval box of medicinal herbs used by
数字 1 . — 药品 秤 和 椭圆形 盒子 的 药用 草药 用过的 经过
['dɑːktər; draɪv] . ['sɒləmən] [draʊn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
Dr . Solomon Drowne during the Revolution .
博士 . 所罗门 德罗恩 期间 这 革命 .

图 1.—所罗门·德罗恩医生在革命期间使用的药秤和装有药草的椭圆形盒子。

[prɪ'zɜːvd] [æt; ət] [fɔːt] [ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] [mju'ziːəm] , [njuː] [jɔːk] .
Preserved at Fort Ticonderoga Museum , New York .
保存完好 在 堡 蒂康德罗加 博物馆 , 新的 约克 .

现藏于纽约州蒂康德罗加堡博物馆。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)lz] [æt; ət] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd] ['kɒŋkɔːd] ,
Two days after the battles at Lexington and Concord ,
二 天 后 这 战斗 在 列克星敦 和 和睦 ,

列克星顿和康科德战役两天后，

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɒŋgres] ['ɔːdəd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hɔːs] [biː; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə]
the Provincial Congress ordered that a man and horse be made available to
这 省级 国会 订购 那 一个 男人 和 马 是 制成 可用的 到
['trænspɔːt] ['medsnz] .
transport medicines .
运输 药物 .

省议会下令提供一名男子和一匹马来运送药品。

[ɒn] ['eɪprəl] - ,
On April 30 ,
在 四月 - ,

4月30日，

['ændruː] ['krægi] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['medɪk(ə)l] [stɔːz] [ænd; ənd]
Andrew Craigie was appointed to take care of these medical stores and
安德鲁 克雷吉 曾是 任命 到 拿 关心 的 这些 医疗的 商店 和
[dɪ'lɪvə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['ɔːdəd] .
deliver them as ordered .
递送 他们 作为 订购 .

安德鲁·克雷吉被任命负责管理这些医疗用品仓库，并按订单进行配送。

['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['ɜːli] [sɔːs] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɒŋgres]
Medical supplies were an early source of anxiety to the Provincial Congress
医疗的 补给品 是 一个 早期的 来源 的 焦虑 到 这 省级 国会
[ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
of Massachusetts .
的 马萨诸塞州 .

医疗物资供应曾是马萨诸塞省议会早期的一大担忧。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [drʌgz] [ɪn] ['bɒstən] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['lɑːdʒli] [kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði]
The supply of drugs in Boston must have been largely controlled by the
这 供应 的 药物 在 波士顿 必须 有 到过 很大程度上 受控 经过 这
['brɪtɪʃ] ['ɑːftə(r)] ['leksɪŋtən] - ['kɒŋkɔːd] ,
British after Lexington - Concord ,
英国 后 列克星敦 - 和睦 ,

列克星顿-康科德战役之后，波士顿的药品供应很可能主要由英国人控制。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [smɔːlə(r)] [taʊnz] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪg'zɔːstɪd] .
and the limited supply in the neighboring smaller towns was soon exhausted .
和 这 有限的 供应 在 这 邻接 较小的 城镇 曾是 很快 筋疲力尽的 .

邻近小镇的有限供应很快就耗尽了。

[fɔː(r)] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['bʌŋkə(r)] [hɪl] [ðə; ði] ['kɒŋgres] " ['ɔːdəd] [ðæt] [dɑːkt] .
Four days before the Battle of Bunker Hill the Congress " Ordered that Doct .
四 天 前 这 战斗 的 掩体 爬坡道 这 国会 " 订购 那 医生 .

在邦克山战役前四天，国会“下令执行该法令”。

['waɪtɪŋ] , [dɑːkt] . ['teɪlə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [p'ɑːks] ,
Whiting , Doct . Taylor and Mr . Parks ,
惠廷 , 医生 . 泰勒 和 先生 . 公园 ,

怀廷、泰勒医生和帕克斯先生

[biː; bi][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][sʌm; səm] ['meθəd] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['sɜːdʒənz]
be a committee to consider some method of supplying the several surgeons
是 一个 委员会 到 考虑 一些 方法 的 供应 这 一些 外科医生
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [wɪð] ['medsnz] ,
of the army with medicines ,
的 这 军队 和 药物 ,

成立一个委员会，研究如何为军队中的几位外科医生提供药品。

" [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] " ['ɔːdəd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kə'mɪti] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [wɒt]
" and further " Ordered that the same committee bring in a list of what
" 和 更远 " 订购 那 这 相同的 委员会 带来 在 一个 列表 的 什么
['medsnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l][stɔː(r)] . " [[naɪn]]
medicines are in the medical store . " [9]
药物 是 在 这 医疗的 店铺 . " [9]

“并进一步命令同一委员会提交一份药房内药品清单。”[9]

[ɒn] [dʒuːn] - [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['fɜːnɪʃɪŋ] ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [æt; ət]
On June 10 the responsibility of furnishing medical supplies to the army at
在 六月 - 这 责任 的 家具 医疗的 补给品 到 这 军队 在
['keɪmbrɪdʒ] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] [wen] [ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres] [ək'septɪd] [ðə; ði]
Cambridge shifted to Philadelphia when the Continental Congress accepted the
剑桥 转移 到 费城 什么时候 这 大陆 国会 公认 这

6月10日，大陆会议接受了向剑桥军队提供医疗用品的责任，此后，向剑桥军队提供医疗用品的责任转移到了费城。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɒŋgres] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [kən'trəʊl][ænd; ənd]
request of the Massachusetts Provincial Congress to assume control and
要求 的 这 马萨诸塞州 省级 国会 到 认为 控制 和
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ə'sembəld] [ə'raʊnd] ['bɒstən] .
direction of the forces assembled around Boston .
方向 的 这 力量 组装 大约 波士顿 .

马萨诸塞省议会请求接管并指挥集结在波士顿周围的部队。

[ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]['hɒspɪt(ə)l][plæn][ɒn][dʒʊ'laɪ] - ,
The Continental Congress established a Continental Hospital Plan on July 27 ,
这 大陆 国会 已确立的 一个 大陆 医院 计划 在 七月 - ,

大陆会议于7月27日制定了大陆医院计划。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [sep'tembə(r)] - [ðæt] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] " [kə'mɪti]
but it was not until September 14 that the Congress appointed a " committee
但 它 曾是 不是 直到 九月 - 那 这 国会 任命 一个 " 委员会

[tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɑːmi] [wɪð] ['medsnz]
to devise ways and means for supplying the Continental Army with medicines
到 设计 方式 和 方法 为了 供应 这 大陆 军队 和 药物

.
.
.

但直到 9 月 14 日，国会才任命了一个“委员会，负责制定向大陆军供应药品的办法和方法”。

" [ɒn] [ðɪs] [seɪm] [deɪ] ,
" On this same day ,
" 在 这 相同的 天 ,

就在同一天，

[ðə; ði] ['depjuti] ['kɒmɪsəri] ['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [peɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl] ['strɪŋə(r)]
the deputy commissary general was directed to pay Dr . Samuel Stringer
这 副 小卖部 一般的 曾是 指导 到 支付 博士 . 塞缪尔 弦乐

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['medsnz] [hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] ,
for the medicines he purchased ,
为了 这 药物 他 购买 ,

副军需总监奉命向塞缪尔·斯特林格医生支付他所购买药品的款项。

[-] [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi] [lɜːn] ['leɪtə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
[10] which , as we learn later , were the initial supply for the
[-] 哪个 , 作为 我们 学习 之后 , 是 这 最初的 供应 为了 这

[kə'neɪdiən] [kæm'peɪn] .
Canadian campaign .
加拿大 活动 .

[10] 后来我们才知道，这些是加拿大战役的最初补给。

[ðə; ði][fɜːst] [rɪ'kɔːdɪd] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [drʌgz] [meɪd] [də'rektli] [baɪ] ['kɒŋgres] , [ɒn][sep'tembə(r)] - ,
The first recorded purchase of drugs made directly by Congress , on September 23 ,
这 第一的 记录 购买 的 药物 制成 直接地 经过 国会 , 在 九月 - ,

有记录以来，国会首次直接购买药品是在9月23日。

[wɒz; wəz] " [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [drʌgz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [rəpɑːljəi] ,
was " a parcel of Drugs in the hands of Mr . Rapalje ,
曾是 " 一个 包裹 的 药物 在 这 双手 的 先生 . 拉帕尔杰 ,

“拉帕尔杰先生手中持有一包毒品”，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒfəz] [æt; ət][ðə; ði] [praɪm] [kɒst] .
which he offers at the prime cost .
哪个 他 优惠 在 这 主要的 成本 .

他以最优价格提供。

" [-] [ðen] , [ɒn][nəʊ'vembə(r)] - ,
" [11] Then , on November 10 ,
" [-] 然后 , 在 十一月 - ,

[11] 然后，在11月10日，

['kɒŋgres] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] ['pɜːrtʃəst] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi]
Congress ordered that the medicine purchased in Philadelphia for the army
国会 订购 那 这 药品 购买 在 费城 为了 这 军队
[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [biː; bi] [sent] [ðeə(r)] [baɪ] [lænd] . [-] [bʌt; bət] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [kə'menst]
at Cambridge be sent there by land . [12] But difficulties of supply commenced
在 剑桥 是 发送 那里 经过 土地 . [-] 但 困难 的 供应 开始
['ɜːli] .
early .
早期的 .

国会下令将费城为剑桥军队购买的药品通过陆路运送到那里。[12] 但供应困难很快就出现了。

[ɒn] ['dʒænjuəri] [wʌn] , - ,
On January 1 , 1776 ,
在 一月 1 , - ,

1776年1月1日，

[ɪ'lɪfəlɪt] ['daɪə(r)] [rəʊt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['trʌmbəl] ['ɑːskɪŋ] " [haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [kɑːsk] [ɒv; əv]
Eliphalet Dyer wrote Joseph Trumbull asking " how could the cask of
埃利法莱特 戴尔 写道 约瑟夫 特朗布尔 问 " 如何 可以 这 酒桶 的
['ruːbɑːb] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['wɒntɪd] [ɪn]
Rhubarb which was sent by order of Congress and was extremely wanted in
大黄 哪个 曾是 发送 经过 命令 的 国会 和 曾是 极其 通缉 在
[ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [laɪ] [baɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] .
the Hospital lye by to this time .
这 医院 碱液 经过 到 这 时间 .

埃利法莱特·戴尔写信给约瑟夫·特朗布尔，询问"国会下令送来的、医院急需的那桶大黄，怎么会放到现在还放在那里呢？"

['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [wei] [ai] [rəʊt] [tuː; tə] ['dænjəl] [braʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪvəd] . " [-]
After you came way I wrote to Daniel Brown to see it delivered . " [13]
后 你 来了 方式 我 写道 到 丹尼尔 棕色的 到 看 它 发表 . " [-]

你来之后，我写信给丹尼尔·布朗，让他把信送过去。[13]

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] - [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [gʊd] [stɒk] [ɒv; əv] [drʌgz]
In the fall of 1775 there must have been a reasonably good stock of drugs
在 这 落下 的 - 那里 必须 有 到过 一个 合理 好的 库存 的 药物
[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['praɪvət] [ˌfɪlə'delfiə] ['drʌgist] ,
in the hands of private Philadelphia druggists ,
在 这 双手 的 私人的 费城 药剂师 ,

1775年秋季，费城私人药剂师手中应该有相当数量的药品储备。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ʃɪps]
and until the end of summer there were still a number of ships
和 直到 这 结尾 的 夏天 那里 是 仍然 一个 数字 的 船舶
[frɒm; frəm] [dʒə'meɪkə] ,
from Jamaica ,
从 牙买加 ,

直到夏末，仍有一些来自牙买加的船只停泊在那里。

[bə'mjuːdə] , [æn'tiːgə] , [ænd; ənd] [bɑː'beɪdɒs] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] [wɪð] [sə'plaɪz] , [mʌtʃ]
Bermuda , Antigua , and Barbados putting in at Philadelphia with supplies , much
百慕大 , 安提瓜 , 和 巴巴多斯 推杆 在 在 费城 和 补给品 , 很多
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .
of which originally came from England .
的 哪个 起初 来了 从 英格兰 .

百慕大、安提瓜和巴巴多斯带着补给品在费城港停靠，其中很多补给品最初来自英国。

[ˌfɪlə'delfiə] ['drʌgist] [ɪn'kluːdɪd] ['wɪljəm] - [smɪθ] , " ['kemɪst] [ænd; ənd] ['drʌgɪst] [æt; ət]
Philadelphia druggists included William Drewet Smith , " Chemist and Druggist at
费城 药剂师 包括 威廉 - 史密斯 , " 化学家 和 药剂师 在
- [hed] [ɪn] ['sekənd] [striːt] " ;
Hippocrates's Head in Second Street " ;
- 头 在 第二 街道 " ;

费城的药剂师包括威廉·德鲁伊特·史密斯，“第二街希波克拉底之首的化学家和药剂师”；

[-] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɔːdʒ] [wiːd] [ɪn] [frʌnt] [striːt] ; [-] ['rɒbət] [beɪs] , " [ə'pɒθəkəri] [ɪn]
[14] Dr . George Weed in Front Street ; [15] Robert Bass , " Apothecary in
[-] 博士 . 乔治 杂草 在 正面 街道 ; [-] 罗伯特 低音 , " 药剂师 在
['mɑːkɪt] - [striːt] " ;
Market - Street " ;
市场 - 街道 " ;

[14] 乔治·威德医生在前街；[15] 罗伯特·巴斯，《市场街的药剂师》；

['dɑːktər; draɪv] . ['æntəni] - " [æt; ət] [hɪz; ɪz] [mə'dɪsɪnl] [weə(r)] - [haʊs] [ɪn] [frʌnt] - [striːt] " ;
Dr . Anthony Yeldall " at his Medicinal Ware - House in Front - Street " ;
博士 . 安东尼 - " 在 他的 药用 仓库 - 房子 在 正面 - 街道 " ;

安东尼·耶尔达尔博士“在他的前街药房”；

[-] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [də'leɪni] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [smɪθ] . [-]
[16] and the firm of Sharp Delaney and William Smith . [17]
[-] 和 这 公司 的 锋利的 德莱尼 和 威廉 史密斯 . [-]

[16] 以及 Sharp Delaney 和 William Smith 公司。[17]

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['fɑːməsi] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [wɒz; wəz] ['ɒpəˌreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːʃl] ['brʌðəz] —
The largest pharmacy in Philadelphia was operated by the Marshall brothers —
这 最大 药店 在 费城 曾是 经营的 经过 这 马歇尔 兄弟 —
['krɪstəfə(r)] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [ænd; ənd] [tʃɑːlz] .
Christopher Jr . and Charles .
克里斯托弗 小 . 和 查尔斯 .

费城最大的药店由马歇尔兄弟——克里斯托弗·马歇尔二世和查尔斯·马歇尔经营。

[ðɪs] ['fɑːməsi] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - [æt; ət] [frʌnt] [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [striːts] [baɪ]
This pharmacy had been established in 1729 at Front and Chestnut Streets by
这 药店 有 到过 已确立的 在 - 在 正面 和 板栗 街道 经过
['krɪstəfə(r)] ['mɑːʃl] , [ˌes 'ɑː(r)] . ,
Christopher Marshall , Sr . ,
克里斯托弗 马歇尔 , 先生 . ,

这家药房由老克里斯托弗·马歇尔于 1729 年在弗朗特街和栗树街交汇处创立。

[ə; eɪ] ['pætriət] [huː] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn]
a patriot who took an active part in the care of the sick and wounded in
一个 爱国者 WHO 采取 一个 积极的 部分 在 这 关心 的 这 生病的 和 受伤 在
[ˌfɪlə'delfiə] ['hɑːspɪtlz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] . [-]
Philadelphia hospitals during the Revolution . [18]
费城 医院 期间 这 革命 . [-]

一位爱国者，在革命期间积极参与费城医院对病人和伤员的照顾。[18]

[æz; əz] [ðə; ði] [plænz] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [truːps] [frɒm; frəm] [njuː] ['dʒɜːzi] ,
As the plans progressed for raising troops from New Jersey ,
作为 这 计划 进展 为了 提高 军队 从 新的 球衣 ,
['meərilənd] , ['deləwer] , [ˌpensl'veɪniə] ,
Maryland , Delaware , Pennsylvania ,
马里兰州 , 特拉华州 , 宾夕法尼亚州 ,

随着从新泽西州、马里兰州、特拉华州、宾夕法尼亚州招募军队的计划不断推进，

[və'dʒɪniə] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , [ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
Virginia , North Carolina , and South Carolina ,
弗吉尼亚州 , 北 卡罗莱纳 , 和 南 卡罗莱纳 ,

弗吉尼亚州、北卡罗来纳州和南卡罗来纳州

['kɒŋgres] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] ['medsnz] " [tuː; tə][prə'kjʊə(r)]['prɒpə(r)]['medsn; 'medɪsn]
Congress called on the committee on medicines " to procure proper medicine
国会 称为 在 这 委员会 在 药物 " 到 采购 恰当的 药品
[tʃests] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bə'tæljən] . . . . " [-]
chests for the battalions . . . . " [19]
箱子 为了 这 营 . . . . " [-]

国会要求药品委员会"为各营采购合适的药箱……"[19]

[ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres] [feɪlz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz]
The journal of the Continental Congress fails to indicate the source of these
这 杂志 的 这 大陆 国会 失败 到 表明 这 来源 的 这些
['medsn; 'medɪsn] [tʃests] ,
medicine chests ,
药品 箱子 ,

大陆会议的会议记录没有说明这些药箱的来源。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːʃl] ['brʌðəz] - ['mænjuskrɪpt] " [weɪst] [bʊk] " (['deɪli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]) [fɔː(r); fə(r)]
but the Marshall brothers ' manuscript " waste book " (daily record) for
但 这 马歇尔 兄弟 - 手稿 " 浪费 书 " (日常的 记录) 为了
[ðə; ði]['pɪəriəd] ['februəri] - [tuː; tə][dʒʊ'laɪ][sɪks] ,
the period February 21 to July 6 ,
这 时期 二月 - 到 七月 6 ,

但马歇尔兄弟的手稿"废纸账"（每日记录）记录了2月21日至7月6日期间的情况，

- , [-] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːʃl] [ə'pɒθəkəri] [ʃɒp] [wɒz; wəz][ðə; ði]['praɪməri][sə'plaɪə(r)] .
1776 , [20] indicates that the Marshall apothecary shop was the primary supplier .
- , [-] 表示 那 这 马歇尔 药剂师 店铺 曾是 这 基本的 供应商 .

1776 年，[20] 表明马歇尔药店是主要供应商。

[ðə; ði] ['rekɔːdz] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] ['fɜːnɪʃt] - ['medsn; 'medɪsn] [tʃests] [tuː; tə][ðə; ði]
The records show that the Marshalls furnished 20 medicine chests to the
这 记录 展示 那 这 马歇尔 提供 - 药品 箱子 到 这
['fɒləʊɪŋ] [bə'tæljən] [frɒm; frəm] ['februəri] [tuː; tə][dʒuːn] : [-]
following battalions from February to June : [21]
下列的 营 从 二月 到 六月 : [-]

记录显示，从 2 月到 6 月，元帅向以下营提供了 20 个药箱：[21]

['februəri] - : [ˌpensl'veɪniə] 1st [bə'tæliən]
February 1776 : Pennsylvania 1st Battalion
二月 - : 宾夕法尼亚州 1st 营

1776年2月：宾夕法尼亚第一营

[mɑːtʃ] - : ['dʒɜːzi] 3d [bə'tæliən]
March 1776 : Jersey 3d Battalion
行进 - : 球衣 3d 营

1776 年 3 月：泽西岛第 3 营

['eɪprəl] - : [ˌpensl'veɪniə] 2d , 3d , [ænd; ənd] 6th [bə'tæljən]
April 1776 : Pennsylvania 2d , 3d , and 6th Battalions
四月 - : 宾夕法尼亚州 2d , 3d , 和 6th 营

1776年4月：宾夕法尼亚州第2、3和6营

[meɪ] - :
May 1776 :
可能 - :

1776年5月：

[sɪks][və'dʒɪniə] [bə'tæljən]
Six Virginia battalions
六 弗吉尼亚州 营

六个弗吉尼亚营

['dʒɜːzi] 1st [bə'tæliən]
Jersey 1st Battalion
球衣 1st 营

泽西岛第一营

[ˌpensl'veɪniə] 4th [bə'tæliən]
Pennsylvania 4th Battalion
宾夕法尼亚州 4th 营

宾夕法尼亚州第四营

[dʒuːn] - :
June 1776 :
六月 - :

1776年6月：

[sɪks] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] [bə'tæljən]
Six North Carolina battalions
六 北 卡罗莱纳 营

北卡罗来纳州六个营

[və'dʒɪniə] 9th [bə'tæliən]
Virginia 9th Battalion
弗吉尼亚州 9th 营

弗吉尼亚州第9营

[ðə; ði][ɪɡ'zækt] ['kɒntents] [ɒv; əv] [iːtʃ] [tʃest] [ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] - [weɪst] [bʊk] .
The exact contents of each chest are indicated in the Marshalls ' waste book .
这 精确的 内容 的 每个 胸部 是 表明的 在 这 马歇尔 - 浪费 书 .

每个箱子的具体内容都记录在马歇尔的垃圾登记簿上。

[ðə; ði] [tʃest] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] 4th [bə'tæliən] [ɪz][æn; ən][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
The chest furnished to the Pennsylvania 4th Battalion is an example of the
这 胸部 提供 到 这 宾夕法尼亚州 4th 营 是 一个 例子 的 这
[wʌnz] [sə'plaɪd] [baɪ] ['kɒŋgres] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ;
ones supplied by Congress in the spring of 1776 ;
一个 供应 经过 国会 在 这 春天 的 - ;

提供给宾夕法尼亚第四营的箱子是国会在 1776 年春季提供的箱子的一个例子；

[ɪts] ['kɒntents] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [ɒn][peɪdʒ] - .
its contents are listed on page 130 .
它是 内容 是 列出 在 页 - .

其内容列于第 130 页。

['kɒŋgres] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ɔːl] [tʃests] [biː; bi] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] ,
Congress intended that all chests be substantially the same ,
国会 故意的 那 全部 箱子 是 实质性 这 相同的 ,

国会的意图是所有箱子都基本相同，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['medsnz] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði]
but the amount of medicines demanded exceeded the stock of even the
但 这 数量 的 药物 要求 超出 这 库存 的 甚至 这
['lɑːdʒɪst] ['drʌgist] .
largest druggists .
最大 药剂师 .

但药品需求量甚至超过了最大药店的库存量。

[ðə; ði][fɜːst] ['sevrəl] [tʃests] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːt] [æz; əz] ['ɔːdəd] ,
The first several chests were complete as ordered ,
这 第一的 一些 箱子 是 完全的 作为 订购 ,

前几个箱子已按订单完成。

[bʌt; bət][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz]['eɪprəl][ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
but as early as April the Marshalls were running out of
但 作为 早期的 作为 四月 这 马歇尔 是 跑步 出去 的

但早在四月份，马歇尔一家就面临物资短缺的问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

['sɜːt(ə)n] [drʌgz] .
certain drugs .
肯定 药物 .

某些药物。

[gʌm] ['əʊpiəm][ænd; ənd]['naɪtə] " [faʊnd] [baɪ] ['kɒŋgres] " [wɒz; wəz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [fɔː(r); fə(r)]
Gum opium and nitre " found by Congress " was included in the chest for
胶 鸦片 和 硝 " 成立 经过 国会 " 曾是 包括 在 这 胸部 为了
[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] 4th [bə'tæliən] ,
the Pennsylvania 4th Battalion ,
这 宾夕法尼亚州 4th 营 ,

国会"发现"的鸦片和硝石被放入了宾夕法尼亚州第四营的物资箱中。

[ænd; ənd][baɪ] [meɪ] - [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pə'ruːviən] [bɑːk] , [ɪpe'kæk] , [kriːm]
and by May 11 the Marshalls were out of Peruvian bark , ipecac , cream
和 经过 可能 - 这 马歇尔 是 出去 的 秘鲁 吠 , 吐根 , 奶油
[ɒv; əv]['tɑːtə(r)] ,
of tartar ,
的 鞑靼 ,

到5月11日，马绍尔群岛的秘鲁树皮、吐根糖浆和酒石酸氢钾都用完了。

[gʌm] ['kæmfə(r)] , [ænd; ənd] [red] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] .
gum camphor , and red precipitate of mercury .
胶 樟 , 和 红色的 沉淀 的 汞 .

樟脑胶和红色汞沉淀。

[ðə; ði] [tʃests] ['aʊtfɪtɪd] ['ɑːftə(r)][dʒuːn][wʌn]['ɔːlsəʊ] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['epsəm][sɔːlts; sɒlts] ,
The chests outfitted after June 1 also failed to include Epsom salts ,
这 箱子 配备 后 六月 1 还 失败的 到 包括 埃普索姆 盐 ,

6月1日之后配备的箱子也缺少泻盐。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [tʃest] [lækt] ['dʒæləp][æz; əz] [wel] .
and the last chest lacked jalap as well .
和 这 最后的 胸部 缺乏 贾拉普 作为 出色地 .

最后一个箱子里也没有jalap。

[ðʌs] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæljən] ['træv(ə)lɪŋ] [nɔːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]
Thus the majority of the battalions traveling north were already without some
因此 这 多数 的 这 营 旅行 北 是 已经 没有 一些
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['nesəsəri] [drʌgz] [ɪn][ðeə(r)] [tʃests] .
of the most necessary drugs in their chests .
的 这 最多 必要的 药物 在 他们的 箱子 .

因此，北上的大部分营队都缺少一些最必要的药品。

['blaɪðli] [ðeə(r)]['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsəz] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][əb'teɪn][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [drʌgz] [wen] [ðeɪ]
Blithely their medical officers thought they could obtain the missing drugs when they
兴高采烈地 他们的 医疗的 警官 想法 他们 可以 获得 这 丢失的 药物 什么时候 他们
[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l] .
arrived at the general hospital .
到达的 在 这 一般的 医院 .

他们的医务人员天真地以为，到了总医院就能拿到缺少的药品。

['triːz(ə)n] , ['pɔɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [siːdʒ]
Treason , Poison , and Siege
叛国罪 , 毒 , 和 围城

叛国、毒药和围城

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['bʌŋkə(r)] [hɪl] , [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ə'raʊnd] ['bɒstən] ['set(ə)ld] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]
After the Battle of Bunker Hill , the forces around Boston settled down for
后 这 战斗 的 掩体 爬坡道 , 这 力量 大约 波士顿 定居 向下 为了
[ə; eɪ][naɪn] - [mʌnθ] [siːdʒ] .
a 9 - month siege .
一个 9 - 月 围城 .

邦克山战役之后，波士顿周围的守军开始了长达9个月的围城战。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [ə'raɪvd] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [ɒn][dʒʊ'laɪ][,tuː'tuː] , - ,
Two days after General Washington arrived in Cambridge on July 2 , 1775 ,
二 天 后 一般的 华盛顿 到达的 在 剑桥 在 七月 2 , - ,

1775年7月2日，华盛顿将军抵达剑桥两天后，

[tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
to take command of the army ,
到 拿 命令 的 这 军队 ,

接管军队指挥权，

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] [,mæsə'tʃuːsɪts] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ]
the Provincial Congress of Massachusetts ordered a committee to prepare a
这 省级 国会 的 马萨诸塞州 订购 一个 委员会 到 准备 一个
['letə(r)] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk]
letter informing him of the provisions that had been made for the sick
信 通知 他 的 这 条款 那 有 到过 制成 为了 这 生病的
[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .
and wounded of the army .
和 受伤 的 这 军队 .

马萨诸塞省议会命令一个委员会准备一封信，告知他已为军队中的病患和伤员做出的安排。

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] , [dʒʊ'laɪ][fɔːr] ,
On the very same day , July 4 ,
在 这 非常 相同的 天 , 七月 4 ,

就在同一天，7月4日，

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɒŋgres] [ə'pɔɪntɪd] ['ændruː] ['krægi] ['medɪk(ə)l] ['kɒmɪsəri] [ænd; ənd] [ə'pɒθəkəri]
the Provincial Congress appointed Andrew Craigie medical commissary and apothecary
这 省级 国会 任命 安德鲁 克雷吉 医疗的 小卖部 和 药剂师
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [,mæsə'tʃuːsɪts] ['ɑːmi] . [-]
for the Massachusetts army . [22]
为了 这 马萨诸塞州 军队 . [-]

省议会任命安德鲁·克雷吉为马萨诸塞州军队的医务官兼药剂师。[22]

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [baɪ] ['wɒʃɪŋtən] [ɒn][dʒʊ'laɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]
Following a personal inspection by Washington on July 21 and the establishment
下列的 一个 个人的 检查 经过 华盛顿 在 七月 - 和 这 建立
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l][plæn][ɒn][dʒʊ'laɪ] - ,
of the general hospital plan on July 27 ,
的 这 一般的 医院 计划 在 七月 - ,

继华盛顿于7月21日亲自视察以及7月27日制定综合医院计划之后，

[ðə; ði][,kɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres] [ɪ'lektɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['bendʒəmɪn] [tʃɜːtʃ] [æz; əz][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]
the Continental Congress elected Dr . Benjamin Church as director
这 大陆 国会 当选 博士 . 本杰明 教会 作为 导演
['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [kriː'eɪtɪd] ['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] .
general of the newly created medical department .
一般的 的 这 新 创建 医疗的 部门 .

大陆会议选举本杰明·丘奇博士担任新成立的医疗部门的总干事。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
Soon after this ,
很快 后 这 ,

此后不久，

[tʃɜːtʃ] [kən'fɜːd] [wɪð] ['sevrəl] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]
Church conferred with several Massachusetts officials regarding the appointment of
教会 授予 和 一些 马萨诸塞州 官员 关于 这 预约 的
[ə'pɔθəkəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['medɪk(ə)l][stɔː(r)][æt; ət] ['wɔːtərˌtaʊn] .
apothecaries for the medical store at Watertown .
药剂师 为了 这 医疗的 店铺 在 沃特敦 .

丘奇与几位马萨诸塞州官员商讨了沃特敦药店药剂师的任命事宜。

[ɒn] ['ɔːgəst] [θriː] ,
On August 3 ,
在 八月 3 ,

8月3日，

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɒŋgres] [əd'vaɪzd] " [ðæt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][stɔː(r)][ɪn]
a committee of the Provincial Congress advised " that the Medical Store in
一个 委员会 的 这 省级 国会 建议 " 那 这 医疗的 店铺 在
['wɔːtərˌtaʊn] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] ,
Watertown be continued where it now is ,
沃特敦 是 持续 在哪里 它 现在 是 ,

省议会的一个委员会建议“沃特敦的药店应继续在原址营业”。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ændruː] ['krægi] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['kɒŋgres] [ə'pɒθəkəri] [tuː; tə]
and that Mr . Andrew Craigie , appointed by the late Congress Apothecary to
和 那 先生 . 安德鲁 克雷吉 , 任命 经过 这 晚的 国会 药剂师 到
[ðə; ði] ['kɒləni] ,
the Colony ,
这 殖民地 ,

还有安德鲁·克雷吉先生，他是已故的殖民地国会药剂师任命的，

[biː; bi][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ;
be directed to take charge thereof , and prepare the necessary compositions ;
是 指导 到 拿 收费 其中 , 和 准备 这 必要的 作品 ;

奉命负责此事，并配制必要的化合物；

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz]['mɪlə(r)] [tʃɜːtʃ] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ə'sɪstənt] [ə'pɒθəkəri] [tuː; tə][pʊt]
and that Mr . James Miller Church be appointed Assistant Apothecary to put
和 那 先生 . 詹姆斯 磨坊主 教会 是 任命 助手 药剂师 到 放
[ʌp][ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [sed] ['medsnz] . . . . " [-]
up and distribute said Medicines . . . . " [23]
向上 和 分发 说 药物 . . . . " [-]

并任命詹姆斯·米勒·丘奇先生为助理药剂师，负责配制和分发上述药品……[23]

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] , [æz; əz][wiː; wi]
The medical supplies were slow in coming from Philadelphia , as we
这 医疗的 补给品 是 慢的 在 未来 从 费城 , 作为 我们
[hæv; həv] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪd] .
have already noted .
有 已经 著名的 .

正如我们之前提到的，从费城运来的医疗物资速度很慢。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] ['deɪli] , ['pleɪsɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kriːst] [dɪ'mɑːnd][ɒn]
On the other hand , troops were arriving daily , placing an increased demand on
在 这 其他 手 , 军队 是 抵达 日常的 , 放置 一个 增加 要求 在
[ɔːl] [taɪps] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] ,
all types of supplies ,
全部 类型 的 补给品 ,

另一方面，部队每天都在抵达，对各种物资的需求量都增加了。

[ɪn'kluːdɪŋ] [drʌgz] .
including drugs .
包括 药物 .

包括毒品。

[wʌn] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [dɪ'leɪz] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['prɒpə(r)] [sə'plaɪ] ['diːpoʊz]
One event which undoubtedly resulted in delays in establishing proper supply depots
一 事件 哪个 无疑 结果 在 延误 在 建立 恰当的 供应 仓库
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]['dʒen(ə)rəl] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['gɪlti]
was the startling discovery that Director General Church was guilty
曾是 这 令人震惊 发现 那 导演 一般的 教会 曾是 有罪的
[ɒv; əv]['həʊldɪŋ] ['triːzənəbl] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] .
of holding treasonable correspondence with the enemy .
的 保持 叛国罪 一致 和 这 敌人 .

毫无疑问，导致建立正规补给站延误的一件事是，令人震惊地发现总干事丘奇犯有与敌人进行叛国通信的罪行。

[ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] - , ['kɒŋgres] [ɪ'lektɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] ['mɔːgən] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [tʃɜːtʃ] . [-]
On October 16 , Congress elected Dr . John Morgan to replace Church . [24]
在 十月 - , 国会 当选 博士 . 约翰 摩根 到 代替 教会 . [-]

10 月 16 日，国会选举约翰·摩根博士接替丘奇。[24]

[ɒn] [dɪ'sembə(r)][ˌtuː'tuː] , [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['mɔːgən] ,
On December 2 , by order of Morgan ,
在 十二月 2 , 经过 命令 的 摩根 ,

12月2日，奉摩根之命，

[ə'pɒθəkəri] ['krægi] [meɪd] [æn; ən] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
Apothecary Craigie made an inventory of the medical supplies in the general
药剂师 克雷吉 制成 一个 存货 的 这 医疗的 补给品 在 这 一般的
['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .
hospital at Cambridge .
医院 在 剑桥 .

药剂师克雷吉清点了剑桥综合医院的医疗用品。

[ðə; ði] ['ɪnvəntri] [ɪn'kluːdɪd] - ['dɪfrənt] ['aɪtəmz] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['lɪmɪtɪd] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The inventory included 120 different items , but only limited quantities of the
这 存货 包括 - 不同的 项目 , 但 仅有的 有限的 数量 的 这
[ɪ'senʃ(ə)l] [drʌgz] . [-]
essential drugs . [25]
基本的 药物 . [-]

库存包括 120 种不同的物品，但基本药物的数量有限。[25]

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - [paʊndz] [ɒv; əv]['dʒɛʒuɪts] - [bɑːk] , - [paʊndz] [ɒv; əv] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)] ,
There were 52 pounds of Jesuits ' bark , 18 pounds of cream of tartar ,
那里 是 - 磅 的 耶稣会士 - 吠 , - 磅 的 奶油 的 鞑靼 ,

有52磅耶稣会树皮，18磅酒石酸氢钾，

- [paʊndz] [ɒv; əv]['pɜːrdʒɪŋ][sɔːlts; sɒlts] , [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] ['kæmfə(r)] , [faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv]['dʒæləp] ,
76 pounds of purging salts , 1 pound of camphor , 5 pounds of jalap ,
- 磅 的 清除 盐 , 1 磅 的 樟 , 5 磅 的 贾拉普 ,

76磅泻盐，1磅樟脑，5磅茯苓，

[wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv][ɪpe'kæk] , [ænd; ənd] ½ [paʊnd] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)] [ɪ'metɪk] .
1 pound of ipecac , and ½ pound of tartar emetic .
1 磅 的 吐根 , 和 ½ 磅 的 鞑靼 催吐剂 .

1磅吐根糖浆，以及½磅酒石酸催吐剂。

[ðə; ði] - [paʊndz] [ɒv; əv] [gʌm] [ə'məʊniæk] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] " ['dæmɪdʒd] ,
The 44 pounds of gum ammoniac was reported " damaged ,
这 - 磅 的 胶 氨 曾是 据报道 " 损坏的 ,

据报道，这44磅氨胶“受损”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [paʊndz] [ɒv; əv] ['ruːbɑːb] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [bæd] . " [-]
" and the 86 pounds of rhubarb was described as " bad . " [26]
" 和 这 - 磅 的 大黄 曾是 描述 作为 " 坏的 . " [-]

"而那 86 磅大黄则被形容为'不好'。"[26]

[æn; ən] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] ['medsnz] [held] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɜːdʒənz] [ɪn]
An inventory of medicines held by the different regimental surgeons in
一个 存货 的 药物 握住 经过 这 不同的 团级 外科医生 在
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ɔːl] ['redʒəmənt] [hæd; həd] " [bʌt; bət] [fjuː] ['medsnz] " [ɪk'sept]
Massachusetts indicated that all regiments had " but few medicines " except
马萨诸塞州 表明的 那 全部 军团 有 " 但 很少 药物 " 除了
[fɔː(r); fə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['hændz] ,
for Colonel Hand's ,
为了 上校 手的 ,

马萨诸塞州各团军医所持有的药品清单显示，除汉德上校的部队外，所有部队的药品都"很少"。

[wɪtʃ] [rɪ'pɔːtɪd] " [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] . " [-]
which reported " a good supply . " [27]
哪个 据报道 " 一个 好的 供应 . " [-]

报道称"供应充足"。[27]

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['rɑːðə(r)] ['miːgə(r)] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] [drʌgz] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'ædɪkwət] .
However , this rather meager inventory of drugs probably was not inadequate .
然而 , 这 相当 微薄 存货 的 药物 大概 曾是 不是 不足 .

然而，这种略显匮乏的药品库存可能并不足以造成短缺。

[ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['bɒstən] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [fjuː] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] ,
The siege of Boston resulted in few wounded soldiers ,
这 围城 的 波士顿 结果 在 很少 受伤 士兵 ,

波士顿围城战中受伤的士兵寥寥无几。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ['djʊərɪŋ]
and there was a surprisingly small amount of sickness in the army during
和 那里 曾是 一个 出奇 小的 数量 的 疾病 在 这 军队 期间
[ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - - ;
the winter of 1775 - 76 ;
这 冬天 的 - - - ;

1775-76 年冬季，军队中的疾病发病率出奇地低；

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [taʊnz] [nɒt] [tuː] ['dɪstənt] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [drʌgz] [ɒn][hænd] .
furthermore , towns not too distant still had a limited supply of drugs on hand .
此外 , 城镇 不是 也 遥远 仍然 有 一个 有限的 供应 的 药物 在 手 .

此外，距离不太远的城镇仍然有一些毒品储备。

[smɪθ] [ænd; ənd] [kɔɪt] , [ɒv; əv] ['hɑːtfəd] , [kə'netɪkət] , [ɪn'fɔːmd] " [ðeə(r)] [gʊd] ['kʌstəməz] ,
Smith and Coit , of Hartford , Connecticut , informed " their good Customers ,
史密斯 和 科伊特 , 的 哈特福德 , 康涅狄格州 , 知情的 " 他们的 好的 顾客 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
and the public in general ,
和 这 民众 在 一般的 ,

康涅狄格州哈特福德的史密斯和科伊特公司告知"他们的忠实客户以及广大公众"，

[ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][stɒp][tuː; tə] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [wɪtʃ] [hæθ] [lɒŋ] [sɪns] ['teɪkən] [pleɪs]
that notwithstanding the entire stop to Importation which hath long since taken place
那 虽然 这 全部的 停止 到 输入 哪个 有 长的 自从 已采取 地方
,
,
,

尽管进口早已完全停止，

[ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][ɒn][hænd] ,
they still have on hand ,
他们 仍然 有 在 手 ,

他们手头还有存货。

[smɔːl] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][məʊst]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] [weɪ] . . . [wɪtʃ] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə]
small Quantities of most Articles of the Apothecary Way . . . which they mean to
小的 数量 的 最多 文章 的 这 药剂师 方式 . . . 哪个 他们 意思是 到
[sel] [æt; ət][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['riːteɪlɪŋ] [praɪs] . " [-]
sell at a reasonable retailing Price . " [28]
卖 在 一个 合理的 零售业 价格 . " [-]

少量药剂师常用的药品……他们打算以合理的零售价出售。[28]

['dʒeɪkəb] [ɒv; əv] ['njuːpɔːt] , [roʊd] ['aɪlənd] , ['sɪməli] ['ædvətaɪzd] " [ə; eɪ] [kəm'pliːt]
Jacob Isaacks of Newport , Rhode Island , similarly advertised " a complete
雅各布 伊萨克斯 的 纽波特 , 罗德岛 岛 , 相似地 广告 " 一个 完全的
[ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] ['medsnz] ,
assortment of genuine Medicines ,
品种 的 真的 药物 ,

来自罗德岛州纽波特的雅各布·伊萨克斯也做了类似的广告，宣称"提供各种正品药品"。

[wɪð] ['fɜːnɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - [paʊndz]
with furniture for containing the same , to the amount of about 300 pounds
和 家具 为了 包含 这 相同的 , 到 这 数量 的 关于 - 磅
['stɜːlɪŋ] ;
sterling ;
英镑 ;

以及用于存放这些物品的家具，价值约 300 英镑；

[wɪtʃ] ['medsnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] [wɪð] [kæʃ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][səʊld] , [æt; ət][ðə; ði] [praɪm]
which medicines were purchased with cash , and will be sold , at the prime
哪个 药物 是 购买 和 现金 , 和 将要 是 卖 , 在 这 主要的
[kɒst][ænd; ənd] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,
cost and charges ,
成本 和 收费 ,

哪些药品是用现金购买的，并将按原价和费用出售？

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [əd'vɑːns] .
without any advance .
没有 任何 进步 .

无需任何预付款。

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːfl] [ɔː(r)][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [bɪls] [naʊ] ['kʌrənt] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][ɪn] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]
Any of the lawful or Continental bills now current will be taken in pay for
任何 的 这 合法的 或者 大陆 账单 现在 当前的 将要 是 已采取 在 支付 为了
[ðə; ði] [ə'bʌv] ['medsnz] . " [-]
the above medicines . " [29]
这 多于 药物 . " [-]

以上药品的货款可接受任何现行有效的法币或大陆通票支付。[29]

[drʌg] [sə'plaɪz] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['ædɪkwət] [ɪn] ['bɒstən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
Drug supplies also were quite adequate in Boston during the British occupation .
药品 补给品 还 是 相当 足够的 在 波士顿 期间 这 英国 职业 .

在英国占领时期，波士顿的药品供应也相当充足。

[sɪl'vestər] ['gɑːrdənər][æt; ət] " [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪkɔːn][ænd; ənd]['mɔːtə(r)][ɪn] -
Sylvester Gardiner at " The Sign of the Unicorn and Mortar in Marlborow
西尔维斯特 加德纳 在 " 这 符号 的 这 独角兽 和 砂浆 在 -
[striːt] " [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] " [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ænd; ənd]
Street " reported that " all kinds of the best and
街道 " 据报道 那 " 全部 种类 的 这 最好的 和

西尔维斯特·加德纳在"马尔伯勒街的独角兽与砂浆招牌"餐厅报道说，"各种各样最好的和

[fɹ'ɛʃəst] [drʌgz] [ænd; ənd] ['medsnz] . . . [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
freshest drugs and medicines . . . are continued to be sold as usual .
最新鲜的 药物 和 药物 . . . 是 持续 到 是 卖 作为 通常 .

最新鲜的药品和药物……照常销售。

" [haʊ'evə(r)] [ə; eɪ] ['kɔːʃənəri] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ðæt] [drʌgz] [ænd; ənd] ['medsnz] [hæd; həd] [biːn] "
" However a cautionary note was added that drugs and medicines had been "
" 然而 一个 警告 笔记 曾是 额外 那 药物 和 药物 有 到过 "
['kɒnstəntli] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ['evri] [fɔːl] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [tuː; tə] [dʒuːn] [lɑːst] .
constantly imported every fall and spring to June last .
不断地 进口 每一个 落下 和 春天 到 六月 最后的 .

“然而，也有人提醒说，药品和药物‘每年秋季和春季都会不断进口，直到去年六月’。

" [ɪm'plɪsɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'kjʊr] [ɒv; əv] [njuː] [sə'plaɪz]
" Implicit in the advertising is the suggestion that the securing of new supplies
" 隐式 在 这 广告 是 这 建议 那 这 确保 的 新的 补给品
[wɒz; wəz] ['haɪli] [ʌn'sɜːt(ə)n] . [-]
was highly uncertain . [30]
曾是 高度 不确定 . [-]

“广告中隐含的意思是，获得新的供应非常不确定。[30]

[ə; eɪ] ['letə(r)] ['deɪtɪd] [dɪ'sembə(r)] [ˌtuː'tuː] , - ,
A letter dated December 2 , 1775 ,
一个 信 日期 十二月 2 , - ,

一封日期为1775年12月2日的信件

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] ['bɒstən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['edɪnbrə] [əb'zɜːvd] [ðæt] " ['meni]
from a British officer in Boston to a friend in Edinburgh observed that " many
从 一个 英国 官 在 波士顿 到 一个 朋友 在 爱丁堡 观察到 那 " 许多
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] ,
of our men are sick ,
的 我们的 男人 是 生病的 ,

一位驻波士顿的英国军官写信给爱丁堡的朋友说：“我们很多士兵都病了。”

[ænd; ənd] [freʃ] [prə'vɪʒ(ə)nz] ['veri] [dɪə(r)] .
and fresh provisions very dear .
和 新鲜的 条款 非常 亲爱的 .

新鲜食材非常昂贵。

" [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ['ædɪd] ,
" However , the officer added ,
" 然而 , 这 官 额外 ,

“然而，”该警官补充道，“

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːs] [kən'dɪʃn] . . . . " [-]
" but the Rebels must be in a much worse condition . . . . " [31]
" 但 这 反叛者 必须 是 在 一个 很多 更糟 状况 . . . . " [-]
[drʌgz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ['ɪntuː] ['bɒstən] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [æz; əz] ['evɪdənst] [baɪ] [æn; ən]
Drugs were imported into Boston during the siege as evidenced by an
药物 是 进口 进入 波士顿 期间 这 围城 作为 有证据 经过 一个
[əd'vɜːtɪsmənt] [ɒn] ['februəri] - ,
advertisement on February 22 ,
广告 在 二月 - ,

“但叛军的处境肯定更糟……”[31] 2月22日的一则广告证实，在围城期间，毒品被走私到波士顿。

- , [ə'naʊnsɪŋ] " [dʒʌst][ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][səʊld][æt; ət]
1776 , announcing " just imported from LONDON and to be sold at
- , 宣布 " 只是 进口 从 伦敦 和 到 是 卖 在
['mɪstə(r)] . ['dɔːltənz] [stɔː(r)] ,
Mr . Dalton's Store ,
先生 . 达尔顿的 店铺 ,

1776年，公告称"刚刚从伦敦进口，将在道尔顿先生的商店出售"，

[ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] - [wɔːf] , [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [drʌgz] [ænd; ənd] ['medsnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
on the Long - Wharf , a proper assortment of Drugs and Medicines of the
在 这 长的 - 码头 , 一个 恰当的 品种 的 药物 和 药物 的 这
[best] ['kwɒləti][ɪn] [keɪsɪz] . " [-]
Best quality in Cases . " [32]
最好的 质量 在 案例 . " [-]

长码头上摆放着各种优质药品和医药用品，装在箱子里。[32]

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['februəri] - ,
By the end of February 1776 ,
经过 这 结尾 的 二月 - ,

到1776年2月底，

['wɒʃɪŋtən] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][end][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]['bɒstən][baɪ] ['siːzɪŋ]
Washington had decided to try to end the siege of Boston by seizing
华盛顿 有 决定 到 尝试 到 结尾 这 围城 的 波士顿 经过 抓住
['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] ['haɪts] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑː'tɪləri] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]
Dorchester Heights and placing his artillery there in a position to
多切斯特 高度 和 放置 他的 炮兵 那里 在 一个 位置 到
[bɒm'bɑːd] [ðə; ði] [taʊn] .
bombard the town .
轰击 这 镇 .

华盛顿决定夺取多切斯特高地，并将他的大炮部署在那里，以便炮击波士顿，从而结束波士顿之围。

['dʒen(ə)rəl] [haʊ] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪ'vækjuːeɪtɪd][ɒn]
General Howe believed it was time to leave , and the British evacuated on
一般的 豪 相信 它 曾是 时间 到 离开 , 和 这 英国 疏散 在
[mɑːtʃ] - .
March 17 .
行进 - .

豪将军认为是时候离开了，英国军队于 3 月 17 日撤离。

[æz; əz][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɑːmi] [muːvd] ['ɪntuː]['bɒstən] ,
As the Continental Army moved into Boston ,
作为 这 大陆 军队 已搬 进入 波士顿 ,

随着大陆军进驻波士顿，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊtkraɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] ['pɔɪz(ə)nd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [drʌgz] [left]
there was an outcry that the British had poisoned a supply of drugs left
那里 曾是 一个 强烈抗议 那 这 英国 有 中毒 一个 供应 的 药物 左边
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

有人强烈抗议英国人毒害了遗留在当地的一批药品。

[ɒn] ['eɪprəl] - [ðə; ði] ['bɒstən] [gə'zet] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktərz]
On April 15 the Boston Gazette reported that " it is absolutely fact that the Doctors
在 四月 - 这 波士顿 公报 据报道 那 " 它 是 绝对地 事实 那 这 医生
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['bʊtʃə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] ['bɒstən] ,
of the diabolical ministerial butcher when they evacuated Boston ,
的 这 邪恶的 部长 屠夫 什么时候 他们 疏散 波士顿 ,

4月15日，《波士顿公报》报道说："毫无疑问，当那个邪恶的牧师屠夫的医生们撤离波士顿时，

[ˌintə'miks] [ænd; ənd] [left] - [weɪt] [ɒv; əv] [wɪð] [ðə; ði] ['medsnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [ɪn]
intermixed and left 26 weight of Arsenick with the medicines which they left in
混合 和 左边 - 重量 的 砒霜 和 这 药物 哪个 他们 左边 在
[ðə; ði] [ɑːmz] [haʊs] .
the Alms House .
这 施舍 房子 .

他们将 26 磅礴褛与药品混在一起，并将这些药品留在了救济院。

" [-] [ðen] , [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , [ɒn] ['eɪprəl] - ,
" [33] Then , a week later , on April 22 ,
" [-] 然后 , 一个 星期 之后 , 在 四月 - ,

[33] 然后，一周后的4月22日，

[ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌtestə'məʊniːəlz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɒrən]
appeared a series of testimonials that had been made by Joseph Warren
出现 一个 系列 的 用户评价 那 有 到过 制成 经过 约瑟夫 沃伦
, ['dænjəl] [skɒt] ,
, Daniel Scott ,
, 丹尼尔 斯科特 ,

出现了一系列由约瑟夫·沃伦、丹尼尔·斯科特等人提供的证词，

[ænd; ənd] ['fredrɪk] ['rɪdʒli] [æt; ət] ['wɔːtərˌtaʊn] [ɒn] ['eɪprəl] 3d " [baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and Frederick Ridgley at Watertown on April 3d " by order of the
和 弗雷德里克 里奇利 在 沃特敦 在 四月 3d " 经过 命令 的 这
[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['hɒspɪt(ə)l] .
Director - General of the Continental Hospital .
导演 - 一般的 的 这 大陆 医院 .

月 3 日，弗雷德里克·里奇利在沃特敦"奉大陆医院院长之命"被处决。

" ['wɒrən] [swɔː(r)] ['ʌndə(r)] [əʊθ] [ðæt] [ɒn] [ɔː(r)] [ə'baʊt] [mɑːtʃ] - [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" Warren swore under oath that on or about March 29 he had gone into the
" 沃伦 发誓 在下面 誓言 那 在 或者 关于 行进 - 他 有 已消失 进入 这
['wɜːkhaʊs]
workhouse
济贫

沃伦宣誓作证说，他大约在3月29日进入了济贫院。

[['ɑːmzhaʊs]] " ['leɪtli] [ɪm'pruːvd] [æz; əz] [æn; ən] ['hɒspɪt(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] [st'eɪʃənd] [ɪn]
[almshouse] " lately improved as an hospital by the British troops stationed in
[救济院] " 最近 改进 作为 一个 医院 经过 这 英国 军队 驻 在
[sed] [taʊn] " [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]
said town " and upon examining the state of " a large quantity of
说 镇 " 和 之上 检查 这 状态 的 " 一个 大的 数量 的
['medsn; 'medɪsn] " [left] [ɪn] [ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [hæd; həd] [faʊnd] [ə'baʊt] - [ɔː(r)] -
Medicine " left in the medicinal storeroom had found about 12 or 14
药品 " 左边 在 这 药用 库房 有 成立 关于 - 或者 -
[paʊndz] [ɒv; əv] ['ɑːsnɪk] [ˌintə'miks] [wɪð] [ðə; ði] [drʌgz] ,
pounds of arsenic intermixed with the drugs ,
磅 的 砷 混合 和 这 药物 ,

[救济院]"最近由驻扎在该镇的英国军队改建为医院"，在检查药库中遗留的"大量药品"时，发现其中混有约 12 或 14 磅的砒霜。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] " [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃiːfli] ['kæpɪt(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [məʊst] ['dʒen(ə)rəli]
which were found " to be chiefly capital articles and those most generally
哪个 是 成立 " 到 是 主要 首都 文章 和 那些 最多 一般来说
[ɪn] [dɪ'mɑːnd] . " [-]
in demand . " [34]
在 要求 . " [-]

这些物品"主要为资本品和最受市场欢迎的物品"。[34]

[dɪ'spaɪt] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] ['mɔːgən] [ðæt] " [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
Despite this incident , we have the word of Morgan that " a large ,
尽管 这 事件 , 我们 有 这 单词 的 摩根 那 " 一个 大的 ,

尽管发生了这起事件，但我们有摩根的话，称"一个大型的，

[ðəʊ] ['ʌnə'sɔːtid] [stɒk] [ɒv; əv] ['medsnz] " [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] [ɪn] ['bɒstən] [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
though unassorted stock of medicines " was collected in Boston when the British
尽管 未分类 库存 的 药物 " 曾是 集 在 波士顿 什么时候 这 英国
[ɪ'vækjuːeɪtɪd] . [-] ['hɒspɪt(ə)l] ['sɜːdʒənz] [ˌebə'niːzə(r)] ['kɹɒz.bi] [ænd; ənd] ['fredrɪk] ['rɪdʒli] [rɪ'pɔːtɪd]
evacuated . [35] Hospital Surgeons Ebenezer Crosby and Frederick Ridgley reported
疏散 . [-] 医院 外科医生 埃比尼泽 克罗斯比 和 弗雷德里克 里奇利 据报道
[ðæt] " [æt; ət][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɒstən] . . . [ɔːl][ðə; ði] [meɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ðæt]
that " at the evacuation of Boston . . . all the Mates of the Hospital that
那 " 在 这 疏散 的 波士顿 . . . 全部 这 伙伴们 的 这 医院 那
[kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] . . . [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['pækɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
could be spared from Cambridge . . . were employed in packing up and
可以 是 幸存 从 剑桥 . . . 是 受雇 在 包装 向上 和
['sendɪŋ] [ɒf] [[tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ]] [drʌgz] ,
sending off [to Cambridge] drugs ,
发送 离开 [到 剑桥] 药物 ,

尽管英国撤离时在波士顿收集了一些"未分类的药品"。[35] 医院外科医生埃比尼泽·克罗斯比和弗雷德里克·里奇利报告说，"在波士顿撤离时……所有能从剑桥抽调出来的医院工作人员……都参与了打包和将药品送往剑桥的工作，

['medsnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['hɒspɪt(ə)l] [stɔːz] , [kə'lektɪd] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːgən] ,
medicines and other hospital stores , collected by order of Dr . Morgan ,
药物 和 其他 医院 商店 , 集 经过 命令 的 博士 . 摩根 ,
[ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [greɪt] . " [-]
the quantity of which appeared great . " [36]
这 数量 的 哪个 出现 伟大的 . " [-]

按照摩根医生的命令收集的药品和其他医院用品，数量似乎很多。[36]

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] ['medsnz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] [stɔːz] [left] [baɪ][ðə; ði]
Inasmuch as few medicines were listed in the inventory of stores left by the
因此 作为 很少 药物 是 列出 在 这 存货 的 商店 左边 经过 这
['brɪtɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [w'ɔːfs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['skʌtl] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
British on the wharfs and in the scuttled ships in the harbor ,
英国 在 这 码头 和 在 这 沉没 船舶 在 这 港口 ,

由于英国人留在码头和港口沉没船只上的物资清单中几乎没有列出药品，

[-] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [drʌgz] [əb'teɪnd] [ɪn] ['bɒstən] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔnfiskeitid]
[37] it appears that most of these drugs obtained in Boston were confiscated
[-] 它 出现 那 最多 的 这些 药物 获得 在 波士顿 是 没收
[frɒm; frəm][ðə; ði] [hoʊmz] ,
from the homes ,
从 这 房屋 ,

[37] 看来在波士顿获得的这些毒品大部分是从家中没收的，

['ɑː.fɪsɪz] , [ænd; ənd] [ʃɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [huː] [fled] [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] .
offices , and shops of the Loyalists who fled when the British evacuated .
办公室 , 和 商店 的 这 保皇党 WHO 逃亡 什么时候 这 英国 疏散 .

保皇党人在英国撤离时逃离的办公室和商店。

['mɔːgən] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medsnz] [ænd; ənd]
Morgan reported that he had taken possession of the medicines and
摩根 据报道 那 他 有 已采取 拥有 的 这 药物 和
['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [sɪl'vestər] ['gɑːrdənərz] [ʃɒp] ,
furniture of Dr . Sylvester Gardiner's shop ,
家具 的 博士 . 西尔维斯特 加德纳的 店铺 ,

摩根报告说，他已经接管了西尔维斯特·加德纳医生的药店里的药品和家具。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [stɒk] [ɒv; əv] [drʌgz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm]
and a small stock of drugs from the office of Dr . William
和 一个 小的 库存 的 药物 从 这 办公室 的 博士 . 威廉
['pɜːrkɪnz] , [ə; eɪ] ['praɪvət] [præk'tɪʃənə(r)] . [-]
Perkins , a private practitioner . [38]
珀金斯 , 一个 私人的 实践者 . [-]

还有少量来自私人执业医生威廉·珀金斯博士诊所的药品。[38]

[nəʊ] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] [ðiːz] [sə'plaɪz] [hæz; həz] [biːn] [ləʊ'keɪtɪd] [ðʌs] [fɑː(r)] ,
No inventory of these supplies has been located thus far ,
不 存货 的 这些 补给品 有 到过 位于 因此 远的 ,

目前尚未找到这些物资的库存信息。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [baɪ'ɒgrəfə(r)][ɒv; əv] [sɪl'vestər] ['gɑːrdənər] ['rekɔːdz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔnfiskeitid]
but a contemporary biographer of Sylvester Gardiner records that the confiscated
但 一个 当代的 传记作家 的 西尔维斯特 加德纳 记录 那 这 没收
[drʌgz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɒp] " [fɪld] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ['wægənz] .
drugs from his shop " filled from 20 to 25 wagons .
药物 从 他的 店铺 " 已填 从 - 到 - 马车 .

但西尔维斯特·加德纳的同代传记作者记载，从他的商店里没收的毒品“装满了 20 到 25 辆马车”。

" [-] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [ʌn'laɪkli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['gɑːrdənərz] [ə'pɒθəkəri] [ʃɒp] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" [39] This is not unlikely because Gardiner's apothecary shop was one of the
" [-] 这 是 不是 不太可能 因为 加德纳的 药剂师 店铺 曾是 一 的 这
['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][məʊst] ['prɒspərəs] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] . [-]
largest and most prosperous in the Colonies prior to the Revolution . [40]
最大 和 最多 繁荣 在 这 殖民地 事先的 到 这 革命 . [-]

[39] 这并非不可能，因为在革命之前，加德纳的药店是殖民地最大、最繁荣的药店之一。[40]

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] ['bɒstən] ,
Soon after the British evacuated Boston ,
很快 后 这 英国 疏散 波士顿 ,

英国人撤离波士顿后不久，

[ðə; ði] ['griːnˌliːf] [ə'pɒθəkəri] [ʃɒp] [ɪn] ['bɒstən] [wɒz; wəz] [ə'gen] [sə'plaɪɪŋ] ['medsnz] [tuː; tə][ðə; ði]
the Greenleaf apothecary shop in Boston was again supplying medicines to the
这 绿叶 药剂师 店铺 在 波士顿 曾是 再次 供应 药物 到 这
[ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɑːmi] .
Continental Army .
大陆 军队 .

波士顿的格林利夫药店再次向大陆军供应药品。

[ðə; ði] ['griːnˌliːf] ['ledʒə(r)] [-] [ʃəʊz] [ðæt] [ɒn] [meɪ] - [ðə; ði] [ʃɒp] [səʊld] ['nɪəli] £4 [wɜːθ] [ɒv; əv] "
The Greenleaf ledger [41] shows that on May 25 the shop sold nearly £4 worth of "
这 绿叶 账簿 [-] 演出 那 在 可能 - 这 店铺 卖 几乎 £4 值得 的 "
['sʌndri] ['medsnz] . . .
Sundry Medicines . . .
杂项 药物 . . .

格林利夫的账簿[41]显示，5月25日，该商店售出了价值近4英镑的“杂项药品……”

[[tuː; tə]] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [steɪt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] .
[to] the Committee of War , State of Massachusetts Bay .
[到] 这 委员会 的 战争 , 状态 的 马萨诸塞州 湾 .

致马萨诸塞湾州战争委员会。

" [ðen] , [ɒn][dʒuːn] - ,
" Then , on June 20 ,
" 然后 , 在 六月 - ,

“然后，在6月20日，

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ə'sembli] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] " ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] ['griːnˌliːf] [ɒv; əv] ['bɒstən]
the Massachusetts Assembly resolved that " Dr . John Greenleaf of Boston
这 马萨诸塞州 集会 已解决 那 " 博士 . 约翰 绿叶 的 波士顿
[biː; bi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv] . . .
be requested to supply the Chief Surgeon of . . .
是 请求 到 供应 这 首席 外科医生 的 . . .

马萨诸塞州议会决议，“请波士顿的约翰·格林利夫博士提供首席外科医生……”

['kəːnəl] ['mɑːrʃəlz] , ['wɪtniz] [ænd; ənd] [kræfts] ['redʒəmənt]
Colonels Marshall's , Whitney's and Craft's Regiments
上校 马歇尔的 , 惠特尼的 和 工艺 军团

马歇尔上校团、惠特尼上校团和克拉夫特上校团

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

. . . [wɪð] ['medsnz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] . . . . " [-]
. . . with medicines as may be necessary . . . . " [42]
. . . 和 药物 作为 可能 是 必要的 . . . . " [-]

...必要时可使用药物...[42]

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [ə'sembli] [əd'vɑːnst] " [ʌp] [tuː; tə] £50 [tuː; tə] ['griːnˌliːf] [fɔː(r); fə(r)]
A short time later the Assembly advanced " up to £50 to Greenleaf for
一个 短的 时间 之后 这 集会 先进的 " 向上 到 £50 到 绿叶 为了
['pɜːtʃəsɪŋ] [sʌtʃ] ['medsnz] [æz; əz] [hiː; hi] ['kænɒt] [sə'plaɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [stɔː(r)] . " [-]
purchasing such medicines as he cannot supply from his own store . " [43]
购买 这样的 药物 作为 他 不能 供应 从 他的 自己的 店铺 . " [-]

不久之后，议会向格林利夫预付了“高达 50 英镑，用于购买他自己的药店无法提供的药品。”[43]

[ðə; ði] ['griːnˌliːf] ['ledʒə(r)] [ʃəʊz] [ðæt] ['əʊvə(r)] £32 [wɜːθ] [ɒv; əv] ['medsnz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊld]
The Greenleaf ledger shows that over £32 worth of medicines were sold
这 绿叶 账簿 演出 那 超过 £32 值得 的 药物 是 卖
[fɔː(r); fə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['wɪtniz] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] £36 [wɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['mɑːrʃəlz]
for Colonel Whitney's regiment and over £36 worth for Colonel Marshall's
为了 上校 惠特尼的 团 和 超过 £36 值得 为了 上校 马歇尔的
['redʒɪmənt] [bɪ'twiːn] [dʒuːn] - [ænd; ənd] [nəʊ'vembə(r)] - , - .
regiment between June 13 and November 20 , 1776 .
团 之间 六月 - 和 十一月 - , - .

格林利夫账簿显示，1776 年 6 月 13 日至 11 月 20 日期间，惠特尼上校的团售出了价值超过 32 英镑的药品，马歇尔上校的团售出了价值超过 36 英镑的药品。

[ðʌs] , [drʌgz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] - - ,
Thus , drugs were available ; but until the fall of ' 76 ,
因此 , 药物 是 可用的 ; 但 直到 这 落下 的 - - ,

因此，毒品是可以获得的；但直到 1976 年秋季，

['griːnˌliːf] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] .
Greenleaf was having difficulty in obtaining an abundant supply .
绿叶 曾是 拥有 困难 在 获得 一个 丰富 供应 .

格林利夫公司在获取充足的货源方面遇到了困难。

[frɒm; frəm] [bæd] [tuː; tə] [wɜːs]
From Bad to Worse
从 坏的 到 更糟

雪上加霜

['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] , [kə'rektli] [fɔː'telɪŋ] [ðæt] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][nekst] ['brɪtɪʃ]
General Washington , correctly foretelling that New York City would be the next British
一般的 华盛顿 , 正确 预言 那 新的 约克 城市 会 是 这 下一个 英国
[əb'dʒektɪv] ,
objective ,
客观的 ,

华盛顿将军正确地预言纽约市将成为英国的下一个目标，

['mɑːtʃt] [ðeə(r)][frɒm; frəm]['bɒstən] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːmi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]
marched there from Boston with as much of his army as could be
行军 那里 从 波士顿 和 作为 很多 的 他的 军队 作为 可以 是
[ɪn'djuːst] [tuː; tə] [steɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [k'ʌləz] .
induced to stay under the colors .
诱导 到 停留 在下面 这 颜色 .

他率领着尽可能多的军队从波士顿进军，这些军队都设法留在了军队的旗帜下。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɑːʃɪŋtənz] ['fɔːsɪz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
Had it not been for the presence of Washington's forces in New York ,
有 它 不是 到过 为了 这 在场 的 华盛顿的 力量 在 新的 约克 ,

如果不是因为华盛顿的军队驻扎在纽约，

[ðæt] ['kɒləni] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['lɔɪəlɪst] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
that colony would certainly have remained Loyalist ; as it was ,
那 殖民地 会 当然 有 剩余 保皇党 ; 作为 它 曾是 ,

那个殖民地肯定会继续效忠保皇派；事实上，

[ðə; ði]['pætriət] [kə'mɪtiz] [hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːris] ['kwaɪət][baɪ]
the Patriot committees had the greatest difficulty in keeping the Tories quiet by
这 爱国者 委员会 有 这 最 困难 在 保持 这 保守党 安静的 经过
[strɒŋ] - [ɑːm] ['meθədz] . [-]
strong - arm methods . [44]
强的 - 手臂 方法 . [-]

爱国者委员会最难用强硬手段让托利党人保持沉默。[44]

[ðə; ði] [əˌveɪlə'bɪləti] [ɒv; əv] [drʌgz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['wɑːʃɪŋtənz]
The availability of drugs in New York prior to the arrival of Washington's
这 可用性 的 药物 在 新的 约克 事先的 到 这 到达 的 华盛顿的
['fɔːsɪz] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] .
forces did not seem to be particularly affected by the war .
力量 做过 不是 似乎 到 是 特别 做作的 经过 这 战争 .

在华盛顿军队抵达之前，纽约的药品供应似乎并没有受到战争的特别影响。

['tɒməs] ['ætˌwʊd] " [æt; ət][hɪz; ɪz][stɔː(r)][ɪn] [dɒk] - [striːt] " ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ə; eɪ] [waɪd]
Thomas Attwood " at his store in Dock - Street " offered for sale a wide
托马斯 阿特伍德 " 在 他的 店铺 在 码头 - 街道 " 提供 为了 销售 一个 宽的
[ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [drʌgz] [ænd; ənd] ['medsnz] ,
assortment of drugs and medicines ,
品种 的 药物 和 药物 ,

托马斯·阿特伍德“在码头街的商店里”出售各种各样的药品和药物。

[-] [waɪl] ['wɪljəm] ['stjʊət] ['ɒfəd] " [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] [drʌgz] [ænd; ənd]
[45] while William Stewart offered " a fresh supply of Genuine Drugs and
[-] 尽管 威廉 斯图尔特 提供 " 一个 新鲜的 供应 的 真的 药物 和
['medsnz] . . . [ɒn][ðə; ði][məʊst] ['riːznəbl] [tɜːmz] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]
Medicines . . . on the most reasonable terms either for cash or at the usual
药物 . . . 在 这 最多 合理的 条款 任何一个 为了 现金 或者 在 这 通常
['kredɪt] . " [-]
credit . " [46]
信用 . " [-]

[45] 而威廉·斯图尔特则提供“新鲜的正品药品和药物……以最合理的条件，可以用现金或通常的信用方式购买。”[46]

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['pɒpjələ(r)]
The citizens of New York did not even have to do without their popular
这 公民 的 新的 约克 做过 不是 甚至 有 到 做 没有 他们的 受欢迎的
['ɪŋglɪʃ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['medsnz] . [-]
English patent medicines . [47]
英语 专利 药物 . [-]

纽约市民甚至不必担心会失去他们喜爱的英国专利药品。[47]

['wɒʃɪŋtən] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [ɪn] [njuː]
Washington , however , had to provide for his own medical supplies in New
华盛顿 , 然而 , 有 到 提供 为了 他的 自己的 医疗的 补给品 在 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

然而，华盛顿不得不自行解决他在纽约的医疗用品问题。

[ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['deɪtɪd] ['eɪprəl] [θriː] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['mɔːgən] [tuː; tə]
In a letter dated April 3 he ordered Director General Morgan to
在 一个 信 日期 四月 3 他 订购 导演 一般的 摩根 到
[rɪ'muːv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['hɒspɪt(ə)l] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wɪð] " [ɔːl] [kən'viːniənt] [spiːd] . . . . " [-]
remove the general hospital to New York with " all convenient speed . . . . " [48]
消除 这 一般的 医院 到 新的 约克 和 " 全部 方便的 速度 . . . . " [-]
[ðə; ði] ['fɪksɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [tʃests] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'fɜːd]
The fixing and completing of the regimental chests was to be deferred
这 定影 和 完成 的 这 团级 箱子 曾是 到 是 延期
[ʌn'tɪl] ['mɔːgən] [ə'raɪvd] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] .
until Morgan arrived at New York .
直到 摩根 到达的 在 新的 约克 .

在 4 月 3 日的一封信中，他命令总院长摩根"尽快"将总医院迁往纽约……[48] 团级箱子的安装和完善工作要推迟到摩根抵达纽约之后才能进行。

['mɔːgən] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [ɪn] ['bɒstən] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sɪks] [wiːks] [kə'lektɪŋ] ['medsnz] ,
Morgan remained behind in Boston for another six weeks collecting medicines ,
摩根 剩余 在后面 在 波士顿 为了 其他 六 周 收集 药物 ,
['fɜːnɪtʃə(r)] ,
furniture ,
家具 ,

摩根在波士顿又待了六周，收集药品和家具。

[ænd; ənd] ['hɒspɪt(ə)l] [stɔːz] [wɜːθ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] .
and hospital stores worth thousands of pounds .
和 医院 商店 值得 数千 的 磅 .

以及价值数千英镑的医院物资。

" [ðə; ði] [laɪk] ['kwɒntəti] . . . [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [prə'kjʊəd] , " [səʊ] ['mɔːgən] ['leɪtə(r)] [kleɪmd] ,
" The like quantity . . . could not be procured , " so Morgan later claimed ,
" 这 喜欢 数量 . . . 可以 不是 是 采购 , " 所以 摩根 之后 声称 ,

摩根后来声称，"无法获得同等数量的货物"。

" [ɪn] ['eni] [['ʌðə(r)]] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
" in any [other] part of America .
" 在 任何 [其他] 部分 的 美国 .

"在美国的任何其他地区。"

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [drʌgz] [frɒm; frəm] ['seɪləm] , ['njuːpɔːt] , [ænd; ənd]
" He was also able to purchase drugs from Salem , Newport , and
" 他 曾是 还 有能力的 到 购买 药物 从 塞勒姆 , 纽波特 , 和
['nɒrɪdʒ] ,
Norwich ,
诺维奇 ,

"他还能够从塞勒姆、纽波特和诺维奇购买毒品，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] [hiː; hi] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ] ['medsn; 'medɪsn] [tʃest]
and before departing for New York he completed a medicine chest
和 前 离开 为了 新的 约克 他 完全的 一个 药品 胸部

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['redʒəmənt] [æt; ət] ['bɒstən] ,
for each of the five regiments at Boston ,
为了 每个 的 这 五 军团 在 波士顿 ,

在动身前往纽约之前，他为波士顿的五个团各制作了一个药箱。

['seɪləm] , [ænd; ənd] ['mɑːblhed] , [æz; əz] ['ɔːdəd] [baɪ] ['wɒʃɪŋtən] . [-]
Salem , and Marblehead , as ordered by Washington . [49]
塞勒姆 , 和 马布尔黑德 , 作为 订购 经过 华盛顿 . [-]

塞勒姆和马布尔黑德，按照华盛顿的命令。[49]

['mɔːgən] [ə'raɪvd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ə'baʊt] [dʒuːn] [θriː] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [drʌgz]
Morgan arrived in New York about June 3 and purchased some additional drugs
摩根 到达的 在 新的 约克 关于 六月 3 和 购买 一些 额外的 药物

[ðeə(r)] .
there .
那里 .

摩根于6月3日左右抵达纽约，并在那里购买了一些额外的毒品。

[baɪ] [dʒuːn] - [hɪz; ɪz] [stɑːf] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] - ['medsn; 'medɪsn] [tʃests] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['redʒəmənt]
By June 17 his staff had made up 30 medicine chests for the regiments
经过 六月 - 他的 职员 有 制成 向上 - 药品 箱子 为了 这 军团

[æt; ət] [njuː] [jɔːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['hɒspɪt(ə)l]
at New York as well as for " the branches of the General Hospital
在 新的 约克 作为 出色地 作为 为了 " 这 分支 的 这 一般的 医院

[æt; ət] [njuː] - [jɔːk] ,
at New - York ,
在 新的 - 约克 ,

到 6 月 17 日，他的工作人员已经为纽约的各个团以及“纽约总医院的各个分支机构”制作了 30 个药箱。

[ɪn] [ðə; ði] [baʊri] [ænd; ənd] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd] [æt; ət] [lɒŋ] - ['aɪlənd] .
in the bowry and neighborhood and at Long - Island .
在 这 鲍里 和 邻里 和 在 长的 - 岛 .

在鲍里及其周边地区以及长岛。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['redʒəmənt] [ri'kwaiə] ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [ɪk'siːdɪd] ['mɔːrgənz]
" But the number of regiments requiring medical supplies exceeded Morgan's
" 但 这 数字 的 军团 需要 医疗的 补给品 超出 摩根的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
expectations ,
期望 ,

但需要医疗物资的部队数量超出了摩根的预期。

[pə'tɪkjələli] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [əd'vaɪzd] [ðæt] " [ðə; ði] ['saʊθwəd] ['redʒəmənt] " [wʊd] [biː; bi]
particularly since he had been advised that " the Southward regiments " would be
特别 自从 他 有 到过 建议 那 " 这 向南 军团 " 会 是

[sə'plaɪd] [baɪ] ['kɒŋgres] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] . [-]
supplied by Congress in Philadelphia . [50]
供应 经过 国会 在 费城 . [-]

尤其是因为他曾被告知“南方军团”将由费城的国会提供。[50]

[baɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [dʒuːn] ,
By the middle of June ,
经过 这 中间 的 六月 ,

到六月中旬，

['mɔːɡən] [mʌst; məst][hæv; həv]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [drʌɡz] [ə'veɪləb(ə)l][wɒz; wəz]
Morgan must have realized that the supply of drugs available was
摩根 必须 有 已实现 那 这 供应 的 药物 可用的 曾是
[ɪn'ædɪkwət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['saɪzəb(ə)l]['kwɒntəti] [brɔːt] [frɒm; frəm]['bɒstən][ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl]
inadequate despite the sizable quantity brought from Boston and the small
不足 尽管 这 相当大的 数量 带来 从 波士顿 和 这 小的
[stɒk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
stock he was able to obtain in New York .
库存 他 曾是 有能力的 到 获得 在 新的 约克 .

摩根一定意识到，尽管从波士顿运来了大量的药品，并且他还在纽约弄到了一些库存，但可用的药品供应仍然不足。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['drʌgist] [wɜː(r); wə(r)] ['lɔɪəlɪsts] ,
It appears that many of the New York druggists were Loyalists ,
它 出现 那 许多 的 这 新的 约克 药剂师 是 保皇党 ,

看来纽约的许多药剂师都是效忠派。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [drʌɡz] [dɪsə'pɪəd] [wen] ['niːdɪd] [baɪ]
and somehow they and their stock of drugs disappeared when needed by
和 不知何故 他们 和 他们的 库存 的 药物 消失 什么时候 需要 经过
['wɑːʃɪŋtənz] ['ɑːmi] .
Washington's army .
华盛顿的 军队 .

不知何故，当华盛顿军队需要这些药品时，他们和他们的药品库存却都消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

['drʌɡɪst] ['tɒməs] ['ætˌwʊd] " [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][stɔː(r)] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔːtmənt]
druggist Thomas Attwood " removed his store consisting of a general assortment
药剂师 托马斯 阿特伍德 " 已移除 他的 店铺 由 的 一个 一般的 品种
[ɒv; əv] [drʌɡz] [ænd; ənd] ['medsnz] " [tuː; tə] ['njuːək] [ɪn] [meɪ] ['əʊnli][tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk]
of Drugs and Medicines " to Newark in May only to reappear in New York
的 药物 和 药物 " 到 纽瓦克 在 可能 仅有的 到 再现 在 新的 约克
[ə'gen] ['ʌndə(r)] ['brɪtɪʃ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [stɒk] [ɒv; əv] " [drʌɡz] [ænd; ənd] ['medsnz] . " [
again under British occupation with a good stock of " Drugs and Medicines . " [
再次 在下面 英国 职业 和 一个 好的 库存 的 " 药物 和 药物 . " [
-]
51]
-]

药剂师托马斯·阿特伍德于五月将他的商店（出售各种药品）搬到了纽瓦克，但随后在英国占领下的纽约，他又带着大量的“药品”重新出现。[51]

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['seɪfti] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv]
The New York Committee of Safety had attempted to develop a stock of
这 新的 约克 委员会 的 安全 有 尝试过 到 发展 一个 库存 的
[drʌɡz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['plentɪf(ə)l] ,
drugs early in the year when they were plentiful ,
药物 早期的 在 这 年 什么时候 他们 是 丰富 ,

纽约安全委员会曾在年初药品供应充足的时候尝试储备一些药品。

[-] [bʌt; bət][ɪn][dʒuːn] [ðɪs] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz]['væljuːd][æt; ət]['əʊnli] £30 .
[52] but in June this supply was valued at only £30 .
[-] 但 在 六月 这 供应 曾是 有价值的 在 仅有的 £30 .

[52] 但 6 月份这批货物的价值仅为 30 英镑。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [smɔːl] [stɒk] [wɒz; wəz][nɒt][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] ['mɔːgən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt]
Even this small stock was not available to Morgan because when he asked
甚至 这 小的 库存 曾是 不是 可用的 到 摩根 因为 什么时候 他 问
[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] ['medsnz] [æt; ət] " [ə; eɪ] ['riːznəbl] [praɪs] . . . [fɔː(r); fə(r)][juːz]
permission to purchase the medicines at " a reasonable price . . . for use
允许 到 购买 这 药物 在 " 一个 合理的 价格 . . . 为了 使用
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]['hɒspɪt(ə)l] " [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɒŋgres] [rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz] [pliː] [ɒn]
of the Continental Hospital " the New York Provincial Congress rejected his plea on
的 这 大陆 医院 " 这 新的 约克 省级 国会 拒绝 他的 恳求 在
[dʒuːn] - [wɪð] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] " [rɪ'zɜːvd]
June 26 with the explanation that this medicine was to be " reserved
六月 - 和 这 解释 那 这 药品 曾是 到 是 " 预订的

即使是这少量的库存，摩根也无法获得，因为当他请求允许以"合理的价格……为大陆医院使用"购买这些药品时，纽约省议会于6月26日驳回了他的请求，并解释说这些药品要"保留"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] . " [-]
for the use of the poor and other inhabitants of this city . " [53]
为了 这 使用 的 这 贫穷的 和 其他 居民 的 这 城市 . " [-]

供本市贫困居民和其他居民使用。[53]

[wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mɑːndz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [truːps] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [dɪ'pɑːtmənt] ,
With increasing demands to supply the troops in the Northern Department ,
和 增加 需求 到 供应 这 军队 在 这 北方 部门 ,

随着北方战区部队物资供应需求的不断增长，

['mɔːgən] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres] .
Morgan turned to Philadelphia and the Continental Congress .
摩根 转向 到 费城 和 这 大陆 国会 .

摩根转而求助于费城和大陆会议。

['mɔːgən] [əʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɒk] [ɒv; əv] [drʌgz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,
Morgan owned a small stock of drugs in Philadelphia ,
摩根 拥有 一个 小的 库存 的 药物 在 费城 ,

摩根在费城拥有少量药品库存。

[ænd; ənd] [njuː] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sə'plaɪ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] [də'leɪni]
and knew of another supply in the possession of the firm of Delaney
和 知道 的 其他 供应 在 这 拥有 的 这 公司 的 德莱尼
[ænd; ənd] [smɪθ] , [-]
and Smith , [54]
和 史密斯 , [-]

并且知道 Delaney 和 Smith 公司还有另一批货源，[54]

[səʊ][hiː; hi][sent]['dɑːktər; draɪv] . ['bɑrnəbəs] ['bɪni] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] [tuː; tə] ['fɔːwəd] " [wɪð] [ɔːl]
so he sent Dr . Barnabus Binney to Philadelphia to forward " with all
所以 他 发送 博士 . 巴拿巴 宾尼 到 费城 到 向前 " 和 全部
[dɪ'spætʃ] " [wɒt] ['medsnz] [hiː; hi][hæd; həd][ðeə(r)][ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd]
dispatch " what medicines he had there and whatever could be obtained
派遣 " 什么 药物 他 有 那里 和 任何 可以 是 获得
[frɒm; frəm] ['kɒŋgres] . [-] ['kɒŋgres] [rɪ'zɒlvd] [ɒn][dʒʊ'laɪ] - " [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] ['medsnz] (
from Congress . [55] Congress resolved on July 17 " to purchase the Medicines (
从 国会 . [-] 国会 已解决 在 七月 - " 到 购买 这 药物 (
[naʊ] [ɪn] ['fiːlə]) [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['dɒktə(r)] ['mɔːgən] ,
now in Phila) belonging to Doctor Morgan ,
现在 在 费城) 属于 到 医生 摩根 ,

因此，他派巴纳巴斯·宾尼医生前往费城，尽快将他在那里拥有的药品以及可以从国会获得的任何药品送过去。[55] 7月17日，国会决议"购买（现在在费城的）属于摩根医生的药品，

" [-] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['bɪni] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] ['eni]
" [56] but for nearly a month Binney was unable to obtain any
" [-] 但 为了 几乎 一个 月 宾尼 曾是 无法 到 获得 任何
[ə'dɪʃən(ə)l] [sə'plaɪz] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm] ['kɒŋgres] [ɔː(r)][frɒm; frəm] ['praɪvət] ['sɔːsɪz] .
additional supplies either from Congress or from private sources .
额外的 补给品 任何一个 从 国会 或者 从 私人的 来源 .

[56] 但近一个月的时间里，宾尼既无法从国会也无法从私人渠道获得任何额外的物资。

[ɒn] [dʒuːn] - ['mɔːgən] [rəʊt] [tuː; tə]['sæmjʊəl]['ædəmz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] " [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ə; eɪ]
On June 25 Morgan wrote to Samuel Adams asking for power " to demand a
在 六月 - 摩根 写道 到 塞缪尔 亚当斯 问 为了 力量 " 到 要求 一个
[prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['medsnz] [left][ɪn][keə(r)][ɒv; əv] ['mesəz] . [də'leɪni] & [smɪθ] ,
proportion of the Continental medicines left in care of Messrs . Delaney & Smith ,
部分 的 这 大陆 药物 左边 在 关心 的 先生们 . 德莱尼 & 史密斯 ,

6月25日，摩根致信塞缪尔·亚当斯，请求授权"要求获得一部分由德莱尼和史密斯先生保管的欧洲大陆药品"。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .
" and he repeated the request in July .
" 和 他 重复 这 要求 在 七月 .

他在7月份再次提出了同样的要求。

[haʊ'evə(r)] , ['mɔːrgənz] ['əʊnli][rɪ'plaɪ][frɒm; frəm]['ædəmz] , ['deɪtɪd] ['ɔːgəst] [faɪv] ,
However , Morgan's only reply from Adams , dated August 5 ,
然而 , 摩根的 仅有的 回复 从 亚当斯 , 日期 八月 5 ,

然而，摩根收到的亚当斯的唯一回复是8月5日的一封信。

[meɪd] [nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [də'leɪni] [ænd; ənd] [smɪθ] [drʌg] [stɒk] .
made no mention of the Delaney and Smith drug stock .
制成 不 提到 的 这 德莱尼 和 史密斯 药品 库存 .

只字未提德莱尼和史密斯制药公司的股票。

[ɪn'sted] ['ædəmz] [rəʊt] ['əʊnli] : " [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['letəz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ai]
Instead Adams wrote only : " I have received several letters from you , which I
反而 亚当斯 写道 仅有的 : " 我 有 已收到 一些 信件 从 你 , 哪个 我
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['suːnə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] ,
should have sooner acknowledged ,
应该 有 很快 已确认 ,

亚当斯只写道："我收到了你的几封信，我应该早些回复的。"

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [faʊnd] ['leʒə(r)] .
if I could only have found leisure .
如果 我 可以 仅有的 有 成立 闲暇 .

如果我能抽出点空闲时间就好了。

[ai] [tʊk] [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['nesəsəri] [steps] [tuː; tə][hæv; həv] [wɒt] [juː; jʊ] [rɪ'kwestɪd] [ɪ'fektɪd] [ɪn]
I took however , the necessary steps to have what you requested effected in
我 采取 然而 , 这 必要的 步骤 到 有 什么 你 请求 受影响 在
['kɒŋgres] . " [-]
Congress . " [57]
国会 . " [-]

但是，我已经采取了必要的措施，使你在国会提出的要求得以实现。[57]

['faɪnəli] , [ɒn] ['ɔːgəst] [eit] ,
Finally , on August 8 ,
最后 , 在 八月 8 ,

最后，在8月8日，

['kɒŋgres] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)][prə'kjʊərɪŋ] ['medsnz] " [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]
Congress directed the committee for procuring medicines " to supply the
国会 指导 这 委员会 为了 采购 药物 " 到 供应 这

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] ['medsnz] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [wɒnt] .
director general of the Hospital with such medicines as he may want .
导演 一般的 的 这 医院 和 这样的 药物 作为 他 可能 想 .

" [-]
" [58]
" [-]

国会指示药品采购委员会"向医院院长提供他可能需要的药品"。[58]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [mʌtʃ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['mɔːgən] .
By this time , such a resolution was hardly much consolation to Morgan .
经过 这 时间 , 这样的 一个 解决 曾是 几乎 很多 安慰 到 摩根 .

到那时，这样的决议对摩根来说几乎没有任何安慰作用。

['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] [njuː] [jɔːk]
Evidence of the status of the supplies in the general hospital at New York
证据 的 这 地位 的 这 补给品 在 这 一般的 医院 在 新的 约克

[kæn; kən][biː; bi] [gliːn] [frɒm; frəm][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] - [jɔːk] [gə'zet] [ɒv; əv]
can be gleaned from an advertisement in the New - York Gazette of
能 是 收集 从 一个 广告 在 这 新的 - 约克 公报 的

[dʒʊ'laɪ] - [saɪnd] [baɪ] ['tɒməs] [kɑːrnz] ,
July 29 signed by Thomas Carnes ,
七月 - 签名 经过 托马斯 卡恩斯 ,

从托马斯·卡恩斯于7月29日在《纽约公报》上发表的一则广告中，我们可以了解到纽约总医院的物资供应状况。

" ['stjuːəd] [ænd; ənd]['kwɔːtə(r)] - ['mɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l] " :
" Steward and Quarter - Master to the General Hospital " :
" 管家 和 四分之一 - 掌握 到 这 一般的 医院 " :

"总医院管事兼军需官"：

['wɒntɪd] [ɪ'miːdiətli] . . .
WANTED immediately . . .
通缉 立即地 . . .

立即通缉……

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][draɪ] [hɜːbs] , [fɔː(r); fə(r)] [bɑːθs] , [ˌfəumen'teiʃən] , & [siː] . & [siː] .
a large quantity of dry herbs , for baths , fomentations , & c . & c .
一个 大的 数量 的 干燥 草药 , 为了 浴室 , 发泡 , & c . & c .

[pə'tɪkjələli] [baʊm] - ,
particularly baum hysop ,
特别 鲍姆 - ,

大量干草药，用于沐浴、热敷等。特别是牛膝草。

['wɜːmwʊd] [ænd; ənd] ['mæləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .
wormwood and mallows , for which a good price will be given .
蒿 和 锦葵 , 为了 哪个 一个 好的 价格 将要 是 给定 .

苦艾和锦葵，可以卖个好价钱。

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][mɔː(r)]
The good people of the neighboring towns , and even those who live more
这 好的 人们 的 这 邻接 城镇 , 和 甚至 那些 WHO 居住 更多的

[rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɪti] ,
remote from this city ,
偏僻的 从 这 城市 ,

邻近城镇的善良居民，甚至那些居住在离这座城市更远地方的居民，

[baɪ] ['keəfəli] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] ['kjʊərɪŋ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['juːsf(ə)l] [hɜːbs] [wɪl] ['greɪtli] [prə'məʊt]
by carefully collecting and curing quantities of useful herbs will greatly promote
经过 小心 收集 和 养护 数量 的 有用 草药 将要 非常 推动
[ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,
the good of the Army ,
这 好的 的 这 军队 ，

精心采集和制制大量有益草药，将极大地造福军队。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] ['benɪfɪt] [ðəm'selvz] .
and considerably benefit themselves .
和 相当 益处 他们自己 .

并从中获益匪浅。

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] [lɒŋ] ['aɪlənd] [ɒn] ['ɔːgəst] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [lɒs] [ɒv; əv] [njuː]
The retreat from Long Island on August 27 and the subsequent loss of New
这 撤退 从 长的 岛 在 八月 - 和 这 随后的 损失 的 新的
[jɔːk] ['sɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [help] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪ] ['prɒbləm] .
York City to the British certainly did not help the medical supply problem .
约克 城市 到 这 英国 当然 做过 不是 帮助 这 医疗的 供应 问题 .

8 月 27 日从长岛撤退，随后纽约市落入英国人之手，这无疑加剧了医疗物资供应问题。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɪpt] [tuː; tə] ['stæmfəd] ,
Despite the fact that part of the medical stores were shipped to Stamford ,
尽管 这 事实 那 部分 的 这 医疗的 商店 是 已发货 到 斯坦福德 ，

尽管部分医疗物资被运往了斯坦福德，

[kə'netɪkət] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['njuːək] ,
Connecticut , and another stock of supplies removed to Newark ,
康涅狄格州 ， 和 其他 库存 的 补给品 已移除 到 纽瓦克 ，

康涅狄格州，以及另一批运往纽瓦克的物资。

['mɔːgən] [əd'mit] [ðæt] " [ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [pɑːt] [wɒz; wəz] [stɪl] [left] [ɪn] [njuː] - [jɔːk] [wen] [ðə; ði]
Morgan admits that " the most valuable part was still left in New - York when the
摩根 承认 那 " 这 最多 有价值的 部分 曾是 仍然 左边 在 新的 - 约克 什么时候 这
['enəmi] [hæd; həd] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ,
enemy had effected a landing ,
敌人 有 受影响 一个 降落 ，

摩根承认，“当敌人登陆时，最有价值的部分仍然留在纽约。”

[drɔːn] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
drawn a line across the island ,
绘制 一个 线 穿过 这 岛 ，

在岛上画了一条线，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [njuː] - [jɔːk] . " [-] ['dʒen(ə)rəl] [nɒks] ['leɪtə(r)] [təʊld] [haʊ] " [leɪt] [ɪn]
and were entering New - York . " [59] General Knox later told how " late in
和 是 进入 新的 - 约克 . " [-] 一般的 诺克斯 之后 讲述 如何 " 晚的 在
[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,
the day of the 15th of September ,
这 天 的 这 15th 的 九月 ，

并进入了纽约。[59] 诺克斯将军后来讲述了“9月15日当天晚些时候，

- , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [biːt] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] ,
1776 , after the enemy had beat back part of the American troops ,
- ， 后 这 敌人 有 打 后退 部分 的 这 美国人 军队 ，

1776年，在敌人击退了部分美军之后，

" ['mɔːgən] " [keɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [paʊlz] [hʊk] [ɪn][ə; eɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd]
" Morgan " came over from Powles Hook in a pettiauger , and had
" 摩根 " 来了 超过 从 鲍尔斯 钩 在 一个 佩蒂奥格 , 和 有
[hɜː(r); hə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['hɒspɪt(ə)l] [stɔːz] . " [-]
her loaded with Hospital stores . " [60]
她 已加载 和 医院 商店 . " [-]

“摩根从鲍尔斯胡克乘着一艘小货车过来，车上装满了医院的物资。”[60]

['wɒʃɪŋtən] ['pɜːsənəli] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒn][sep'tembə(r)] - [ðæt] " [ðə; ði] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [wɪð]
Washington personally reported on September 16 that " the retreat was effected with
华盛顿 亲自 据报道 在 九月 - 那 " 这 撤退 曾是 受影响 和
[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv][men] ,
but little loss of Men ,
但 小的 损失 的 男人 ,

华盛顿于9月16日亲自报告说，“撤退进行得很顺利，人员伤亡很小。”

[ðəʊ] - [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] . . . [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [stɔːz] [ænd; ənd]
tho ' a considerable part of our Baggage . . . part of our Stores and
虽然 - 一个 大量 部分 的 我们的 行李 . . . 部分 的 我们的 商店 和
[prə'vɪʒ(ə)nz] ,
Provisions ,
条款 ,

虽然我们相当一部分行李……我们一部分物资和补给，

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] , [wɒz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [left][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . . . . " [-]
which we were removing , was unavoidably left in the City . . . . " [61]
哪个 我们 是 移除 , 曾是 不可避免的 左边 在 这 城市 . . . . " [-]

我们正在移除的东西，不可避免地留在了城里……[61]

[wʌn] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['praɪvət] [drʌg] [sə'plaɪz] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [-]
One small bundle of private drug supplies saved from the British is reported [62]
一 小的 捆 的 私人的 药品 补给品 已保存 从 这 英国 是 据报道 [-]
[baɪ] " [dɑːkt] .
by " Doct .
经过 " 医生 .

据“Doct”报道[62]，从英国人手中救下的一小包私人药品供应品。

[praɪm] , [ə; eɪ]['refjuːdʒ][frɒm; frəm] [lɒŋ] ['aɪlənd] , " [huː] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp]
Prime , A Refuge from Long Island , " who announced the opening of a shop
主要的 , 一个 避难所 从 长的 岛 , " WHO 宣布 这 开幕 的 一个 店铺
[ɪn] ['weðəzˌfɪld] .
in Wethersfield .
在 韦瑟斯菲尔德 .

Prime，来自长岛的避难所，宣布在韦瑟斯菲尔德开设一家商店。

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [praɪm]
The newspaper advertisement reported that Prime
这 报纸 广告 据报道 那 主要的

报纸广告报道称，Prime

. . . [hæz; həz] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['medsnz] ,
. . . has saved from the enemy a parcel of medicines ,
. . . 有 已保存 从 这 敌人 一个 包裹 的 药物 ,

……从敌人手中抢救出了一批药品，

[pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['bɑːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz][æz; əz][hiː; hi]['wɒnts] ,
part of which he would barter for such articles as he wants ,
部分 的 哪个 他 会 物物交换 为了 这样的 文章 作为 他 想要 ,

他可以用其中的一部分来交换他想要的物品，

[ɪ'speʃəli] [ʃɒp] [juː'tensɪlz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [lɒst] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
especially shop utensils of which he had unfortunately lost the most of his
尤其 店铺 餐具 的 哪个 他 有 很遗憾 丢失的 这 最多 的 他的
[əʊn] . . . .
own . . . .
自己的 . . . .

尤其是那些他自己不幸丢失了大部分的店铺用具……

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪ] ['prɒbləm] [went] [frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] [æz; əz] ['wɑːʃɪŋtənz] ['ɑːmi]
The medical supply problem went from bad to worse as Washington's army
这 医疗的 供应 问题 去 从 坏的 到 更糟 作为 华盛顿的 军队
[rɪ'triːtɪd] [frɒm; frəm] ['hɑːləm] ['haɪts] [tuː; tə] [waɪt] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ðen] ['faɪnəli]['ɪntuː] [njuː] ['dʒɜːzi]
retreated from Harlem Heights to White Plains and then finally into New Jersey
撤退 从 哈莱姆区 高度 到 白色的 平原 和 然后 最后 进入 新的 球衣
.
.
.

随着华盛顿的军队从哈莱姆高地撤退到白原市，最终撤退到新泽西州，医疗物资供应问题变得越来越严重。

['mɔːgən] [ə'gen] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] [fɔː(r); fə(r)] [drʌgz] , [bʌt; bət] [əb'teɪnd] " [nʌn] [ɔː(r)][nekst]
Morgan again turned to Philadelphia for drugs , but obtained " none or next
摩根 再次 转向 到 费城 为了 药物 , 但 获得 " 没有任何 或者 下一个
[tuː; tə] [nʌn] .
to none .
到 没有任何 .

摩根再次前往费城寻求毒品，但“一无所获或几乎没有得到”。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ten] [paʊndz] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)] [ɪ'metɪk] [wɪtʃ] ['mɔːgən] [rɪ'kwestɪd] [frɒm; frəm]
" Instead of ten pounds of tartar emetic which Morgan requested from
" 反而 的 十 磅 的 鞑靼 催吐剂 哪个 摩根 请求 从
[ˌfɪlə'delfiə] ['drʌgɪst] ['rɒbət] [beɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːli] [ə'pɔɪntɪd] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['drʌgɪst] ,
Philadelphia druggist Robert Bass and the newly appointed Continental Druggist ,
费城 药剂师 罗伯特 低音 和 这 新 任命 大陆 药剂师 ,

“摩根向费城药剂师罗伯特·巴斯和新任命的大陆药剂师索要了十磅酒石酸催吐剂，但得到的却是……”

['wɪljəm] [smɪθ] , [fɔː(r)] ['aʊnsɪz] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [bʌt; bət] [wɪð] " [ə; eɪ]['prɒpə(r)]
William Smith , four ounces was all that he received , but with " a proper
威廉 史密斯 , 四 盎司 曾是 全部 那 他 已收到 , 但 和 " 一个 恰当的
[ə'pɒlədʒi] . " [-]
apology . " [63]
道歉 . " [-]

威廉·史密斯只收到了四盎司，但“得到了正式的道歉”。[63]

[ɒn] [sep'tembə(r)] - , [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [bɑːk] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd]
On September 21 , the supply of bark was completely exhausted , and
在 九月 - , 这 供应 的 吠 曾是 完全地 筋疲力尽的 , 和
['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz]['fjʊəriəs] .
Washington was furious .
华盛顿 曾是 狂怒 .

9月21日，树皮供应完全耗尽，华盛顿勃然大怒。

[ɒn] [sep'tembə(r)] - [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgres] ,
On September 24 in a letter to the President of the Congress ,
在 九月 - 在 一个 信 到 这 总统 的 这 国会 ,

9月24日，在一封致国会主席的信中，

['wɒʃɪŋtən] [tʃɑːdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɜːdʒənz] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪmɪŋ] " [tuː; tə] [breɪk] [ʌp]
Washington charged that the regimental surgeons were aiming " to break up
华盛顿 带电 那 这 团级 外科医生 是 瞄准 " 到 休息 向上

[ðə; ði] [dʒɛnəl] .
the Genl .
这 将军 .

华盛顿指责团级外科医生企图"瓦解将军"。

['hɒspɪt(ə)l] " [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] " [ɪn] ['nʌmbələs] ['ɪnstənsɪz]
Hospital " and that they had " in numberless Instances
医院 " 和 那 他们 有 " 在 无数 实例

医院",并且他们"在无数个例子中"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[drɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['medsnz] , [stɔːz] , & [siː] . [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [prə'fjuːs] [ænd; ənd] [ɛkstrævɪdʒənt]
drawn for Medicines , Stores , & c . in the most profuse and extravagent
绘制 为了 药物 , 商店 , & c . 在 这 最多 丰富的 和 奢侈的

['mænə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [p'ɜːpəsɪz] . " [-]
manner for private purposes . " [64]
方式 为了 私人的 目的 . " [-]

以极其慷慨和奢侈的方式为药品、物资等提取,用于私人用途。[64]

[tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] , [njuː] [truːps] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [wɪ'ðaʊt] ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] .
To make matters worse , new troops continued to arrive without medical supplies .
到 制作 事情 更糟 , 新的 军队 持续 到 到达 没有 医疗的 补给品 .

更糟糕的是,新抵达的部队却没有医疗物资。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如,

[ðəʊz] [frɒm; frəm] ['meərilənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [waɪt] [pleɪnz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɜːdʒənz] ['fʊli]
those from Maryland arrived at White Plains with their regimental surgeons fully
那些 从 马里兰州 到达的 在 白色的 平原 和 他们的 团级 外科医生 完全

[ɪk'spektɪŋ] ['mɔːgən] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['medsnz] ,
expecting Morgan to supply them with medicines ,
期待 摩根 到 供应 他们 和 药物 ,

来自马里兰州的士兵带着他们的军医抵达白原市,他们完全指望摩根会为他们提供药品。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['meərilənd] [kən'venʃ(ə)n] [ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] [fɔːr] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðiːz] [truːps]
even though the Maryland Convention on October 4 had ordered that these troops
甚至 尽管 这 马里兰州 习俗 在 十月 4 有 订购 那 这些 军队

[biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] ['medsnz] [baɪ] [ðə; ði] ['meərilənd] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] ['seɪfti] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
be supplied with medicines by the Maryland Council of Safety before their departure
是 供应 和 药物 经过 这 马里兰州 理事会 的 安全 前 他们的 离开

. [-]
. [65]
. [-]

尽管马里兰州议会于 10 月 4 日下令,马里兰州安全委员会应在这些部队出发前向他们提供药品。[65]

['mɔːgən] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [smɔːl] [bʌt; bət] [seɪf] [stɒk] [ɒv; əv] [drʌgz] .
Morgan thought he had at least one small but safe stock of drugs .
摩根 想法 他 有 在 至少 一 小的 但 安全的 库存 的 药物 .

摩根认为他至少还有一小批但安全的毒品储备。

['bɑːrnəbəs] ['bɪni] , [huː] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] ,
Barnabas Binney , who was sent to Philadelphia in July for medical supplies ,
巴拿巴 宾尼 , WHO 曾是 发送 到 费城 在 七月 为了 医疗的 补给品 ,

巴纳巴斯·宾尼于7月被派往费城采购医疗物资。

[wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] " [ə; eɪ] ['riːznəbl] [gʊd] ['ɔːdə(r)] " [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
was successful in obtaining " a reasonable good order " about the middle of
曾是 成功的 在 获得 " 一个 合理的 好的 命令 " 关于 这 中间 的

['ɔːgəst] , [ɪn'kluːdɪŋ] " - ['el biː] .
August , including " 30 lb .
八月 , 包括 " - 磅 .

8月中旬成功获得“相当不错的订单”，其中包括“30磅”。

['kæmfə(r)] ; - ['el biː] .
Camphor ; 10 lb .
樟 ; - 磅 .

樟脑；10磅。

[ɪpe'kæk] ; ['sɛvən] ['el biː] .
Ipecac ; 7 lb .
吐根 ; 7 磅 .

吐根；7磅。

['əʊpiəm] ; - ['el biː] .
Opium ; 50 lb .
鸦片 ; - 磅 .

鸦片；50磅。

['kwɪksɪlvə(r)] ; - ['el biː] .
Quicksilver ; 40 lb .
水银 ; - 磅 .

水银；40磅。

['dʒæləp] ; - ['el biː] .
Jalap ; 68 lb .
贾拉普 ; - 磅 .

Jalap；68磅。

['mænə] ; - ['el biː] .
Manna ; 186 lb .
吗哪 ; - 磅 .

吗哪；186磅。

['naɪtə] ; - ['el biː] .
Nitre ; 200 lb .
硝 ; - 磅 .

硝石；200磅。

[kriːm] [ɒv; əv] ['tɑːtə(r)] ; - ['el biː] .
Cream of Tartar ; 269 lb .
奶油 的 鞑靼 ; - 磅 .

塔塔粉；269磅

[bɑːk] ; [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɑːtɪk(ə)lz] . " [-]
Bark ; and other important articles . " [66]
吠 ; 和 其他 重要的 文章 . " [-]

树皮；以及其他重要物品。[66]

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[sɪns] [ðiːz] [sə'plaɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['njuːək] [dʒʌst][æz; əz] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
since these supplies arrived at Newark just as Washington was beginning to
自从 这些 补给品 到达的 在 纽瓦克 只是 作为 华盛顿 曾是 开始 到
[pʊl] [aʊt][ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd] ,
pull out of Long Island ,
拉 出去 的 长的 岛 ,

由于这些物资抵达纽瓦克时，华盛顿正开始撤离长岛，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['njuːli] [ɪ'stæblɪʃt] ['hɒspɪt(ə)l]['ʌndə(r)] ['kʌtɪŋ] , [ðə; ði]
they were deposited at a newly established hospital under Cutting , the
他们 是 已存 在 一个 新 已确立的 医院 在下面 切割 , 这
[ə'sɪstənt] [ə'pɒθəkəri] . [-]
assistant apothecary . [67]
助手 药剂师 . [-]

它们被存放在助理药剂师卡廷管理的新建医院里。[67]

[wen] ['mɔːgən] ['faɪnəli] [bɪ'gæn] ['drɔːɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [sə'plaɪz] ,
When Morgan finally began drawing on these supplies ,
什么时候 摩根 最后 开始 绘画 在 这些 补给品 ,

当摩根最终开始使用这些物资时，

['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm] ['ʃɪpən] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [ɪn] [njuː]
Dr . William Shippen had been placed in charge of the hospitals in New
博士 . 威廉 希彭 有 到过 放置 在 收费 的 这 医院 在 新的
['dʒɜːzi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['medsnz] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][baɪ][ə; eɪ][vəʊt][ɒv; əv]
Jersey and the medicines had been turned over to him by a vote of
球衣 和 这 药物 有 到过 转向 超过 到 他 经过 一个 投票 的
['kɒŋgres] . [-] ['faɪnəli] ,
Congress . [68] Finally ,
国会 . [-] 最后 ,

威廉·希彭医生被任命为新泽西州医院的负责人，药品也由国会投票移交给他。[68] 最后，

[ɒn]['dʒænjuəri][naɪn] , - ,
on January 9 , 1777 ,
在 一月 9 , - ,

1777年1月9日

['kɒŋgres] [dɪs'mɪst] ['mɔːgən] [æz; əz][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]['dʒen(ə)rəl] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['riːz(ə)nz]
Congress dismissed Morgan as director general without giving any reasons
国会 解雇 摩根 作为 导演 一般的 没有 给予 任何 原因
[ɪk'sept] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə]
except to indicate indirectly that it was due to his inability to
除了 到 表明 间接 那 它 曾是 到期的 到 他的 无力 到
[prə'vaɪd] ['ædɪkwət] ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] . [-] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri] ,
provide adequate medical supplies . [69] To add insult to injury ,
提供 足够的 医疗的 补给品 . [-] 到 添加 侮辱 到 受伤 ,

国会解除了摩根的总干事职务，没有给出任何理由，只是间接地表示是因为他无法提供足够的医疗物资。[69] 更糟糕的是，

[ɒn] ['februəri] [faɪv] ['kɒŋgres] [ɑːskt] " [wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medsnz] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] .
on February 5 Congress asked " what is become of the medicines which Dr .
在 二月 5 国会 问 " 什么 是 变得 的 这 药物 哪个 博士 .
['mɔːgən] [tʊk] [frɒm; frəm] ['bɒstən] . . . " [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] " [teɪk] ['meʒəz] [tuː; tə][hæv; həv]
Morgan took from Boston . . . " and resolved to " take measures to have
摩根 采取 从 波士顿 . . . " 和 已解决 到 " 拿 措施 到 有
[ðem; ðəm] [sɪ'kjʊəd] ,
them secured ,
他们 安全 ,

2月5日，国会询问"摩根医生从波士顿带走的药品现在怎么样了……"，并决议"采取措施确保这些药品的安全"。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] . " [-]
and applied to the use of the army . " [70]
和 应用 到 这 使用 的 这 军队 . " [-]

并应用于军队。[70]

['fɪgə(r)] [ˌtuː'tuː] . — [set] [ɒv; əv] ['sɜːdʒɪkl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [juːst] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['bendʒəmɪn] ['trɛdˌwɛl]
Figure 2 . — Set of surgical instruments used by Dr . Benjamin Treadwell
数字 2 . — 放 的 外科 仪器 用过的 经过 博士 . 本杰明 特雷德韦尔
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
during the Revolution .
期间 这 革命 .

图 2.—本杰明·特雷德韦尔医生在革命期间使用的一套外科手术器械。

[ɪn'kluːdɪd] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ˌæmpju'teɪʃn] [naɪvz] , ['fɔːseps] , [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪk'stræktə(r)] , [ænd; ənd] [tuː]
Included are three amputation knives , forceps , a ball extractor , and two
包括 是 三 截肢 刀具 , 钳子 , 一个 球 萃取器 , 和 二
['sɜːdʒɪkl] [hʊks] .
surgical hooks .
外科 钩子 .

其中包括三把截肢刀、一把镊子、一个取球器和两个手术钩。

[prɪ'zɜːvd] [æt; ət][ðə; ði]['medɪk(ə)l][mju'ziːəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [pə'θɒlədʒi] .
Preserved at the Medical Museum of the Armed Forces Institute of Pathology .
保存完好 在 这 医疗的 博物馆 的 这 武装 部队 研究所 的 病理 .

现藏于美国武装部队病理研究所医学博物馆。

(['fəʊtəʊ] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [pə'θɒlədʒi] .)
(Photo courtesy of Armed Forces Institute of Pathology .)
(照片 礼貌 的 武装 部队 研究所 的 病理 .)

（照片由美国武装部队病理研究所提供。）

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [drʌgz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l][ɔː(r)][nɪə(r)]['nɔːm(ə)l]
in New York City the supply of drugs had returned to normal or near normal
在 新的 约克 城市 这 供应 的 药物 有 返回 到 普通的 或者 靠近 普通的
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
within a few weeks after the British occupation .
之内 一个 很少 周 后 这 英国 职业 .

在英国占领纽约市后的几周内，药品供应就恢复了正常或接近正常水平。

[ɒn] [sep'tembə(r)] - , - ,
On September 30 , 1776 ,
在 九月 - , - ,

1776年9月30日，

['tɒməs] - [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] " [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'dɪsɪnl] [stɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
Thomas Brownejohn announced the opening " of his medicinal store at the
托马斯 - 宣布 这 开幕 " 的 他的 药用 店铺 在 这

['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['hænəʊvə(r)] - [skweə(r)] . . . [weə(r)] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi]
corner of Hanover - Square . . . where gentlemen of the army and navy
角落 的 汉诺威 - 正方形 . . . 在哪里 先生们 的 这 军队 和 海军

[kæn; kən] [biː; bi] [sə'plaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['nəʊtɪs] [wɪð] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['medsnz] [ɒn] [ðə; ði]
can be supplied at the shortest notice with all kinds of medicines on the
能 是 供应 在 这 最短 注意 和 全部 种类 的 药物 在 这

[məʊst] ['riːznəbl] [tɜːmz] .
most reasonable terms .
最多 合理的 条款 .

托马斯·布朗约翰宣布"他的药店在汉诺威广场拐角处开业……陆军和海军的绅士们可以在这里以最合理的价格，在最短的时间内获得各种药品。

" [ɒn] [dɪ'sembə(r)] - ['rɪtʃəd] - [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] " [hæz; həz] [wʌns] [ə'gen] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]
" On December 16 Richard Speaight announced that he " has once again opened his
" 在 十二月 - 理查德 - 宣布 那 他 " 有 一次 再次 打开 他的

[ʃɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'læbərəˌtɔːri] [ɪn] [kwiːn] - [striːt] ,
Shop at the sign of the Elaboratory in Queen - Street ,
店铺 在 这 符号 的 这 详细阐述 在 女王 - 街道 ,

12月16日，理查德·斯佩特宣布，他"已再次在皇后街的Elaboratory招牌下开设了他的商店"。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)]
" and a week later
" 和 一个 星期 之后

一周后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

['tɒməs] ['ætˌwʊd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['njuːək] [tuː; tə] ['əʊpən] " [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [drʌgz] [ænd; ənd]
Thomas Attwood returned from Newark to open " his store of Drugs and
托马斯 阿特伍德 返回 从 纽瓦克 到 打开 " 他的 店铺 的 药物 和

['medsnz] [ɪn] [dɒk] - [striːt] .
Medicines in Dock - Street .
药物 在 码头 - 街道 .

托马斯·阿特伍德从纽瓦克回来，在码头街开设了他的"药品商店"。

" [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] , ['dɒnld] [mək'liːn] , " ['sɜːdʒən] [ɒv; əv]
" To touch upon the sympathy of the Loyalists , Donald McLean , " Surgeon of
" 到 触碰 之上 这 同情 的 这 保皇党 , 唐纳德 麦克莱恩 , " 外科医生 的

[ðə; ði] [leɪt] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] ,
the late Seventy - Seventh Regiment ,
这 晚的 七十 - 第七 团 ,

"谈到效忠派的同情心，唐纳德·麦克莱恩，已故第七十七团的外科医生，

" [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] ['dʒænjuəri] - [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] " [naʊ] ['hæpɪli] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [leɪt]
" reported in January 1777 that he was " now happily delivered from his late
" 据报道 在 一月 - 那 他 曾是 " 现在 快乐地 发表 从 他的 晚的

[kæp'tɪvəti] " [ænd; ənd] [ə'gen] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn] ['wɔːtə(r)] - [striːt] [fɔː(r); fə(r)] [drʌgz] [ænd; ənd]
captivity " and again opening a shop in Water - Street for drugs and
囚禁 " 和 再次 开幕 一个 店铺 在 水 - 街道 为了 药物 和

['medsnz] . [-]
medicines . [71]
药物 . [-]

1777 年 1 月，有报道称他"现已从之前的囚禁中解救出来"，并在水街再次开设了一家药品商店。[71]

[ˌɪmpɔː'teɪʃn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [kə'menst] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [dɪ'sembə(r)] - [wen] " [ðə; ði]
Importations from London commenced as early as December 1776 when " the
进口 从 伦敦 开始 作为 早期的 作为 十二月 - 什么时候 " 这

[brɪg] ['frendʃɪp] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['biːtʃɪz] [wɔːf] " ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] " [æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]
Brig Friendship lying at Beaches Wharf " offered for sale " An Assortment of
布里格 友谊 说谎 在 海滩 码头 " 提供 为了 销售 " 一个 品种 的

[drʌgz] ,
Drugs ,
药物 ,

从伦敦进口药品的起步时间最早可追溯到 1776 年 12 月，当时“停泊在海滩码头的友谊号双桅帆船”出售“各种药品”。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [bɑːk] , ['əʊpiəm] , ['ruːbɑːb] , & [siː] . " [ɪn] ['eɪprəl] -
Consisting of Bark , Opium , Rhubarb , & c . " In April 1777
由 的 吠 , 鸦片 , 大黄 , & c . " 在 四月 -

由树皮、鸦片、大黄等组成。” 1777年4月

- ['ædvətaɪzd] " [ə; eɪ] [freʃ] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] . . . [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [weə(r)] - ['haʊzɪz] [ɪn]
Speaight advertised " a fresh Importation . . . from the original ware - houses in
- 广告 " 一个 新鲜的 输入 . . . 从 这 原来的 仓库 - 房屋 在

['lʌndən] , " [ænd; ənd] ,
London , " and ,
伦敦 , " 和 ,

斯佩特广告宣称“从伦敦原仓库新鲜进口”，并且

[ɪn] [dʒuːn] , ['ætˌwʊd] ['ædvətaɪzd] " [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [drʌgz] [ænd; ənd]
in June , Attwood advertised " A large and general Assortment of Drugs and
在 六月 , 阿特伍德 广告 " 一个 大的 和 一般的 品种 的 药物 和

['medsnz] ['freʃli] [ɪm'pɔː(r)tɪd] . . . .
Medicines freshly imported . . . .
药物 新鲜的 进口 . . . .

6月份，阿特伍德刊登广告称“大量新鲜进口的药品和医药产品……”

['sevrəl] ['medsn; 'medɪsn] [tʃests] [kəm'pliːt] , ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn] ['lʌndən] , [wɪð] ['prɪntɪd] [də'rekʃ(ə)nz] . " [-
Several Medicine Chests complete , fitted up in London , with printed Directions . " [72
一些 药品 箱子 完全的 , 适配 向上 在 伦敦 , 和 打印 方向 . " [-

]
]
]

几个完整的药箱，在伦敦安装完毕，并附有印刷的使用说明。[72]

[ˌɪmpɔː'teɪʃn] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['prɔːbləmz] , [haʊ'evə(r)] .
Importation by the British was not without its problems , however .
输入 经过 这 英国 曾是 不是 没有 它是 问题 , 然而 .

然而，英国的进口也并非一帆风顺。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['gɜːni] ['bevən] , ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plaʊ] [kɔːt] ['fɑːməsi] [ɪn] ['lʌndən] ,
Joseph Gurney Bevan , owner of the Plough Court Pharmacy in London ,
约瑟夫 格尼 贝文 , 所有者 的 这 犁 法庭 药店 在 伦敦 ,

约瑟夫·格尼·贝文，伦敦犁苑药房的老板

[rəʊt] ['dɑːktər; draɪv] . - [ɪn] [dʒə'meɪkə] [ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] - , - :
wrote Dr . Traser in Jamaica on October 25 , 1777 :
写道 博士 . - 在 牙买加 在 十月 - , - :

特拉泽医生于1777年10月25日在牙买加写道：

[ai] [həʊp] [ðaʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [bɑːk] .
I hope thou will be pleased with the Bark .
我 希望 你 将要 是 高兴 和 这 吠 .

希望你会喜欢这棵树皮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ai][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
It is very good and the best I have seen this year ,
它 是 非常 好的 和 这 最好的 我 有 已见 这 年 ,

非常好，是我今年看过的最好的。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['eni] [bɑːk] [ɪn] [taʊn] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] [wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɪn]['fɔːmə(r)] [j'iəz] .
but I do not think any Bark in town is equal to what I have seen in former years .
但 我 做 不是 思考 任何 吠 在 镇 是 平等的 到 什么 我 有 已见 在 以前的 年 .

但我认为城里没有任何一家 Bark 能与我前几年看到的 Bark 相提并论。

[ðaʊ] [wɪlt] [nəʊt][ðə; ði] [sneɪk] [ruːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [dɪə(r)] .
Thou wilt note the snake root to be very dear .
你 枯萎 笔记 这 蛇 根 到 是 非常 亲爱的 .

你会发现蛇根草非常珍贵。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][ðə; ði] ['stɒpɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [treɪd] .
The cause is the stoppage of the American trade .
这 原因 是 这 停止 的 这 美国人 贸易 .

原因是美国贸易停滞。

['əʊpiəm][ɪz]['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Opium is also much higher than I ever knew it .
鸦片 是 还 很多 更高 比 我 曾经 知道 它 .

鸦片的含量也比我之前知道的要高得多。

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [ɪz] [reɪzd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] .
The insurance is raised on account of the American privateers .
这 保险 是 提高 在 帐户 的 这 美国人 私掠船 .

这份保险是为了赔偿美国私掠船造成的损失而设立的。

['ɑːnsərɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['wɪljəm] ['stjʊət] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , ['bevən] [rəʊt] [ɒn] [mɑːtʃ] [faɪv] , - :
Answering a letter from William Stewart of New York , Bevan wrote on March 5 , 1777 :
回答 一个 信 从 威廉 斯图尔特 的 新的 约克 , 贝文 写道 在 行进 5 , - :

1777年3月5日，贝文在回复纽约威廉·斯图尔特的来信中写道：

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [jet] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] . . . ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['medsnz] [ænd; ənd] [juː'tensɪlz] [ðaʊ] [hæst] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] .
I wish it were yet in my power to . . . forward the medicines and utensils thou hast written for .
我 希望 它 是 然而 在 我的 力量 到 . . . 向前 这 药物 和 餐具 你 哈斯特 书面 为了 .

我希望我还能……把您来信中提到的药品和器具寄过来。

[bʌt; bət][ɒn][ɪn'kwaɪəri][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi][sent][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [mɜːtʃəntaɪl] [wei] .
But on inquiry I am informed that it is not permitted that anything shall yet be sent to New York in a merchantile way .
但 在 询问 我 是 知情的 那 它 是 不是 允许 那 任何事物 将 然而 是 发送 到 新的 约克 在 一个 商贸 方式 .

但经询问得知，目前还不允许以商业方式向纽约运送任何东西。

['ðeəfɔ:(r)] [ai][mʌst; məst][dɪ'fɜ:(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['wɒntɪd] ['ɪntəkɔ:s] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ju:; jʊ][ɪz]
Therefore I must defer till the wanted intercourse between us and you is
所以 我 必须 推迟 直到 这 通缉 交往 之间 我们 和 你 是
[ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] . . . .
re - established . . . .
关于 - 已确立的 . . . .

因此，我必须等到我们之间恢复正常的性关系后再做决定……

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [əd'vaɪz] [ði:] [tu:; tə] [bai] [wɒt] [sneɪk] [ru:t] [ðaʊ] - [pɪk] [ʌp] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'li:v] [ɪf]
I want to advise thee to buy what snake root thou cans't pick up which I believe if
我 想 到 建议 你 到 买 什么 蛇 根 你 - 挑选 向上 哪个 我 相信 如果
[sent] ['hɪðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪd] ,
sent hither at the first opening of the trade ,
发送 这里 在 这 第一的 开幕 的 这 贸易 ,

我想建议你购买那些你无法采摘的蛇根草，我相信如果能在交易开始时就送到这里，

[wɪl] [tɜ:n] [tu:; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] .
will turn to good Account .
将要 转动 到 好的 帐户 .

将会转为好账。

['bevən] [wɒz; wəz] [stɪl] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['ʃɪpmənts] [ɪn] ['eɪprəl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] " [ʃɪps]
Bevan was still reluctant to make any shipments in April because the " ships
贝文 曾是 仍然 不情愿的 到 制作 任何 货物 在 四月 因为 这 " 船舶
[ænd; ənd] ['kɑ:gəuz] [ɒn] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [nju:] [jɔ:k] [wɪl] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and cargoes on their arrival at New York will be at the mercy of the
和 货物 在 他们的 到达 在 新的 约克 将要 是 在 这 怜悯 的 这
[p'ɜ:sənz] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ðeə(r)] ,
persons in command there ,
人 在 命令 那里 ,

贝文仍然不愿在四月份进行任何货物运输，因为"船只和货物抵达纽约后将任由那里的指挥官处置"。

" [bʌt; bət] [ɒn] [sep'tembə(r)] [fɔ:r] [hi:; hi] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [mək'li:n] . [-]
" but on September 4 he shipped a large order to McLean . [73]
" 但 在 九月 4 他 已发货 一个 大的 命令 到 麦克莱恩 . [-]

但9月4日，他向麦克莱恩发货了一大批货。[73]

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:(r)] ,
During the remainder of the war ,
期间 这 余 的 这 战争 ,

在战争的剩余时间里，

[ðə; ði] [plaʊ] [kɔ:t] ['fɑ:məsi] [kən'tɪnju:d] ['regjələ(r)] ['ʃɪpmənts] [tu:; tə] [mək'li:n] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
the Plough Court Pharmacy continued regular shipments to McLean as well as
这 犁 法庭 药店 持续 常规的 货物 到 麦克莱恩 作为 出色地 作为
[tu:; tə] ['stjʊət] [ænd; ənd] [tu:; tə] - .
to Stewart and to Brownejohn .
到 斯图尔特 和 到 - .

犁苑药房继续定期向麦克莱恩、斯图尔特和布朗约翰发货。

" ['medsnz] — [nʌn]
" Medicines — None
" 药物 — 没有任何

药物——无

" ['mɔ:rgənz] [keɪ'ɒtɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [nju:] [jɔ:k] [wɒz; wəz] [maɪld] [kəm'peəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]
" Morgan's chaotic situation at New York was mild compared to the conditions
" 摩根的 混乱 情况 在 新的 约克 曾是 温和的 比较的 到 这 状况
[æt; ət] [fɔ:t] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] [ˌtaɪˌkɑ:ndə'roʊgə] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [dɪ'pɑ:tmənt] .
at Fort George and Ticonderoga in the Northern Department .
在 堡 乔治 和 蒂康德罗加 在 这 北方 部门 .

"与北部军区的乔治堡和提康德罗加的情况相比，摩根在纽约的混乱局面算是比较轻微的。

['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl] ['strɪŋə(r)] , ['medɪk(ə)l] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən]
Dr . Samuel Stringer , medical director of the Northern
博士 . 塞缪尔 弦乐 , 医疗的 导演 的 这 北方
[dɪ'pɑːtmənt] , [rəʊt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [ɒn] [meɪ] - ,
Department , wrote General Washington on May 10 ,
部门 , 写道 一般的 华盛顿 在 可能 - ,

北方军区医疗主任塞缪尔·斯特林格博士于5月10日致信华盛顿将军，

- , [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɜːdʒənz] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] ['medsnz] [nɔː(r)]
1776 , that the majority of the regimental surgeons had neither medicines nor
- , 那 这 多数 的 这 团级 外科医生 有 两者都不 药物 也不
['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
instruments ,
仪器 ,

1776年，大多数军医既没有药品也没有器械。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['kænədə] .
and that there was no possibility of getting them in Canada .
和 那 那里 曾是 不 可能性 的 获得 他们 在 加拿大 .

而且在加拿大根本不可能买到它们。

['wɒʃɪŋtən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [də'rekt] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːgən] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd]
Washington replied that he would direct Dr . Morgan to send the required
华盛顿 回复 那 他 会 直接的 博士 . 摩根 到 发送 这 必需的
[sə'plaɪz] ,
supplies ,
补给品 ,

华盛顿回复说，他会指示摩根博士运送所需的物资。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] [help] [frɒm; frəm] ['kɒŋgres] . [-] [haʊ'evə(r)] , [ʌn'tɪl] ['ɜːli] [ɪn]
and ask for additional help from Congress . [74] However , until early in
和 问 为了 额外的 帮助 从 国会 . [-] 然而 , 直到 早期的 在
[dʒuːn] ,
June ,
六月 ,

并请求国会提供更多帮助。[74] 然而，直到六月初，

['mɔːgən] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊtfɪt] ['medsn; 'medɪsn] [tʃests] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Morgan was in no position to outfit medicine chests for any of the
摩根 曾是 在 不 位置 到 全套服装 药品 箱子 为了 任何 的 这
[truːps] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] ,
troops at New York ,
军队 在 新的 约克 ,

摩根当时根本无力为驻扎在纽约的任何部队配备药品箱。

[mʌtʃ] [les] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] ;
much less for the army in the north ;
很多 较少的 为了 这 军队 在 这 北 ;

北方军队的情况就更糟了；

[ænd; ənd] ['kɒŋgres] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [daɪ'rektɪŋ] " [ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd]
and Congress didn't even get around to directing " the committee appointed
和 国会 没有 甚至 得到 大约 到 导演 " 这 委员会 任命
[tuː; tə] [prə'vaɪd] ['medsnz] . . . [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] [tuː; tə]
to provide medicines . . . to send a proper assortment of medicine to
到 提供 药物 . . . 到 发送 一个 恰当的 品种 的 药品 到
['kænədə] " [ʌn'tɪl] [dʒuːn] - . [-]
Canada " until June 17 . [75]
加拿大 " 直到 六月 - . [-]

直到 6 月 17 日，国会才指示“负责提供药品的委员会……向加拿大运送合适的药品”。[75]

[ˈɑːftə(r)] [ˈmɔːgən] [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ðiː] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhɒspɪt(ə)l] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] ,
After Morgan had established the general hospital at New York ,
后 摩根 有 已确立的 这 一般的 医院 在 新的 约克 ,

摩根在纽约建立综合医院之后，

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [ˈsæmjʊəl] [ˈædəmz] [ɒn] [dʒuːn] - [ðæt]
he wrote to Samuel Adams on June 25 that
他 写道 到 塞缪尔 亚当斯 在 六月 - 那

他于6月25日写信给塞缪尔·亚当斯说：

. . . [ðə; ðiː] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ˈɑːmi] [ɪn] [ˈkænədə] . . . [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ˈmedsnz] [ɪz] [ˈtruːli] [dɪˈplɔːrəbl] .
. . . the state of the Army in Canada . . . for a supply of medicines is truly deplorable .
. . . 这 状态 的 这 军队 在 加拿大 . . . 为了 一个 供应 的 药物 是 真的 可悲的 .

加拿大军队的药品供应状况实在令人堪忧。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgeɪts] [sets] [aʊt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [tuː; tə] [teɪk] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ˈɑːmi] [ɪn] [ˈkænədə] .
General Gates sets out to - morrow to take command of the Army in Canada .
一般的 盖茨 套 出去 到 - 明天 到 拿 命令 的 这 军队 在 加拿大 .

盖茨将军将于明日启程前往加拿大接管陆军指挥权。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [pɒts] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [hɪm] .
Dr . Potts will accompany him .
博士 . 波茨 将要 陪伴 他 .

波茨博士将陪同他前往。

[ai] [hæv; həv] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈgɪv(ə)n] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhɒspɪt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃest] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈmedsnz] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [best] [speə(r)] ,
I have therefore given orders to supply him from the General Hospital with a large chest of such medicines as I can best spare ,
我 有 所以 给定 订单 到 供应 他 从 这 一般的 医院 和 一个 大的 胸部 的 这样的 药物 作为 我 能 最好的 空闲的 ,

因此，我已经下令从总医院给他提供一大箱我能提供的最好的药品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [gɒt] [ˈredi] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] . [-]
and which can be got ready to - morrow before his departure . [76]
和 哪个 能 是 得到 准备好 到 - 明天 前 他的 离开 . [-]

可以在他明天出发前准备好。[76]

[ʌnˈtɪl] [dʒʊˈlaɪ] - ,
Until July 24 ,
直到 七月 - ,

截至7月24日

[ðə; ðiː] [ˈəʊnli] [ˈmedsnz] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðiː] " [fjuː] [ðæt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [pɒts] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] " [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ˈmɔːgən] [hæd; həd] ,
the only medicines to arrive at Fort George were the " few that Dr . Potts brought with him " even though Morgan had ,
这 仅有的 药物 到 到达 在 堡 乔治 是 这 " 很少 那 博士 . 波茨 带来 和 他 " 甚至 尽管 摩根 有 ,

运抵乔治堡的唯一药品是“波茨医生带来的那几样”，尽管摩根也拥有……

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈstrɪŋə(r)] ,
according to Stringer ,
根据 到 弦乐 ,

据斯特林格称，

['prɒmɪst] [tuː; tə] [send] " [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [sluːp] ['twenti] [hɑːf] - [tʃests] [ɒv; əv] ['medsnz] " [pʊt] [ʌp]
promised to send " by the first sloop twenty half - chests of medicines " put up
承诺 到 发送 " 经过 这 第一的单桅帆船 二十 一半 - 箱子 的 药物 " 放 向上
[æt; ət] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [bə'tæljən] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] .
at New York for ten battalions in the north .
在 新的 约克 为了 十 营 在 这 北 .

承诺"通过第一艘单桅帆船，向纽约运送二十个半箱药品"，这些药品将提供给北方的十个营。

['strɪŋə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['geɪts] [æt; ət] [ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] [tuː; tə] " [gəʊ]
Stringer therefore asked permission of General Gates at Ticonderoga to " go
弦乐 所以 问 允许 的 一般的 盖茨 在 蒂康德罗加 到 " 去
[fɔːθ] [tuː; tə] [jɔːk] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['medsnz] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['fɔːwədɪd] [baɪ] [lænd] ,
forth to York and see the medicines forthwith forwarded by land ,
前进 到 约克 和 看 这 药物 立即 转发 经过 土地 ,

因此，斯特林格请求提康德罗加的盖茨将军允许他"前往约克，查看药品是否能立即通过陆路运送过来"。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['seɪfli] [kən'veɪd] [baɪ] ['wɔːtə(r)] .
until they can be safely conveyed by water .
直到 他们 能 是 安全 传递 经过 水 .

直到它们能够安全地通过水路运输。

" [pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [ɒn] [dʒʊ'laɪ] - [ænd; ənd] ['strɪŋə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] . [
" Permission was granted on July 29 and Stringer departed for New York . [
" 允许 曾是 的确 在 七月 - 和 弦乐 已离开 为了 新的 约克 . [
-]
77]
-]

"7 月 29 日，特林格获准前往纽约。[77]

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

['mɔːgən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [pɒts] [ɒn] [dʒʊ'laɪ] - [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪmz]
Morgan had written Potts on July 28 that he had sent Dr . James
摩根 有 书面 波茨 在 七月 - 那 他 有 发送 博士 . 詹姆斯
[mək'hɛnri] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] [fɔː(r); fə(r)] [drʌgz] ,
McHenry to Philadelphia for drugs ,
麦克亨利 到 费城 为了 药物 ,

摩根在7月28日写信给波茨，说他已经派詹姆斯·麦克亨利医生去费城购买药品。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
and that he was
和 那 他 曾是

而他就是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

['sendɪŋ] ['ændruː] ['krægi] [tuː; tə] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] " [ækt] [æz; əz] [æn; ən] [ə'pɒθəkəri] .
sending Andrew Craigie to Fort George to " act as an Apothecary .
发送 安德鲁 克雷吉 到 堡 乔治 到 " 行为 作为 一个 药剂师 .

派安德鲁·克雷吉前往乔治堡"担任药剂师"。

" ['mɔːgən] ['ɔːlsəʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] [drʌgz] [ɒn][hænd][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən]
" Morgan also asked for an inventory of drugs on hand in the Northern
" 摩根 还 问 为了 一个 存货 的 药物 在 手 在 这 北方
[dɪ'pɑːtmənt] . [-]
Department . [78]
部门 . [-]

"摩根还要求对北方部门现有的药品进行清点。[78]

['strɪŋə(r)] [spent] ['əʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɪð] ['mɔːgən] — [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Stringer spent only a day or two in New York with Morgan — just long enough to
弦乐 花费 仅有的 一个 天 或者 二 在 新的 约克 和 摩根 — 只是 长的 足够的 到
[ɪn'tensɪfaɪ][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] [fjuːd] ['əʊvə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] .
intensify their personal feud over responsibilities and authority .
强化 他们的 个人的 世仇 超过 职责 和 权威 .

Stringer 在纽约只和 Morgan 待了一两天——时间虽短，却足以加剧他们之间因责任和权力而产生的私人恩怨。

['strɪŋə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] " ['twenti] [hɑːf] - [tʃests] " [ə'pærəntli] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['fɪgmənt]
Stringer determined that the " twenty half - chests " apparently were a figment
弦乐 决定 那 这 " 二十 一半 - 箱子 " 显然 是 一个 虚构
[ɒv; əv] ['sʌmˌwʌnz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
of someone's imagination ,
的 某人的 想像力 ,

斯特林格断定，所谓的"二十个半箱"显然是某人凭空捏造的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sə'plaɪz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]
because supplies in New York were almost as bad as they were in the
因为 补给品 在 新的 约克 是 几乎 作为 坏的 作为 他们 是 在 这
[nɔːθ] .
north .
北 .

因为纽约的物资供应情况几乎和北方一样糟糕。

['ɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['mɔːgən] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ['nɔːθwəd] " ['ʌndə(r)]
he learned that Morgan was sending a box of medicine northward " under
他 学习 那 摩根 曾是 发送 一个 盒子 的 药品 向北 " 在下面
[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv] [kɒl] . [weɪn] [rɛgt] . " [-] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli]
the care of the Surgeon of Col . Wayne Regt . " [79] that was undoubtedly
这 关心 的 这 外科医生 的 上校 . 韦恩 军团 . " [-] 那 曾是 无疑
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːv] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [tʃest] .
intended to serve only as a regimental chest .
故意的 到 服务 仅有的 作为 一个 团级 胸部 .

他得知摩根正在向北方运送一箱药品，"由韦恩上校团的外科医生负责"[79]，这无疑只是打算作为团里的药品箱。

['strɪŋə(r)] [ðen] ['hʌrid] [ɒn][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [mək'hɛnri] ,
Stringer then hurried on to Philadelphia just in time to intercept McHenry ,
弦乐 然后 慌忙 在 到 费城 只是 在 时间 到 截距 麦克亨利 ,

随后，斯特林格迅速赶往费城，及时拦截了麦克亨利的传球。

[huː] [hæd; həd] [əb'teɪnd] " [æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)] -
who had obtained " an order from the Committee of Congress for 40
WHO 有 获得 " 一个 命令 从 这 委员会 的 国会 为了 -
['el biː] .
lb .
磅 .

他从国会委员会获得了"40磅的命令"。

[bɑːk] , - [['el biː] .]
Bark , 10 [lb .]
吠 , - [磅 .]

树皮，10 [磅]

['kæmfaɪə] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] . " [-]
Camphire and some other articles . " [80]
露营车 和 一些 其他 文章 . " [-]

樟脑和其他一些物品。[80]

['strɪŋə(r)] [rəʊt] [pɒts] [ɒn] ['ɔːgəst] - [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [æn; ən]['ɔːdə(r)]
Stringer wrote Potts on August 17 that at last he had obtained an order
弦乐 写道 波茨 在 八月 - 那 在 最后的 他 有 获得 一个 命令
[fɔː(r); fə(r)] ['medsnz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [pækt] [ɪn] [tuː] [deɪz] ,
for medicines that would be packed in two days ,
为了 药物 那 会 是 包装 在 二 天 ,

斯特林格于8月17日写信给波茨，说他终于拿到了一份药品订单，两天内即可包装完毕。

[bʌt; bət] ['ædɪd] " [wen] [jʊl] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][gɒd] [nəʊz] .
but added " when you'll receive them God knows .
但 额外 " 什么时候 你会 收到 他们 上帝 知道 .

但又补充道："何时才能收到它们，只有上帝才知道。"

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] " [ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [ə'raɪv] [ə'nʌðə(r)] [bɒks]['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]
" He also reported that " there will also arrive another Box under the care of
" 他 还 据报道 那 " 那里 将要 还 到达 其他 盒子 在下面 这 关心 的
[dɑːkt] .
Doct .
医生 .

他还报告说，"还有另一个箱子将在医生的照料下到达。

[mək'hɛnri] [kən'teɪnɪŋ] ['əʊnli][faɪv]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət] - ['ɛl'biː'ɛs] .
McHenry containing only 5 articles of which there is but 30 lbs .
麦克亨利 包含 仅有的 5 文章 的 哪个 那里 是 但 - 磅 .

麦克亨利只包含 5 件物品，总重仅 30 磅。

[bɑːk] [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [nɒt][ə; eɪ] ['pɜːgətɪv] [ɪk'sept] [sʌm; səm] [fjuː] [paʊndz] [ɒv; əv] ['ruːbɑːb] [ænd; ənd]
Bark and I think not a purgative except some few pounds of Rhubarb and
吠 和 我 思考 不是 一个 泻药 除了 一些 很少 磅 的 大黄 和
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɒl] .
a little Fol .
一个 小的 福尔 .

树皮，我想除了几磅大黄和一点叶黄素之外，没有什么泻药。

- .
Senae .
- .

塞纳。

" [-] [mək'hɛnri] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli][gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['miːgə(r)]
" [81] McHenry , however , only got as far as New York with his meager
" [-] 麦克亨利 , 然而 , 仅有的 得到 作为 远的 作为 新的 约克 和 他的 微薄
[sə'plaɪz] ,
supplies ,
补给品 ,

[81] 然而，麦克亨利只带着他那点可怜的补给到达了纽约。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['strɪŋə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [bəʊθ]
because Stringer discharged him from the service in an attempt to show both
因为 弦乐 出院 他 从 这 服务 在 一个 试图 到 展示 两个都
['mɔːgən] [ænd; ənd] [pɒts] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] [ɔː'θɒrəti] . [-]
Morgan and Potts who had the most authority . [82]
摩根 和 波茨 WHO 有 这 最多 权威 . [-]

因为斯特林格将他从军队除名，试图向摩根和波茨表明谁拥有最大的权威。[82]

['strɪŋərz] [ˌɪnɪk'skjuːzəbli] [lɒŋ] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hɒspɪt(ə)l] [pəʊst] [ænd; ənd] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [send]
Stringer's inexcusably long absence from his hospital post and failure to send
弦乐手的 不可原谅地 长的 缺席 从 他的 医院 邮政 和 失败 到 发送
[ðə; ði] ['niːdɪd] ['medsnz] [səʊ] [ə'raʊzd] ['dʒen(ə)rəl] ['geɪts] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]
the needed medicines so aroused General Gates that he wrote the President of
这 需要 药物 所以 被唤醒 一般的 盖茨 那 他 写道 这 总统 的
[ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒn] ['ɔːgəst] - [æz; əz] ['fɒləʊz] : [-]
the Congress on August 31 as follows : [83]
这 国会 在 八月 - 作为 跟随 : [-]

斯特林格无可原谅地长期缺勤，未能送来所需的药品，这激怒了盖茨将军，他在 8 月 31 日写信给国会主席如下：[83]

[ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] , ['dɒktə(r)] ['strɪŋə(r)] ,
The Director of the General Hospital in this department , Doctor Stringer ,
这 导演 的 这 一般的 医院 在 这 部门 , 医生 弦乐 ,

该部门总医院主任，斯特林格医生，

[wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [njuː] - [jɔːk] [θriː] [ænd; ənd] ['θɜːti] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
was sent to New - York three and thirty days ago ,
曾是 发送 到 新的 - 约克 三 和 三十 天 前 ,

三十三天前被送往纽约。

[wɪð] ['pɒzətɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [drʌgz] [ænd; ənd]
with positive orders to return the instant he had provided the drugs and
和 积极的 订单 到 返回 这 立即的 他 有 假如 这 药物 和
['medsnz] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] .
medicines so much wanted .
药物 所以 很多 通缉 .

他被明确命令在提供所需药品后立即返回。

[sɪns] [ðen] , [rɪ'piːtɪd] ['letəz] [hæv; həv] [biːn] [rəʊt] [tuː; tə] [njuː] - [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfiə] ,
Since then , repeated letters have been wrote to New - York and Philadelphia ,
自从 然后 , 重复 信件 有 到过 写道 到 新的 - 约克 和 费城 ,

此后，他们多次致信纽约和费城。

['setɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] [strɒgɪst] [tɜːmz] [ðə; ði] ['presɪŋ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sə'plaɪ]
setting forth in the strongest terms the pressing necessity of an immediate supply
环境 前进 在 这 最强 条款 这 紧迫 必要性 的 一个 即时 供应
[ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
of these articles .
的 这些 文章 .

以最强烈的措辞阐明立即供应这些物品的迫切需要。

['faɪnəli] , ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,
Finally , almost a month after his arrival in Philadelphia ,
最后 , 几乎 一个 月 后 他的 到达 在 费城 ,

最后，在他抵达费城近一个月后，

['strɪŋə(r)] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlbəni] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɒk] [ɒv; əv] [drʌgz] .
Stringer set out for Albany with a small stock of drugs .
弦乐 放 出去 为了 奥尔巴尼 和 一个 小的 库存 的 药物 .

斯特林格带着少量药品前往奥尔巴尼。

[ɒn] [sep'tembə(r)]['sɛvən][hiː; hi] [rəʊt] [pɒts] [frɒm; frəm] ['ɔːlbəni] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði] [smɔːl] [sə'plaɪ]
On September 7 he wrote Potts from Albany that he hoped the small supply
在 九月 7 他 写道 波茨 从 奥尔巴尼 那 他 希望 这 小的 供应
[ðæt] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] ['medsnz] [ðæt] ['mɔːgən] [hæd; həd][dʒʌst] [sent]
that he obtained and the chest of medicines that Morgan had just sent
那 他 获得 和 这 胸部 的 药物 那 摩根 有 只是 发送
[wʊd] [həʊld] [aʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'plaɪz] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
would hold out until he could obtain additional supplies in New England ,
会 抓住 出去 直到 他 可以 获得 额外的 补给品 在 新的 英格兰 ,

9月7日，他从奥尔巴尼写信给波茨，说他希望自己获得的少量物资和摩根刚刚送来的那箱药品能够撑到他在新英格兰获得更多物资为止。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['hedɪd] " [tuː; tə] ['rænsæk] [ðæt] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɑːtɪk(ə)lz][wiː; wi]
where he was then headed " to ransack that Country of those articles we
在哪里 他 曾是 然后 标题 " 到 洗劫一空 那 国家 的 那些 文章 我们
[wɒnt] . " [-]
want . " [84]
想 . " [-]

他当时正前往“那个国家，去搜刮我们想要的那些物品。”[84]

['miːnwaɪl] , [pɒts] [æt; ət] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv]
Meanwhile , Potts at Fort George had started making the desired inventory of
同时 , 波茨 在 堡 乔治 有 开始 制作 这 想要的 存货 的
['medsnz] .
medicines .
药物 .

与此同时，驻扎在乔治堡的波茨已经开始清点所需的药品。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][nəʊ] [sə'praɪz] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'plɔːrəbl] —
It came as no surprise to anyone that the situation was deplorable —
它 来了 作为 不 惊喜 到 任何人 那 这 情况 曾是 可悲的 —
[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
indeed , it was worse than that .
的确 , 它 曾是 更糟 比 那 .

情况糟糕透顶，这一点丝毫不令人意外——事实上，情况比这还要糟糕。

[ɒn] ['ɔːgəst] - [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['sɜːdʒənz] [æt; ət][ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] [prɪ'peəd] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl]
On August 31 a committee of surgeons at Ticonderoga prepared at General
在 八月 - 一个 委员会 的 外科医生 在 蒂康德罗加 准备 在 一般的
['geɪts] - ['ɔːdə(r)] " [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['medsnz] [məʊst] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] .
Gates ' order " A Catalogue of Medicines Most Necessary for the Army .
盖茨 - 命令 " 一个 目录 的 药物 最多 必要的 为了 这 军队 .

8 月 31 日，蒂康德罗加的一个外科医生委员会奉盖茨将军之命编制了《军队最必需药品目录》。

" [ðɪs] [lɪst] , [ʌn'daʊtɪdli] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [iːtʃ] [bə'tæliən] ,
" This list , undoubtedly representing the minimum requirements of each battalion ,
" 这 列表 , 无疑 代表 这 最低限度 要求 的 每个 营 ,
[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] - [paʊndz] [ɒv; əv] [bɑːk] ,
called for 20 pounds of bark ,
称为 为了 - 磅 的 吠 ,

这份清单无疑代表了每个营的最低需求，其中要求采购20磅树皮。

[fɔːr] [paʊndz] [ɒv; əv] [gʌm] ['kæmfə(r)] , [ˌtuː'tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] [gʌm] ['əʊpiəm] , [θriː] [paʊndz] [ɒv; əv]
4 pounds of gum camphor , 2 pounds of gum opium , 3 pounds of
4 磅 的 胶 樟 , 2 磅 的 胶 鸦片 , 3 磅 的
['paʊdəd] [ɪpe'kæk] ,
powdered ipecac ,
粉末状 吐根 ,

4磅樟脑胶，2磅鸦片胶，3磅吐根粉

[fɔːr] [paʊndz] [ɒv; əv] ['paʊdəd] ['dʒæləp] , [ˌtuː'tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] ['paʊdəd] ['ruːbɑːb] , - [paʊndz] [ɒv; əv] ['epsəm] [sɔːlts; sɒlts] ,
4 pounds of powdered jalap , 2 pounds of powdered rhubarb , 15 pounds of Epsom salts ,
4 磅 的 粉末状 贾拉普 ， 2 磅 的 粉末状 大黄 ， - 磅 的 埃普索姆 盐 ，

4磅苋菜粉，2磅大黄粉，15磅泻盐

[ænd; ənd] [θriː] [paʊndz] [ɒv; əv] ['tɑːtə(r)] [ɪ'metɪk] [ə'mʌŋ] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['medsnz] . [-]
and 3 pounds of tartar emetic among two dozen different medicines . [85]
和 3 磅 的 鞑靼 催吐剂 之中 二 打 不同的 药物 . [-]

二十多种不同的药物中，有 3 磅重的酒石酸催吐剂。[85]

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪnɪməm] [rɪ'kwaɪərmənts] , [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɜːdʒənz] [æt; ət] [ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] , [kraʊn] [pɔɪnt] , [maʊnt] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
Instead of these minimum requirements , regimental surgeons at Ticonderoga , Crown Point , Mount Independence ,
反而 的 这些 最低限度 要求 ， 团级 外科医生 在 蒂康德罗加 ， 王冠 观点 ， 山 独立 ，

蒂康德罗加、克朗波因特、芒特独立城的军团外科医生们并没有满足这些最低要求，而是……

[ænd; ənd] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] [prɪ'zentɪd] ['ɪnvəntɔːriz] (['məʊstli] ['deɪtɪd] [sep'tembə(r)] [eit]) [ðæt] ['klɪəli] ['emfəsaɪzd] [ðeə(r)] ['destɪtjuːt] [kən'dɪʃn] .
and Fort George presented inventories (mostly dated September 8) that clearly emphasized their destitute condition .
和 堡 乔治 呈现 库存 （ 大多 日期 九月 8 ） 那 清楚地 强调 他们的 贫困 状况 .

乔治堡提交的财产清单（大多日期为 9 月 8 日）清楚地表明了他们的贫困状况。

[ðə; ði] [fɜːst] [njuː] ['dʒɜːzi] [bə'tæliən] [æt; ət] [ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] [rɪ'pɔːtɪd] " [nəʊ] , ['ruːbɑːb] , [sɔːlts; sɒlts] , [ɔː(r)] [ɪpe'kæk] " ;
The first New Jersey battalion at Ticonderoga reported " No Jallap , Rhubarb , Salts , or Ipecac " ;
这 第一的 新的 球衣 营 在 蒂康德罗加 据报道 " 不 贾拉普 ， 大黄 ， 盐 ， 或者 吐根 " ；

驻扎在蒂康德罗加的第一新泽西营报告说："没有 Jallap、大黄、盐或吐根"；

[waɪl] ['kɜːn(ə)l] - - ['redʒɪmənt] [æt; ət] [ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] [rɪ'pɔːtɪd] " [nəʊ] ['medsnz] [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['prɒpəti] .
while Colonel Whilocks ' regiment at Ticonderoga reported " No medicines exclusive of private property .
尽管 上校 - - 团 在 蒂康德罗加 据报道 " 不 药物 独家的 的 私人的 财产 .

而蒂康德罗加的威洛克斯上校的部队报告说："没有私人财产以外的药品。

" [ðə; ði] [faɪv] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [æt; ət] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] [rɪ'pɔːtɪd] " ['medsnz] — [nʌn] ,
" The five companies of artillery at Fort George reported " Medicines — None ,
" 这 五 公司 的 炮兵 在 堡 乔治 据报道 " 药物 — 没有任何 ，

乔治堡的五个炮兵连报告说："药品——无，

" [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] 24th ['redʒɪmənt] [æt; ət] [maʊnt] [ˌɪndɪ'pendəns] .
" as did the 24th Regiment at Mount Independence .
" 作为 做过 这 24th 团 在 山 独立 .

就像第 24 团在独立山上所做的那样。

['ʌðə(r)z] [rɪ'pɔːtɪd] [smɔːl] [ɔː(r)] " " [ə'sɔːtmənts] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] .
Others reported small or " tollerable " assortments of medicine .
其他的 据报道 小的 或者 " 可容忍的 " 品种 的 药品 .

其他人则表示药品种类很少或"尚可接受"。

[ə; eɪ] [kləʊz] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnvəntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] 6th [bəˈtæliən] [æt; ət]
A close examination of the inventory of the Pennsylvania 6th Battalion at
一个 关闭 考试 的 这 存货 的 这 宾夕法尼亚州 6th 营 在
[kraʊn] [pɔɪnt] [ʃəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn]
Crown Point shows it to have been
王冠 观点 演出 它 到 有 到过

对宾夕法尼亚州第六营在克朗波因特的物资清单进行仔细检查后发现，它曾是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[ˈlækɪŋ] [bɑːk] , [ɪpeˈkæk] , [ˈruːbɑːb] , [ˈkæmfə(r)] , [ænd; ənd] [sɔːlts; sɒlts] ;
lacking bark , ipecac , rhubarb , camphor , and salts ;
缺乏 吠 , 吐根 , 大黄 , 樟 , 和 盐 ;

不含树皮、吐根、大黄、樟脑和盐分；

[ænd; ənd] [ˈəʊnli] [wʌn] - [hɑːf] [aʊns] [ɒv; əv] [ˈdʒæləp] [ænd; ənd] [ˌtuːˈtuː] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv] [ɡʌm] [ˈəʊpiəm]
and only one - half ounce of jalap and 2 ounces of gum opium
和 仅有的 一 - 一半 盎司 的 贾拉普 和 2 盎司 的 胶 鸦片
[rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] [ˈaʊtfɪtɪd] [baɪ] [ˈkrɪstəfə(r)] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ˈmɑːʃl] [ɒn] [ˈeɪprəl] - [ɪn]
remained in the chest outfitted by Christopher and Charles Marshall on April 25 in
剩余 在 这 胸部 配备 经过 克里斯托弗 和 查尔斯 马歇尔 在 四月 - 在
[ˌfɪləˈdelfiə] .
Philadelphia .
费城 .

4 月 25 日，克里斯托弗·马歇尔和查尔斯·马歇尔在费城准备的箱子里，只剩下半盎司的鸦片和 2 盎司的鸦片胶。

[ðə; ði] 15th [ˈredʒɪmənt] [ɒv; əv] [fʊt] [æt; ət] [maʊnt] [ˌɪndɪˈpendəns] [kleɪmd] [ˌtuːˈtuː] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv] [bɑːk]
The 15th Regiment of Foot at Mount Independence claimed 2 ounces of bark
这 15th 团 的 脚 在 山 独立 声称 2 盎司 的 吠
[ænd; ənd] 1½ [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv] [ɡʌm] [ˈəʊpiəm] ,
and 1½ ounces of gum opium ,
和 1½ 盎司 的 胶 鸦片 ,

驻守独立山的第15步兵团声称缴获了2盎司树皮和1.5盎司鸦片胶。

[waɪl] [ðə; ði] 6th [ˈredʒɪmənt] [æt; ət] [ˌtaɪkɑːndəˈroʊɡə] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wel] [ɒf] [æz; əz] [ˈeni] [wɪð] [wʌn] -
while the 6th Regiment at Ticonderoga was as well off as any with one -
尽管 这 6th 团 在 蒂康德罗加 曾是 作为 出色地 离开 作为 任何 和 一 -
[hɑːf] [paʊnd] [ɒv; əv] [bɑːk] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv] [ɡʌm] [ˈəʊpiəm] . [-]
half pound of bark and 4 ounces of gum opium . [86]
一半 磅 的 吠 和 4 盎司 的 胶 鸦片 . [-]

而驻扎在蒂康德罗加的第 6 团与其他团一样，拥有半磅树皮和 4 盎司鸦片胶。[86]

[kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɪnɪməm] [niːd] [ɒv; əv] - [paʊndz] [ɒv; əv] [bɑːk] [ænd; ənd] [ˌtuːˈtuː] [paʊndz] [ɒv; əv]
Compared with the minimum need of 20 pounds of bark and 2 pounds of
比较的 和 这 最低限度 需要 的 - 磅 的 吠 和 2 磅 的
[ɡʌm] [ˈəʊpiəm] ,
gum opium ,
胶 鸦片 ,

与至少需要20磅树皮和2磅鸦片胶相比，

[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˈkʌmfət] .
even this was not of much comfort .
甚至 这 曾是 不是 的 很多 舒适 .

即便如此，也未能带来多少安慰。

[ðə; ði] ['ɪnvəntri] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['medsnz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l][stɔː(r)][æt; ət] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] " ['deɪtɪd]
The inventory " of the Medicines in the Continental Store at Fort George " dated
这 存货 " 的 这 药物 在 这 大陆 店铺 在 堡 乔治 " 日期
[sep'tembə(r)][naɪn][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['kʌmfətɪŋ] ['aɪðə(r)] .
September 9 was not very comforting either .
九月 9 曾是 不是 非常 令人感到安慰 任何一个 .

9 月 9 日的"乔治堡大陆军需品商店药品清单"也让人不太放心。

[waɪl] [ðə; ði][stɔː(r)][ɪn'kluːdɪd] - ['dɪfrənt] ['aɪtəmz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][kən'teɪnə(r)z]
While the store included 137 different items , including equipment and containers
尽管 这 店铺 包括 - 不同的 项目 , 包括 设备 和 容器
[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['medsnz] ,
of all the capital medicines ,
的 全部 这 首都 药物 ,

这家商店里有137种不同的商品，包括各种主要药品的设备和容器；

['əʊnli]['epsəm][sɔːlts; sɒlts] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] .
only Epsom salts appeared to be available in a sufficient quantity .
仅有的 埃普索姆 盐 出现 到 是 可用的 在 一个 充足的 数量 .

只有硫酸镁（泻盐）的数量似乎足够。

['sev(ə)n] [paʊndz] [ɒv; əv] ['ruːbɑːb] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒn][hænd] , [bʌt; bət] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ðeə(r)]
Seven pounds of rhubarb were also on hand , but conspicuous by their
七 磅 的 大黄 是 还 在 手 , 但 显眼的 经过 他们的
['æbsəns] [wɜː(r); wə(r)] [bɑːk] ,
absence were bark ,
缺席 是 吠 ,

手头还有七磅大黄，但明显缺少树皮。

[ɪpe'kæk] , ['dʒæləp] , [gʌm] ['kæmfə(r)] , [ænd; ənd] [gʌm] ['əʊpiəm] . [-]
ipecac , jalap , gum camphor , and gum opium . [87]
吐根 , 贾拉普 , 胶 樟 , 和 胶 鸦片 . [-]

吐根、jalap、樟脑胶和鸦片胶。[87]

[wɪð] [ðeə(r)] [kən'tɪnjuəs] [rɪ'kwests] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] , [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɜːdʒənz] [meɪd] [laɪf]
With their continuous requests and demands , the regimental surgeons made life
和 他们的 连续的 请求 和 需求 , 这 团级 外科医生 制成 生活
['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)] [pɒts] .
miserable for Potts .
悲惨的 为了 波茨 .

军医们不断提出要求，让波茨的生活苦不堪言。

['sɜːdʒən] [meɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] 1st [rəʊt] [ðæt] [ðə; ði] " [tʃest] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] . . .
Surgeon Mate of the Pennsylvania 1st wrote that the " Chest of Medicine . . .
外科医生 伴侣 的 这 宾夕法尼亚州 1st 写道 那 这 " 胸部 的 药品 . . .
[ɪz][nɒt] [jet] [ə'raɪvd] [bʌt; bət][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ['aʊəli] . . . .
is not yet arrived but expect it hourly . . . .
是 不是 然而 到达的 但 预计 它 每小时 . . . .

宾夕法尼亚第一军团的外科医生助理写道："内科物资箱……尚未到达，但预计每小时都会到达……"

" ['trʌmbəl] [ɑːskt] : " [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['medsnz] ?
" Trumbull asked : " Have your Medicines arriv'd ?
" 特朗布尔 问 : " 有 你的 药物 到达 ?

特朗布尔问道："你们的药品到了吗？"

[hæv; həv] ['strɪŋə(r)] [ɔː(r)] [mək'hɛnri] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [jet] ?
Have Stringer or McHenry made their appearance yet ?
有 弦乐 或者 麦克亨利 制成 他们的 外貌 然而 ?

斯特林格和麦克亨利出场了吗?

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [fɔːl] [sɪk] [baɪ] [d'ʌzənz] .
Our people fall sick by Dozens .
我们的 人们 落下 生病的 经过 几十个 .

我们的人民成群结队地生病。

[ai] [nɒt] [ə; eɪ] ['peniː] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['vɪrələnt] [dɪs'ɔːdəz] .
I not a Pennys worth of Medicine have for them , even in the most virulent disorders .
我 不是 一个 便士 值得 的 药品 有 为了 他们 , 甚至 在 这 最多 剧毒的 疾病 .

即使是最顽固的疾病，我也没有一分钱的药可以治。

" ['sɜːdʒən] ['dʒɑːnztən] [begd] : " [preɪ] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [send] [ˌem 'iː] [fɔːr] [paʊndz] [pʌlv] .
" Surgeon Johnston begged : " Pray if possible send me 4 pounds Pulv .
" 外科医生 约翰斯顿 乞求 : " 祈祷 如果 可能的 发送 我 4 磅 pulv .

外科医生约翰斯顿恳求道："如果可能的话，请给我寄4磅肺。"

[kɔːrt] .
Cort .
科特 .

科尔特

\- .
Peruv .
\- .

秘鲁。

[[bɑːk]] [ænd; ənd] [θriː] ['aʊnsɪz] [tɑːt] [[ˌeɪ 'ɑː(r)]] ['emet] [[ˌaɪ 'siː]] .
[Bark] and 3 ounces Tart [ar] Emet [ic] .
[吠] 和 3 盎司 酸 [ar] 埃米特 [我知道了] .

[树皮]和3盎司酒石酸[催吐剂]。

[wɪð] [ðəʊz] ['medsnz] [ai] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] [rɪ'stɔː(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [best] [men] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [helθ] . " [-]
With those medicines I think I could restore a number of our best Men to perfect Health . " [88]
和 那些 药物 我 思考 我 可以 恢复 一个 数字 的 我们的 最好的 男人 到 完美的 健康 . " [-]

我认为有了这些药物，我可以让许多我们最优秀的男儿恢复到完全健康的状态。[88]

[ɪn] [ðəʊz] ['ɪnstənsɪz] [weə(r)] [sʌm; səm] [drʌgz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hænd] , [ðə; ði] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] ['hæmpə(r)d] ,
In those instances where some drugs were on hand , the shortage of pharmaceutical equipment hampered ,
在 那些 实例 在哪里 一些 药物 是 在 手 , 这 短缺 的 药物 设备 受阻 ,

即使在一些药品供应充足的情况下，制药设备的短缺也造成了阻碍。

[ɪf] [nɒt] [prɪ'ventɪd] , [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpə(r)] ['dəʊsɪdʒ] [fɔːmz] .
if not prevented , the preparation of proper dosage forms .
如果 不是 阻止 , 这 准备 的 恰当的 剂量 表格 .

如果不加以阻止，则需要制备合适的剂型。

['sɜːdʒən] [mə'kriː] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sævɪdʒ] [rəʊt] [ɒn] [sep'tembə(r)] [ˌtuː'tuː] [ðæt] [hiː; hi] " [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [skeɪlz] & [weɪts] ,
Surgeon McCrea on board the Royal Savage wrote on September 2 that he " found a great inconvenience for want of scales & waits ,
外科医生 麦克雷 在 木板 这 皇家 野蛮的 写道 在 九月 2 那 他 " 成立 一个 伟大的 不便 为了 想 的 秤 & 等待 ,

皇家野蛮号上的外科医生麦克雷于9月2日写道，他"发现由于缺少秤和秤杆而造成了极大的不便"，

" [-] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [æt; ət] [kraʊn] [pɔɪnt] [rəʊt] [ɒn][sep'tembə(r)] - [ðæt] " [ðə; ði]
" [89] and the surgeon at Crown Point wrote on September 19 that " the
" [-] 和 这 外科医生 在 王冠 观点 写道 在 九月 - 那 " 这
['medsnz] [wɪtʃ] [ai] [rɛkt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['benɪfɪt] [æz; əz][ai]
Medicines which I rec'd a few days ago will be of very little Benefit as I
药物 哪个 我 已收到 一个 很少 天 前 将要 是 的 非常 小的 益处 作为 我
[hæv; həv][nəʊ][fɪt]['mɔːtə(r)] & [siː] . [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] & [mʌst; məst][juːz][ðem; ðəm][ɪn]
have no fit Mortar & c . to prepare them with & must use them in
有 不 合身 砂浆 & c . 到 准备 他们 和 & 必须 使用 他们 在
[dɪ'kɒkʃn] . " [-]
Decoction . " [90]
汤 . " [-]

[89] 9 月 19 日，皇冠角的外科医生写道：“我几天前收到的药物将几乎没有任何益处，因为我没有合适的研钵等来制备它们，只能煎煮使用。”[90]

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] [ɒk'təʊbə(r)] [ðæt] ['eni] [rɪ'liːf] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
It wasn't until October that any relief arrived , and even then there were
它 不是 直到 十月 那 任何 宽慰 到达的 , 和 甚至 然后 那里 是
[disə'pɔintmənt] .
disappointments .
失望 .

直到十月份情况才有所好转，但即便如此，也并非一帆风顺。

['ændruː] ['krægi] , [æt; ət] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['wægənləʊd] [ɒv; əv] [hɜːbs] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)][θriː] ,
Andrew Craigie , at Fort George , received a wagonload of herbs on October 3 ,
安德鲁 克雷吉 , 在 堡 乔治 , 已收到 一个 一车 的 草药 在 十月 3 ,

10月3日，安德鲁·克雷吉在乔治堡收到了一车草药。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['krægi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [pɒts] , " [wʌn][hɑːf][ðə; ði][ləʊd][ɪz] [ɪn'taɪəli] ['juːsləs] ,
but , as Craigie reported to Potts , " one half the load is entirely useless ,
但 , 作为 克雷吉 据报道 到 波茨 , " 一 一半 这 加载 是 完全 无用 ,

但正如克雷吉向波茨报告的那样，“一半的货物完全没用”，

[kən'teɪnɪŋ] ['sæfrən] , [pɪŋk]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [həʊl] [eɪtʃ] [[iːd]] [diː] [ˌpeni'rɔɪəl] ,
containing Saffron , Pink flower , and whole H [eade] d Pennyroyal ,
包含 藏红花 , 粉色的 花 , 和 所有的 H [伊德] d 薄荷 ,

含有藏红花、粉红花和整株薄荷头

& [siː] . & [siː] . ['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [wʊd] ['kæri] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz]
& c . & c . Dr . Brown thinks his broad shoulders would carry all the articles
& c . & c . 博士 . 棕色的 思考 他的 广阔 肩膀 会 携带 全部 这 文章
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] .
that are worth anything .
那 是 值得 任何事物 .

等等等等。布朗博士认为他宽阔的肩膀可以扛起所有值钱的东西。

" ['krægi] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [pɒts] [ðæt] ['peɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl][ðə; ði]
" Craigie recommended to Potts that payment should not be made for all the
" 克雷吉 受到推崇的 到 波茨 那 支付 应该 不是 是 制成 为了 全部 这
['juːsləs] ['ɑːtɪk(ə)lz] . [-]
useless articles . [91]
无用 文章 . [-]

“克雷吉建议波茨不要为所有无用物品付款。[91]

[ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] ['strɪŋə(r)] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['ɔːlbəni] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] [faɪv]
The long - lost Stringer finally arrived at Albany from Boston on October 5
这 长的 - 丢失的 弦乐 最后 到达的 在 奥尔巴尼 从 波士顿 在 十月 5
[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] ['geɪts] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sək'ses] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] £5
and reported to Gates that he had met the greatest success in procuring £5
和 据报道 到 盖茨 那 他 有 遇见 这 最 成功 在 采购 £5
,
,
,

失踪已久的斯特林格终于在10月5日从波士顿抵达奥尔巴尼，并向盖茨报告说，他取得了最大的成功，筹集到了5英镑。

- [ɒv; əv] ['medsnz] . [-]
000 of medicines . [92]
- 的 药物 . [-]

000种药品。[92]

[ten] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
Ten days later ,
十 天 之后 ,

十天后，

['strɪŋə(r)] [rəʊt] [pɒts] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fɔːwədɪŋ] " [baɪ] ['wægən] [tuː] ['bærəlz] & [wʌn]
Stringer wrote Potts that he was now forwarding " by waggon two Barrels & 1
弦乐 写道 波茨 那 他 曾是 现在 转发 " 经过 车皮 二 桶 & 1
[bɒks] [ɒv; əv] ['medsnz] . . .
Box of Medicines . . .
盒子 的 药物 . . .

斯特林格写信给波茨说，他现在正用马车运送“两桶和一箱药品……”

[[wɪtʃ]] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [send] [ʌp]
[which] will suffice for the present , not thinking it prudent to send up
[哪个] 将要 足够了 为了 这 展示 , 不是 思维 它 谨慎 到 发送 向上
[ðə; ði] [həʊl] ,
the whole ,
这 所有的 ,

目前这样就足够了，我觉得把全部内容都提交上去并不明智。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] . " [-]
especially as we can always get them up as they are wanted . " [93]
尤其 作为 我们 能 总是 得到 他们 向上 作为 他们 是 通缉 . " [-]

尤其是我们可以随时根据需要把它们竖起来。[93]

['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] ,
Even after the long delay ,
甚至 后 这 长的 延迟 ,

即使经过漫长的延误，

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [held] [ɪn] ['ɔːlbəni] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
most of the supplies were still held in Albany instead of being
最多 的 这 补给品 是 仍然 握住 在 奥尔巴尼 反而 的 存在
[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [huː] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] .
distributed among the surgeons who needed them .
分布式 之中 这 外科医生 WHO 需要 他们 .

大部分物资仍然滞留在奥尔巴尼，而不是分发给需要它们的医生。

[ðɪs] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [pɒts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['strɪŋə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] , [ɒn]
This infuriated Potts to a point that even Stringer found it necessary , on
这 愤怒的 波茨 到 一个 观点 那 甚至 弦乐 成立 它 必要的 , 在
[ɒk'təʊbə(r)] - , [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] :
October 25 , to explain :
十月 - , 到 解释 :

这激怒了波茨，以至于连斯特林格都觉得有必要在10月25日出面解释：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国革命时期的药品供应(Drug Supplies in the American Revolution)

[ai] [rɪ'siːvd] ['jestədeɪ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] . . . [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [rɛkt]
I received yesterday a letter from you . . . before this time you will have rec'd
我 已收到 昨天 一个 信 从 你 . . . 前 这 时间 你 将要 有 已收到
[sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪəd] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [speə(r)] [[frɒm; frəm]] [ðə; ði]
such of the articles you desired as we had to spare [from] the
这样的 的 这 文章 你 想要的 作为 我们 有 到 空闲的 [从] 这
['medsnz] [ai] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət] ['bɒstən] . . .
Medicines I purchased at Boston . . .
药物 我 购买 在 波士顿 . . .

我昨天收到了你的来信……在此之前，你应该已经收到了你想要的那些物品，它们是我从波士顿购买的药品中剩余的……

[ai] [θɔːt] [[ˌaɪ 'tiː]] [nɒt] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] ['rɪskeɪ]
I thought [it] not proper to risque
我 想法 [它] 不是 恰当的 到 有风险的

我认为冒险是不合适的

[[ðem; ðəm]] [ʌp] [hɪə(r)] ; ['naɪðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['paʊdə(r)] ,
[them] up here ; neither were any of them in powder ,
[他们] 向上 这里 ; 两者都不 是 任何 的 他们 在 粉末 ,

他们在这里；他们中没有一个人是粉末状的。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi] [sent] [juː; jʊ] ,
and all that were so at this place we sent you ,
和 全部 那 是 所以 在 这 地方 我们 发送 你 ,

以及我们派你来到这里时所遇到的所有人，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː] [hændz] ['bɪzi] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [juːz] .
and have two hands busy in preparing more for our own use .
和 有 二 双手 忙碌的 在 准备 更多的 为了 我们的 自己的 使用 .

而且我们还有两只手忙着准备更多供自己使用的东西。

[ai] [həʊp] [ðæt] [[ðə; ði] ['ʃɪpmənt]] [sent] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] . [-]
I hope that [the shipment] sent will be sufficient for your purpose . [94]
我 希望 那 [这 运输] 发送 将要 是 充足的 为了 你的 目的 . [-]

我希望寄出的货物能满足您的需求。[94]

['ændruː] ['kræɡi] [hæd; həd] [sent] [θriː] ['bærəlz] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [tuː; tə]
Andrew Craigie had sent three barrels and four boxes of supplies to
安德鲁 克雷吉 有 发送 三 桶 和 四 盒子 的 补给品 到
[ˌtaɪˌkɑːndə'roʊɡə] [ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] - ,
Ticonderoga on October 22 ,
蒂康德罗加 在 十月 - ,

安德鲁·克雷吉于10月22日向蒂康德罗加运送了三桶和四箱补给品。

[-] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃɪpmənt] ['ɒbviəsli] [dɪd] [nɒt] [sə'faɪs] .
[95] but the shipment obviously did not suffice .
[-] 但 这 运输 明显地 做过 不是 足够了 .

[95] 但显然这批货物还不够。

[ɒn] [nəʊ'vembə(r)] ['sɛvən] ['strɪŋə(r)] [rəʊt] [ðæt] " [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] ['medsnz] [juː; jʊ]
On November 7 Stringer wrote that " as soon as possible the Medicines you
在 十一月 7 弦乐 写道 那 " 作为 很快 作为 可能的 这 药物 你
[rəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [sent] ,
wrote for shall be prepared and sent ,
写道 为了 将 是 准备 和 发送 ,

11月7日，斯特林格写道：“您订购的药品将尽快准备并寄出。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌlvəraɪzd] .
but they are chiefly to be pulverized .
但 他们 是 主要 到 是 粉碎的 .

但它们主要目的是被粉碎。

" [ɪn][hɪz; ɪz]['tɪpɪk(ə)l] [staɪl] [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" In his typical style he added ,
" 在 他的 典型的 风格 他 额外 ,

他用他惯有的语气补充道：

" [ai] ['kænɒt] [kən'siːv] [wɒt] [juːz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [sɪvz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]
" I cannot conceive what use you will have for five sieves when you have
" 我 不能 构想 什么 使用 你 将要 有 为了 五 筛子 什么时候 你 有
[nəʊ] [lɑːdʒ] ['mɔːtə(r)] . " [-]
no large mortar . " [96]
不 大的 砂浆 . " [-]

“我实在想不明白，你没有大研钵，五个筛子有什么用。”[96]

[ðə; ði][nəʊ'vembə(r)] - [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɒn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði]
The November 27 report of the committee of Congress on the conditions in the
这 十一月 - 报告 的 这 委员会 的 国会 在 这 状况 在 这
['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l]
general hospital
一般的 医院

11月27日，国会委员会提交了关于综合医院状况的报告

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[æt; ət] [fɔːt] [dʒɔːdʒ] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] ['riːz(ə)nəbli] [gʊd] ,
at Fort George indicates that the supply situation was at last reasonably good ,
在 堡 乔治 表示 那 这 供应 情况 曾是 在 最后的 合理 好的 ,

乔治堡的情况表明，物资供应状况最终变得相当不错。

[-] [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [hæd; həd]
[97] but by this time the season was far advanced and the forces had
[-] 但 经过 这 时间 这 季节 曾是 远的 先进的 和 这 力量 有
[tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] .
to retire to winter quarters .
到 退休 到 冬天 四分之一 .

[97] 但此时季节已过半，部队不得不撤退到过冬营地。

['strɪŋə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['mɔːgən] ['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)]
Stringer was relieved of his command along with Morgan early the following year
弦乐 曾是 松了口气 的 他的 命令 沿着 和 摩根 早期的 这 下列的 年
.
.
.

次年年初，斯特林格和摩根一起被解除了指挥权。

[ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɔːgən] , ['strɪŋərz] [dɪs'mɪs(ə)l] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [beɪst] [ɒn]
Unlike that of Morgan , Stringer's dismissal appears to have been based on
与此不同 那 的 摩根 , 弦乐手的 解雇 出现 到 有 到过 基于 在
['riːz(ə)nəbli] [gʊd] [graʊndz] .
reasonably good grounds .
合理 好的 理由 .

与摩根的情况不同，斯特林格的解雇似乎是有相当充分的理由的。

[ˌpraɪvə'tɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
Privateers to the Rescue
私掠船 到 这 救援

私掠船前来救援

[dɪ'spaɪt] ['kɒŋgres] - [sləʊ] [stɑːt] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] ,
Despite Congress ' slow start in providing medical supplies ,
尽管 国会 - 慢的 开始 在 提供 医疗的 补给品 ,

尽管国会在提供医疗物资方面进展缓慢，

[ɪts] ['membəz] ['riːəlaɪzd] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [dɪ'sembə(r)] - [ðæt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [sə'plaɪ]
its members realized as early as December 1775 that additional sources of supply
它是 成员 已实现 作为 早期的 作为 十二月 - 那 额外的 来源 的 供应
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɒləniz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .
outside the Colonies would be required .
外部 这 殖民地 会 是 必需的 .

早在 1775 年 12 月，其成员就意识到需要殖民地以外的其他供应来源。

[ɒn] [dɪ'sembə(r)] - [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] £2 , - [ɒv; əv] ['medsnz] , ['sɜːrdʒənz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
On December 23 they heard that £2 , 000 of medicines , surgeon's instruments ,
在 十二月 - 他们 听到 那 £2 , - 的 药物 , 外科医生的 仪器 ,

12月23日，他们得知有价值2000英镑的药品和外科器械被盗。

[ænd; ənd] [lɪnt] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] [ɒn] ['dʒænjuəri] [θriː]
and lint and bandages were required by the army , and on January 3
和 皮棉 和 绷带 是 必需的 经过 这 军队 , 和 在 一月 3
,
,
,

军队需要棉絮和绷带，1月3日，

- , [ðə; ði] ['siːkrət] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [ðæt] [ðiːz] [sə'plaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
1776 , the Secret Committee reported to Congress that these supplies should be
- , 这 秘密 委员会 据报道 到 国会 那 这些 补给品 应该 是
[ɪm'pɔː(r)tɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . [-]
imported as soon as possible . [98]
进口 作为 很快 作为 可能的 . [-]

1776年，秘密委员会向国会报告说，这些物资应该尽快进口。[98]

[ɪn] [sep'tembə(r)] - ['kɒŋgres] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [kə'mɪti] [tuː; tə] ['suːpəvaɪz] [ðə; ði]
In September 1775 Congress had created the Secret Committee to supervise the
在 九月 - 国会 有 创建 这 秘密 委员会 到 监督 这
[ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] [ænd; ənd] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [mə'tɪəriəlz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
export and import of vital materials required for the war .
出口 和 进口 的 必不可少的 材料 必需的 为了 这 战争 .

1775年9月，国会成立了秘密委员会，负责监督战争所需重要物资的进出口。

['laɪsnsɪz] [tuː; tə] [liːv] [pɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] ['ʃɪpmɑːstə] [ɒn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
Licenses to leave port were given shipmasters on the condition that they would
许可证 到 离开 港口 是 给定 船长 在 这 状况 那 他们 会
[rɪ'tɜːn] [wɪð] ['vaɪt(ə)l] ['mɪlətri] [stɔːz] .
return with vital military stores .
返回 和 必不可少的 军队 商店 .

船长们获准离开港口的条件是，他们必须带着重要的军用物资返回。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] , [ə'merɪkən] [ʃɪps] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] , ['æfrɪkə] ,
Under this dispensation , American ships set out for Europe , Africa ,
在下面 这 豁免 , 美国人 船舶 放 出去 为了 欧洲 , 非洲 ,

在这种安排下，美国船只驶往欧洲、非洲，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [sə'plaɪz] . [-] ['meni] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ,
and the West Indies in search of essential supplies . [99] Many months were required ,
和 这 西方 印第斯 在 搜索 的 基本的 补给品 . [-] 许多 几个月 是 必需的 ,

以及前往西印度群岛寻求必需物资。[99] 这花了数月时间，

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌtʃ] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [sɔːs] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] ,
however , to establish such importation as a significant source of supply ,
然而 , 到 建立 这样的 输入 作为 一个 重要的 来源 的 供应 ,

然而，要确立这种进口作为重要的供应来源，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [truː] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] .
and this was especially true with regard to medical supplies .
和 这 曾是 尤其 真的 和 看待 到 医疗的 补给品 .

医疗用品方面尤其如此。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [meɪn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪ] ['ʃɔːrtɪdʒz] [ɪn] - .
The delay in initiating importation can hardly be charged as the only or even the main reason for medical supply shortages in 1776 .
这 延迟 在 启动 输入 能 几乎 是 带电 作为 这 仅有的 或者 甚至 这 主要的 原因 为了 医疗的 供应 短缺 在 - .

1776 年医疗用品短缺，很难说是进口启动延迟的唯一原因，甚至不能说是主要原因。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn] ['ɔːgəst] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] ,
For example , in August of that year ,
为了 例子 , 在 八月 的 那 年 ,

例如，在那年的八月，

[wen] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪ] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [drʌgz] [frɒm; frəm] ['kɒŋgres] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,
when at least a half - dozen medical supply officers were pleading for drugs from Congress in Philadelphia ,
什么时候 在 至少 一个 一半 - 打 医疗的 供应 警官 是 恳求 为了 药物 从 国会 在 费城 ,

当时至少有六名医疗物资供应官员在费城向国会请求提供药品。

[dʒɒn] ['tɒmsən] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] , [və'dʒɪniə] , ['ædvətaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] " ['ruːbɑːb] [ænd; ənd] ['dʒæləp] ,
John Thomson of Petersburg , Virginia , advertised that he had for sale " Rhubarb and Jalap ,
约翰 汤姆逊 的 圣彼得堡 , 弗吉尼亚州 , 广告 那 他 有 为了 销售 " 大黄 和 贾拉普 ,

弗吉尼亚州彼得斯堡的约翰·汤姆森刊登广告，出售"大黄和茉莉花"。

['glaʊbər] [ænd; ənd] ['epsəm] [sɔːlts; sɒlts] ,
Glauber and Epsom Salts ,
格劳伯 和 埃普索姆 盐 ,

芒硝和泻盐，

['dʒɛʒuɪts] [bɑːk] " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [sə'plaɪz] . [-] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ['tɑːmsənz] [sə'plaɪz] ['kɒnstitjuːt] ['eni] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə'maʊnt] ,
Jesuits Bark " and a host of other supplies . [100] Whether or not Thomson's supplies constituted any significant amount ,
耶稣会士 吠 " 和 一个 主持人 的 其他 补给品 . [-] 无论 或者 不是 汤姆逊的 补给品 构成 任何 重要的 数量 ,

"耶稣会士的树皮"以及其他大量物资。[100] 汤姆逊的物资数量是否可观尚不得而知，

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ðem; ðəm] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv]
the very fact that he had to advertise them indicates a lack of
这 非常 事实 那 他 有 到 广告 他们 表示 一个 缺少 的
[kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] ['ɜːdʒəntli] [siːkɪŋ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]
coordination and communication between those urgently seeking supplies and
协调 和 沟通 之间 那些 紧急 寻求 补给品 和
[ðəʊz] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] .
those selling them .
那些 销售 他们 .

他不得不刊登广告来宣传这些物资，这本身就说明急需物资的人和出售物资的人之间缺乏协调和沟通。

['iːv(ə)n][mɔː(r)] [frʌ'streɪtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [sə'plaɪəz] [raɪt] ['ʌndə(r)] ['kɑːŋgrəsɪz] [nəʊz] ['ædvətaɪzɪŋ]
Even more frustrating were those suppliers right under Congress's nose advertising
甚至 更多的 令人沮丧 是 那些 供应商 正确的 在下面 国会的 鼻子 广告
[ɪ'senʃ(ə)l] [drʌgz] .
essential drugs .
基本的 药物 .

更令人气愤的是，一些供应商竟然在国会眼皮底下推销必需药品。

[sə'plaɪəz] [laɪk]['dɑːktər; draɪv] . ['æntəni] - [æt; ət] " [hɪz; ɪz] [mə'dɪsɪnl] [weə(r)] - [haʊs] "
Suppliers like Dr . Anthony Yeldall at " his Medicinal Ware - House "
供应商 喜欢 博士 . 安东尼 - 在 " 他的 药用 仓库 - 房子 "
[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ædvətaɪzɪŋ] " [bɑːk] ,
were still advertising " Bark ,
是 仍然 广告 " 吠 ,

像安东尼·耶尔达尔博士的“他的药材仓库”这样的供应商仍在宣传“树皮，

['kæmfaɪə] , ['ruːbɑːb] , & [siː] " [ɪn][dʒʊ'laɪ][ɒv; əv] - - . [-] [ˌfɪlə'delfiə] [wɒz; wəz]['sekənd]['əʊnli]
Camphire , Rhubarb , & c " in July of ' 76 . [101] Philadelphia was second only
露营车 , 大黄 , & c " 在 七月 的 - - . [-] 费城 曾是 第二 仅有的
[tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔɪəlɪsts] ,
to New York for Loyalists ,
到 新的 约克 为了 保皇党 ,

1876 年 7 月的《樟脑、大黄等》[101] 费城是仅次于纽约的保皇党城市。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz]['leɪtə(r)]['pruːvn; 'prəʊvn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɒŋ] ['tɔːri] .
and Yeldall was later proven to be a strong Tory .
和 - 曾是 之后 已证实 到 是 一个 强的 保守党 .

后来证明，耶尔达尔是一位坚定的保守党人。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)]['pætriət][nɔː(r)] ['lɔɪəlɪst] ;
Then there were those who were neither Patriot nor Loyalist ;
然后 那里 是 那些 WHO 是 两者都不 爱国者 也不 保皇党 ;

还有一些人既不是爱国者也不是效忠派；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd]
they were just indifferent to the cause for American independence , and
他们 是 只是 冷漠 到 这 原因 为了 美国人 独立 , 和
[ðʌs] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [kæʃ] ,
thus insisted on cash ,
因此 坚持 在 现金 ,

他们对美国独立事业漠不关心，因此坚持要现金支付。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [sɪks] [mʌnθs] - ['kredɪt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmən] ['præktɪs] [dʒʌst]['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
even though six months ' credit was the common practice just prior to the
甚至 尽管 六 几个月 - 信用 曾是 这 常见的 实践 只是 事先的 到 这
[wɔː(r)] .
war .
战争 .

即使在战前，六个月的信用期也是一种常见的做法。

[ɪn] - [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [wʌn] ['drʌgɪst] ['regjələli] [geɪv] [ə; eɪ] - [pə'sent] ['dɪskaʊnt] [ɒn] [ɔ:l] ['p'ɜ:tʃɪsɪz]
In 1771 in Philadelphia one druggist regularly gave a 15 percent discount on all purchases
在 - 在 费城 一 药剂师 经常 给予 一个 - 百分比 折扣 在 全部 购买

[ɪf] [peɪd] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] 7½ [pə'sent] ['dɪskaʊnt] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [fɔ:(r); fə(r)]
if paid within six months and 7½ percent discount was allowed for
如果有薪酬的 之内 六 几个月 和 7½ 百分比 折扣 曾是 允许 为了

['peɪmənts] [bɪ'twi:n] [sɪks] [ænd; ənd] [naɪn] [mʌnθs] ,
payments between six and nine months ,
付款 之间 六 和 九 几个月 ,

1771 年，费城的一位药剂师经常对六个月内付款的所有商品给予 15% 的折扣，对六至九个月内付款的商品给予 7.5% 的折扣。

[bʌt; bət] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒn] [ɔ:l] [dets] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [jɪrz] ['stændɪŋ] . [-]
but interest was expected on all debts over a year's standing . [102]
但 兴趣 曾是 预期的 在 全部 债务 超过 一个 年 常设 . [-]

但所有超过一年的债务都需要支付利息。[102]

[ðə; ði] ['bɪznəs] - ['maɪndɪd] ['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [traɪd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] ['pri:'wɔ:] ['meθədz] [baɪ]
The business - minded members of Congress tried to follow prewar methods by
这 商业 - 有思想 成员 的 国会 尝试 到 跟随 战前 方法 经过

[si:kɪŋ] ['kredɪt] .
seeking credit .
寻求 信用 .

国会中那些精于算计的议员们试图效仿战前的做法，通过寻求信贷来获利。

['mɜ:rtʃənt] [hu:] [səʊld] [ɒn] ['kredɪt] [faʊnd] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [wɜ:(r); wə(r)] [peɪd] ,
Merchants who sold on credit found that , when they finally were paid ,
商人 WHO 卖 在 信用 成立 那 , 什么时候 他们 最后 是 有薪酬的 ,

那些赊销的商家发现，当他们最终收到货款时，

[ðeɪ] [rɪ'si:vd] ['peɪpə(r)] ['mʌni] [bækt] ['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [gəʊld]
they received paper money backed only by a promise to exchange for gold
他们 已收到 纸 钱 支持的 仅有的 经过 一个 承诺 到 交换 为了 金子

[ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fju:tʃə(r)] [taɪm] .
and silver at some future time .
和 银 在 一些 未来 时间 .

他们收到的纸币只有在未来某个时候兑换成黄金和白银的承诺作为担保。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['spaɪrəlɪŋ] [ɪn'fleɪʃ(ə)n] ,
Furthermore , they were caught in a spiraling inflation ,
此外 , 他们 是 捕捉 在 一个 螺旋式 通货膨胀 ,

此外，他们还陷入了恶性通货膨胀之中。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [rɪ'si:vd] [ðeə(r)] ['mʌni] [frɒm; frəm] ['kɒŋgres] [ˌaɪ 'ti:]
and often found that when they finally received their money from Congress it
和 经常 成立 那 什么时候 他们 最后 已收到 他们的 钱 从 国会 它

[ðen] [wʊd] [kɒst] [ðem; ðəm] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðeə(r)] [stɒks] .
then would cost them twice as much to replenish their stocks .
然后 会 成本 他们 两次 作为 很多 到 补充 他们的 股票 .

他们常常发现，当他们最终从国会收到拨款时，补充库存的成本却要翻一番。

['medɪk(ə)l] [sə'plaɪ] ['ɒfɪsəz] ['ðeəfɔ:(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [peɪ] ['redi] [kæʃ] [fɔ:(r); fə(r)]
Medical supply officers therefore found it necessary to pay ready cash for
医疗的 供应 警官 所以 成立 它 必要的 到 支付 准备好 现金 为了

['mɜ:tʃəndaɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['pɒkɪt] ,
merchandise out of their own pocket ,
商品 出去 的 他们的 自己的 口袋 ,

因此，医疗物资供应人员不得不自掏腰包，用现金购买商品。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][weɪt][sɪks] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːɪm'bɜːsmənt] [frɒm; frəm]
and sometimes they had to wait six months for reimbursement from
和 有时 他们 有 到 等待 六 几个月 为了 报销 从
['kɒŋgres] .
Congress .
国会 .

有时他们不得不等待六个月才能从国会获得报销。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['nəʊtɪd] ,
As we have noted ,
作为 我们 有 著名的 ，

正如我们所指出的，

[baɪ][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] - ['bɒstən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['betə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [drʌgz]
by the fall of 1776 Boston had become a better source of supply of drugs
经过 这 落下 的 - 波士顿 有 变得 一个 更好的 来源 的 供应 的 药物
[ðæn; ðən] [ˌfɪlə'delfiə] ,
than Philadelphia ,
比 费城 ，

到1776年秋季，波士顿已经成为比费城更好的药品供应地。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][naɪn] [mʌnθs] [ænd; ənd]
although it had been occupied by the British for nine months and
虽然 它 有 到过 占领 经过 这 英国 为了 九 几个月 和
['mɔːgən] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌgz] [left] [ðeə(r)][ðə; ði] ['priːviəs] [meɪ] .
Morgan had removed most of the drugs left there the previous May .
摩根 有 已移除 最多 的 这 药物 左边 那里 这 以前的 可能 .

虽然它已被英国人占领了九个月，而且摩根在前一年五月已经清除了那里留下的大部分毒品。

[ðɪs] [wɒz; wəz][praɪ'merəli] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fæktə(r)] — [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] .
This was primarily due to a single factor — the American privateer .
这 曾是 主要 到期的 到 一个 单身的 因素 — 这 美国人 私掠船 .

这主要是由于一个因素造成的——美国私掠船。

['brɪtɪʃ] ['ʃɪpɪŋ] [wɒz; wəz] ['vʌlnərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] ,
British shipping was vulnerable to the American privateers ,
英国 船运 曾是 易受伤害的 到 这 美国人 私掠船 ，

英国航运很容易受到美国私掠船的袭击。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst]['ves(ə)lz] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['entəpraɪz] .
which were fast vessels well suited to this kind of enterprise .
哪个 是 快速地 船只 出色地 适合 到 这 种类 的 企业 .

这些都是速度很快的船只，非常适合这类探险活动。

[wel] ['əʊvə(r)][wʌn] , - ['kæptʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][baɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
Well over 1 , 000 captures were made during the war by Massachusetts
出色地 超过 1 ， - 捕捉 是 制成 期间 这 战争 经过 马萨诸塞州
[ˌpraɪvə'tɪə(r)][ə'ləʊn] ,
privateers alone ,
私掠船 独自的 ，

仅马萨诸塞州的私掠船在战争期间就俘获了超过1000艘船只。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'raɪvlz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [praɪz] [ʃɪps] [æt; ət] [njuː] ['ɪŋglənd] [pɔːts] [bɪ'keɪm] ['friːkwənt] . [
and the arrivals of rich prize ships at New England ports became frequent . [
和 这 到达 的 富有的 奖 船舶 在 新的 英格兰 端口 成为 频繁 . [
-]
103]
-]

满载战利品的船只频繁抵达新英格兰港口。[103]

[ðə; ði] ['griːnˌliːf] ['ledʒə(r)] [kən'fəːmz] [ðæt] [drʌgz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [praɪz] [ʃɪps] .
The Greenleaf ledger confirms that drugs were included in some of these prize ships .
这 绿叶 账簿 确认 那 药物 是 包括 在 一些 的 这些 奖 船舶 .

格林利夫的账簿证实，其中一些战利品船上载有毒品。

[ɒn] [dɪ'sembə(r)] - , - ,
On December 14 , 1776 ,
在 十二月 - , - ,

1776年12月14日，

['griːnˌliːf] ['rekɔːdz] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] £62 [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] " [æn; ən] ['ɪnvɔɪs] [ɒv; əv] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [praɪz] [ʃɪp] ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] .
Greenleaf records the receipt of £62 from the Massachusetts government in payment for " an invoice of Druggs taken from the prize ship Julius Caesar .
绿叶 记录 这 收据 的 £62 从 这 马萨诸塞州 政府 在 支付 为了 " 一个 发票 的 毒品 已采取 从 这 奖 船 尤利乌斯 凯撒 .

格林利夫记录了从马萨诸塞州政府收到的 62 英镑，作为“从战利品船尤利乌斯·凯撒号上缴获的 Druggs 发票”的付款。

" ['griːnˌliːf] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['lɑːdʒə(r)] [stɒk] " [ɒv; əv] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [praɪz] [brɪg] [θriː] [frendz] " [ɪn]
" Greenleaf received an even larger stock " of druggs taken in the prize Brig Three Friends " in
" 绿叶 已收到 一个 甚至 更大的 库存 " 的 毒品 已采取 在 这 奖 布里格 三 朋友们 " 在

“格林利夫从‘三友号’奖中缴获的毒品数量更多”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[mɑːtʃ] - .
March 1777 .
行进 - .

1777年3月。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['væljuːd] [æt; ət] ['əʊvə(r)] £170 ,
This was valued at over £170 ,
这 曾是 有价值的 在 超过 £170 ,

这件物品价值超过170英镑。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [juːst] [baɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [tuː; tə] [peɪ] [ɒn] [ɪts] [ə'kaʊnt] [wɪð] ['griːnˌliːf] ,
and was also used by Massachusetts to pay on its account with Greenleaf ,
和 曾是 还 用过的 经过 马萨诸塞州 到 支付 在 它是 帐户 和 绿叶 ,

马萨诸塞州也曾用它支付其在格林利夫公司的账款。

['lɑːdʒli] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊtfɪtɪŋ] [ɪts] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] . [-]
largely for outfitting its privateers . [104]
很大程度上 为了 装备 它是 私掠船 . [-]

主要用于装备其私掠船。[104]

[ɒn] [dʒuːn] - , - , [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['freɪzər][ɒv; əv] ['bɒstən] [rəʊt] ['dɑːktər; draɪv] . [pɒts] , [stɪl] [æt; ət]
On June 30 , 1777 , J . G . Frazer of Boston wrote Dr . Potts , still at
在 六月 - , - , J . G . 弗雷泽 的 波士顿 写道 博士 . 波茨 , 仍然 在
[ˌtaɪˌkɑːndə'roʊɡə] ,
Ticonderoga ,
蒂康德罗加 ,

1777年6月30日，波士顿的J·G·弗雷泽写信给仍在蒂康德罗加的波茨医生：

[æz; əz] ['fɒləʊz] : [-]
as follows : [105]
作为 跟随 : [-]

如下：[105]

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['ɜːli] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][praɪz] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [sent]
I have the pleasure to give you this Early notice of a prize ship being sent
我 有 这 乐趣 到 给 你 这 早期的 注意 的 一个 奖 船 存在 发送
['ɪntuː]['kæskəu] [beɪ] [lɑːst] [wiːk] [wɪð] [fɔː(r)] [tʌnz] [ɒv; əv]['dʒɛʒuɪts] [bɑːk] [ɒn] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]
into Casco Bay last week with four tons of Jesuits Bark on board for one
进入 卡斯科 湾 最后的 星期 和 四 吨 的 耶稣会士 吠 在 木板 为了 一
['væljuəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [stɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi]
valuable article besides a great quantity of other stores for the British Army
有价值的 文章 除了 一个 伟大的 数量 的 其他 商店 为了 这 英国 军队
[æt; ət] [njuː] - [jɔːk] .
at New - York .
在 新的 - 约克 .

我很高兴地提前通知您，上周有一艘战利品船被派往卡斯科湾，船上载有四吨耶稣会士帆船，除了为驻纽约的英国军队提供的大量其他物资外，还有一件贵重物品。

[brɪsk] ['bɪznəs] [ɪn] ['bɒstən]
Brisk Business in Boston
轻快 商业 在 波士顿

波士顿生意兴隆

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɛtəz] [tuː; tə][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]['dʒen(ə)rəl] [pɒts] [frɒm; frəm] [ə'pɒθəkəri]
A series of letters to Director General Potts from Apothecary
一个 系列 的 信件 到 导演 一般的 波茨 从 药剂师
['ændruː] ['krægi] ,
Andrew Craigie ,
安德鲁 克雷吉 ,

药剂师安德鲁·克雷吉写给总干事波茨的一系列信件

[huː] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['pɜːtʃəsɪŋ] [trɪp] [θruː] [njuː] ['ɪŋɡlənd] , [ɡɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]
who was on a purchasing trip through New England , gives us an interesting
WHO 曾是 在 一个 购买 旅行 通过 新的 英格兰 , 给予 我们 一个 有趣的
[ɡlɪmps] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
glimpse into the situation .
一瞥 进入 这 情况 .

当时正在新英格兰地区进行采购之旅的他，让我们得以一窥当时的状况。

[ɒn] ['ɔːɡəst] - , - ,
On August 29 , 1777 ,
在 八月 - , - ,

1777年8月29日，

['krægi] [rəʊt] [pɒts] [frɒm; frəm] ['sprɪŋfiːld] [-] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm]
Craigie wrote Potts from Springfield [106] that he had just arrived from
克雷吉 写道 波茨 从 斯普林菲尔德 [-] 那 他 有 只是 到达的 从
['weðəzˌfɪld] [weə(r)] [hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] - [paʊndz] [ɒv; əv] [bɑːk] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['kwɒləti] .
Wethersfield where he purchased 222 pounds of bark of excellent quality .
韦瑟斯菲尔德 在哪里 他 购买 - 磅 的 吠 的 出色的 质量 .

克雷吉从斯普林菲尔德写信给波茨[106]，说他刚从韦瑟斯菲尔德回来，在那里他购买了 222 磅优质树皮。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [weɪ] [ænd; ənd] [ɹɪpˈækt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ɪnˈstrʌkʃənz]
He saw it weighed and repacked , and left the necessary instructions
他 锯 它 称重 和 重新包装 , 和 左边 这 必要的 指示
[fɔː(r); fə(r)] [ˈʃɪpmənt] [tuː; tə] [ˈɔːlbəni] .
for shipment to Albany .
为了 运输 到 奥尔巴尼 .

他看到货物被称重和重新包装，并留下了运往奥尔巴尼的必要指示。

[ˈhævɪŋ] [hɜːd] [ðæt] " [ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [bɑːk] & [ˈʌðə(r)] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈraɪvd] [æt; ət] [sʌm; səm]
Having heard that " a quantity of Bark & other articles are arrived at some
拥有 听到 那 " 一个 数量 的 吠 & 其他 文章 是 到达的 在 一些
[ˈiːstən] [pɔːts] " [ˈkrægi] [tʊk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɒstən] [weə(r)] [hiː; hi] [rəʊt] [pɒts] [ɒn] [sepˈtembə(r)] [wʌn]
eastern ports " Craigie took off for Boston where he wrote Potts on September 1
东 端口 " 克雷吉 采取 离开 为了 波士顿 在哪里 他 写道 波茨 在 九月 1
[æz; əz] [fˈɒləʊz] : [-]
as follows : [107]
作为 跟随 : [-]

克雷吉听说"一些东部港口已经运抵了大量的树皮和其他物品"，便动身前往波士顿，并于 9 月 1 日写信给波茨，内容如下：[107]

[ai] [rəʊt] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ˈsprɪŋfiːld] - [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] - [ˈel biː] .
I wrote you from Springfield aquainting you that I had engaged 222 lb .
我 写道 你 从 斯普林菲尔德 - 你 那 我 有 已订婚的 - 磅 .

我从斯普林菲尔德写信告诉你，我雇佣了一名体重 222 磅的工人。

[bɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [£5 [pə(r)] [paʊnd]]
Bark at the Price [£5 per pound]
吠 在 这 价格 [£5 每 磅]

价格：每磅 5 英镑

[ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪvɪŋstən] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
Mr . Livingston mentioned to you ;
先生 . 利文斯顿 提及 到 你 ;

利文斯顿先生曾向您提及；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [dɪə(r)] [ɪnˈdjuːst] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ə; eɪ] [les] [ˈkwɒntəti] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [prəˈpəʊzd] -
it being very dear induced me to engage a less quantity than you proposed '
它 存在 非常 亲爱的 诱导 我 到 从事 一个 较少的 数量 比 你 建议的 -
[tɪl] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəri] [hɪə(r)] .
til I should make enquiry here .
直到 我 应该 制作 询问 这里 .

由于价格非常昂贵，我只能先订购比您建议的数量少一些，然后再来这里咨询。

[ai] [faɪnd] [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] - / [[ˈʃɪlɪŋ]] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn]
I find to my great mortification that it is 40 / [shillings] less than that in
我 寻找 到 我的 伟大的 屈辱 那 它 是 - / [先令] 较少的 比 那 在
[ˈweðəzˌfɪld] .
Wethersfield .
韦瑟斯菲尔德 .

令我非常懊恼的是，我发现这里的价格比韦瑟斯菲尔德的价格少了 40 先令。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,
I wish we could get clear of that engagement ,
我 希望 我们 可以 得到 清除 的 那 订婚 ,

我希望我们能解除那项合约。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [θɪŋk] [sʌm; səm] [ə'dʒʌstmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd]
and at least think some adjustment should be made as I am informed
和 在 至少 思考 一些 调整 应该 是 制成 作为 我 是 知情的
[ˌaɪ 'tiː][kɒst]['mɪstə(r)] . ['lɪvɪŋstən] [huː] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['pʌblɪk] [seɪl] ['əʊnli][θriː] [paʊndz] [æt; ət]
it cost Mr . Livingston who bought it at publick sale only 3 Pounds at
它 成本 先生 . 利文斯顿 WHO 买 它 在 公众 销售 仅有的 3 英镑 在
[wɪtʃ] [praɪs] [ai][ɪk'spekt][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [wʌn][ɔː(r)] - ['el biː] .
which price I expect to engage 1 or 200 lb .
哪个 价格 我 预计 到 从事 1 或者 - 磅 .

至少我认为应该做出一些调整，因为据我所知，利文斯顿先生在公开拍卖中只花了 3 英镑就买到了它，而我预计这个价格只能卖到 1 或 200 英镑。

[tə'mɒrəʊ] . . . .
tomorrow . . . .
明天 . . . .

明天....

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai][gəʊ][tuː; tə] [keɪp] [æn] [ə'baʊt] - [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ,
In the morning I go to Cape Anne about 40 miles from this ,
在 这 早晨 我 去 到 岬 安妮 关于 - 英里 从 这 ,

早上我去离这里大约40英里的安妮角，

['ɑːftə(r)] ['medsnz] [ðæt] [hæv; həv] ['leɪtli] [ə'raɪvd] . . . .
after medicines that have lately arrived . . . .
后 药物 那 有 最近 到达的 . . . .

最近收到的药品之后......

[rɪ'kɔːlɪŋ] ['strɪŋərz] [lɒŋ] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] , ['krægi] [kən'kluːdɪd] :
Recalling Stringer's long absence of the previous year , Craigie concluded :
回忆 弦乐手的 长的 缺席 的 这 以前的 年 , 克雷吉 结束 :

克雷吉回想起斯特林格去年长期缺席的情况，总结道：

[ai][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [prə'kjʊə(r)][ðə; ði]
I shall pay particular attention to , and if to be had , procure the
我 将 支付 特别的 注意力 到 , 和 如果 到 是 有 , 采购 这
['ɑːtɪk(ə)lz] ,
articles ,
文章 ,

我将特别留意这些物品，如果能找到，我会设法弄到手。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['veri] [dɪə(r)] .
but everything is very dear .
但 一切 是 非常 亲爱的 .

但是所有东西都很贵。

[ai][həʊp] [nɒt][tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðə; ði][taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɪmɪtɪd] .
I hope not to exceed the time you have limited .
我 希望 不是 到 超过 这 时间 你 有 有限的 .

我希望不会超过您规定的时间。

['krægi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [ɒn][sep'tembə(r)] - [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [pɒts] [ðæt] [hiː; hi] " [sək'siːdɪd]
Craigie returned to Albany on September 20 and advised Potts that he " succeeded
克雷吉 返回 到 奥尔巴尼 在 九月 - 和 建议 波茨 那 他 " 成功了
[ɪn][prə'kjʊərɪŋ] ['medsnz] [æz; əz] [ɪk'spektɪd] " [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] " [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ˌtuː'tuː]
in procuring medicines as expected " and that he had " on the road 2
在 采购 药物 作为 预期的 " 和 那 他 有 " 在 这 路 2
['kʌvəd] ['wægənz] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['medsnz] & [siː] . " [-]
covered waggons of capital medicines & c . " [108]
涵盖 马车 的 首都 药物 & c . " [-]

克雷吉于 9 月 20 日返回奥尔巴尼，并告知波茨，他“如预期般成功采购了药品”，并且“有 2 辆篷车装满了优质药品等物品在路上”。[108]

[ðə; ði] [ˈʃɪpmənt] [ɪnˈkluːdɪd] - [paʊndz] [ɒv; əv] [bɑːk] [ðæt] [ˈkrægi] [bɔːt] [æt; ət] £3 [ə; eɪ] [paʊnd] ,
The shipment included 200 pounds of bark that Craigie bought at £3 a pound ,
这 运输 包括 - 磅 的 吠 那 克雷吉 买 在 £3 一个 磅 ,

这批货物中包括克雷吉以每磅3英镑的价格购入的200磅树皮。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ˈɔːlbəni] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] - [paʊndz] [ɒv; əv] [bɑːk] ,
and waiting for him in Albany were also the 222 pounds of bark ,
和 等待 为了 他 在 奥尔巴尼 是 还 这 - 磅 的 吠 ,

在奥尔巴尼等着他的还有222磅树皮。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪld] [æt; ət] £5 [ə; eɪ] [paʊnd] [plʌs] £23 / - " [ˈkɑːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪz] .
for which he was billed at £5 a pound plus £23 / 10 " Carting and Expenses .
为了 哪个 他 曾是 账单 在 £5 一个 磅 加 £23 / - " 搬运 和 开支 .

他为此支付的账单是每英镑 5 英镑，外加 23 英镑 10 先令的“运输和费用”。

" [-] [ˈpeɪmənt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [meɪd] [baɪ] [nəʊˈvembə(r)] - ,
" [109] Payment had not been made by November 10 ,
" [-] 支付 有 不是 到过 制成 经过 十一月 - ,

[109] 截至11月10日，款项仍未支付，

[-] [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˈdʒʌstmənt] .
[110] nor was there any evidence of an adjustment .
[-] 也不 曾是 那里 任何 证据 的 一个 调整 .

[110] 也没有任何证据表明进行了调整。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˈkrægi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈbɒstən] [ˈpɜːtʃəsɪŋ] [səˈplaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [dɪˈpɑːtmənt] ,
At the same time that Craigie was in Boston purchasing supplies for the Northern Department ,
在 这 相同的 时间 那 克雷吉 曾是 在 波士顿 购买 补给品 为了 这 北方 部门 ,

就在克雷吉前往波士顿为北方部门采购物资的同时，

[əˈpɒθəkəri] [ˈdʒɒnəθən] [biː] . [ˈkʌtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [dɪˈpɑːtmənt] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ðeə(r)] , [kəmˈpiːtɪŋ] [wɪð] [hɪm] . [-]
Apothecary Jonathan B . Cutting of the Middle Department was also there , competing with him . [111]
药剂师 乔纳森 B . 切割 的 这 中间 部门 曾是 还 那里 , 竞争 和 他 . [-]

中药部的药剂师乔纳森·B·卡廷也在那里，与他竞争。[111]

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [ˈsevrəl] [ˈeɪdʒənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒŋgres] ([ˈtɒməs] [ˈkʊʃɪŋ] , [ˈdænjəl] [ˈtɪlɪŋˌhæst] ,
Furthermore , several agents for the Congress (Thomas Cushing , Daniel Tillinghast ,
此外 , 一些 代理人 为了 这 国会 (托马斯 库欣 , 丹尼尔 蒂林哈斯特 ,

此外，国会的几位代理人（托马斯·库欣、丹尼尔·蒂林哈斯特、

[ænd; ənd] [dʒɒn] [ˈbrædfəd]) [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːtʃəsɪŋ] [drʌgz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒntɪˈnent(ə)l] [ˈneɪvi] .
and John Bradford) were purchasing drugs for the Continental Navy .
和 约翰 布拉德福德) 是 购买 药物 为了 这 大陆 海军 .

（约翰·布拉德福德）当时正在为大陆海军购买药品。

['gri:n,li:fs] ['ledʒə(r)] ['rekɔ:dz] [ðæt] [bɪ'twi:n] ['dʒænjuəri] - [ænd; ənd] [meɪ] - ['əʊvə(r)] £500 [wɜ:θ]
Greenleaf's ledger records that between January 23 and May 28 over £500 worth
绿叶 账簿 记录 那 之间 一月 - 和 可能 - 超过 £500 值得
[ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] [tʃests] [ænd; ənd] ['sʌndri] ['medsnz] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊld] [tu:; tə] " [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
of medicine chests and sundry medicines were sold to " The United
的 药品 箱子 和 杂项 药物 是 卖 到 " 这 团结的
[ə'merɪkən] [steɪts] " [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [,kɒntɪ'nent(ə)l] ['frɪgəts] ['bɒstən] ,
American States " for the Continental frigates Boston ,
美国人 各州 " 为了 这 大陆 护卫舰 波士顿 ,

格林利夫的账簿记录显示，在 1 月 23 日至 5 月 28 日期间，价值超过 500 英镑的药箱和各种药品被出售给"美利坚合众国"，供大陆护卫舰"波士顿"号使用。

['hænkɔk] , ['prɒvɪdəns] , [ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] .
Hancock , Providence , and Columbus .
汉考克 , 普罗维登斯 , 和 哥伦布 .

汉考克、普罗维登斯和哥伦布。

[ðɪs] [,kɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['veəriəs] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ænd; ənd] ['neɪvi] [led] [tu:; tə] [ə; eɪ] [brɪsk]
This competition among various branches of the army and navy led to a brisk
这 竞赛 之中 各种各样的 分支 的 这 军队 和 海军 引领 到 一个 轻快
['bɪznəs] [ɪn] ['bɒstən] .
business in Boston .
商业 在 波士顿 .

陆军和海军各部门之间的这种竞争，使得波士顿的商业活动十分活跃。

['drʌgist] [ɪn] [,nɪə'baɪ] [kə'mju:nətiz] [tʃɑ:nst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [blɒ'keɪd] [tu:; tə] [send] [sə'plaɪz] [wɪtʃ]
Druggists in nearby communities chanced the British blockade to send supplies which
药剂师 在 附近 社区 偶然 这 英国 封锁 到 发送 补给品 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [ɒn] [hænd] .
they had on hand .
他们 有 在 手 .

附近社区的药剂师冒着英国封锁的风险，将他们手头的药品运送过来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , ['dʒɒnəθən] ['wɔ:ldəʊ] , [æn; ən] [ə'pɒθəkəri] [æt; ət] ['seɪləm] , [,mæsə'tʃu:sɪts] ,
For example , Jonathan Waldo , an apothecary at Salem , Massachusetts ,
为了 例子 , 乔纳森 沃尔多 , 一个 药剂师 在 塞勒姆 , 马萨诸塞州 ,
[rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [bʊk] [-] [ɒn] ['eɪprəl] [eit] , - ,
recorded in his account book [112] on April 8 , 1777 ,
记录 在 他的 帐户 书 [-] 在 四月 8 , - ,

例如，马萨诸塞州塞勒姆的药剂师乔纳森·沃尔多在他的账簿[112]中记录了1777年4月8日的一件事：

[ðæt] " - ['pækɪdʒɪz] [ænd; ənd] [fɔ:r] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['medsnz] [ɑ:(r); ə(r)] - [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [slu:p]
that " 13 packages and 4 cases of medicines are ship'd on Board the Sloop
那 " - 包裹 和 4 案例 的 药物 是 - 在 木板 这 单桅帆船
[kɔ:ld] [ðə; ði] [tu:] ['brʌðəz] [sæml] [west] ['mɑ:stə(r)] .
called the Two Brothers Saml West Master .
称为 这 二 兄弟 萨姆尔 西方 掌握 .

"13 个包裹和 4 箱药品被装上名为'两兄弟萨姆·韦斯特船长'的单桅帆船。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [[ɪ'ledʒəb(ə)l] [wɜ:d]] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['ɒlɪvə] [smɪθ] [ɒv; əv] ['bɒstən]
An Account and [illegible word] of Mr . Oliver Smith of Boston
一个 帐户 和 [无法辨认 单词] 的 先生 . 奥利弗 史密斯 的 波士顿
[ə'pɒθəkəri] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪm] [kən'saɪnd] .
Apothecary and to him consigned .
药剂师 和 到 他 寄售 .

波士顿药剂师奥利弗·史密斯先生的账目和[无法辨认的字]，并委托给他。

" ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊtnəʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['entri] , [haʊ'evə(r)] .
" Evidence of the war appears in the footnote to the entry , however .
" 证据 的 这 战争 出现 在 这 脚注 到 这 入口 , 然而 .

"然而，该条目的脚注中却出现了战争的证据。"

[ˌaɪ ˈtiː] [riːdz] : " [ðə; ði] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnˈmɑːkt] [ˈbiːɪŋ] - [æt; ət] [naɪt] .
It reads : " The cases are unmarked being ship'd at Night .
它 阅读 : " 这 案例 是 未标记 存在 - 在 夜晚 .

上面写着："这些箱子没有标记，是在夜间装运的。"

[ˈerə(r)] [ɪkˈseptɪd] .
Error Excepted .
错误 例外 .

发生错误。

[dʒɒn] . [ˈwɔːldəʊ] .
Jon . Waldo .
乔恩 . 沃尔多 .

乔恩·沃尔多。

" [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪmˈpruːvz]
" The Situation Improves
" 这 情况 改善

情况有所好转

[ˈɒlɪvə] [smɪθ] , [ˈædvətaɪzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɒstən] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ɪn] [ɒkˈtəʊbə(r)] - ,
Oliver Smith , advertising in a Boston newspaper in October 1777 ,
奥利弗 史密斯 , 广告 在 一个 波士顿 报纸 在 十月 - ,

奥利弗·史密斯于1777年10月在波士顿一家报纸上刊登广告

[ˈklɪəli] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] " [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈvæljuəb(ə)l] [əˈsɔːtmənt] [ɒv; əv] [drʌgz]
clearly emphasized the fact that " A Large and Valuable Assortment of Drugs
清楚地 强调 这 事实 那 " 一个 大的 和 有价值的 品种 的 药物
[ænd; ənd] [ˈmedsnz] " [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hænd] .
and Medicines " were on hand .
和 药物 " 是 在 手 .

明确强调了"种类繁多、价值不菲的药品和医药品"的存在。

[ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪstɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [bɑːk] , [gʌm] [ˈkæmfə(r)] , [gʌm] [ˈəʊpiəm] , [ˈdʒæləp] , [ˈruːbɑːb] ,
Included in the listing were bark , gum camphor , gum opium , jalap , rhubarb ,
包括 在 这 列表 是 吠 , 胶 樟 , 胶 鸦片 , 贾拉普 , 大黄 ,
[ænd; ənd] [sɔːlts; sɒlts] . [-]
and salts . [113]
和 盐 . [-]

清单中包括树皮、樟脑、鸦片、jalap、大黄和盐。[113]

[bæk] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] , [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ɪmˈpruːvɪŋ] .
Back in Philadelphia , the supply situation was also improving .
后退 在 费城 , 这 供应 情况 曾是 还 改善 .

回到费城，供应情况也在改善。

[ˈwɪljəm] [smɪθ] , [ˌkɒntɪˈnent(ə)l] [ˈdrʌgist] , [rɪˈsiːvd] [ˈəʊvə(r)] $5 , - [frɒm; frəm] [ˈkɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)]
William Smith , Continental Druggists , received over $5 , 000 from Congress for
威廉 史密斯 , 大陆 药剂师 , 已收到 超过 $5 , - 从 国会 为了
[drʌg] [pˈɜːtʃɪsɪz] , [-]
drug purchases , [114]
药品 购买 , [-]

威廉·史密斯（大陆药剂师）从国会获得了超过 5,000 美元的药品采购款，[114]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] ['ɔːlsəʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['kɒŋɡres] [wɪð] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]
and the Marshalls also continued to furnish Congress with a variety of
和 这 马歇尔 还 持续 到 提供 国会 和 一个 种类 的
['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [ɪn] [ə'maʊnts] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] $4 , - . [-]
medical supplies in amounts upwards of $4 , 000 . [115]
医疗的 补给品 在 金额 向上 的 $4 , - . [-]

马歇尔一家还继续向国会提供各种医疗用品，金额高达 4,000 美元以上。[115]

[drʌɡz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒnəli] ['biːɪŋ] [ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː] [ˌfɪlə'delfiə] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [blɒ'keɪd]
Drugs were occasionally being imported into Philadelphia despite the British blockade
药物 是 偶尔 存在 进口 进入 费城 尽管 这 英国 封锁
.
:
.

尽管英国实施封锁，但毒品偶尔还是会流入费城。

[ɪn]['dʒænjuəri] - , ['rɒbət] [beɪs] , [æn; ən] [ə'pɒθəkəri] [ɪn] ['mɑːkɪt] [striːt] , ['ædvətaɪzd] [-] "
In January 1777 , Robert Bass , an apothecary in Market Street , advertised [116] "
在 一月 - , 罗伯特 低音 , 一个 药剂师 在 市场 街道 , 广告 [-] "
[ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][pə'ruːviən] [bɑːk] ,
A Quantity of Peruvian Bark ,
一个 数量 的 秘鲁 吠 ,

1777 年 1 月，市场街的药剂师罗伯特·巴斯刊登广告[116]：“一定数量的秘鲁树皮，

[dʒʌst][ɪm'pɔː(r)tɪd] . . . [tə'ɡeðə(r)] [wɪð] [drʌɡz] [ænd; ənd] ['medsnz] [ɒv; əv][məʊst][kaɪndz] .
just imported . . . together with Drugs and Medicines of most kinds .
只是 进口 . . . 一起 和 药物 和 药物 的 最多 种类 .

刚刚进口……以及各种药品和医药产品。

" [beɪs] [wɒz; wəz] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːðən] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪð] [drʌɡz] [ɪn] ['februəri] - , [bʌt; bət] ,
" Bass was supplying the Northern Department with drugs in February 1777 , but ,
" 低音 曾是 供应 这 北方 部门 和 药物 在 二月 - , 但 ,

“巴斯在1777年2月向北方军区供应药品，但是，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][dʒɒn] ['wɒrən] [tuː; tə] [pɒts] ,
according to a letter from John Warren to Potts ,
根据 到 一个 信 从 约翰 沃伦 到 波茨 ,

根据约翰·沃伦写给波茨的一封信，

" [hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [pæk] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mʌni]
" he is determined not even to pack them untill he shall receive the money
" 他 是 决定 不是 甚至 到 盒 他们 直到 他 将 收到 这 钱
[ɪn] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . " [-] [ɪn] [mɑːtʃ] ,
in payment for them . " [117] In March ,
在 支付 为了 他们 . " [-] 在 行进 ,

“他决心在收到货款之前，甚至都不会打包这些东西。”[117] 三月份，

[beɪs] [rəʊt] [pɒts] [də'rektli] [ðæt]
Bass wrote Potts directly that
低音 写道 波茨 直接地 那

巴斯直接写信给波茨说：

. . . [ɪf] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [ˌkɒmpə'ziʃənz] [let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv]
. . . if in future you want any compositions let me know in time that I may have
. . . 如果 在 未来 你 想 任何 作品 让 我 知道 在 时间 那 我 可能 有
[ðem; ðəm] ['redi] .
them ready .
他们 准备好 .

……如果将来您需要任何作品，请及时告知我，以便我能提前准备好。

[ai] [nɒt] [send] [ə; eɪ] [fʊl] ['kwɒntəti] [[ɒv; əv]] [flai] [pl'ɑːstəz] ,
I cou'd not send a full quantity [of] fly Plasters ,
我 可以 不是 发送 一个 满的 数量 [的] 飞 膏药 ,

我无法寄送足量的苍蝇贴，

[bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [ðɪs] [wiːk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [məʊst] [kaɪndz] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [send]
but am this week making a large quantity of most kinds and shall send
但 是 这 星期 制作 一个 大的 数量 的 最多 种类 和 将 发送
[ɒv; əv] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [nekst] ['ɔːdə(r)] . [-]
of deficiency in your next order . [118]
的 不足 在 你的 下一个 命令 . [-]

但我本周正在大量生产大多数种类的产品，如有不足，将在下次订单中补发。[118]

[ɪn] [dʒuːn] , ['krɪstəfə(r)] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['mɑːʃl] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] " [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]
In June , Christopher and Charles Marshall also received " a small assortment of
在 六月 , 克里斯托弗 和 查尔斯 马歇尔 还 已收到 " 一个 小的 品种 的
['væljuəb(ə)l] ['medsnz] ,
valuable medicines ,
有价值的 药物 ,

6月份，克里斯托弗和查尔斯·马歇尔也收到了"少量珍贵的药品"。

[dʒʌst] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] " [-] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðeə(r)] [stɒk] .
just imported and to be sold " [119] to replenish their stock .
只是 进口 和 到 是 卖 " [-] 到 补充 他们的 库存 .

刚刚进口并出售[119]以补充他们的库存。

['iːv(ə)n] ['kɒŋgres] ['pɜːrtʃəst] [də'rektli] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] , [ɒn] [meɪ] - , - ,
Even Congress purchased directly certain of the importations , on May 28 , 1778 ,
甚至 国会 购买 直接地 肯定 的 这 进口 , 在 可能 - , - ,
[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
for example ,
为了 例子 ,

例如，1778年5月28日，国会甚至直接购买了某些进口商品。

['ɔːdərɪŋ] [ðæt] " - - / - [d'ɒləz] [biː; bi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['kɒməːs] ,
ordering that " 755 42 / 90 dollars be advanced to the Committee of Commerce ,
订购 那 " - - / - 美元 是 先进的 到 这 委员会 的 商业 ,

命令"向商务委员会预付755美元42美分90先令，

[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [peɪ] ['ændruː] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] ['kɔːldwəl] ,
to enable them to pay Andrew and James Caldwell ,
到 使能够 他们 到 支付 安德鲁 和 詹姆斯 卡德威尔 ,

为了使他们能够支付安德鲁和詹姆斯·考德威尔的费用，

[ðə; ði] [freɪt] [ɒv; əv] ['sʌndri] ['medsnz] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [sluːp] [frɒm; frəm] [ˌmɑːrtɪ'niːkoʊ] .
the freight of sundry medicines imported in their sloop from Martinico .
这 货运 的 杂项 药物 进口 在 他们的 单桅帆船 从 马提尼科 .

他们用单桅帆船从马提尼克岛进口了各种药品。

" [-] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [praɪz] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['aɪlənd]
" [120] Many of the British prize ships were carried to the French island
" [-] 许多 的 这 英国 奖 船舶 是 携带 到 这 法语 岛
[ɒv; əv] [mɑːtɪ'niːk] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [fɔː(r); fə(r)] [trænz] - ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɑːgəuz] .
of Martinique in the West Indies for trans - shipment of their cargoes .
的 马提尼克岛 在 这 西方 印第斯 为了 翻译 - 运输 的 他们的 货物 .

[120] 许多英国战利品船只被运往西印度群岛的法属马提尼克岛进行货物转运。

[ðiːz] ['ʃɪpmənts] [haʊ'evə(r)] [dɪd] [nɒt] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] .
These shipments however did not meet with the requirements for medical supplies .
这些 货物 然而 做过 不是 见面 和 这 要求 为了 医疗的 补给品 .

然而，这些货物并不符合医疗用品的要求。

[ɪn] [mɑːtʃ] , [ə'pɒθəkəri] ['kʌtɪŋ] , [ðen] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] " [ˌkɒntɪ'nent(ə)l]['medsn; 'medɪsn][stɔː(r)]
In March , Apothecary Cutting , then stationed at the " Continental Medicine Store
在 行进 , 药剂师 切割 , 然后 驻 在 这 " 大陆 药品 店铺
[ɪn] [fɔːθ] - [striːt] ,
in Fourth - Street ,
在 第四 - 街道 ,

三月份，药剂师卡廷当时在"第四街的大陆药店"工作，

" [ˌfɪlə'delfiə] , ['ædvətaɪzd] [ðæt] " ['eni] [praɪs] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][əʊld] [ʃiːts] ,
" Philadelphia , advertised that " any price will be given for old sheets ,
" 费城 , 广告 那 " 任何 价格 将要 是 给定 为了 老的 纸张 ,

费城广告称"旧床单无论什么价格都收"，

[ɔː(r)][hɑːf] [wɔːn] ['lɪnɪn] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][lɪnt][ænd; ənd] ['bændɪdʒ] , " [waɪl] , [ɪn] [meɪ] ,
or half worn linen proper for lint and bandages , " while , in May ,
或者 一半 磨损 亚麻布 恰当的 为了 皮棉 和 绷带 , " 尽管 , 在 可能 ,

或者半旧的亚麻布，适合用来做棉絮和绷带，"而到了五月份，

['kɒmɪsəri] [hjuː] [dʒeɪmz] ['ædvətaɪzd] [ðæt] " [ə; eɪ] ['hænsəm] [praɪs] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
Commissary Hugh James advertised that " a handsome price will be given for
小卖部 休 詹姆斯 广告 那 " 一个 英俊的 价格 将要 是 给定 为了
['vaɪəl][ænd; ənd][kɔːrks] . " [-]
Vials and Corks . " [121]
小瓶 和 软木塞 . " [-]

军需官休·詹姆斯刊登广告称，"小瓶和软木塞将以优厚的价格出售。"[121]

[ðə; ði]['prɔːbləmz][ɒv; əv]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The problems of medical supplies were often brought to the attention of
这 问题 的 医疗的 补给品 是 经常 带来 到 这 注意力 的
[ðə; ði]['pʌblɪk] .
the public .
这 民众 .

医疗物资短缺问题经常引起公众关注。

['tɒməs] [kɑːrnz] , " ['kwɔːtə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['stjuːəd] " [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hɒspɪt(ə)l][ɪn] [njuː]
Thomas Carnes , " Quarter Master and Steward " of the American hospital in New
托马斯 卡恩斯 , " 四分之一 掌握 和 管家 " 的 这 美国人 医院 在 新的
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

托马斯·卡恩斯，新英格兰美国医院的"军需官兼管家"，

['ædvətaɪzd] [ɪn] ['sevrəl] ['peɪpəz] [ðæt] [hiː; hi]
advertised in several papers that he
广告 在 一些 文件 那 他

他曾在多家报纸上刊登广告，宣布自己将从事相关工作。

[ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['pʌblɪk]['mænə(r)] ,
is authorized to make known in this public manner ,
是 授权 到 制作 已知 在 这 民众 方式 ,

获授权以这种公开方式公布

[ðæt] [nəʊ] [ɪk'spens] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [speəd] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['æmpl] [prə'vɪʒ(ə)n]
that no Expense shall be spared in future in making the most ample Provision
那 不 费用 将 是 幸存 在 未来 在 制作 这 最多 充足 条款
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] . . . .
for the sick and wounded of the Army . . . .
为了 这 生病的 和 受伤 的 这 军队 . . . .

今后在为军队伤病员提供最充足的保障方面，绝不吝惜任何费用……

['prɒpə(r)] ['medsnz] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'peəd] , [nɒt]['əʊnli][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['hɑːspɪtlz] , [bʌt; bət][baɪ]
Proper medicines will be prepared , not only by General Hospitals , but by
恰当的 药物 将要 是 准备 , 不是 仅有的 经过 一般的 医院 , 但 经过
[ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɜːdʒənz] .
Regimental Surgeons .
团级 外科医生 .

不仅综合医院会配制合适的药品，团级外科医生也会配制。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [met] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [kæm'peɪn] [ə'rəʊz][frɒm; frəm]
The Difficulties the Sick and Wounded met with the last Campaign arose from
这 困难 这 生病的 和 受伤 遇见 和 这 最后的 活动 出现 从
[ðə; ði] [ʌn'setld] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
the unsettled State of the Army ,
这 不安的 状态 的 这 军队 ,

伤病员在上次战役中遇到的困难源于军队内部的不稳定状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] ['medsnz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nesəsəriz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sent] . [-]
and the Distance Medicines , and other Necessaries used to be sent . [122]
和 这 距离 药物 , 和 其他 必需品 用过的 到 是 发送 . [-]

过去常常会寄送远程药品和其他必需品。[122]

[ðə; ði][riˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [baɪ] ['kɒŋgres] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]
The reorganization of the medical department by Congress , including the
这 重组 的 这 医疗的 部门 经过 国会 , 包括 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] " [tuː] [ə'pɒθəkəri] " [ænd; ənd][ðeə(r)]['djuːtiz] ,
establishment of " two Apothecaries " and their duties ,
建立 的 " 二 药剂师 " 和 他们的 职责 ,

国会重组医疗部门，包括设立“两名药剂师”及其职责，

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['pækɪt] [ɒn]['eɪprəl] - ,
was published in the Pennsylvania Packet on April 15 ,
曾是 已发布 在 这 宾夕法尼亚州 包 在 四月 - ,

发表于4月15日的《宾夕法尼亚邮报》上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frʌnt] [peɪdʒ] [ə'kaʊnt] [prɪ'zentɪŋ] " [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [helθ]
and a front page account presenting " directions for preserving the Health
和 一个 正面 页 帐户 呈现 " 方向 为了 保存 这 健康
[ɒv; əv]['səʊldʒəz] " [wɒz; wəz] ['fiːtʃəd] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] . [-]
of Soldiers " was featured in the next issue . [123]
的 士兵 " 曾是 特色 在 这 下一个 问题 . [-]

下一期杂志的头版刊登了一篇题为“维护士兵健康的指导方针”的文章。[123]

['dɑːktər; draɪv] . [pɒts] [rəʊt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [kə'mɪti] [ɪn] ['kɒŋgres] [ɒn]['eɪprəl][θriː] , - :
Dr . Potts wrote the Medical Committee in Congress on April 3 , 1777 :
博士 . 波茨 写道 这 医疗的 委员会 在 国会 在 四月 3 , - :

波茨博士于1777年4月3日致信国会医学委员会：

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medsnz] & [stɔːz]
I have the Honour to enclose you a Return of the Medicines & Stores
我 有 这 荣誉 到 括 你 一个 返回 的 这 药物 & 商店
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ,
belonging to the General Hospital in the Department ,
属于 到 这 一般的 医院 在 这 部门 ,

谨随函附上本部门总医院药品及物资清单。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['dɒktə(r)]['sæmjʊəl] ['strɪŋə(r)] ,
which I have received from Doctor Samuel Stringer ,
哪个 我 有 已收到 从 医生 塞缪尔 弦乐 ,

我从塞缪尔·斯特林格医生那里得到的，

[ðiːz] [wɪð] [wɒt] [ai] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] & [sʌm; səm] [fjuː] [ai][ɪk'spekt]
these with what I brought with me from Philadelphia & some few I expect
这些 和 什么 我 带来 和 我 从 费城 & 一些 很少 我 预计
[frɒm; frəm] ['bɒstən] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kæm'peɪn] .
from Boston will be quite sufficient for this campaign .
从 波士顿 将要 是 相当 充足的 为了 这 活动 .

这些东西，加上我从费城带来的，以及我预计从波士顿带来的一些，应该足够这次竞选活动使用了。

[ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [ɪn] - - , [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
In contrast to the time when stores were short in ' 76 , the chairman of the
在 对比 到 这 时间 什么时候 商店 是 短的 在 - - , 这 主席 的 这
['medɪk(ə)l] [kə'mɪti] ,
Medical Committee ,
医疗的 委员会 ,

与 1976 年商店物资短缺的时期相比，医疗委员会主席

[em] . ['θɔːrntən] , [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɒn]['eɪprəl] - [ðæt]
M . Thornton , was quick to reply on April 12 that
M . 桑顿 , 曾是 快的 到 回复 在 四月 - 那

桑顿先生于4月12日迅速回复说：

. . . [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]
. . . we are highly pleased with your having the prospect of a sufficient
. . . 我们 是 高度 高兴 和 你的 拥有 这 前景 的 一个 充足的
[sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['medsnz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [kæm'peɪn] ,
supply of medicines in your Department for the ensuing Campaign ,
供应 的 药物 在 你的 部门 为了 这 随后 活动 ,

我们非常高兴地得知，贵部门有望为即将到来的战役储备充足的药品。

& [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] . [-]
& approve of the returns you have made us . [124]
& 批准 的 这 返回 你 有 制成 我们 . [-]

并批准您向我们提交的退货。[124]

['væli] [fɔːdʒ]
Valley Forge
谷 锻造

福吉谷

['wɑːʃɪŋtənz] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət] ['brændiˌwaɪn] [ɒn][sep'tembə(r)] - , - ,
Washington's forces were defeated at Brandywine on September 11 , 1777 ,
华盛顿的 力量 是 战败 在 白兰地酒 在 九月 - , - ,

1777年9月11日，华盛顿的军队在白兰地酒战役中战败。

[ænd; ənd][ɒn][sep'tembə(r)] - [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ['ɒkjupaɪd] [ˌfɪlə'delfiə] .
and on September 25 the British army occupied Philadelphia .
和 在 九月 - 这 英国 军队 占领 费城 .

9月25日，英军占领了费城。

['wɒʃɪŋtən] , ['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk]
Washington , after trying without success to dislodge them by a sudden attack
华盛顿 , 后 尝试 没有 成功 到 松动 他们 经过 一个 突然 攻击
[æt; ət]['dʒɜːrmənˌtaʊn][ɒn][ɒk'təʊbə(r)][fɔːr] ,
at Germantown on October 4 ,
在 日耳曼敦 在 十月 4 ,

华盛顿在10月4日对日耳曼敦发动突然袭击，试图驱逐他们，但没有成功。

[rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] ['væli] [fɔːdʒ] .
retreated to Valley Forge .
撤退 到 谷 锻造 .

撤退到福吉谷。

['bɪznəs] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ['ʌndə(r)] ['brɪtɪʃ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
Business in Philadelphia under British occupation continued much as it had
商业 在 费城 在下面 英国 职业 持续 很多 作为 它 有
['ʌndə(r)] [ə'merɪkən] [kən'trəʊl] ,
under American control ,
在下面 美国人 控制 ,

在英国占领下，费城的商业活动与美国统治时期基本相同。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪsɪŋ] [sə'plaɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [njuː] [wʌnz] .
except for a few missing suppliers and a few new ones .
除了 为了 一个 很少 丢失的 供应商 和 一个 很少 新的 一个 .

除了少数供应商缺席和少数新供应商之外。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[wʌn] ['drʌgɪst] [huː] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪn] ['evɪdəns] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [kə'menst] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn]
One druggist who was little in evidence after the war commenced was back in
一 药剂师 WHO 曾是 小的 在 证据 后 这 战争 开始 曾是 后退 在
['bɪznəs] ['ædvətaɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn]
business advertising within
商业 广告 之内

战争爆发后几乎销声匿迹的一位药剂师，如今又重新开张，并在广告中刊登广告。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

[tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɒkjupaɪd] [ˌfɪlə'delfiə] .
two weeks after the British occupied Philadelphia .
二 周 后 这 英国 占领 费城 .

英国占领费城两周后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪljəm] - [smɪθ] ([nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'fjuːzd]
It was William Drewet Smith (not to be confused
它 曾是 威廉 - 史密斯 (不是 到 是 使困惑

是威廉·德鲁伊特·史密斯（不要混淆）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[wɪð] ['wɪljəm] [smɪθ]) [huː] [əd'vaɪzd] " [frendz] [ænd; ənd] ['kʌstəməz] . . . [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]
with William Smith) who advised " friends and customers . . . that they can be
和 威廉 史密斯) WHO 建议 " 朋友们 和 顾客 . . . 那 他们 能 是
[sə'plaɪd] [wɪð] ['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] [drʌgz] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
supplied with Medicine and Drugs as usual ,
供应 和 药品 和 药物 作为 通常 ,

与威廉·史密斯一起）建议"朋友和顾客……他们可以像往常一样获得药品和药物，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɪn] ['sekənd] - [striːt] .
at his shop in Second - Street .
在 他的 店铺 在 第二 - 街道 .

在他位于第二街的店里。

" [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] ['bɪznəs] ,
" To indicate that he was expecting an active business ,
" 到 表明 那 他 曾是 期待 一个 积极的 商业 ,

"表明他预期生意兴隆，

[smɪθ] [ɔːlsəʊ] [ˈædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] " [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [wel] [ˌrekəˈmendɪd]
Smith also advertised for " a person who can be well recommended
史密斯 还 广告 为了 " 一个 人 WHO 能 是 出色地 受到推崇的
[fɔː(r); fə(r)] [ˈɒnəsti] [ænd; ənd][səˈbraɪəti] . . . [tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] [ˈdrʌɡɪsts] [ʃɒp] . " [-]
for honesty and sobriety . . . to attend a Druggist's Shop . " [125]
为了 诚实 和 清醒 . . . 到 出席 一个 药剂师的 店铺 . " [-]

史密斯还刊登广告招聘"一位诚实、清醒且值得信赖的人……到药剂师商店工作。"[125]

[ˈfɪɡə(r)] [θriː] . — [peɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [bʊk] [ˈmænjuskrɪpt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstəfə(r)] [ˈmɑːʃl]
Figure 3 . — Page from the Waste Book manuscript of the Christopher Marshall
数字 3 . — 页 从 这 浪费 书 手稿 的 这 克里斯托弗 马歇尔
, [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . ,
, Jr . ,
, 小 . ,

图 3.—克里斯托弗·马歇尔二世的《废物簿》手稿中的一页，

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ˈmɑːʃl] [əˈpɒθəkəri] [ʃɒp] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] .
and Charles Marshall apothecary shop in Philadelphia .
和 查尔斯 马歇尔 药剂师 店铺 在 费城 .

还有费城的查尔斯·马歇尔药房。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmedsn; ˈmedɪsn] [tʃest] [ˈfɜːnɪʃt] [ɒn]
This is the first page of the contents of a medicine chest furnished on
这 是 这 第一的 页 的 这 内容 的 一个 药品 胸部 提供 在
[ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒntɪˈnent(ə)l] [ˈkɒŋɡres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] 4th [bəˈtæliən] .
order of the Continental Congress for the Pennsylvania 4th Battalion .
命令 的 这 大陆 国会 为了 这 宾夕法尼亚州 4th 营 .

这是大陆会议为宾夕法尼亚第四营订购的药箱内物品的第一页。

[prɪˈzɜːvd] [æt; ət][ðə; ði][hɪˈstɒrɪk(ə)l][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] , [ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] .
Preserved at the Historical Society of Pennsylvania , in Philadelphia .
保存完好 在 这 历史 社会 的 宾夕法尼亚州 , 在 费城 .

现藏于费城宾夕法尼亚历史学会。

[ˈfɪɡə(r)] [fɔːr] . — [peɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈledʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːnˌliːf] [əˈpɒθəkəri] [ʃɒp] [ɪn][ˈbɒstən]
Figure 4 . — Page from the ledger of the Greenleaf apothecary shop in Boston
数字 4 . — 页 从 这 账簿 的 这 绿叶 药剂师 店铺 在 波士顿
,
,
,

图 4.—波士顿 Greenleaf 药店账簿中的一页，

[ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [bɪˈtwiːn] [sepˈtembə(r)][θriː] , - , [ænd; ənd] [meɪ] - , - ,
showing the accounts between September 3 , 1776 , and May 28 , 1777 ,
显示 这 账户 之间 九月 3 , - , 和 可能 - , - ,

显示1776年9月3日至1777年5月28日期间的账目，

[wɪð] " [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [əˈmerɪkən] [steɪts] " [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊtfɪtɪŋ] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒntɪˈnent(ə)l] [ˈneɪvi]
with " the United American States " for outfitting ships of the Continental Navy
和 " 这 团结的 美国人 各州 " 为了 装备 船舶 的 这 大陆 海军
.
.
.

与"美利坚合众国"合作，为大陆海军的舰船提供装备。

[prɪˈzɜːvd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌæntɪˈkweəriən][səˈsaɪəti] , [ˈwʊstə(r)] , [mæs] .
Preserved at the American Antiquarian Society , Worcester , Mass .
保存完好 在 这 美国人 古玩 社会 , 伍斯特 , 大量的 .

现藏于马萨诸塞州伍斯特市美国古物协会。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θeft] [ænd; ənd] ['lɒsɪz]

During the British occupation there was a large number of thefts and losses

期间 这 英国 职业 那里 曾是 一个 大的 数字 的 盗窃 和 损失

— [pə'hæps] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['peitriəts] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] — [ðæt] [ɪn'kluːdɪd]

— perhaps aided by the American patriots who remained in Philadelphia — that included

— 也许 协助 经过 这 美国人 爱国者 WHO 剩余 在 费城 — 那 包括

[drʌgz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒɪkl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

drugs and surgical instruments .

药物 和 外科 仪器 .

在英国占领期间，发生了大量的盗窃和损失——或许是留在费城的美国爱国者协助所为——其中包括药品和外科器械。

[ɪn][nəʊ'vembə(r)][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['sɜːdʒənz]

In November an advertisement reported the loss of " a sett of Surgeons

在 十一月 一个 广告 据报道 这 损失 的 " 一个 设置 的 外科医生

['pɒkɪt] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['tʃekəd] ['kʌvərɪŋ] ,

Pocket instruments in a crimson chequered covering ,

口袋 仪器 在 一个 赤红 方格 覆盖 ,

11月的一则广告称丢失了一套"装在深红色方格布套里的外科医生袖珍器械"。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][klɑːsp] .

with a silver clasp .

和 一个 银 搭扣 .

配有银色搭扣。

[huː'evə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi] - [haʊs] [ɔː(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] .

Whoever will bring them to the bar of the coffee - house or to Mr .

谁 将要 带来 他们 到 这 酒吧 的 这 咖啡 - 房子 或者 到 先生 .

['ɔːlmən] ,

Allman ,

奥尔曼 ,

谁能把它们带到咖啡馆的吧台或者奥尔曼先生那里，

['sɜːdʒənz] [meit] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑː'tɪləri] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɪni] [rɪ'wɔːd] , [ænd; ənd][nəʊ]

surgeons mate of the Royal Artillery , shall have a Guinea reward , and no

外科医生 伴侣 的 这 皇家 炮兵 , 将 有 一个 几内亚 报酬 , 和 不

['kwestʃənz] [ɑːskt] .

questions asked .

问题 问 .

皇家炮兵军医的助手将获得几尼奖励，且不问任何问题。

" [ɪn]['eɪprəl][æn; ən][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] ['drʌgɪst] ['ædvətaɪzd] : " ['stəʊlən] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [aʊt] [ɒv; əv]

" In April an unidentified druggist advertised : " Stolen yesterday afternoon out of

" 在 四月 一个 身份不明 药剂师 广告 : " 被盗 昨天 下午 出去 的

[æn; ən] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [ʃɒp] [θriː] ['spiːʃiː] ['glɑːsɪz] ,

an apothecary's shop Three Specie Glasses ,

一个 药剂师的 店铺 三 物种 眼镜 ,

"四月份，一位身份不明的药剂师刊登广告：'昨天下午从一家药剂店被盗了三只比索杯，'"

[wɪð] [brɑːs] [kæps] ; [wʌn] [kən'teɪnd] [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['sɪnəbɑː(r)] .

with brass caps ; one contained two pounds of native cinnabar .

和 黄铜 帽子 ; 一 包含 二 磅 的 本国的 辰砂 .

瓶盖为黄铜材质；其中一个装有两磅天然朱砂。

[huː'evə(r)] [dis'kʌvə] [ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd] [gʊdz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [rɪ'wɔːd]

Whoever discovers the thief and goods shall have Twenty Shillings reward

谁 发现 这 贼 和 商品 将 有 二十 先令 报酬

[frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪntə(r)] . " [-]

from the printer . " [126]

从 这 打印机 . " [-]

凡发现窃贼和赃物者，印刷商将奖励二十先令。[126]

[ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] .
A sign of the times is evident from the advertisement by Dr .
一个 符号 的 这 时代 是 明显 从 这 广告 经过 博士 .
['æntəni] - ,
Anthony Yeldall ,
安东尼 - ,

安东尼·耶尔德尔博士的广告体现了时代的一个显著特征。

[huː] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] " ['ænti] - [və'nɪəriəl] ['es(ə)ns] [æt; ət] ['əʊnli] [tuː] ['dɒləz] .
who offered his " Anti - Venereal Essence at only Two Dollars .
WHO 提供 他的 " 反对 - 性病 本质 在 仅有的 二 美元 .

他以两美元的价格出售他的"抗性病精华液"。

" [ðɪs] ['nɒstrəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kleɪmd] , [wʊd] [nɒt] ['əʊnli] [kjʊə(r)] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,
" This nostrum , it was claimed , would not only cure the disease ,
" 这 秘方 , 它 曾是 声称 , 会 不是 仅有的 治愈 这 疾病 ,

据称，这种秘方不仅可以治愈这种疾病，

[bʌt; bət] [wʊd] " ['æbsəluːtli] [prɪ'vent] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] .
but would " absolutely prevent catching the infection .
但 会 " 绝对地 防止 捕捉 这 感染 .

但绝对可以防止感染。

" [iːtʃ] ['bɒt(ə)l] [keɪm] [wɪð] ['prɪntɪd] [ɪn'strʌkʃənz] " [səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['kwestʃənz] [niːd] [biː; bi] [ɑːskt] .
" Each bottle came with printed instructions " so that no questions need be asked .
" 每个 瓶子 来了 和 打印 指示 " 所以 那 不 问题 需要 是 问 .

"每瓶都附带印刷说明书"，这样就无需提出任何疑问。

" [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ə'pɪəd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - [taɪmz] [frɒm; frəm] ['dʒænjuəri]
" The fact that the advertisement appeared no less than 10 times from January
" 这 事实 那 这 广告 出现 不 较少的 比 - 时代 从 一月
[θruː] ['eɪprəl] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [sək'ses] . [-] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] ,
through April speaks for its success . [127] It is interesting to note that ,
通过 四月 说话 为了 它是 成功 . [-] 它 是 有趣的 到 笔记 那 ,

"这则广告从1月到4月出现了不下10次，足以说明它的成功。[127] 值得注意的是，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] [ˌfɪlə'delfiə] , " ['æntəni] - , ['sɜːdʒən] , [leɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
after the British evacuated Philadelphia , " Anthony Yeldall , Surgeon , late of the
后 这 英国 疏散 费城 , " 安东尼 - , 外科医生 , 晚的 的 这
['sɪti] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,
city of Philadelphia ,
城市 的 费城 ,

在英国人撤离费城之后，"费城前外科医生安东尼·耶尔德尔

" [wɒz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [æz; əz] ['hævɪŋ] " ['nəʊɪŋli] [ænd; ənd]
" was included among those who were charged as having " knowingly and
" 曾是 包括 之中 那些 WHO 是 带电 作为 拥有 " 明知 和
['wɪlɪŋli] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['enəmɪz] " [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]
willingly aided and assisted the enemies " and who would be brought to
心甘情愿 协助 和 协助 这 敌人 " 和 WHO 会 是 带来 到
['traɪəl] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] ['triːz(ə)n] . [-]
trial for high treason . [128]
审判 为了 高的 叛国罪 . [-]

"被列入被指控'明知故犯地帮助和协助敌人'的人员名单中，并将因叛国罪接受审判。[128]

[waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːsɪz] ['restɪd] , [wel] ['nʌrɪʃt] , [wɔːm] , [ænd; ənd] ['relətɪvli] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪn]
While the British forces rested , well nourished , warm , and relatively secure in
尽管 这 英国 力量 休息 , 出色地 营养 , 温暖的 , 和 相对地 安全的 在
[ˌfɪlə'delfiə] ,
Philadelphia ,
费城 ,

当英军在费城休整、吃得饱、暖和、相对安全时，

['wɑːʃɪŋtənz] [truːps] , ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [maɪlz] [ə'weɪ] , [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːtʃəd] [baɪ][kəʊld] ,
Washington's troops , hardly more than 20 miles away , were tortured by cold ,
华盛顿的 军队 , 几乎 更多的 比 - 英里 离开 , 是 受折磨 经过 寒冷的 ,
['hʌŋɡə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] .
hunger , and disease .
饥饿 , 和 疾病 .

华盛顿的军队距离这里不过20英里，却饱受寒冷、饥饿和疾病的折磨。

[ɒn] [dɪ'sembə(r)] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌtuː'tuː] ,
On December 23 there were 2 ,
在 十二月 - 那里 是 2 ,

12月23日有2个，

- [men] [æt; ət] ['væli] [fɔːdʒ] [rɪ'pɔːtɪd] [sɪk] [ɔː(r)] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['djuːti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [læk]
898 men at Valley Forge reported sick or unfit for duty because of lack
- 男人 在 谷 锻造 据报道 生病的 或者 不合格 为了 责任 因为 的 缺少
[ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] . [-] ['iːv(ə)n] [səʊ] ,
of clothing . [129] Even so ,
的 衣服 . [-] 甚至 所以 ,

福吉谷有898名士兵因缺乏衣物而报告生病或不适合服役。[129] 即便如此，

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [nɪə(r)] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]
the lack of medical supplies was nowhere near as bad as the conditions
这 缺少 的 医疗的 补给品 曾是 无处 靠近 作为 坏的 作为 这 状况
[ðæt] [ɪɡ'zɪstɪd] [ɪn] - - .
that existed in ' 76 .
那 存在 在 - - .

医疗物资短缺的情况远没有 1976 年那么糟糕。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɪpən] [ænd; ənd] [pə'veɪə(r)] ['dʒen(ə)rəl]
Under the command of Director General Shippen and Purveyor General
在下面 这 命令 的 导演 一般的 希彭 和 供应商 一般的
[pɒts] ,
Potts ,
波茨 ,

在总干事希彭和采购总监波茨的指挥下，

[-] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['hɑːspɪtlz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌpensl'veɪniə]
[130] the medical department operated a series of hospitals in such Pennsylvania
[-] 这 医疗的 部门 经营的 一个 系列 的 医院 在 这样的 宾夕法尼亚州
[kə'mjuːnətiz] [æz; əz] ['iːstən] ,
communities as Easton ,
社区 作为 伊斯顿 ,

[130] 医疗部门在宾夕法尼亚州的伊斯顿等社区运营着一系列医院，

['beθlɪhem] , ['læŋkəstə(r)] , ['ɛfrətə] , [ænd; ənd] ['lɪtɪts] .
Bethlehem , Lancaster , Ephrata , and Lititz .
伯利恒 , 兰开斯特 , 以弗拉塔 , 和 利蒂茨 .

伯利恒、兰开斯特、以弗拉塔和利蒂茨。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['hɒspɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['væli] [fɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] - [maɪlz] [ə'weɪ] [æt; ət]
The principal hospital for Valley Forge was established 10 miles away at
这 主要的 医院 为了 谷 锻造 曾是 已确立的 - 英里 离开 在
['jeləʊ] [sprɪŋz] ([naʊ] ['tʃestə(r)] [sprɪŋz]) .
Yellow Springs (now Chester Springs) .
黄色的 斯普林斯 (现在 切斯特 斯普林斯) .

福吉谷的主要医院建在 10 英里外的黄泉镇（现切斯特泉镇）。

[ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [dreɪn] [ɒn]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [ə'pɪəz] [nɒt] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [haɪt]
The largest drain on medical supplies appears not to have been during the height
这 最大 流走 在 医疗的 补给品 出现 不是 到 有 到过 期间 这 高度
[ɒv; əv]['wɪntə(r)] [bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [tʃests] [ɒv; əv]
of winter but rather in the early spring when the medicine chests of
的 冬天 但 相当 在 这 早期的 春天 什么时候 这 药品 箱子 的
['veəriəs] ['redʒəmənt] [ænd; ənd] ['hɑ:spɪtlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [ˌri:'stɔk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd]
various regiments and hospitals were being restocked for the expected
各种各样的 军团 和 医院 是 存在 补货完毕 为了 这 预期的
[sprɪŋ] [ə'fensɪv] .
spring offensive .
春天 进攻 .

医疗用品消耗量最大的时期似乎不是在严冬，而是在早春，当时各个团和医院的药箱都在为即将到来的春季攻势补充物资。

[ðə; ði] [fɜ:st] [step] [wɒz; wəz] [tu:; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [ɒn] [hænd] .
The first step was to supplement the supply of medical supplies on hand .
这 第一的 步 曾是 到 补充 这 供应 的 医疗的 补给品 在 手 .

第一步是补充现有医疗物资的供应。

[ɪn] [leɪt] ['februəri] [ɔ:(r)] ['ɜ:li] [mɑ:tʃ] ,
In late February or early March ,
在 晚的 二月 或者 早期的 行进 ，

二月下旬或三月初，

['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɪljəm] [braʊn] [sent] [pə'veɪə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [pɒts] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ni:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Dr . William Brown sent Purveyor General Potts a list of needs of the
博士 . 威廉 棕色的 发送 供应商 一般的 波茨 一个 列表 的 需求 的 这
[ɪn'taɪə(r)]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənt] [ðæt] [ɪn'klu:dɪd] £20 ,
entire medical department that included £20 ,
全部的 医疗的 部门 那 包括 £20 ，

威廉·布朗医生向采购总监波茨发送了一份整个医疗部门的需求清单，其中包括 20 英镑。

\- [wɜ:θ] [ɒv; əv] ['medsnz] , ['vaɪəl] , [kɔ:rks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]
000 worth of medicines , vials , corks , etc . [131]
\- 值得 的 药物 ， 小瓶 ， 软木塞 ， ETC . [-]

价值 000 的药品、药瓶、瓶塞等。[131]

['dɑ:ktər; draɪv] . [braʊn] ['sʌplɪmentɪd] [ðɪs] [lɪst] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] [tu:; tə] [pɒts] ['deɪtɪd] [mɑ:tʃ] - [ɪn]
Dr . Brown supplemented this list with a letter to Potts dated March 11 in
博士 . 棕色的 补充 这 列表 和 一个 信 到 波茨 日期 行进 - 在
[wɪtʃ] [hi:; hi]['aɪtəmaɪzd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] : [-]
which he itemized the following equipment : [132]
哪个 他 明细 这 下列的 设备 : [-]

布朗博士在 3 月 11 日写给波茨的一封信中补充了这份清单，信中列出了以下设备：[132]

[θri:] [di: oʊ zi:] .
3 doz .
3 打 .

3打

['bɒksɪz] [smɔ:l] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [weɪts] & [skeɪlz]
Boxes Small Apothecary's Weights & Scales
盒子 小的 药剂师的 重量 & 秤

小型药剂师用砝码和秤

[θri:] [di: oʊ zi:] .
3 doz .
3 打 .

3打

['bəʊləs] [naɪvz]
Bolus knives
丸 刀具

博卢斯刀

[θriː][diː oʊ ziː] .
3 doz .
3 打 .

3打

[pɒt] -
Pot Spathulae
锅 -

盆匙叶

[ˌtuː'tuː][diː oʊ ziː] .
2 doz .
2 打 .

2打

['mɑːb(ə)l]['mɔːrtərz] , [ɒv; əv][wʌn][paɪnt] , & ['pes(ə)l]
Marble Mortars , of one pint , & Pestles
大理石 迫击炮 , 的 一 品脱 , & 研杵

一品脱大理石研钵和研杵

[ˌtuː'tuː][diː oʊ ziː] .
2 doz .
2 打 .

2打

[set] ['meʒəz] , [frɒm; frəm] ½ [aʊns] [tuː; tə][wʌn] [[paɪnt] ?]
Setts Measures , from ½ ounce to 1 [pint ?]
设置 措施 , 从 ½ 盎司 到 1 [品脱 ?]

计量单位，从 ½ 盎司到 1 [品脱？]

[sɪks][diː oʊ ziː] .
6 doz .
6 打 .

6 打

['ɜːθn] ['ves(ə)lz] ([diːp]) [wɪð] ['hænd(ə)lz] — [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] , [frɒm; frəm][ˌtuː'tuː] [kwɔːts] [tuː; tə] [ˌtuː'tuː] [gɔːlz] ,
Earthen Vessels (deep) with handles — of different sizes , from 2 quarts to 2 galls ,
土 船只 (深的) 和 把手 — 的 不同的 尺寸 , 从 2 夸脱 到 2 虫瘿 ,

不同尺寸的带把手的深陶罐，容量从 2 夸脱到 2 加仑不等。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɔɪlɪŋ] [di'kɒkʃən] , [ɔː(r)][ˌtuː'tuː][diː oʊ ziː] . ['kɒpə(r)][duː; də] .
for boiling Decoctions , or 2 doz . copper Do .
为了 沸腾 煎剂 , 或者 2 打 . 铜 做 .

用于煮沸煎剂，或 2 打铜制煎剂。

[ɒv; əv][wʌn]['gælən] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
of one gallon — for that purpose .
的 一 加仑 — 为了 那 目的 .

一加仑——用于此目的。

[sɪks][diː oʊ ziː] .
6 doz .
6 打 .

6 打

[delft] [weə(r)] [taɪlz] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪksɪŋ] ['bəʊləs] & [siː] . [ɒn] .
Delft Ware Tiles , for mixing Boluses & c . on .
代尔夫特 仓库 瓷砖 , 为了 混合 推注 & c . 在 .

代尔夫特陶砖，用于混合丸剂等。

[waɪl] ['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ɒn] ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] , [hiː; hi]
While Dr . Brown was completing his report on medical supplies , he
尽管 博士 . 棕色的 曾是 完成 他的 报告 在 医疗的 补给品 , 他
[wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [kən'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn]
was also concluding his compilation
曾是 还 总结 他的 汇编

布朗博士在完成关于医疗用品的报告的同时，也完成了他的汇编工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['mɪlətri] ['hɒspɪt(ə)l] ['fɔːmjʊləri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði]
of an emergency military hospital formulary which has become known as the
的 一个 紧急情况 军队 医院 处方集 哪个 有 变得 已知 作为 这
['lɪtɪts] [ˌfɑːməkə'piːə] ,
Lititz Pharmacopoeia ,
利蒂茨 药典 ,

一份被称为《利蒂茨药典》的紧急军事医院处方集

[səʊ] [nemd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [braʊn] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['lɪtɪts] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
so named because Brown was making Lititz his headquarters at the time .
所以 命名 因为 棕色的 曾是 制作 利蒂茨 他的 总部 在 这 时间 .

之所以这样命名，是因为当时布朗将利蒂茨作为他的总部所在地。

[ðə; ði] ['prefəs] [ɪz] ['deɪtɪd] " ['lɪtɪts] , [mɑːtʃ] - , - .
The preface is dated " Lititz , March 12 , 1778 .
这 前言 是 日期 " 利蒂茨 , 行进 - , - .

序言的日期是“利蒂茨，1778 年 3 月 12 日”。

" [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['taɪt(ə)l] ([trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] ['lætɪn]) [riːdz] :
" The actual title (translated from Latin) reads :
" 这 实际的 标题 (翻译 从 拉丁) 阅读 :

“实际标题（拉丁文译本）为：

" ['fɔːmjʊləri] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [jet] [ˌefɪ'keɪʃəs] ['remədiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Formulary of simple and yet efficacious remedies for the use of the
" 处方集 的 简单的 和 然而 有效的 补救措施 为了 这 使用 的 这
['mɪlətri] ['hɒspɪt(ə)l] ,
military hospital ,
军队 医院 ,

《军医院常用的简单有效疗法配方集》

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
belonging to the army of the Federated States of America .
属于 到 这 军队 的 这 联邦 各州 的 美国 .

隶属于美利坚合众国军队。

[ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['streɪtnd] ['sɜːkəmstənsɪz] , [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði]
Especially adapted to our poverty and straitened circumstances , caused by the
尤其 改编 到 我们的 贫困 和 拮据 情况 , 导致 经过 这
[fə'rəʊʃəs] [ˌɪnhjuː'mænəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,
ferocious inhumanity of the enemy ,
凶猛 不人道 的 这 敌人 ,

特别适合我们因敌人残暴不人道的行径而造成的贫困和窘迫处境。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl][wɔː(r)] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [brɔːt] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['fɑːðəlænd] .
and the cruel war unexpectedly brought upon our fatherland .
和 这 残忍的 战争 不料 带来 之上 我们的 祖国 .

以及这场突如其来的残酷战争，它给我们的祖国带来了巨大的打击。

" [ðɪs] ['fɔːmjʊləri] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['staɪnər] & [sɪst] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn] - ,
" This formulary was published by Styner & Cist of Philadelphia in 1778 ,
" 这 处方集 曾是 已发布 经过 斯泰纳 & 柱状图 的 费城 在 - ,

“这本处方集由费城的斯泰纳和西斯特于1778年出版，

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['æktʃuəli] ['prɪntɪd] [ʌn'tɪl] ['sʌmtaɪm] ['ɑːftə(r)][dʒuːn] - ,
which means that it was not actually printed until sometime after June 18 ,
哪个 方法 那 它 曾是 不是 实际上 打印 直到 有时 后 六月 - ,

这意味着它实际上是在6月18日之后才印刷的。

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪ'vækjueɪtɪd] [ˌfɪlə'delfiə] .
when the British evacuated Philadelphia .
什么时候 这 英国 疏散 费城 .

英国人撤离费城时。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [braʊn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [taɪps] [ɒv; əv] [f'ɔːmjʊləz] [kən'teɪnd] [ɪn]
In the preface Brown explained that there were two types of formulas contained in
在 这 前言 棕色的 解释 那 那里 是 二 类型 的 公式 包含 在
[ðə; ði] ['lɪtɪts] [ˌfɑːməkə'piːə] ;
the Lititz Pharmacopoeia ;
这 利蒂茨 药典 ;

布朗在序言中解释说，利蒂茨药典中包含两种类型的配方；

[wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] " ['mɪdɪkəmənts] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [kəm'paʊndɪd] [ɪn]
one was the " medicaments which must be prepared and compounded in
一 曾是 这 " 药物 哪个 必须 是 准备 和 复合 在
[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lə'bɒrətri] ;
a general laboratory ;
一个 一般的 实验室 ;

其中之一是“必须在普通实验室中制备和配制的药物；

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] , [æz; əz] ['niːdɪd] , [ɪn]['aʊə(r)]['hɒspɪt(ə)l] [dis'pensəri] .
the others are to be mixed , as needed , in our hospital dispensaries .
这 其他的 是 到 是 混合 , 作为 需要 , 在 我们的 医院 药房 .

其他药品将根据需要在我们医院的药房进行配制。

" [ðə; ði] [meɪn] [stɔː(r)][ɒv; əv] [drʌgz] [wɒz; wəz] [haʊzd] [æt; ət]['mænˌhaɪm] [ʌn'tɪl] [leɪt] [mɑːtʃ] ,
" The main store of drugs was housed at Manheim until late March ,
" 这 主要的 店铺 的 药物 曾是 房屋 在 曼海姆 直到 晚的 行进 ,

“主要的药品仓库一直设在曼海姆，直到三月下旬。”

[wen] ['ʃɪpən] ['ɔːdəd] [ə'pɒθəkəri] ['kʌtɪŋ] [tuː; tə] [pæk] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [stɔːz] [ðeə(r)][ænd; ənd]
when Shippen ordered Apothecary Cutting to pack the medical stores there and
什么时候 希彭 订购 药剂师 切割 到 盒 这 医疗的 商店 那里 和
[prə'siːd] [ɒn][tuː; tə] ['jeləʊ] [sprɪŋz] . [-]
proceed on to Yellow Springs . [133]
继续 在 到 黄色的 斯普林斯 . [-]

希彭命令药剂师卡廷收拾那里的医疗用品，然后前往黄泉镇。[133]

['kʌtɪŋ] [rəʊt] [pɒts] [ɒn] [mɑːtʃ] - [ðæt]
Cutting wrote Potts on March 30 that
切割 写道 波茨 在 行进 - 那

卡廷在3月30日写信给波茨说：

. . . [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][stɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][pʊt][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]

. . . the articles that we have in store are now ready to put on board the

. . . 这 文章 那 我们 有 在 店铺 是 现在 准备好 到 放 在 木板 这

['wæɡənz] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][keɪsɪz][tuː; tə][kən'teɪn][ðem; ðəm] . . . .

waggons excepting the want of cases to contain them . . . .

马车 除外 这 想 的 案例 到 包含 他们 . . . .

......我们储存的货物现在都已准备就绪，可以装上货车了，只是缺少装货的箱子......

['peɪpə(r)] , [twaɪn] , [skweə(r)] [snʌf] ['bɒtlz] & [kɔːrks][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪ'senʃəli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk]

Paper , Twine , Square Snuff Bottles & Corks are so essentially necessary to take

纸 , 缠绕 , 正方形 鼻烟 瓶子 & 软木塞 是 所以 本质上 必要的 到 拿

[wɪð] [ˌjuː 'es] ,

with us ,

和 我们 ,

纸张、细绳、方形鼻烟瓶和软木塞都是我们出门必备的物品。

[tuː; tə][fɪt] [ʌp] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [tʃests] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm][æt; ət]

to fit up the Regimental Chests that I wish your order to buy them at

到 合身 向上 这 团级 箱子 那 我 希望 你的 命令 到 买 他们 在

['læŋkəstə(r)] [ɪ'miːdiətli] .

Lancaster immediately .

兰开斯特 立即地 .

为了组装团级军用箱，我希望您立即下令在兰开斯特购买。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [wɒt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][kæmp][hæz; həz] [biːn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

I never heard what place in the vicinity of Camp has been chosen for our

我 绝不 听到 什么 地方 在 这 附近 的 营 有 到过 选定 为了 我们的

['temprəri] ['medsn; 'medɪsn] [ʃɒp] ,

temporary Medicine Shop ,

暂时的 药品 店铺 ,

我一直没听说营地附近哪个地方被选作我们的临时药房。

[nɔː(r)] [wɒt] [k'wɒntɪtɪz] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɜːdʒənz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] - [wen] [wiː; wi]

nor what quantities the Regimental Surgeons are to be supply'd when we

也不 什么 数量 这 团级 外科医生 是 到 是 - 什么时候 我们

[get][ðeə(r)] . . . . [-]

get there . . . . [134]

得到 那里 . . . . [-]

也不知道到达那里后，军团军医需要获得多少物资......[134]

[ɒn]['eɪprəl] - ['kʌtɪŋ] [-] [rəʊt] [ðæt] [ðə; ði]

On April 16 Cutting [135] wrote that the

在 四月 - 切割 [-] 写道 那 这

4月16日，卡廷[135]写道，

. . . [dɪ'spensɪŋ] [stɔː(r)][ɪz] [hɪə(r)] [[æt; ət] ['jeləʊ] [sprɪŋz]] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'ɡʌn]

. . . dispensing store is open'd here [at Yellow Springs] and we have begun

. . . 分发 店铺 是 打开 这里 [在 黄色的 斯普林斯] 和 我们 有 开始

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['redʒəmənt] [ɪn][kæmp] . . . .

to supply the Regiments in Camp . . . .

到 供应 这 军团 在 营 . . . .

这里（黄泉镇）的配给店已经开业，我们已经开始向营地里的各团供应物资......

['dɑːktər; draɪv] . ['kɒkrən] [hæz; həz]['ɡɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [left] [tuː; tə] [brɪŋ]

Dr . Cochran has given orders to the Division on the left to bring

博士 . 科克伦 有 给定 订单 到 这 分配 在 这 左边 到 带来

[ðeə(r)] [tʃests] [fɜːst] ,

their Chests first ,

他们的 箱子 第一的 ,

科克伦博士已命令左侧分队先运送他们的胸甲。

[ænd; ənd][wiː; wi] [prəˈpəʊz] [ˈɡəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ˈɑːmi] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] . .
and we propose going through the whole Army in the order in which they lay . .
和 我们 提出 去 通过 这 所有的 军队 在 这 命令 在 哪个 他们 躺 . .
. .
: :
. .

我们建议按照他们阵亡的顺序对整个军队进行检查......

[ðə; ði] [best] [ˈmeθəd] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪz][tuː; tə][ækt] [ɪˈmiːdiətli] [əˈbaʊt] [prɪˈpeərɪŋ] [njuː]
The best method I can think of is to act immediately about preparing new
这 最好的 方法 我 能 思考 的 是 到 行为 立即地 关于 准备 新的
[tʃests] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [plæn][æt; ət][sʌm; səm] [kənˈviːniənt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [sʌtʃ] [bətæljənz]
Chests upon the Northern Plan at some convenient place for all such Battalions
箱子 之上 这 北方 计划 在 一些 方便的 地方 为了 全部 这样的 营
[æz; əz][dɪd][nɒt] [get] [tʃests] [frɒm; frəm][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkræɡi] [[ɪn][ðə; ði]] [lɑːst] [kæmˈpeɪn] .
as did not get chests from Dr . Craigie [in the] last campaign .
作为 做过 不是 得到 箱子 从 博士 . 克雷吉 [在 这] 最后的 活动 .

我能想到的最好办法是立即按照北方计划，在某个方便的地方为所有在上一次战役中没有从克雷吉博士那里得到箱子的营准备新的箱子。

[wen] [ðiːz] [njuː] [ˈpɑːslz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] ,
When these new parcels are ready ,
什么时候 这些 新的 包裹 是 准备好 ,

当这些新包裹准备好后，

[let][ˌjuː ˈes][kɔːl] [ɔːl][ðə; ði] [lɑːdʒ] [tʃests] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːz] . . . [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kəmˈpliːt] &
let us call all the large chests into the Stores . . . which are too compleat &
让 我们 称呼 全部 这 大的 箱子 进入 这 商店 . . . 哪个 是 也 完成 &
[kəˈpeɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [fiːld] [ˈsɜːvɪs] ,
capacious for Field Service ,
宽敞 为了 场地 服务 ,

让我们把所有的大箱子都运到仓库去......这些箱子对于现场服务来说太大了，也太满了。

& [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɡɪv] [aʊt] [ˈaʊə(r)][smɔːlə(r)][wʌnz] .
& in lieu of them give out our smaller ones .
& 在 代替 的 他们 给 出去 我们的 较小的 一个 .

并用我们的小包装代替它们。

[baɪ] [ðɪs] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ðə; ði][dʒɛnəl] .
By this exchange , the Genl .
经过 这 交换 , 这 将军 .

通过这次交流，将军

[ˈhɒspɪt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [wel] [səˈplaɪd] [wɪð] [ˈstændɪŋ] [tʃests] & [əˈkwaɪə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [vəˈraɪəti][ɒv; əv]
Hospital will be well supplied with standing Chests & acquire a great variety of
医院 将要 是 出色地 供应 和 常设 箱子 & 获得 一个 伟大的 种类 的
[ˈjuːsf(ə)l][ˈɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɪn][kæmp] .
useful articles which are not essential in Camp .
有用 文章 哪个 是 不是 基本的 在 营 .

医院将配备充足的固定式箱子，并获得各种各样在营地中并非必需的实用物品。

[əˈpɒθəkəri] [ˈkʌtɪŋ] [wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] , [haʊˈevə(r)] , [ˈəʊvə(r)] [səˈplaɪz] [ænd; ənd]
Apothecary Cutting was concerned , however , over supplies and
药剂师 切割 曾是 担心的 , 然而 , 超过 补给品 和

然而，药剂师卡廷却对供应情况感到担忧。

. . . ['veri] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] ['hɑːspɪtlz] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] [wɪl] ['rendə(r)][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)]
. . . very apprehensive that the several Hospitals in this vicinity will render a further
. . . 非常 忧虑 那 这 一些 医院 在 这 附近 将要 使成为 一个 更远
[ˌriːɪn'fɔːsmənt] ['nesəsəri] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [həʊl] . . . .
reinforcement necessary before we shall be able to compleat the whole . . . .
加强 必要的 前 我们 将 是 有能力的 到 完成 这 所有的 . . . .

......非常担心附近几家医院的情况会让我们不得不进一步增援，才能完成整个工程......

[tuː; tə] [gɪv] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtlz] [tuː; tə] [iːtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [taɪm] ,
To give only a few of the Capitals to each will be a work of Time ,
到 给 仅有的 一个 很少 的 这 首都 到 每个 将要 是 一个 工作 的 时间 ,

只给每个人分配少数几个首都，需要花费大量时间。

& [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'tensɪv] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ðən; ðən][ai][æt; ət][fɜːst][ɪ'mædʒɪnd] .
& a much more intensive piece of business than I at first imagined .
& 一个 很多 更多的 密集的 片 的 商业 比 我 在 第一的 想象 .

比我最初想象的要复杂得多。

['miːnwaɪl] , [pɒts] [hæd; həd] [sent] [ə'pɒθəkəri] ['krægi] [tuː; tə]['bɔːltɪmɔː(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [freʃ]
Meanwhile , Potts had sent Apothecary Craigie to Baltimore to obtain a fresh
同时 , 波茨 有 发送 药剂师 克雷吉 到 巴尔的摩 到 获得 一个 新鲜的
[stɒk] [ɒv; əv] [drʌgz] ,
stock of drugs ,
库存 的 药物 ,

与此同时，波茨派药剂师克雷吉前往巴尔的摩采购一批新的药品。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɜːðə(r)] ['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['krægi] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] .
and probably to prevent further friction between Craigie and Cutting .
和 大概 到 防止 更远 摩擦 之间 克雷吉 和 切割 .

可能也是为了防止克雷吉和卡廷之间产生进一步的摩擦。

[ðɪs] [fjuːd] ['stɑːtɪd] ['ɜːli] [ɪn] - [wen] [ə'pɒθəkəri] ['kʌtɪŋ] , ['sɜːvɪŋ] [wɪð] ['ʃɪpən] [ɪn]
This feud started early in 1777 when Apothecary Cutting , serving with Shippen in
这 世仇 开始 早期的 在 - 什么时候 药剂师 切割 , 服务 和 希彭 在
[ˌfɪlə'delfiə] ,
Philadelphia ,
费城 ,

这场世仇始于1777年初，当时药剂师卡廷在费城与希彭共事。

[wɒz; wəz] [nemd] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][prɪ'septə(r)] ['krægi] ,
was named , over his preceptor Craigie ,
曾是 命名 , 超过 他的 导师 克雷吉 ,

他的导师克雷吉被任命为......

[tuː; tə] [hed] [ðə; ði] ['njuːli] ['ɔːgənaɪzd] " [ə'pɒθəkəri] [dɪ'pɑːtmənt] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] . [-] [ɒn]
to head the newly organized " Apothecary department " of the army . [136] On
到 头 这 新 组织 " 药剂师 部门 " 的 这 军队 . [-] 在
[mɑːtʃ] - ['krægi] [rəʊt] [frɒm; frəm] [ə'næpəlɪs] [əd'vaɪzɪŋ] [pɒts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]
March 27 Craigie wrote from Annapolis advising Potts that he had been in
行进 - 克雷吉 写道 从 安纳波利斯 建议 波茨 那 他 有 到过 在
['bɔːltɪmɔː(r)]
Baltimore
巴尔的摩

负责领导新成立的陆军“药剂师部门”。[136] 3月27日，克雷吉从安纳波利斯写信给波茨，告知他一直在巴尔的摩。

. . . [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn] ['mesəz] . [lʌks] & ['bəʊli] .
. . . not long since and waited on Messrs . Lux & Bowly .
. . . 不是 长的 自从 和 等待 在 先生们 . 卢克斯 & 鲍利 .

不久前，我曾拜访过 Lux 先生和 Bowly 先生。

[ðə; ði] ['medsnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [hænd] [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] . . . .
The medicines were not come to hand but were expected . . . .
这 药物 是 不是 来 到 手 但 是 预期的 . . . .

药品没有及时送达，但原本预计会到货……

[ai] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪnvɔɪs] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['sevrəl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['medsnz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [lɪst] .
I have engaged the whole invoice which contains several important medicines not mentioned in your list .
我 有 已订婚的 这 所有的 发票 哪个 包含 一些 重要的 药物 不是 提及 在 你的 列表 .

我已经提交了整张发票，其中包含您清单中未列出的几种重要药品。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [praisiz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [haɪ] , [ðəʊ] - ['sʌmwɒt] [les] [ðæn; ðən] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃɪpən] [ə'fɪkst] ,
I think the prices are full high , tho ' somewhat less than Dr . Shippen affixed ,
我 思考 这 价格 是 满的 高的 , 虽然 - 有些 较少的 比 博士 . 希彭 已粘贴 ,

我觉得价格确实很高，虽然比希彭博士标的价格略低一些。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃiːpə] [reɪt] .
and it was not in my power to procure them at a cheaper rate .
和 它 曾是 不是 在 我的 力量 到 采购 他们 在 一个 更便宜 速度 .

我无力以更低的价格采购它们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] £20 [pə(r)] ['el biː] .
They were offered £20 per lb .
他们 是 提供 £20 每 磅 .

他们被报价每磅 20 英镑。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [kæn'θærɪdiːz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɑːk] .
for all the Cantharides and much higher price for the Bark .
为了 全部 这 斑蝥 和 很多 更高 价格 为了 这 吠 .

所有斑蝥的价格都很高，而树皮的价格则要高得多。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [və'dʒɪniə] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ['lændɪd] .
They are not yet arrived from some place in Virginia where they were first landed .
他们 是 不是 然而 到达的 从 一些 地方 在 弗吉尼亚州 在哪里 他们 是 第一的 登陆 .

它们尚未从最初登陆的弗吉尼亚州某地抵达目的地。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [gʊd] ['fɔːwəd] [ðem; ðəm] [ɒn] [tuː; tə] ['mænˌhaɪm] ,
I shall examine them immediately on their arrival , and if good forward them on to Manheim ,
我 将 检查 他们 立即地 在 他们的 到达 , 和 如果 好的 向前 他们 在 到 曼海姆 ,

它们一到我就会立即检查，如果没问题就转送至曼海姆。

[ɪf] [ðeɪ] [pruːv] [nɒt] [gʊd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒekt] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] [kən'dɪʃən(ə)l] . [-]
if they prove not good shall reject them , as the engagement is conditional . [137]
如果 他们 证明 不是 好的 将 拒绝 他们 , 作为 这 订婚 是 条件 . [-]

如果证明他们不好，就拒绝他们，因为订约是有条件的。[137]

[ðen] [ɒn]['eɪprəl][fɔːr] , ['kræɡi] [rəʊt] [frɒm; frəm]['tʃestə(r)] [taʊn] : [-]
Then on April 4 , Craigie wrote from Chester Town : [138]
然后 在 四月 4 , 克雷吉 写道 从 切斯特 镇 : [-]

4 月 4 日，克雷吉从切斯特镇写道：[138]

[ai] [ðɪs] [deɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['mesəz] . [lʌks] & ['boʊli] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː] ,
I this day received a letter from Messrs . Lux & Bowley informing me ,
我 这 天 已收到 一个 信 从 先生们 . 卢克斯 & 鲍利 通知 我 ,

今天我收到了 Lux & Bowley 公司的一封信，信中告知我：

[ðə; ði] ['wæɡənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)] [ɡreɪt] [sə'praɪz] [wɪð] ['əʊnli] [tuː] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['medsnz] ,
the waggons were arrived , but to their great surprise with only two packages of medicines ,
这 马车 是 到达的 , 但 到 他们的 伟大的 惊喜 和 仅有的 二 包裹 的 药物 ,

马车到了，但令他们大吃一惊的是，车上只有两包药品。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['biːɪŋ] [siːzd] [nɪə(r)] ['wiljəmzbəːɡ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][və'dʒɪniə] [steɪt] .
the others being seized near Williamsburg for the use of Virginia State .
这 其他的 存在 查获 靠近 威廉斯堡 为了 这 使用 的 弗吉尼亚州 状态 .

其余车辆在威廉斯堡附近被查获，供弗吉尼亚州使用。

[ðəʊz] [ə'raɪvd] [kən'teɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][lɪst][ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] [ænd; ənd] [kæn'θærɪdiːz] .
Those arrived contain but a very small share of any of the articles mentioned in your list and I believe none of the Bark and Cantharides .
那些 到达的 包含 但 一个 非常 小的 分享 的 任何 的 这 文章 提及 在 你的 列表 和 我 相信 没有任何 的 这 吠 和 斑蝥 .

到货的物品中只包含您清单中提到的极少量物品，而且我相信其中没有树皮和斑蝥。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːd] [tuː; tə]['bɔːltɪmɔː(r)][ænd; ənd][ɪɡ'zæmɪn] [ðəʊz] [tuː] ['pækɪdʒɪz] & [ɪf] [ɡʊd] [send] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə]['mænˌhaɪm] ,
I shall immediately proceed to Baltimore and examine those two packages & if good send them on to Manheim ,
我 将 立即地 继续 到 巴尔的摩 和 检查 那些 二 包裹 & 如果 好的 发送 他们 在 到 曼海姆 ,

我将立即前往巴尔的摩检查那两个包裹，如果没问题，就把它们寄往曼海姆。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [ə'ɡriːəb(ə)l] . . . .
provided the price is agreeable . . . .
假如 这 价格 是 同意 . . . .

只要价格合适……

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['eni] [ˌʌn'feə(r)] [pleɪ] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [sə'spekt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] .
I shall inquire into the circumstances of the seizure and endeavor to find out if there has been any unfair play which I can hardly suspect from the character of the Gentlemen .
我 将 查询 进入 这 情况 的 这 发作 和 努力 到 寻找 出去 如果 那里 有 到过 任何 不公平 玩 哪个 我 能 几乎 怀疑 从 这 特点 的 这 先生们 .

我将调查此次扣押事件的来龙去脉，并努力查明是否存在任何不公平的手段，但从这些先生们的品格来看，我很难怀疑存在这种不公平的手段。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[dʒʌst]['praɪə(r)][tuː; tə] [meɪ] [wʌn] , ['krægi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kɑː'laɪl] ,
Just prior to May 1 , Craigie returned to Carlisle ,
只是 事先的 到 可能 1 , 克雷吉 返回 到 卡莱尔 ,

就在5月1日之前，克雷吉回到了卡莱尔。

[weə(r)] [ðə; ði] " [ɪ'læbərəˌtɔːri] [ænd; ənd] [stɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medsnz] & [siː]
where the " Elaboratory and Stores for the reception of the medicines & c
在哪里 这 " 详细阐述 和 商店 为了 这 接待 的 这 药物 & c
. [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] ['hɑːspɪtlz] " [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,
. belonging to the military hospitals " was established ,
. 属于 到 这 军队 医院 " 曾是 已确立的 ,

那里设立了“军医院药品等物品的配制和接收仓库”，

[-] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [faɪnd][ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] [stɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)]
[139] and complained that he did not find the medicinal store in the order
[-] 和 抱怨 那 他 做过 不是 寻找 这 药用 店铺 在 这 命令
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] :
which he expected to find it :
哪个 他 预期的 到 寻找 它 :

[139] 他抱怨说，他没有按照预期的顺序找到药店：

[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['medsnz] [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [sə'fɪʃ(ə)nt]
We have many important medicines but by no means an assortment sufficient
我们 有 许多 重要的 药物 但 经过 不 方法 一个 品种 充足的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] .
for the Army .
为了 这 军队 .

我们有很多重要的药品，但种类远远不足以满足军队的需求。

[aɪ] [spiːk] ['əʊnli][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ɪn][stɔː(r)] .
I speak only of what is now in store .
我 说话 仅有的 的 什么 是 现在 在 店铺 .

我只谈即将发生的事情。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['medsnz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][lɪst] .
There are Medicines in different places of which I have no list .
那里 是 药物 在 不同的 地方 的 哪个 我 有 不 列表 .

不同地方都有药品，我没有清单。

['krægi] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪd] [ðæt] ['kʌtɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] ['jeləʊ] [sprɪŋz] [ɒn] [meɪ] [wʌn]
Craigie further noted that Cutting had come up from Yellow Springs on May 1
克雷吉 更远 著名的 那 切割 有 来 向上 从 黄色的 斯普林斯 在 可能 1
[tuː; tə][kən'fɜː(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [plænz][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːtɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] [tʃests] ,
to confer regarding plans for completing medicine chests ,
到 授予 关于 计划 为了 完成 药品 箱子 ,

克雷吉还指出，卡廷于5月1日从黄泉镇赶来，商讨完成药箱的计划。

[ænd; ənd] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['bɔːltɪmɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] ['ɒbviəsli] [wɒz; wəz]
and would leave the following day for Baltimore where he obviously was
和 会 离开 这 下列的 天 为了 巴尔的摩 在哪里 他 明显地 曾是
['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [mɔː(r)] [drʌgz] .
going to try to purchase more drugs .
去 到 尝试 到 购买 更多的 药物 .

第二天，他便动身前往巴尔的摩，显然是要去那里购买更多的毒品。

['krægi] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spensɪŋ] [stɔː(r)][æt; ət] ['jeləʊ]
Craigie was puzzled by the establishment of a dispensing store at Yellow
克雷吉 曾是 困惑 经过 这 建立 的 一个 分发 店铺 在 黄色的
[sprɪŋz] ,
Springs ,
斯普林斯 ,

克雷吉对在黄泉镇设立配药店感到困惑。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðə; ði] [plæn] [wɒz; wəz]
and asked whether or not the plan was
和 问 无论 或者 不是 这 计划 曾是

并询问该计划是否是

. . . [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [stɔː(r)] [æt; ət] [kɑː'laɪl] , [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['medsnz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [prɪ'peəd] ,
. . . to have the principle Store at Carlisle , where all the medicines shall be prepared ,
. . . 到 有 这 原则 店铺 在 卡莱尔 , 在哪里 全部 这 药物 将 是 准备 ,

……在卡莱尔设立总药房，所有药品都在那里配制。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃests] [kəm'pliːtɪd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [dʒɛnəl] .
and the Chests compleated supposing the Genl .
和 这 箱子 已完成 假如 这 将军 .

假设将军完成了箱子。

['hɑːspɪtlz] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] ['les(ə)nd] .
Hospitals will be more collected , and the number lessened .
医院 将要 是 更多的 集 , 和 这 数字 减少 .

医院将更加集中管理，数量也会减少。

[ai] [wʊd] [prə'pəʊz] [ðæt] [æn; ən] [ə'pɒθəkəri] [ə'tend] [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [kəmpliːeɪt] [tʃest] [ɒv; əv] ['medsnz] ;
I would propose that an Apothecary attend each with a compleate Chest of Medicines ;
我 会 提出 那 一个 药剂师 出席 每个 和 一个 完成 胸部 的 药物 ;

我建议每间房间都配备一名药剂师，并携带一整箱药品；

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] & [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dʒɛnəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [biː; bi] [ə'tendɪd] [baɪ] [æn; ən] [ə'pɒθəkəri] [wɪð] [gʊd] [tʃest] ,
that the Surgeon & Physician Genl of the Army be attended by an Apothecary with good Chest ,
那 这 外科医生 & 医生 将军 的 这 军队 是 参加 经过 一个 药剂师 和 好的 胸部 ,

陆军外科医生和内科医生总监应由一位胸科医术精湛的药剂师照料。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['redʒəmənt] - [ə'pɒn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [plæn] .
and the Regiments supply'd upon the Northern Plan .
和 这 军团 - 之上 这 北方 计划 .

以及根据北方计划补给的各团。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪʃuːɪŋ] [stɔː(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,
I would have an Issuing Store established at a convenient distance from the Army ,
我 会 有 一个 发行 店铺 已确立的 在 一个 方便的 距离 从 这 军队 ,

我会在离军队较近的地方设立一个物资发放点。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [tʃests] [mait] [ə'keɪʒnəli] [biː; bi] [rɪ'plenɪʃt] . [-]
from which the Hospital and Regimental Chests might occasionally be replenished . [140]
从 哪个 这 医院 和 团级 箱子 可能 偶尔 是 补充 . [-]

医院和团级物资库有时会从中得到补充。[140]

[ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv] [drʌgz] [wɒz; wəz]['faɪnəli] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['bɔːltɪmɔː(r)] ,
A sizable stock of drugs was finally received from Baltimore ,
一个 相当大的 库存 的 药物 曾是 最后 已收到 从 巴尔的摩 ，

最终从巴尔的摩收到了一大批药品。

[-] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [stɒk] [wɒz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [dɪ'pɑːtmənt] ,
[141] and a fairly good stock was brought down from the stores in the Northern Department ,
[-] 和 一个 相当 好的 库存 曾是 带来 向下 从 这 商店 在 这 北方 部门 ，

[141] 从北方部门的仓库调来了相当不错的库存，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [wel] [sə'plaɪd] [baɪ] ['krægi] [ænd; ənd] [pɒts] . [-]
which were left well supplied by Craigie and Potts . [142]
哪个 是 左边 出色地 供应 经过 克雷吉 和 波茨 . [-]

Craigie 和 Potts 留下了充足的物资。[142]

[æn; ən] [ɪm'pruːvd] [plæn][fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [lɪnt][frɒm; frəm][ðə; ði][mə'reɪvjən] ['sɪstəz] [æt; ət] ['beθlɪhem] [ænd; ənd] ['lɪtɪts] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] ,
An improved plan for obtaining lint from the Moravian Sisters at Bethlehem and Lititz was proposed by Dr . Brown ,
一个 改进 计划 为了 获得 皮棉 从 这 摩拉维亚 姐妹 在 伯利恒 和 利蒂茨 曾是 建议的 经过 博士 . 棕色的 ，

布朗博士提出了一项改进方案，用于从伯利恒和利蒂茨的摩拉维亚修女会获取棉絮。

[-] [ænd; ənd] " [ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] [wɜːks] [æt; ət]['mænˌhaɪm][ə'gəʊɪŋ] " [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [æz; əz][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][baɪ] ['krægi] [fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ['vaɪəl] . [-] ['ləʊk(ə)l][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][æt; ət] [kɑː'laɪl] [-] [ænd; ənd] " [ɪn][ðə; ði] - " [-] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['vɒlətaɪl] [ænd; ənd]['pɜːrdʒɪŋ] [sɔːlts; sɒlts] .
[143] and " the propriety of setting the glass works at Manheim agoing " was offered as a solution by Craigie for obtaining much needed vials . [144] Local manufacturing at Carlisle [145] and " in the Jersies " [146] was used as a source of volatile and purging salts .
[-] 和 " 这 礼 的 环境 这 玻璃 作品 在 曼海姆 过去 " 曾是 提供 作为 一个 解决方案 经过 克雷吉 为了 获得 很多 需要 小瓶 . [-] 当地的 制造业 在 卡莱尔 [-] 和 " 在 这 - " [-] 曾是 用过的 作为 一个 来源 的 易挥发的 和 清除 盐 .

[143] 克雷吉提出"在曼海姆设立玻璃厂"作为获得急需小瓶的解决方案。[144] 卡莱尔[145]和"泽西岛"[146]的本地制造被用作挥发性盐和净化盐的来源。

['gɪbs(ə)n] ['rekɔːdz] [-] [ðæt] [bɪ'twiːn] ['eɪprəl] - [ænd; ənd] [meɪ] [θriː] , - , [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv]['dʒenərəlz] ['pætərsən] ,
Gibson records [147] that between April 19 and May 3 , 1778 , the commands of Generals Patterson ,
吉布森 记录 [-] 那 之间 四月 - 和 可能 3 , - , 这 命令 的 将军们 帕特森 ，

吉布森记录[147]，在1778年4月19日至5月3日期间，帕特森将军的命令，

['lenəd] , [pɔː(r); pʊə(r)] , ['glʌvə] , [skɒt] , [ænd; ənd] ['wʊdwəd] [tɜːnd] [ɪn][ðeə(r)]['medsn; 'medɪsn] [tʃests] [tuː; tə] [ə'pɒθəkəri] ['kʌtɪŋ] [æt; ət] ['jeləʊ] [sprɪŋz] ,
Leonard , Poor , Glover , Scott , and Woodward turned in their medicine chests to Apothecary Cutting at Yellow Springs ,
伦纳德 , 贫穷的 , 格洛弗 , 斯科特 , 和 伍德沃德 转向 在 他们的 药品 箱子 到 药剂师 切割 在 黄色的 斯普林斯 ，

伦纳德、普尔、格洛弗、斯科特和伍德沃德将他们的药箱交给了黄泉镇的药剂师卡廷。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['redʒɪmənt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['stændədaɪzd] [fiːld] [bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [lɪst]
and that every regiment received a standardized field box containing a definite list
和 那 每一个 团 已收到 一个 标准化 场地 盒子 包含 一个 定 列表
[ænd; ənd] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['nesəsəri] [drʌgz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] .
and quantity of necessary drugs and supplies .
和 数量 的 必要的 药物 和 补给品 .

每个团都收到一个标准化的野战箱，里面装有明确列出所需药品和物资数量清单的物品。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['stɑːtɪd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [baɪ]
it appears likely that the project started by Cutting and continued by
它 出现 可能 那 这 项目 开始 经过 切割 和 持续 经过
['krægi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kəm'plitɪd] [ʌn'tɪl] [leɪt] [dʒuːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] . [-] [ðə; ði] " ['ɪnvɔɪs]
Craigie was not completed until late June at the earliest . [148] The " invoice
克雷吉 曾是 不是 完全的 直到 晚的 六月 在 这 最早 . [-] 这 " 发票
[ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [θɔːt] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [helθ] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz]
of those things thought essential for the protection and health of soldiers
的 那些 事物 想法 基本的 为了 这 保护 和 健康 的 士兵
[ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɔː(r)] [kæmp] " [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['gɪbs(ə)n] [-] [ɪz] ['æktʃuəli] [æn; ən] " ['ɪnvɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
in the field or camp " presented by Gibson [149] is actually an " Invoice of a
在 这 场地 或者 营 " 呈现 经过 吉布森 [-] 是 实际上 一个 " 发票 的 一个
[tʃest] [ɒv; əv] ['medsnz] & [siː] . [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] [stɔː(r)] ,
Chest of medicines & c . compleated in the medicinal Store ,
胸部 的 药物 & c . 已完成 在 这 药用 店铺 ,

看来由卡廷发起、克雷吉继续推进的项目最早也要到六月下旬才能完成。[148] 吉布森提交的"对保护和保障野战或营地士兵健康至关重要的物品清单"[149] 实际上是"药房完成的药品箱等物品清单"，

[en] [-] [diː] [-] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] [θɑːz] .
N [orthern] D [epartmen] t for Thos .
N [-] D [-] t 为了 托马斯 .

托马斯的北方部门

['tɪlətsən] [ˌiː es 'kjuː] . " [-]
Tillotson Esq . " [150]
蒂洛森 先生 . " [-]

蒂洛森先生[150]

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [plæn] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [dɪ'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [bəʊθ]
Inasmuch as the plan used in the Northern Department was employed by both
因此 作为 这 计划 用过的 在 这 北方 部门 曾是 受雇 经过 两个都
['krægi] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ,
Craigie and Cutting ,
克雷吉 和 切割 ,

由于克雷吉和卡廷都采用了北方部门使用的方案，

[ðə; ði] ['aɪtəmz] [ɒn] [ðɪs] ['ɪnvɔɪs] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [gʊd] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the items on this invoice may serve as a reasonably good picture of the
这 项目 在 这 发票 可能 服务 作为 一个 合理 好的 图片 的 这
['medsn; 'medɪsn] [tʃests] [ɒv; əv] - - [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] - - ([siː] [peɪdʒ] -) .
medicine chests of ' 78 as compared with those of ' 76 (see page 130) .
药品 箱子 的 - - 作为 比较的 和 那些 的 - - (看 页 -) .

这份发票上的物品可以很好地反映出 1978 年的药箱与 1976 年的药箱的对比情况（见第 130 页）。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [sə'plaɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['ʌðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz]
One of the reasons for better supplies at a time when other conditions
一 的 这 原因 为了 更好的 补给品 在 一个 时间 什么时候 其他 状况
[wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] - [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['kɒŋgres] [wɒz; wəz]
were even worse than they were in 1776 is the fact that Congress was
是 甚至 更糟 比 他们 是 在 - 是 这 事实 那 国会 曾是
[əd'vɑːnsɪŋ] ['saɪzəb(ə)l] ,
advancing sizable ,
前进 相当大的 ,

在其他条件甚至比1776年更糟的情况下，物资供应反而有所改善的原因之一是国会正在推进一项重大的改革。

[ɪf] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kəm'pliːtli] ['ædɪkwət] ,
if not always completely adequate ,
如果 不是 总是 完全地 足够的 ,

即使并非总是完全足够，

[ə'maʊnts] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæʃ] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [siːkɪŋ]
amounts of money for the cash purchase of supplies instead of seeking
金额 的 钱 为了 这 现金 购买 的 补给品 反而 的 寻求
['kredɪt] [ɔː(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ðəʊz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)]
credit or expecting those responsible to procure
信用 或者 期待 那些 负责任的 到 采购

用现金购买物资，而不是寻求信贷或指望负责人采购。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[sə'plaɪz] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ðeə(r)] ['pɜːsən(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɒn] ['kɒŋgres] [tuː; tə] [ˌriːɪm'bɜːs]
supplies by using their personal money and waiting on Congress to reimburse
补给品 经过 使用 他们的 个人的 钱 和 等待 在 国会 到 补偿
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们自掏腰包购买物资，然后等待国会报销。

['djʊərɪŋ] - , ['kɒŋgres] [əd'vɑːnst] [sʌm; səm] $940 ,
During 1778 , Congress advanced some $940 ,
期间 - , 国会 先进的 一些 $940 ,

1778年，国会预付了约940美元。

- [tuː; tə] [pə'veɪə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [pɒts] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l]
000 to Purveyor General Potts alone for the exclusive use of the hospital
- 到 供应商 一般的 波茨 独自的 为了 这 独家的 使用 的 这 医院
[dɪ'pɑːtmənt] ,
department ,
部门 ,

000 仅供 Purveyor General Potts 医院部门专属使用，

[ænd; ənd] [ðiːz] [fʌndz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [tɜːn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['medɪk(ə)l]
and these funds were in turn distributed to the proper medical
和 这些 资金 是 在 转动 分布式 到 这 恰当的 医疗的
[prə'kjʊəmənt] ['ɒfɪsəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔθəkəri] .
procurement officers , including the apothecaries .
采购 警官 , 包括 这 药剂师 .

这些资金随后被分配给相应的医疗采购官员，包括药剂师。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] $1 , - ,
It is significant to compare the sum of $1 , 095 ,
它 是 重要的 到 比较 这 和 的 $1 , - ,

比较 1,095 美元的总和具有重要意义。

- [prə'vaɪdɪd][baɪ] ['kɒŋgres] [ɪn] - [wɪð] £10 , - ([ə'baʊt] $27 , -) [wɪtʃ] ,
000 provided by Congress in 1778 with £10 , 000 (about $27 , 000) which ,
- 假如 经过 国会 在 - 和 £10 , - (关于 $27 , -) 哪个 ,

1778年国会拨款10,000英镑（约合27,000美元），共计10,000英镑。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mɔːgən] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['medɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['hɒspɪt(ə)l] [sə'plaɪz] [ɪn] - . [-] [truː] ,
according to Morgan , was the limit for medical and hospital supplies in 1776 . [151] True ,
根据 到 摩根 , 曾是 这 限制 为了 医疗的 和 医院 补给品 在 - . [-] 真的 ,

据摩根称，这是1776年医疗和医院用品的上限。[151] 没错，

[ɪn'fleɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [set] [ɪn] [baɪ] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] ['greɪtli] .
inflation had set in by 1778 , and the value of money had declined greatly .
通货膨胀 有 放 在 经过 - , 和 这 价值 的 钱 有 拒绝 非常 .

到 1778 年，通货膨胀已经开始，货币价值大幅下降。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

[kæn'θærɪdiːz] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] - [ə'pɒθəkəri] [ʃɒp] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn] - [kɒst] - ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] [paʊnd] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [kæn'θærɪdiːz] ['krægi] ['pɜːrtʃəst] [ɪn] ['bɔːltɪmɔː(r)] [ɪn] - [æt; ət] £20 [pə(r)] [paʊnd] .
cantharides purchased from the Marshalls ' apothecary shop in Philadelphia in 1776 cost 10 shillings per pound as compared with the cantharides Craigie purchased in Baltimore in 1778 at £20 per pound .
斑蝥 购买 从 这 马歇尔 - 药剂师 店铺 在 费城 在 - 成本 - 先令 每 磅 作为 比较的 和 这 斑蝥 克雷吉 购买 在 巴尔的摩 在 - 在 £20 每 磅 .

1776 年，在费城马歇尔药店购买的斑蝥每磅售价 10 先令，而 1778 年，克雷吉在巴尔的摩购买的斑蝥每磅售价 20 英镑。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fleɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] . [-]
However , the worst of the inflation was yet to come . [152]
然而 , 这 最差 的 这 通货膨胀 曾是 然而 到 来 . [-]

然而，通货膨胀最严重的时期尚未到来。[152]

[ɪn] ['sʌməri]
In Summary
在 概括

总之

[ɪ'nɪʃəli] [ðə; ði] [drʌg] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃənəri] ['ɑːmi] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [stɒks] ['lɑːdʒli] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['drʌgist] .
Initially the drug supplies for the American Revolutionary Army had come from stocks largely in the hands of private druggists .
最初 这 药品 补给品 为了 这 美国人 革命者 军队 有 来 从 股票 很大程度上 在 这 双手 的 私人的 药剂师 .

最初，美国革命军的药品供应主要来自私人药剂师手中的库存。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðɪs] [sɔːs] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ɪn'ædɪkwət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ðæt] [ə'teɪnd] [sʌtʃ]
this source of supply was totally inadequate for a war that attained such
这 来源 的 供应 曾是 完全 不足 为了 一个 战争 那 已达到 这样的
[prə'pɔːʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
proportions as the Revolution .
比例 作为 这 革命 .

这种补给来源完全不足以应对像美国独立战争这样规模的战争。

['iːv(ə)n] [ɪf] [stɒks] [ɒv; əv] [drʌgz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləniz] [hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
Even if stocks of drugs in the Colonies had been far greater than they
甚至 如果 股票 的 药物 在 这 殖民地 有 到过 远的 更大的 比 他们
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

即使殖民地的药品储备远比实际数量多得多，

[ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ʃɔːrtɪdʒz] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] .
there is little reason to believe that shortages would not have developed .
那里 是 小的 原因 到 相信 那 短缺 会 不是 有 发达 .

几乎没有理由相信不会出现短缺。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'plaɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɔɪəlɪsts] ,
After all , a good many of the suppliers were Loyalists ,
后 全部 , 一个 好的 许多 的 这 供应商 是 保皇党 ,

毕竟，很多供应商都是保皇党。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪbəti] .
and others were indifferent to the cause of American liberty .
和 其他的 是 冷漠 到 这 原因 的 美国人 自由 .

还有一些人对美国的自由事业漠不关心。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [ˌpætri'ɒtɪk] ['fɑːməsɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [feɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['suːɪsaɪd]
Even the most patriotic pharmacists were faced with a complete financial suicide
甚至 这 最多 爱国 药剂师 是 面对 和 一个 完全的 金融的 自杀
,
,
,

即使是最爱国的药剂师也面临着彻底的经济自杀。

[kɔːt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['spaɪrəlɪŋ] [ɪn'fleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒŋgres] [ðæt] [hæd; həd] [nəʊ] ['mʌni]
caught between a spiraling inflation and a Congress that had no money
捕捉 之间 一个 螺旋式 通货膨胀 和 一个 国会 那 有 不 钱
[ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
and only a promise for the future .
和 仅有的 一个 承诺 为了 这 未来 .

夹在不断上涨的通货膨胀和没有资金、只有对未来的空头支票的国会之间。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðiːz] ['prɒbləmz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bæd] [ɪ'nʌf] ,
As if all these problems were not bad enough ,
作为 如果 全部 这些 问题 是 不是 坏的 足够的 ,

仿佛所有这些问题还不够糟糕似的，

[ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [səʊ]
the internal organization of the medical department of the army was so
这 内部的 组织 的 这 医疗的 部门 的 这 军队 曾是 所以
[keɪ'ɒtɪk] [ðæt] ,
chaotic that ,
混乱 那 ,

军队医疗部门的内部组织极其混乱，以至于

['iːv(ə)n] [ɪf] ['ædɪkwət] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l]
even if adequate supplies were available and if the almost insurmountable
甚至 如果 足够的 补给品 是 可用的 和 如果 这 几乎 不可逾越

['prɒbləmz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [sɒlvd] ,
problems of communications and transportation were solved ,
问题 的 通讯 和 运输 是 已解决 ,

即使物资供应充足，即使几乎无法克服的通讯和交通问题得到解决，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['ʃɔːrtɪdʒz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [æt; ət] [liːst] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
it is almost certain that shortages would have developed at least during the
它 是 几乎 肯定 那 短缺 会 有 发达 在 至少 期间 这

[kæm'peɪn] [ɒv; əv] - .
campaign of 1776 .
活动 的 - .

几乎可以肯定的是，至少在 1776 年的战役期间，物资短缺已经出现。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['eni] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɑːmi] [ɪz] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [lɒs] [ɒv; əv] [sə'plaɪz]
Add to this the fact that any retreating army is subject to loss of supplies
添加 到 这 这 事实 那 任何 撤退 军队 是 主题 到 损失 的 补给品

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒz] [bɪ'kʌm] ['veri] ['ɒbviəs] .
and the reasons for the shortages become very obvious .
和 这 原因 为了 这 短缺 变得 非常 明显的 .

再加上任何撤退的军队都会遭受补给损失，短缺的原因就显而易见了。

[ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɪtʃ] ['kɒŋgres] , [θruː] [ɪts] ['siːkrət] [kə'mɪti] ,
The encouragement which Congress , through its Secret Committee ,
这 鼓励 哪个 国会 , 通过 它是 秘密 委员会 ,

国会通过其秘密委员会给予的鼓励

[geɪv] [tuː; tə] ['praɪvət] ['ʃɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [wɔː(r)] [mə'tɪəriəlz] ['ɒfəd]
gave to private shippers for the importation of vital war materials offered
给予 到 私人的 托运人 为了 这 输入 的 必不可少的 战争 材料 提供

['lɪt(ə)l] [rɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] .
little relief in the field of medical supplies .
小的 宽慰 在 这 场地 的 医疗的 补给品 .

向私人货运商提供进口重要战争物资的资金，对医疗用品领域几乎没有起到任何缓解作用。

[ˌɪmpɔː'teɪʃn] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ,
Importation was , of course , cut off from England ,
输入 曾是 , 的 课程 , 切 离开 从 英格兰 ,

当然，从英国进口的渠道被切断了。

[ænd; ənd] [frɑːns] [dɪd] [nɒt] [də'rektli] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] ['eni] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] , [æt; ət]
and France did not directly export any quantity of medical supplies , at
和 法国 做过 不是 直接地 出口 任何 数量 的 医疗的 补给品 , 在

[liːst] [ʌn'tɪl] - .
least until 1778 .
至少 直到 - .

至少在 1778 年之前，法国没有直接出口任何数量的医疗用品。

[ə'merɪkən] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['prɒfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [preɪ] [ɒn] ['brɪtɪʃ] ['ʃɪpɪŋ]
American privateers found it much more profitable to prey on British shipping
美国人 私掠船 成立 它 很多 更多的 有利可图 到 猎物 在 英国 船运

[ðæn; ðən] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] [treɪd] ['tʃæn(ə)lz] [wɪð] ['kʌntriz] [wɪtʃ] ['praɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn]
than initiating trade channels with countries which prior to the Revolution
比 启动 贸易 频道 和 国家 哪个 事先的 到 这 革命

[wɜː(r); wə(r)] [prə'hɪbɪtɪd] [frɒm; frəm] ['ʃɪpɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒləniz] .
were prohibited from shipping directly to the Colonies .
是 禁止 从 船运 直接地 到 这 殖民地 .

美国私掠船发现，劫掠英国船只比与革命前被禁止直接向殖民地运输货物的国家建立贸易渠道要有利可图得多。

[ðiːz] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [dɪd] [nɒt] [dɪ'veləp] [ɪk'stensɪvli] [ʌn'tɪl] [wel] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn]
These channels of commerce did not develop extensively until well after the Revolution
这些 频道 的 商业 做过 不是 发展 广泛地 直到 出色地 后 这 革命
.
.
.

这些商业渠道直到革命之后很久才得到广泛发展。

[hens] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪ] ['ʃɔːrtɪdʒz] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [baɪ]
Hence the most immediate relief from medical supply shortages was provided by
因此 这 最多 即时 宽慰 从 医疗的 供应 短缺 曾是 假如 经过
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] .
the American privateers .
这 美国人 私掠船 .

因此，美国私掠船为缓解医疗物资短缺提供了最直接的帮助。

[drʌg] ['kɑːgəʊz] [frɒm; frəm] ['brɪtɪʃ] [praɪz] [ʃɪps] , ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [njuː]
Drug cargoes from British prize ships , many of which were en route to New
药品 货物 从 英国 奖 船舶 ， 许多 的 哪个 是 英文 路线 到 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ，

从英国俘获船只上缴的毒品货物，其中许多正驶往纽约。

[sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [sɔːs] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] , [pə'tɪkjələli] [ɪn] - [ænd; ənd] - .
served as a most important source of supply , particularly in 1777 and 1778 .
服务 作为 一个 最多 重要的 来源 的 供应 ， 特别 在 - 和 - .

曾是重要的供应来源，尤其是在 1777 年和 1778 年。

[haʊ'evə(r)] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['ædɪkwət] [sə'plaɪz] ,
However , even with the most adequate supplies ,
然而 ， 甚至 和 这 最多 足够的 补给品 ，

然而，即使拥有最充足的物资，

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] [ænd; ənd] [ðə; ði]
competition between different branches of the army and navy and the
竞赛 之间 不同的 分支 的 这 军队 和 海军 和 这
[ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [truːps] [baɪ] [steɪt] [mə'lɪʃəz] ['fɜːðə(r)]
confiscation of supplies destined for Continental troops by state militias further
没收 的 补给品 注定 为了 大陆 军队 经过 状态 民兵 更远
[ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪn'fleɪʃən(ə)ri] [trendz] .
encouraged inflationary trends .
鼓励 通货膨胀 趋势 .

陆军和海军不同部门之间的竞争，以及各州民兵没收原本要运往大陆军的物资，进一步助长了通货膨胀趋势。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [drʌgz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['veəriəs] ['ɪnvəntɔːriz] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
The number of individual drugs mentioned in various inventories was considerable ,
这 数字 的 个人 药物 提及 在 各种各样的 库存 曾是 大量 ，

各类清单中提及的药品种类繁多。

[æz; əz] ['evɪdənst] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪstɪŋ] [ɒn] [peɪdʒ] - .
as evidenced by the listing on page 130 .
作为 有证据 经过 这 列表 在 页 - .

如第 130 页的清单所示。

[haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [ðiːz] , ['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kɒnstitjuːt] [ðə; ði] ['riːəli] ['krɪtɪk(ə)l] ['ʃɔːrtɪdʒz] .
However , of these , only about a dozen constituted the really critical shortages .
然而 ， 的 这些 ， 仅有的 关于 一个 打 构成 这 真的 批判的 短缺 .

然而，其中只有大约十几种构成了真正严重的短缺。

['hedɪŋ] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] " ['kæpɪt(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] " [wɒz; wəz] [pə'ruːviən] [ɔː(r)] ['dʒɛʒuɪts] - [bɑːk] ,
Heading the list of these " capital articles " was Peruvian or Jesuits ' bark ,
标题 这 列表 的 这些 " 首都 文章 " 曾是 秘鲁 或者 耶稣会士 - 吠 ,

这些"主要物品"清单之首是秘鲁或耶稣会士的船,

[ðə; ði] [seɪm] [sɪŋ'kəʊnə] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['kwɪniːn] [wɒz; wəz] ['leɪtə(r)] [dɪ'skʌvəd] .
the same cinchona from which quinine was later discovered .
这 相同的 金鸡纳树皮 从 哪个 奎宁 曾是 之后 发现 .

就是从金鸡纳树皮中发现了奎宁。

[tʌnz] [ɒv; əv] [bɑːk] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] ,
Tons of bark were used during the Revolutionary War ,
吨 的 吠 是 用过的 期间 这 革命者 战争 ,

美国独立战争期间使用了大量的树皮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [bɪ'twiːn] [dʒuːn] - [ænd; ənd] [sep'tembə(r)] -
and the price more than quandrupled between June 1776 and September 1777
和 这 价格 更多的 比 - 之间 六月 - 和 九月 -

.
.
.

从 1776 年 6 月到 1777 年 9 月,价格上涨了四倍多。

[ðə; ði] [məʊst] ['prɒmɪnənt] [gruːp] [ɒv; əv] [drʌgz] [ɒn] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] [kən'sistid] [ɒv; əv]
The most prominent group of drugs on the list of capital articles consisted of
这 最多 著名的 团体 的 药物 在 这 列表 的 首都 文章 由……组成 的

[kə'θɑːtɪk] [ænd; ənd] ['pɜːgətɪv] .
cathartics and purgatives .
泻药 和 泻药 .

在主要管制药品清单中,最突出的药物类别是泻药和通便剂。

['dʒæləp] , [ɪpe'kæk] , [ænd; ənd] ['ruːbɑːb] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [bə'tænɪk(ə)l] ['feɪvərɪts] ,
Jalap , ipecac , and rhubarb were the botanical favorites ,
贾拉普 , 吐根 , 和 大黄 是 这 植物 收藏夹 ,

番泻叶、吐根和大黄是最受欢迎的植物。

[waɪl] ['bɪtə(r)] ['pɜːrdʒɪŋ] [sɔːlts; sɒlts] (['epsəm] [sɔːlts; sɒlts]) [ænd; ənd] [glaʊbɝz] ['pɜːrdʒɪŋ] [sɔːlts; sɒlts]
while bitter purging salts (Epsom salts) and Glauber's purging salts
尽管 苦的 清除 盐 (埃普索姆 盐) 和 格劳伯氏 清除 盐

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['tʃɔɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːrdʒɪŋ] .
were the chemical choices for purging .
是 这 化学 选择 为了 清除 .

而苦涩的泻药(硫酸镁)和芒硝是当时选择的化学泻药。

['tɑːtə(r)] [ɪ'metɪk] (['æntɪməni] [ænd; ənd] [pə'tæsiəm] ['tɑːtreɪt]) [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Tartar emetic (antimony and potassium tartrate) was the choice for a
鞑靼 催吐剂 (锑 和 钾 酒石酸盐) 曾是 这 选择 为了 一个

['vɒmɪt] ,
vomit ,
呕吐 ,

催吐剂选用的是酒石酸锑钾(酒石酸锑钾)。

[ænd; ənd] [kæn'θærɪdiːz] (['spæniʃ] [flaɪz]) [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'griːdiənt] [ɒv; əv]
and cantharides (Spanish flies) was the most important ingredient of
和 斑蝥 (西班牙语 苍蝇) 曾是 这 最多 重要的 成分 的

['blɪstərɪŋ] [pl'ɑːstəz] .
blistering plasters .
起泡 膏药 .

斑蝥(西班牙苍蝇)是起泡膏药最重要的成分。

[gʌm] ['əʊpiəm][wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [nɑː'kɒtɪk] [ɪ'fekts] , [waɪl] [gʌm] ['kæmfə(r)] , ['naɪtə] (
Gum opium was administered for its narcotic effects , while gum camphor , nitre (
胶 鸦片 曾是 管理 为了 它是 麻醉剂 效果 , 尽管 胶 樟 , 硝 (
[ˌsɔːlt'piːtə(r); ˌsɒlt'piːtə(r)][ɔː(r)] [pə'tæsiəm] ['naɪtreɪt]) ,
saltpetre or potassium nitrate) ,
硝 或者 钾 硝酸盐) ,

鸦片胶因其麻醉作用而被使用，而樟脑胶、硝石（硝石或硝酸钾）

[ænd; ənd] ['mɜːkjəri] ([pjʊə(r)]['met(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]['sɜːt(ə)n][sɔːlts; sɒlts]) [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd]
and mercury (pure metal as well as certain salts) were employed
和 汞 (纯的 金属 作为 出色地 作为 肯定 盐) 是 受雇
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [p'ɜːpəsɪz] .
for a variety of purposes .
为了 一个 种类 的 目的 .

汞（纯金属以及某些盐类）被用于各种用途。

[lɪnt] , [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt][mə'tɪəriəl] [meɪd] [baɪ] ['skreɪpɪŋ] [ɔː(r)] ['pɪkɪŋ] [ə'pɑːt][əʊld]
Lint , a form of absorbent material made by scraping or picking apart old
皮棉 , 一个 形式 的 吸收剂 材料 制成 经过 刮擦 或者 挑选 除 老的
['wəʊv(ə)n][mə'tɪəriəl] ,
woven material ,
编织 材料 ,

棉絮，一种通过刮擦或拆解旧织物而制成的吸水性材料，

['ɔːlsəʊ]['ɒf(ə)n][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ɪn] [sə'plaɪ] .
also often was short in supply .
还 经常 曾是 短的 在 供应 .

也经常出现供应短缺的情况。

[ɪ'kwɪpmənt] ['ʃɔːrtɪdʒz] [ɪn'kluːdɪd] ['sɜːdʒɪkl] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd]['mɔːtə(r)][ænd; ənd] ['pes(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
Equipment shortages included surgical instruments and mortar and pestles for
设备 短缺 包括 外科 仪器 和 砂浆 和 研杵 为了
['pʌlvəraɪzɪŋ] [ðə; ði] [kruːd] [drʌgz] .
pulverizing the crude drugs .
粉碎 这 原油 药物 .

设备短缺包括手术器械和用于研磨生药材的研钵和研杵。

[glɑːs] ['vaɪəl][fɔː(r); fə(r)]['həʊldɪŋ] [kəm'paʊndɪd] ['medsnz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] ['prɒbləm] ,
Glass vials for holding compounded medicines were also a supply problem ,
玻璃 小瓶 为了 保持 复合 药物 是 还 一个 供应 问题 ,

用于盛装复方药物的玻璃瓶也存在供应问题。

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [drʌgz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ə'veɪləb(ə)l] .
especially after essential drugs were again available .
尤其 后 基本的 药物 是 再次 可用的 .

尤其是在基本药物再次供应充足之后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒz] [wɜː(r); wə(r)] [iːzd] , [ɪf] [nɒt] [sɒlvd] , [baɪ]['ləʊk(ə)l][ˌmænju'fæktʃə(r)] .
Some of the shortages were eased , if not solved , by local manufacture .
一些 的 这 短缺 是 缓解 , 如果 不是 已解决 , 经过 当地的 生产 .

本地化生产缓解了部分短缺问题，即便没有彻底解决。

[lɪnt] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ɪn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] , [ænd; ənd] [glɑːs] ['vaɪəl][wɜː(r); wə(r)]
Lint was produced in large quantities in the Colonies , and glass vials were
皮棉 曾是 生产 在 大的 数量 在 这 殖民地 ， 和 玻璃 小瓶 是
[ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] ['njuːmərəs] ['glɑːshaʊs] .
manufactured in numerous glasshouses .
制造 在 很多的 温室 .

殖民地时期，棉絮产量巨大，许多温室也生产玻璃小瓶。

['iːv(ə)n]['ləʊk(ə)l][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːrdʒɪŋ][sɔːlts; sɒlts][ænd; ənd]['naɪtə]['eɪdɪd][ɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ]
Even local manufacture of the purging salts and nitre aided in eliminating
甚至 当地的 生产 的 这 清除 盐 和 硝 协助 在 消除
['ʃɔːrtɪdʒz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'senʃ(ə)l] ['aɪtəmz] ,
shortages of these essential items ,
短缺 的 这些 基本的 项目 ，

甚至本地生产的净化盐和硝石也有助于消除这些必需品的短缺。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðə; ði][fɜːst] [lɑːdʒ] - [skeɪl] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l]
and at the same time initiated the first large - scale pharmaceutical
和 在 这 相同的 时间 启动 这 第一的 大的 - 规模 药物
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ɪn] [ə'merɪkə] .
manufacturing in America .
制造业 在 美国 .

与此同时，美国也开始了第一次大规模制药生产。

['njuːmərəs] [bə'tænɪklz] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləniz] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪdli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]
Numerous botanicals indigenous to the Colonies were widely employed in
很多的 植物药 土著 到 这 殖民地 是 广泛 受雇 在
['medsn; 'medɪsn][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ,
medicine of the period ,
药品 的 这 时期 ，

当时，殖民地特有的许多植物被广泛用于医学领域。

[ænd; ənd]['sɜːt(ə)n][wʌnz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['sneɪkruːt] ([sɛnəkə]) , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['waɪdli] [faʊnd] ['grəʊɪŋ]
and certain ones such as snakeroot (seneka) , which was widely found growing
和 肯定 一个 这样的 作为 蛇根 （ 塞内卡 ）， 哪个 曾是 广泛 成立 生长
[ɪn][və'dʒɪniə] ,
in Virginia ,
在 弗吉尼亚州 ，

还有一些植物，例如蛇根草（seneka），这种植物在弗吉尼亚州广泛生长。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [skeəs] [hæd; həd][nɒt][æn; ən] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ] [biːn] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət]
would have been very scarce had not an adequate supply been immediately at
会 有 到过 非常 稀少 有 不是 一个 足够的 供应 到过 立即地 在
[hænd] .
hand .
手 .

如果没有充足的供应，这些物资将会非常稀缺。

[haʊ'evə(r)] , [ə'tempts] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] ['ʌðə(r)] [ɪn'dɪdʒənəs] [plɑːnts][fɔː(r); fə(r)] [skeəs] [drʌgz] [laɪk]
However , attempts to substitute other indigenous plants for scarce drugs like
然而 ， 尝试 到 代替 其他 土著 植物 为了 稀少 药物 喜欢
[pə'ruːviən] [bɑːk] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒli] [ˌʌnsək'sesfl] .
Peruvian bark were largely unsuccessful .
秘鲁 吠 是 很大程度上 不成功 .

然而，用其他本土植物替代秘鲁树皮等稀有药物的尝试大多以失败告终。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] - , ['wɜːmwʊd] ,
There is no indication that hysop , wormwood ,
那里 是 不 指示 那 - ， 蒿 ，

没有迹象表明牛膝草、苦艾、

[ænd; ənd] ['mæləʊ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['kraɪsɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [faʊnd] [tuː; tə]
and mallows called for during the New York crisis were ever found to
和 锦葵 称为 为了 期间 这 新的 约克 危机 是 曾经 成立 到

[biː; bi] ['suːtəb(ə)l] [rɪ'pleɪsmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
be suitable replacements for any of the capital articles .
是 合适的 替换 为了 任何 的 这 首都 文章 .

纽约危机期间所需的棉花糖，最终被发现可以替代任何资本品。

[waɪn] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [bɑːk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɑːk]
Wine apparently was more useful as a substitute for bark than the bark
葡萄酒 显然 曾是 更多的 有用 作为 一个 代替 为了 吠 比 这 吠

[ɒv; əv] ['bʌtənʌt] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪtɪts] [ˌfɑːməkə'piːə] .
of butternut recommended by the Lititz Pharmacopoeia .
的 胡桃 受到推崇的 经过 这 利蒂茨 药典 .

显然，葡萄酒比利蒂茨药典推荐的白胡桃树皮更适合作为树皮的替代品。

[pə'ruːviən] [bɑːk] , ['dʒæləp] , [ɪpe'kæk] , ['kæmfə(r)] , ['əʊpiəm] , [kæn'θærɪdiːz] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]
Peruvian bark , jalap , ipecac , camphor , opium , cantharides — these are the
秘鲁 吠 , 贾拉普 , 吐根 , 樟 , 鸦片 , 斑蝥 — 这些 是 这

[drʌgz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [fɪ'zɪʃən] ['wɒntɪd] ,
drugs which the American army physicians wanted ,
药物 哪个 这 美国人 军队 医生 通缉 ,

秘鲁树皮、茉莉花提取物、吐根、樟脑、鸦片、斑蝥——这些是美国军医想要的药物。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] [məʊst] ['sɪəriəs] ['ʃɔːtɪdʒ] ['prɒbləmz] .
and these constituted the most serious shortage problems .
和 这些 构成 这 最多 严肃的 短缺 问题 .

这些构成了最严重的短缺问题。

[ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪ] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] ['relətɪvli] [fɜːm] [graʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]
The medical supply problem was placed on relatively firm ground by the summer
这 医疗的 供应 问题 曾是 放置 在 相对地 公司 地面 经过 这 夏天

[ɒv; əv] - ,
of 1778 ,
的 - ,

到1778年夏天，医疗物资供应问题已基本得到解决。

['hævɪŋ] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] ['pruːvn; 'prəʊvn] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [dɪ'pɑːtmənt]
having been established on the principles proven in the Northern Department
拥有 到过 已确立的 在 这 原则 已证实 在 这 北方 部门

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌdiː'ɑːr"es] .
under the guidance of Drs .
在下面 这 指导 的 医生们 .

是在北方部门在博士们的指导下，按照已证明的原则建立起来的。

[pɒts] [ænd; ənd] ['krægi] .
Potts and Craigie .
波茨 和 克雷吉 .

波茨和克雷吉。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] .
Furthermore , the turning point in the war had been reached .
此外 , 这 转弯 观点 在 这 战争 有 到过 达到 .

此外，战争的转折点已经到来。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['wɑːʃɪŋtənz] ['fɔːsɪz] [went] ['ɪntuː] ['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [æt; ət] ['væli] [fɔːdʒ] , [bəː'gɔin] [
Even before Washington's forces went into winter quarters at Valley Forge , Burgoyne [
甚至 前 华盛顿的 力量 去 进入 冬天 四分之一 在 谷 锻造 , 伯戈因 [

-] [hæd; həd] [sə'rendəd] [æt; ət] [ˌsærə'təʊgə] ,
153] had surrendered at Saratoga ,
-] 有 投降 在 萨拉托加 ,

甚至在华盛顿的军队进入福吉谷过冬营地之前，伯戈因[153]就已经在萨拉托加投降了。

[ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - , - ; [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][kəʊld] [bliːk] ['wɪntə(r)][æt; ət] ['væli] [fɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
on October 17 , 1777 ; and , before the cold bleak winter at Valley Forge was over ,
在 十月 - , - ; 和 , 前 这 寒冷的 苍凉 冬天 在 谷 锻造 曾是 超过 ,

1777年10月17日；而且，在福吉谷寒冷凄凉的冬天结束之前，

[ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [frentʃ] [ə'laɪəns] [wɒz; wəz] [saɪnd] [ɒn] ['februəri] [sɪks] , - .
the treaty of French alliance was signed on February 6 , 1778 .
这 条约 的 法语 联盟 曾是 签名 在 二月 6 , - .

法国同盟条约于1778年2月6日签署。

[ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][æt; ət] ['væli] [fɔːdʒ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɑːmi] .
The torments at Valley Forge proved to be the birth of a new Continental Army .
这 折磨 在 谷 锻造 已证实 到 是 这 出生 的 一个 新的 大陆 军队 .

福吉谷的苦难最终孕育了一支新的大陆军。

[ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
The War was still a long way from being over ,
这 战争 曾是 仍然 一个 长的 方式 从 存在 超过 ,

战争远未结束，

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['prɔːbləmz][wɜː(r); wə(r)] [jet] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɑːmi] .
and a variety of problems were yet to face the Continental Army .
和 一个 种类 的 问题 是 然而 到 脸 这 大陆 军队 .

大陆军还有许多问题需要面对。

[ɪn'fleɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [diːl] [ɪts] [hɑːdɪst] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['prɒbləm] ,
Inflation was yet to deal its hardest blow to the supply problem ,
通货膨胀 曾是 然而 到 交易 它是 最难 吹 到 这 供应 问题 ,

通货膨胀尚未对供应问题造成最沉重的打击。

[bʌt; bət][nɒt]['iːv(ə)n] [ðɪs] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv] - .
but not even this could produce the chaos of 1776 .
但 不是 甚至 这 可以 生产 这 混乱 的 - .

但即便如此，也无法造成 1776 年那样的混乱局面。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] [sə'plaɪ] ['prɒbləm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
The worst of the drug supply problem was over .
这 最差 的 这 药品 供应 问题 曾是 超过 .

毒品供应问题最严重的时期已经过去。

['kɒntents] [ɒv; əv] ['ɑːmi] ['medsn; 'medɪsn] [tʃests]
Contents of Army Medicine Chests
内容 的 军队 药品 箱子

军队药品箱内的物品

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɪstɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] [tʃests] ['ɔːdəd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres] .
The following listing is an example of the contents of medicine chests ordered by the Continental Congress .
这 下列的 列表 是 一个 例子 的 这 内容 的 药品 箱子 订购 经过 这 大陆 国会 .

以下清单是大陆会议订购的药品箱内容示例。

[ðə; ði] [tʃest] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] 4th [bə'tæliən] [wɒz; wəz] [fɪld] [fɔ:(r); fə(r)] " ['sæmjʊəl]
The chest for the Pennsylvania 4th Battalion was filled for " Samuel
这 胸部 为了 这 宾夕法尼亚州 4th 营 曾是 已填 为了 " 塞缪尔
['kenədi] ['sɜ:dʒən] " [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:məsi] [ɒv; əv] ['krɪstəfə(r)] [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . [ænd; ənd] [tʃɑ:lz] ['mɑ:ʃl]
Kennedy Surgeon " by the pharmacy of Christopher Jr . and Charles Marshall
肯尼迪 外科医生 " 经过 这 药店 的 克里斯托弗 小 . 和 查尔斯 马歇尔
[ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn] [meɪ] - .
of Philadelphia in May 1776 .
的 费城 在 可能 - .

1776 年 5 月，费城克里斯托弗·马歇尔二世和查尔斯·马歇尔的药房为“外科医生塞缪尔·肯尼迪”装满了宾夕法尼亚第四营的箱子。

[ðə; ði] ['medsnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [ɒn] [æn; ən] ['ɪnvɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rʃəlz] - [weɪst] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]
The medicines are listed on an invoice in the Marshalls ' waste book in the
这 药物 是 列出 在 一个 发票 在 这 马歇尔 - 浪费 书 在 这
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
possession of The Historical Society of Pennsylvania .
拥有 的 这 历史 社会 的 宾夕法尼亚州 .

这些药品清单列在马歇尔公司的废弃物账簿的发票上，该账簿现由宾夕法尼亚历史学会保存。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [dɪ'pɑ:tmənt] [tʃest] , [kəm'paɪld] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:ðən]
The contents of the Northern Department chest , compiled in the Northern
这 内容 的 这 北方 部门 胸部 , 编译 在 这 北方
[dɪ'pɑ:rtmənts] " [mə'dɪsɪnl] [stɔ:(r)] " [fɔ:(r); fə(r)] " [θɑ:z] .
Department's " Medicinal Store " for " Thos .
部门的 " 药用 店铺 " 为了 " 托马斯 .

北方部门箱子里的物品，汇编于北方部门的“药房”，供“托马斯”使用。

['tɪlətsən] [ˌi: es 'kju:] .
Tillotson Esq .
蒂洛森 先生 .

蒂洛森先生

['sɜ:dʒən] & [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:mi] ,
Surgeon & Physician General to the Army ,
外科医生 & 医生 一般的 到 这 军队 ,

陆军军医总监

" ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ] ['ændru:] ['krægi] [æt; ət] [fɔ:t] [dʒɔ:dʒ] [ɪn] - .
" probably was filled by Andrew Craigie at Fort George in 1778 .
" 大概 曾是 已填 经过 安德鲁 克雷吉 在 堡 乔治 在 - .

“很可能是安德鲁·克雷吉于 1778 年在乔治堡填满的。”

([ɪ'tælɪks] [dɪ'nəʊt] ['kæpɪt(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)l] ; ['æstərɪsk] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [drʌg] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['lɪtɪts]
(Italics denote capital article ; asterisk indicates that the drug is mentioned in Lititz
(斜体 表示 首都 文章 ; 星号 表示 那 这 药品 是 提及 在 利蒂茨
[ˌfɑ:məkə'pi:ə] .
Pharmacopoeia .
药典 .

（斜体表示大写冠词；星号表示该药物在利蒂茨药典中被提及。）

[kən'temp(ə)rəri] ['ɪŋglɪʃ] [nems] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [pə'renθəsi:z] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['lætɪn] ['lɪstɪŋz] .)
Contemporary English names are in parentheses following the Latin listings .)
当代的 英语 姓名 是 在 括号 下列的 这 拉丁 列表 .)

现代英文名称列于拉丁文名称后的括号内。）

[ˌpensl'veɪniə] 4th [bə'tæliən] [tʃest] ['nɔ:ðən] [dɪ'pɑ:tmənt] [tʃest]
Pennsylvania 4th Battalion Chest Northern Department Chest
宾夕法尼亚州 4th 营 胸部 北方 部门 胸部

宾夕法尼亚州第四营胸部 北方部门胸部

[bəˈtænɪklz]
Botanicals
植物药

植物药

* [kɔːrt] [[eks]] - [-] ([pəˈruːviən] [bɑːk] ; [ˈdʒɛʒuɪts] - [bɑːk] ; [ɔː(r)] [bɑːk]) [fɔːr][ˈel biː] .
*** Cort [ex] Peruv [ianum] (Peruvian bark ; Jesuits ' bark ; or bark) 4 lb .**
* 科特 [前任] - [-] (秘鲁 吠 ; 耶稣会士 - 吠 ; 或者 吠) 4 磅 .

*Cort[ex] Peruv[ianum]（秘鲁树皮；耶稣会士的树皮；或树皮）4 磅。

* [pʌlv] [[ɪz]] [kɔːrt] [[ˈɪsɪs]]
*** Pulv [is] Cort [icis]**
* pulv [是] 科特 [icis]

*Pulv[is] Cort[icis]

- [[iːɑːni]] ([ˈpaʊdəd] [pəˈruːviən] [bɑːk]) [ˌtuːˈtuː][ˈel biː] .
Peruv [iani] (Powdered Peruvian bark) 2 lb .
- [伊阿尼] (粉末状 秘鲁 吠) 2 磅 .

Peruv[iani]（秘鲁树皮粉）2磅

[ɒpt] . ;
Opt . ;
选择 . ;

选择。;

[ˌtuːˈtuː][ˈel biː] .
2 lb .
2 磅 .

2磅

2nd [sɪks][ˈel biː] .
2nd 6 lb .
2nd 6 磅 .

第二磅。

* - [ræd] [[ɪks]]
*** Pulvis Rad [ix]**
* - 辐射 [九]

*Pulvis Rad[ix]

- ([ˈpaʊdəd] [ˈdʒæləp]) [ˌtuːˈtuː][ˈel biː] .
Jalapii (Powdered jalap) 2 lb .
- (粉末状 贾拉普) 2 磅 .

Jalapii（贾拉普粉）2 磅。

[ˌtuːˈtuː][ˈel biː] .
2 lb .
2 磅 .

2磅

* [pʌlv] [[ɪz]] [ræd] [[ɪks]] - [[heɪ]] ([ˈpaʊdəd] [ɪpeˈkæk]) [eit][ˌəʊ ˈzed] . - [ˌəʊ ˈzed] .
*** Pulv [is] Rad [ix] Ipecacuan [hae] (Powdered ipecac) 8 oz . 12 oz .**
* pulv [是] 辐射 [九] - [哈] (粉末状 吐根) 8 盎司 . - 盎司 .

*Pulv[is] Rad[ix] Ipecacuan[hae] (吐根粉) 8 oz. 12 oz.

* [pʌlv] [[ɪz]] [ræd] [[ɪks]] - ([ˈpaʊdəd] [ˈruːbɑːb]) [wʌn][ˈel biː] . [fɔːr][ˌəʊ ˈzed] .
*** Pulv [is] Rad [ix] Rhaei (Powdered rhubarb) 1 lb . 4 oz .**
* pulv [是] 辐射 [九] - (粉末状 大黄) 1 磅 . 4 盎司 .

*Pulv[is] Rad[ix] Rhaei（大黄粉）1磅4盎司

[fɔːr][ˈel biː] .
4 lb .
4 磅 .

4磅

[ræd] [[ɪks]]
Rad [ix]
辐射 [九]

Rad[ix]

\- (['ru:bɑ:b] [ru:t]) [ˌtu:'tu:]['el bi:] .
Rhaei (Rhubarb root) 2 lb .
\- (大黄 根) 2 磅 .

大黄根（Rhaei）2磅

---

* ['fɒl] [['aɪ'eɪ]]
*** Fol [ia]**
* 福尔 [ia]

*Fol[ia]

[sɛne] ([sɛne] [ɔ:(r)]['si:nə]) [ˌtu:'tu:]['el bi:] .
Sennae (Sennae or sena) 2 lb .
番泻叶 (番泻叶 或者 塞纳) 2 磅 .

番泻叶（番泻叶或番泻叶）2磅

---

* [ræd] [[ɪks]] ['dʒenʃn] [[ei]] (['dʒenʃn] [ru:t]) [wʌn]['el bi:] .
*** Rad [ix] Gentian [ae] (Gentian root) 1 lb .**
* 辐射 [九] 龙胆 [ae] (龙胆 根) 1 磅 .

*Rad[ix] Gentian[ae] (Gentian root) 1 lb.

2½ ['el bi:] .
2½ lb .
2½ 磅 .

2.5磅

---

* [ræd] [[ɪks]] [sɛnəkə] (['senɪgə] ; ['rætlsneɪk] [ru:t] ; [ɔ:(r)] [sneɪk] [ru:t]) [wʌn]['el bi:] .
*** Rad [ix] Seneka (Senega ; rattlesnake root ; or snake root) 1 lb .**
* 辐射 [九] 塞内卡 (塞内加 ; 响尾蛇 根 ; 或者 蛇 根) 1 磅 .

*Rad[ix] Seneka（Senega；响尾蛇根；或蛇根）1 磅。

---

* [ræd] [[ɪks]] - - .
*** Rad [ix] Scillae Sict .**
* 辐射 [九] - - .

*Rad[ix] Scillae Sict.

([skwɪl] ; [ɔ:(r)] [si:] - ['ʌnjən]) [sɪks][ˌəʊ 'zed] .
(Squill ; or sea - onion) 6 oz .
(海葱 ; 或者 海 - 洋葱) 6 盎司 .

（海葱；或海葱）6盎司

[ˌsɪnə'moʊmi:] (['sɪnəmən]) [wʌn]['el bi:] .
Cinnamomi (Cinnamon) 1 lb .
肉桂 (肉桂) 1 磅 .

肉桂（Cinnamomi）1磅

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[kɔ:rt] [[eks]] - [['ɔ:riəm]] (['ɒrɪndʒ] [pi:l]) [θri:]['el bi:] .
Cort [ex] Aurant [orium] (Orange peel) 3 lb .
科特 [前任] - [奥里姆] (橙子 果皮) 3 磅 .

Cort[ex] Aurant[orium]（橙皮）3 磅。

[ɛf'ɛl] [[ɔ:rz]]
Fl [ores]
弗 [矿石]

弗洛雷斯

- [['iːlaɪ]]
Chamom [eli]
- [伊莱]

查莫姆[eli]

(['kæməmaɪl] ['flaʊə(r)]) [ˌtuː'tuː][ˌəʊ 'zed] .
(Camomile flower) 2 oz .
(洋甘菊 花) 2 盎司 .

（洋甘菊花）2盎司

['mɛlɪsə] [[iː]['fəʊlɪə]] ([bɑːm]) ½ ['el biː] .
Mellisa [e Folia] (Balm) ½ lb .
梅丽莎 [e 叶] (香脂) ½ 磅 .

Mellisa[e Folia]（香膏）½ 磅。

---

* [gʌm] [[miː]] ['kæmfə(r)] [[ə; eɪ]] (['kæmfə(r)] ; [ɔː(r)] ['kæmfaɪə]) - [ˌəʊ 'zed] .
*** Gum [mi] Camphor [a] (Camphor ; or camphire) 10 oz .**
* 胶 [米] 樟 [一个] (樟 ; 或者 露营车) - 盎司 .

*Gum[mi] Camphor[a] (樟脑；或樟脑) 10 盎司

2½ ['el biː] .
2½ lb .
2½ 磅 .

2.5磅

---

* [gʌm] [[miː]] ['əʊpiəm]
*** Gum [mi] Opium**
* 胶 [米] 鸦片

*鸦片胶

[['ɔːlsəʊ]] - (['əʊpiəm]) [eit][ˌəʊ 'zed] . [wʌn]['el biː] .
[also] Opii (Opium) 8 oz . 1 lb .
[还] - (鸦片) 8 盎司 . 1 磅 .

[另] Opii（鸦片）8 盎司。 1 磅。

---

* [gʌm] [[miː]] ['ærəbɪk] [[ʌm; əm]] ([gʌm] ['ærəbɪk]) [ˌtuː'tuː]['el biː] .
*** Gum [mi] Arabic [um] (Gum Arabic) 2 lb .**
* 胶 [米] 阿拉伯 [嗯] (胶 阿拉伯) 2 磅 .

*阿拉伯胶（阿拉伯胶）2磅

[ɒpt] .
Opt .
选择 .

选择。

[ˌtuː'tuː]['el biː] .
2 lb .
2 磅 .

2磅

---

* [gʌm] [[miː]] ['æləʊ] - [['iːnə]] (['æləʊ] ; [ɔː(r)]['æloʊz]) [eit][ˌəʊ 'zed] . [wʌn]['el biː] .
*** Gum [mi] Aloe Socotr [ina] (Aloe ; or aloes) 8 oz . 1 lb .**
* 胶 [米] 芦荟 - [在] (芦荟 ; 或者 芦荟) 8 盎司 . 1 磅 .

*Gum[mi] Aloe Socotr[ina] (芦荟；或芦荟) 8 盎司 1 磅

[gʌm] [[miː]] ['æləʊ] - [['aɪ'siː'eɪ]] (['æləʊ] ; [ɔː(r)]['æloʊz]) [wʌn]['el biː] .
Gum [mi] Aloe Hepat [ica] (Aloe ; or aloes) 1 lb .
胶 [米] 芦荟 - [ica] (芦荟 ; 或者 芦荟) 1 磅 .

芦荟胶[mi] 肝芦荟[ica]（芦荟；或芦荟）1磅。

---

* [gʌm] [[miː]] ['æmən] [-] ([gʌm] [ə'məʊniæk]) - [ˌəʊ 'zed] .
*** Gum [mi] Ammon [iacum] (Gum ammoniac) 12 oz .**
* 胶 [米] 阿蒙 [-] (胶 氨) - 盎司 .

*Gum[mi] Ammon[iacum]（氨胶）12 盎司。

* [gʌm] [[miː]] ['gwaɪæk] [[ʌm; əm]] ([gʌm] ['gwaɪæk]) [eit][ˌəʊ 'zed] .
* Gum [mi] Guaiac [um] (Gum guaiac) 8 oz .
* 胶 [米] 愈创木 [嗯] (胶 愈创木) 8 盎司 .

*愈创木胶[um]（愈创木胶）8 盎司。

¾ ['el biː] .
¾ lb .
¾ 磅 .

¾磅

---

* [gʌm] [[miː]] [mɜː(r)] [[ei]] ([mɜː(r)]) [fɔːr][ˌəʊ 'zed] . [ˌtuː'tuː][ˌəʊ 'zed] .
* Gum [mi] Myrrh [ae] (Myrrh) 4 oz . 2 oz .
* 胶 [米] 没药 [ae] (没药) 4 盎司 . 2 盎司 .

*没药胶（没药）4盎司 2盎司

---

* [bɑːlz] [[ə'mʌm]] [kə'piːviː] (['bɔːlsəm][ɒv; əv][kəʊ'paɪbə]) [wʌn]['el biː] .
* Bals [amum] Capivi (Balsam of copaiba) 1 lb .
* 巴尔斯 [蜂蜜] 卡皮维 (香脂 的 古巴香脂) 1 磅 .

*Bals[amum] Capivi（苦配巴香脂）1 磅。

[fɔːr][ˌəʊ 'zed] .
4 oz .
4 盎司 .

4盎司

[ˌtuː'tuː]['el biː] .
2 lb .
2 磅 .

2磅

---

* [bɑːlz] [[ə'mʌm]] [pə'ruːviən] [[ʌm; əm]] (['bɔːlsəm][ɒv; əv][pə'ruː]) [θriː][ˌəʊ 'zed] .
* Bals [amum] Peruvian [um] (Balsam of Peru) 3 oz .
* 巴尔斯 [蜂蜜] 秘鲁 [嗯] (香脂 的 秘鲁) 3 盎司 .

*Bals[amum] 秘鲁[um]（秘鲁香脂）3 盎司。

[bɑːlz] [[ə'mʌm]] [tə'luː; 'təʊluː] [[tænəm]] (['bɔːlsəm][ɒv; əv][tə'luː; 'təʊluː]) [eit][ˌəʊ 'zed] .
Bals [amum] Tolu [tanum] (Balsam of tolu) 8 oz .
巴尔斯 [蜂蜜] 托卢 [塔努姆] (香脂 的 托卢) 8 盎司 .

Bals[amum] Tolu[tanum]（托鲁香脂）8 盎司。

---

* [ɔːl; oʊl] [[juːm]] ['ɑːlɪvɑːr] [[ʌm; əm]] (['ɒlɪv] [ɔɪl]) 2½ ['el biː] .
* Ol [eum] Olivar [um] (Olive oil) 2½ lb .
* ol [埃姆] 奥利瓦尔 [嗯] (橄榄 油) 2½ 磅 .

*Ol[eum] Olivar[um]（橄榄油）2½ 磅。

---

* [ɔːl; oʊl] [[juːm]]
* Ol [eum]
* ol [埃姆]

*Ol[eum]

- (['kɑːstə(r)] [ɔɪl]) [wʌn]['el biː] .
Ricini (Castor oil) 1 lb .
- (卡斯托尔 油) 1 磅 .

蓖麻油 1 磅

[fɔːr][ˌəʊ 'zed] .
4 oz .
4 盎司 .

4盎司

[ˌtuː'tuː]['el biː] .
2 lb .
2 磅 .

2磅

[drʌgz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l]['ɒrɪdʒɪn]
Drugs of animal origin
药物 的 动物 起源

动物源性药物

* [kæn'θærɪdiːz] (['spæniʃ] [flaɪz] ; [ɔː(r)] [flaɪz]) [fɔːr][ˌəʊ 'zed] .
*** Cantharides (Spanish flies ; or flies) 4 oz .**
* 斑蝥 (西班牙语 苍蝇 ; 或者 苍蝇) 4 盎司 .

*斑蝥（西班牙苍蝇；或苍蝇）4盎司。

¾ ['el biː] .
¾ lb .
¾ 磅 .

¾磅

* ['siːrə] [flæv] [[ə; eɪ]] (['jeləʊ] ['biːzwæks]) [wʌn]['el biː] .
*** Cera Flav [a] (Yellow beeswax) 1 lb .**
* 陶瓷 风味 [一个] (黄色的 蜂蜡) 1 磅 .

*黄蜂蜡（Cera Flav[a]）1磅

[fɔːr]['el biː] .
4 lb .
4 磅 .

4磅

* [mel] [[lɪs]] [kɒm] [['mjuːnis]] (['hʌni]) [θriː]['el biː] .
*** Mel [lis] Com [munis] (Honey) 3 lb .**
* 梅尔 [列表] com [市政] (蜂蜜) 3 磅 .

*Mel[lis] Com[munis]（蜂蜜）3 磅。

[puːl] [[vɪs]] [ˌoʊ'siː] [['uːliː]]
Pul [vis] Oc [uli]
拉 [视觉] 奥克 [乌利]

脉络眼

['kæŋk] [['ɔːrəm]] (['paʊdəd] [kræbz] - [aɪz]) [wʌn]['el biː] .
Canc [orum] (Powdered crabs ' eyes) 1 lb .
癌症 [论坛] (粉末状 螃蟹 - 眼睛) 1 磅 .

Canc[orum]（蟹眼粉）1磅

* [spɜːm] [['eɪ'tiː'aɪ'ɛs]] ['siːtaɪ] ([ˌspɜːmə'siːtɪ; -'setɪ]) [θriː]['el biː] .
*** Sperm [atis] Ceti (Spermaceti) 3 lb .**
* 精子 [蒂斯] 鲸鱼座 (鲸蜡) 3 磅 .

*精子[atis] Ceti (Spermaceti) 3 磅。

['kemɪk(ə)lz]
Chemicals
化学品

化学品

* ['æləm] [[ɪn]] [kɒm] [['mjuːnis]] [ɔː(r)] - (['æləm][ɔː(r)] [rɒk] ['æləm]) [wʌn]['el biː] .
*** Alum [en] Com [munis] or Credem (Alum or rock alum) 1 lb .**
* 明矾 [英文] com [市政] 或者 - (明矾 或者 岩石 明矾) 1 磅 .

*Alum[en] Comm[munis] 或 Credem（明矾或岩石明矾）1 磅。

* ['kriːtə] [ˌpiː'piː'tiː] [[prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ɔː(r)] -] ([tʃɔːk]) [sɪks]['el biː] .
*** Creta ppt [precipitated or praeparata] (Chalk) 6 lb .**
* 克里特岛 ppt [沉淀 或者 -] (粉笔) 6 磅 .

*Creta ppt [沉淀或准备]（粉笔）6 磅。

* [pʌlv] [[ɪz]] [krɛm] [[ɔː(r)]] ['tɑːtə(r)] [[ai]] ([kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)]) [fɔːr]['el biː] .
*** Pulv [is] Crem [or] Tartar [i] (Cream of tartar) 4 lb .**
* pulv [是] 奶油 [或者] 鞑靼 [我] (奶油 的 鞑靼) 4 磅 .

*Pulv[is] Crem[or] Tartar[i] (酒石酸氢钾) 4 磅

[ˌtuːˈtuː][ˈel biː] .
2 **lb** **.**
2 磅 .

2磅

* [tɑːt] [[ˈɑːrəs]] [ɪˈmetɪk] [[ʌm; əm]] ([ˈtɑːtə(r)] [ɪˈmetɪk]) [sɪks][ˌəʊ ˈzed] . ½ [ˈel biː] .
***** **Tart** **[** **arus** **]** **Emetic** **[** **um** **]** **(** **Tartar** **emetic** **)** **6** **oz** **.** **½** **lb** **.**
* 酸 [阿鲁斯] 催吐剂 [嗯] (鞑靼 催吐剂) 6 盎司 . ½ 磅 .

*Tart[arus] Emetic[um]（酒石酸催吐剂）6 盎司 ½ 磅

* [sæl] - [[ɔː(r)]]
***** **Sal** **Nitri** **[** **or** **]**
* 萨尔 - [或者]

*Sal Nitri [或]

([ˈnaɪtə][ɔː(r)][ˌsɔːltˈpiːtə(r); ˌsɒltˈpiːtə(r)]) [fɔːr][ˈel biː] .
Nitrum **(** **Nitre** **or** **saltpetre** **)** **4** **lb** **.**
硝酸盐 (硝 或者 硝) 4 磅 .

Nitrum（硝石或硝石）4 磅。

[fɔːr][ˈel biː] .
4 **lb** **.**
4 磅 .

4磅

[sæl] - ([sɔːlt][ɒv; əv] [ˈwɜːmwʊd]) [eit][ˌəʊ ˈzed] .
Sal **Absinthii** **(** **Salt** **of** **wormwood** **)** **8** **oz** **.**
萨尔 - (盐 的 蒿) 8 盎司 .

Sal Absinthii（艾草盐）8 盎司。

* [sæl] [kæθ] [[ɑːrtɪkəs]] [ˈɑː.mɑː] [[ˌjuː ˈes]] ([ˈepsəm][sɔːlts; sɒlts] ; [ˈbɪtə(r)][ˈpɜːrdʒɪŋ][sɔːlts; sɒlts] ; [ɔː(r)]
***** **Sal** **Cath** **[** **articus** **]** **Amar** **[** **us** **]** **(** **Epsom** **salts** **;** **bitter** **purging** **salts** **;** **or**
* 萨尔 凯瑟琳 [阿尔蒂库斯] 阿玛尔 [我们] (埃普索姆 盐 ; 苦的 清除 盐 ; 或者
[ˈbɪtə(r)] [kəˈθɑːtɪk] [sɔːlts; sɒlts]) - [ˈel biː] .
bitter **cathartic** **salts** **)** **10** **lb** **.**
苦的 泻药 盐) - 磅 .

*Sal Cath[articus] Amar[us]（泻盐；苦泻盐；或苦泻药）10 磅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国革命时期的药品供应(Drug Supplies in the American Revolution) 第3/4页

* [sæl] [kæθ] [[ɑːrtɪkəs]] ['glaʊbər] [[ai]]
*** Sal Cath [articus] Glauber [i]**
* 萨尔 凯瑟琳 [阿尔蒂库斯] 格劳伯 [我]

*Sal Cath[articus] Glauber[i]

[[ɔː(r)]] [sæl][mɪ'rɑːbɪlɪ] - ([glaʊbɝz] [sɔːlts; sɒlts] ; [glaʊbɝz] ['pɜːrdʒɪŋ][sɔːlts; sɒlts] ; [ɔː(r)] [glaʊbɝz] ['wʌndəf(ə)l] [sɔːlts; sɒlts]) .
[or] Sal Mirabile Glauberi (Glauber's salts ; Glauber's purging salts ; or Glauber's wonderful salts) .
[或者] 萨尔 奇迹 - (格劳伯氏 盐 ; 格劳伯氏 清除 盐 ; 或者 格劳伯氏 精彩的 盐) .

[或] Sal Mirabile Glauberi（芒硝；芒硝泻盐；或芒硝神奇盐）。

- ['el biː] .
10 lb .
- 磅 .

10磅

---

* [sæl]['tɑːtə(r)] [-] ([sɔːlt][ɒv; əv]['tɑːtə(r)]) [ˌtuː'tuː]['el biː] .
*** Sal Tartar [isatus] (Salt of tartar) 2 lb .**
* 萨尔 鞑靼 [-] (盐 的 鞑靼) 2 磅 .

*Sal Tartar[isatus]（塔塔盐）2磅

---

* [sæl] [æm] [-] ([sæl] [ə'məʊniæk]) ½ ['el biː] .
*** Sal Amm [oniacum] (Sal ammoniac) ½ lb .**
* 萨尔 安培 [-] (萨尔 氨) ½ 磅 .

*Sal Amm[oniacum]（氨盐）1/2 磅。

[ˌsiː 'diː] .
Cd .
光盘 .

光盘。

---

* [mɜːk] [ ] [['aɪvəs]] - [['ætʌs]] ([kə'rəʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri]) [ˌtuː'tuː] [ˌəʊ 'zed] . [ˌtuː'tuː][ˌəʊ 'zed] .
*** Merc [urius] Corros [ivus] Sublim [atus] (Corrosive sublimate of mercury) 2 oz . 2 oz .**
* Merc [乌里乌斯] 科罗斯 [静脉曲张] - [阿图斯] (腐蚀性 升华 的 汞) 2 盎司 . 2 盎司 .

*Merc[urius] Corros[ivus] Sublim[atus]（汞的腐蚀性升华物）2 盎司。 2 盎司。

---

* [mɜːk] [ ] - [-] [rʌb] [[ɜː(r)]] ([red] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri]) [fɔːr][ˌəʊ 'zed] . [ˌtuː'tuː][ˌəʊ 'zed] .
*** Merc [urius] Praecip [itatus] Rub [er] (Red precipitate of mercury) 4 oz . 2 oz .**
* Merc [乌里乌斯] - [-] 擦 [呃] (红色的 沉淀 的 汞) 4 盎司 . 2 盎司 .

*Merc[urius] Praecip[itatus] Rub[er]（汞的红色沉淀）4 盎司。 2 盎司。

---

* [mɜːk] [ ] [dʌlk] [[ɪz]] [ˌpiː'piː'tiː] .
*** Merc [urius] Dulc [is] Ppt .**
* Merc [乌里乌斯] 甜 [是] ppt .

*Merc[urius] Dulc[is] Ppt.

(['kæləmel]) [eit][ˌəʊ 'zed] .
(Calomel) 8 oz .
(甘汞) 8 盎司 .

（甘汞）8盎司

[flɒ(r)] [[iːz]] ['sʌlfə(r)] [[ɪz]] (['flaʊəz] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)]) [fɔːr]['el biː] .
Flor [es] Sulphur [is] (Flowers of sulphur) 4 lb .
弗洛尔 [es] 硫 [是] (花朵 的 硫) 4 磅 .

硫磺花（Flowers of sulphur）4磅

[ˌtuː'tuː]['el biː] .
2 lb .
2 磅 .

2磅

* [ɔːl; oʊl] [[juːm]] ['vɪtriəl] [[ʌm; əm]] ([ɔɪl] [ɒv; əv] ['vɪtriəl]) [sɪks][ˌəʊ 'zed] .
* Ol [eum] Vitriol [um] (Oil of vitriol) 6 oz .
* ol [埃姆] 矾 [嗯] (油 的 矾) 6 盎司 .

*硫酸油（Oil of vitriol）6盎司

[ɔːl; oʊl] [[juːm]]
Ol [eum]
ol [埃姆]

油

\- [-] ([ɔɪl] [ɒv; əv] ['tɜːpəntaɪn]) 1½ ['el biː] .
Tereb [inthinae] (Oil of turpentine) 1½ lb .
\- [-] (油 的 松节油) 1½ 磅 .

Tereb[inthinae]（松节油）1½磅

\- [-] [və'nɛt] [['iːən]] (['tɜːpəntaɪn]) [wʌn]['el biː] . [fɔːr][ˌəʊ 'zed] .
Tereb [inthina] Venet [ian] (Turpentine) 1 lb . 4 oz .
\- [-] 维内特 [伊恩] (松节油) 1 磅 . 4 盎司 .

Tereb[inthina] Venet[ian]（松节油）1 磅 4 盎司

* ['vɪtriəl] [[ʌm; əm]] [ælb] [[ʌm; əm]] ([waɪt] ['vɪtriəl]) [fɔːr][ˌəʊ 'zed] . [ˌtuː'tuː][ˌəʊ 'zed] .
* Vitriol [um] Alb [um] (White vitriol) 4 oz . 2 oz .
* 矾 [嗯] 阿尔布 [嗯] (白色的 矾) 4 盎司 . 2 盎司 .

*白矾（Vitriol[um] Alb[um]）4盎司 2盎司

* ['ɛlɪks] [[ɪr]] ['vɪtriəl] [[ai]] ([ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv] ['vɪtriəl]) [θriː]['el biː] .
* Elix [ir] Vitriol [i] (Elixir of vitriol) 3 lb .
* 灵药 [红外] 矾 [我] (灵药 的 矾) 3 磅 .

*Elix[ir] Vitriol[i]（硫酸酏剂）3 磅。

[ˌtuː'tuː]['el biː] .
2 lb .
2 磅 .

2磅

['vɪtriəl] [[ʌm; əm]] [rɒm] [['ænəm]] (['rəʊmən] ['vɪtriəl]) [fɔːr][ˌəʊ 'zed] .
Vitriol [um] Rom [anum] (Roman vitriol) 4 oz .
矾 [嗯] 只读存储器 [肛门] (罗马 矾) 4 盎司 .

Vitriol[um] Rom[anum]（罗马硫酸）4 盎司。

\- [['eərəm]] [sɑːtʊrni] (['ʃʊgə(r)][ɒv; əv] [liːd]) [fɔːr][ˌəʊ 'zed] .
Sacch [arum] Saturni (Sugar of lead) 4 oz .
\- [魔芋] 土星 (糖 的 带领) 4 盎司 .

Sacch[arum] Saturni（铅糖）4 盎司。

[vaɪtɚ] [[ʌm; əm]] - [[ˌaɪ ˈaɪ]] [ˈsɪræt] [[ʌm; əm]] ([ˈsɪəreɪtɪd] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] [ˈæntɪməni]) [θriː][ˌəʊ ˈzed]
Vitr [um] Antomon [ii] Cerat [um] (Cerated glass of antimony) 3 oz
维特 [嗯] - [二、] 某些 [嗯] (柠檬 玻璃 的 锑) 3 盎司
.
.
.

Vitr[um] Antomon[ii] Cerat[um] (Cerated glass of antimony) 3 oz.

---

* [ɛkstr] [-] [sɑːtʊrni]
*** Extr [actum] Saturni**
* 额外 [-] 土星

*Extr[actum] Saturni

[[ˈɔːlsəʊ]] [əˈsiːtəm] - ([ˈlɪθɑːdʒ] [ɒv; əv] [liːd] ; [ˈlɪθɑːdʒ] [ˈvɪnɪɡə(r)] ; [ɔː(r)][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt]
[also] Acetum Lithargyrites (Litharge of lead ; litharge vinegar ; or extract
[还] 醋 - (利特尔吉 的 带领 ; 利特尔吉 醋 ; 或者 提炼
[ɒv; əv][ˈsætɜːn; ˈsætən]) .
of Saturn) .
的 土星) .

[也称] Acetum Lithargyrites（铅的密陀僧；密陀僧醋；或土星提取物）。

- [ˌəʊ ˈzed] .
11 oz .
- 盎司 .

11盎司

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[ˈtiŋktʃəz]
Tinctures
酊剂

酊剂

---

* [tɪŋk] [[ˈtuːrə]] [θiːˈbeɪɪk] [[ə; eɪ]]
*** Tinc [tura] Thebaic [a]**
* 锡 [图拉] 底比斯 [一个]

*Tinc[tura] Thebaic[a]

[[ɔː(r)]] - [[ɔː(r)]]
[or] Tinctura Opii [or]
[或者] 酊剂 - [或者]

[或] 鸦片酊剂 [或]

[lɔdɑːni] [liːkiːdi] ([ˈtɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈəʊpiəm] ; [θiːˈbeɪɪk] [ˈtɪŋktʃə(r)] ; [ˈlɪkwɪd] [ˈlɔːdənəm] ; [ænd; ənd]
Laudani Liquidi (Tincture of opium ; thebaic tincture ; liquid laudanum ; and
劳达尼 液体 (酊剂 的 鸦片 ; 底比斯 酊剂 ; 液体 鸦片酊 ; 和
- -) .
Sydenham's laudanam) .
- -) .

Laudani Liquidi（鸦片酊剂；蒂巴酸酊剂；液体鸦片酊；和 Sydenham 的鸦片酊）。

- [ˌəʊ ˈzed] .
12 oz .
- 盎司 .

12盎司

[ˌtuːˈtuː][ˈel biː] .
2 lb .
2 磅 .

2磅

* [tɪŋkt] [['jʊərə]] [mɜː(r)] [[ei]] & ['æloʊz] (['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] [mɜː(r)] [ænd; ənd] ['æloʊz]) .
*** Tinct [ura] Myrrh [ae] & Aloes (Tincture of myrrh and aloes) .**
* 酊剂 [乌拉] 没药 [ae] & 芦荟 (酊剂 的 没药 和 芦荟) .

*没药和芦荟酊剂（没药和芦荟酊剂）。

[wʌn]['el biː] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

\- [ˌəʊ 'zed] .
12 oz .
\- 盎司 .

12盎司

[tɪŋkt] [['jʊərə]] - [['oʊmi]] (['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] ['sɪnəmən]) [ˌtuː'tuː]['el biː] .
Tinct [ura] Cinnam [omi] (Tincture of cinnamon) 2 lb .
酊剂 [乌拉] - [omi] (酊剂 的 肉桂) 2 磅 .

Tinct[ura] Cinnam[omi]（肉桂酊剂）2 磅。

['spɪrɪt]
Spirits
烈酒

烈酒

[ɛs'piː] [-] [sæl] [[ɪz]] ['æmən] [[iːɑːtʃi]] (['spɪrɪt] [ɒv; əv] [sæl] [ə'məʊniæk]) [wʌn]['el biː] . [faɪv][ˌəʊ 'zed] .
Sp [iritus] Sal [is] Ammon [iaci] (Spirit of sal ammoniac) 1 lb . 5 oz .
斯普 [-] 萨尔 [是] 阿蒙 [IACI] (精神 的 盐 氨) 1 磅 . 5 盎司 .

Sp[iritus] Sal[is] Ammon[iaci]（萨尔氨的精神）1 磅 5 盎司

[ɛs'piː] [-]
Sp [iritus]
斯普 [-]

酯]

\- [dʌlk] [[ɪz]]
Nitri Dulc [is]
\- 甜 [是]

硝酸盐

[['ɔːlsəʊ]] [sæl] [[ɪz]] [vɒl] [-] ([swiːt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['naɪtə]) 2½ ['el biː] . [wʌn]['el biː] . - [ˌəʊ 'zed] .
[also] Sal [is] Vol [atilis] (Sweet spirit of nitre) 2½ lb . 1 lb . 12 oz .
[还] 萨尔 [是] 沃尔 [-] (甜的 精神 的 硝) 2½ 磅 . 1 磅 . - 盎司 .

[也] Sal[is] Vol[atilis]（甜硝石）2½磅 1磅 12盎司

[ɛs'piː] [-] - [['juːlə]] [ˌsiː 'əʊ] [-] (['kɒmpaʊnd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['lævəndə(r)]) [wʌn]['el biː] . [fɔːr][ˌəʊ 'zed] .
Sp [iritus] Lavend [ula] Co [mpositus] (Compound spirit of lavender) 1 lb . 4 oz .
斯普 [-] - [ula] 合作 [-] (化合物 精神 的 薰衣草) 1 磅 . 4 盎司 .

Sp[iritus] Lavend[ula] Co[mpositus]（薰衣草复方酒精）1磅4盎司

1½ ['el biː] .
1½ lb .
1½ 磅 .

1.5磅

[ɛs'piː] [-] ['vɪniː] [rɛkt] [-] (['rektɪfaɪd] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [waɪn]) [wʌn]['el biː] .
Sp [iritus] Vini Rect [ificatus] (Rectified spirit of wine) 1 lb .
斯普 [-] 维尼 矩形 [-] (已纠正 精神 的 葡萄酒) 1 磅 .

Sp[iritus] Vini Rect[ificatus] (Rectified spirit of wine) 1 lb.

[fɔːr][ˌəʊ 'zed] .
4 oz .
4 盎司 .

4盎司

[ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
Miscellaneous preparations
各种各样的 准备工作

杂项准备

* [kɒnz] [['ɜːrvə]] [roʊzɚ] [[ʌm; əm]] [rʌb] [-] ([kən'sɜːvz] [ɒv; əv] [red] ['rəʊzɪz]) [wʌn]['el biː] .
*** Cons [erva] Rosar [um] Rub [rarum] (Conserves of red roses) 1 lb .**
* 缺点 [艾尔瓦] 罗萨尔 [嗯] 擦 [-] (保护 的 红色的 玫瑰) 1 磅 .

*Cons[erva] Rosar[um] Rub[rarum]（红玫瑰蜜饯）1 磅。

[kɑːnf] [-] ['kɑːdiæk] [[ə; eɪ]] (['kɔːdiəl] [kən'fekʃn]) [wʌn]['el biː] .
Conf [ectio] Cardiac [a] (Cordial confection) 1 lb .
conf [-] 心脏 [一个] (亲切 糖果) 1 磅 .

Conf[ectio] Cardiac[a]（甜酒）1磅

[ɪ'lekt] [-] [æs'mætɪk] [[ʌm; əm]] ([æs'mætɪk] [ɪ'lektjʊəri]) [wʌn]['el biː] . [wʌn][ˌəʊ 'zed] .
Elect [uarium] Asthmatic [um] (Asthmatic electuary) 1 lb . 1 oz .
选 [-] 哮喘 [嗯] (哮喘 选举) 1 磅 . 1 盎司 .

Elect[uarium] Asthmatic[um]（哮喘软糖）1 磅 1 盎司

* ['ɛlɪks] [[ɪr]] - [-] ([ˌpærə'gɒrɪk][ɪ'lɪksə(r)]) [ˌtuː'tuː]['el biː] .
*** Elix [ir] Paregor [icum] (Paregoric elixir) 2 lb .**
* 灵药 [红外] - [-] (止痛药 灵药) 2 磅 .

*Elix[ir] Paregor[icum]（Paregor 灵药）2 磅。

[pɪl] [-] - (['pɜːgətɪv] [pɪlz]) [eit][ˌəʊ 'zed] .
Pill [ulae] Purgant (Purgative pills) 8 oz .
丸 [-] - (泻药 药片) 8 盎司 .

Pill[ulae] Purgant（泻药丸）8 盎司。

[pʌlv] [[ɪz]] [iː][boʊl] [[əʊ] -] (['kɒmpaʊnd] ['paʊdə(r)][ɒv; əv] [bəʊl] [wɪð] ['əʊpiəm]) [ˌtuː'tuː]['el biː] .
Pulv [is] e Bol [o Compositus] (Compound powder of bole with opium) 2 lb .
pulv [是] e 博尔 [o -] (化合物 粉末 的 树干 和 鸦片) 2 磅 .

Pulv[is] e Bol[o Compositus]（复方骨粉与鸦片）2 磅。

- [-] ['sɑːpoʊ] [-] ([səʊp] ['lɪnəmənt]) 3½ ['el biː] .
Linim [entum] Sapo [naceum] (Soap liniment) 3½ lb .
- [-] 萨波 [-] (肥皂 擦剂) 3½ 磅 .

皂膏（Limin[entum] Sapo[naceum]）3½磅

['sɑːpoʊ] [['ɛnˌaɪ'ɛs]] [və'nɛt] [['iːən]] ([və'niːʃ(ə)n] [səʊp]) [ˌtuː'tuː]['el biː] . [sɪks]['el biː] .
Sapo [nis] Venet [ian] (Venetian soap) 2 lb . 6 lb .
萨波 [尼斯] 维内特 [伊恩] (威尼斯 肥皂) 2 磅 . 6 磅 .

Sapo[nis] Venet[ian] (威尼斯肥皂) 2 磅 6 磅

['ɔɪntmənts]
Ointments
药膏

药膏

* [ʌŋ] [-] [læp] [[aɪd]] - [['ɑːri]]
*** Ung [euntum] Lap [ide] Calamin [ari]**
* 昂 [-] 膝 [想法] - [阿里]

*Ung[euntum] Lap[ide] Calamin[ari]

(['ɔɪntmənt] [frɒm; frəm]['kæləmaɪn] [stəʊn]) - ['el biː] .
(Ointment from calamine stone) 10 lb .
(软膏 从 炉甘石 石头) - 磅 .

（炉甘石软膏）10磅

[fɔːr]['el biː] .
4 lb .
4 磅 .

4磅

* [ʌŋ] [-] [bə'sɪlɪk] [[ʌm; əm]] [flæv] [[ʌm; əm]] (['jeləʊ] [bə'silikən] ['ɔɪntmənt]) - ['el biː] .
*** Ung [uentum] Basilic [um] Flav [um] (Yellow basilicon ointment) 10 lb .**
* 昂 [-] 罗勒 [嗯] 风味 [嗯] (黄色的 罗勒 软膏) - 磅 .

*Ung[uentum] Basilic[um] Flav[um]（黄色罗勒软膏）10 磅。

* [ʌŋ] [-] [mɜːk] [[jʊrəl]] [fɔːt] [[ɪz]] ([strɒŋ] [mɜː'kjʊəriəl] ['ɔɪntmənt]) [sɪks]['el biː] .
*** Ung [uentum] Merc [urale] Fort [is] (Strong mercurial ointment) 6 lb .**
* 昂 [-] Merc [乌拉尔] 堡 [是] (强的 水银 软膏) 6 磅 .

*Ung[uentum] Merc[urale] Fort[is]（强效汞软膏）6 磅。

[ʌŋ] [-]
Ung [uentum]
昂 [-]

Ung[uentum]

[iː] [gʌm] [[miː]] ['elɪmi] (['ɔɪntmənt] [ɒv; əv] [gʌm] ['elɪmi]) [θriː]['el biː] .
e Gum [mi] Elemi (Ointment of gum elemi) 3 lb .
e 胶 [米] 榄香脂 (软膏 的 胶 榄香脂) 3 磅 .

Gum[mi] Elemi（榄香脂软膏）3 磅。

[ʌŋ] [-] [ælb] [[ʌm; əm]] [kæmp] [-] (['kæmfəˌreɪtɪd] [waɪt] ['ɔɪntmənt]) [θriː]['el biː] .
Ung [uentum] Alb [um] Camp [horatum] (Camphorated white ointment) 3 lb .
昂 [-] 阿尔布 [嗯] 营 [-] (樟脑 白色的 软膏) 3 磅 .

Ung[uentum] Alb[um] Camp[horatum]（樟脑白色软膏）3 磅。

[pl'ɑːstəz]
Plasters
膏药

膏药

* [ˌiːˌɛm'piː] [-] - [[ʌm; əm]] ([əd'hiːsɪv] ['plɑːstə(r)]) [sɪks]['el biː] .
*** Emp [lastrum] Adhesiv [um] (Adhesive plaster) 6 lb .**
* 员工 [-] - [嗯] (粘合剂 石膏) 6 磅 .

*Emp[lastrum] Adhesiv[um]（橡皮膏）6 磅。

[ˌiːˌɛm'piː] [-] - [-] (['sɪmp(ə)l] [daɪ'ækɪlɒn] ['plɑːstə(r)]) [sɪks]['el biː] .
Emp [lastrum] Diach [ylon] (Simple diachylon plaster) 6 lb .
员工 [-] - [-] (简单的 二氢黄酮 石膏) 6 磅 .

Emp[lastrum] Diach[ylon]（简单 diachylon 膏药）6 磅。

[ˌtuː'tuː]['el biː] .
2 lb .
2 磅 .

2磅

[ˌiːˌɛm'piː] [-] - [-] [siː] [[ʌm; əm]] [dʒiː] [['ʌmiː]]
Emp [lastrum] Diach [ylon] c [um] G [ummi]
员工 [-] - [-] c [嗯] G [嗯]

Emp[lastrum] Diach[ylon] c[um] G[ummi]

([daɪ'ækɪlɒn] ['plɑ:stə(r)] [wɪð] [gʌm]) [wʌn]['el bi:] .
(Diachylon plaster with gum) 1 lb .
(二氢黄酮 石膏 和 胶) 1 磅 .

（含树胶的Diachylon石膏）1磅

* [ˌi:ˌɛm'pi:] [-] - [-] [['ɔ:lsəʊ]] [ˌepi'θi:mə] - (['blɪstərɪŋ] ['plɑ:stə(r)] ; ['vesɪkətərɪ] ['plɑ:stə(r)]) .
*** Emp [lastrum] Epispast [icum] [also] Epithema Vesicatorium (Blistering plaster ; vesicatory plaster) .**
* 员工 [-] - [-] [还] 表皮 - (起泡 石膏 ; 泡状的 石膏) .

*Emp[lastrum] Epispast[icum] [又] Epithema Vesicatorium（起泡膏药；起泡膏药）。

[wʌn]['el bi:] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

[ˌi:ˌɛm'pi:] [-] ['stʌmək] [-] [mædʒəst] .
Emp [lastrum] Stomach [icum] Majest .
员工 [-] 胃 [-] 陛下 .

Emp[lastrum] 胃[icum] 陛下。

(['stʌmək] ['plɑ:stə(r)]) [wʌn]['el bi:] .
(Stomach plaster) 1 lb .
(胃 石膏) 1 磅 .

（胃膏）1磅

['sɜ:dʒɪkl] ['dresɪŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Surgical dressings , etc .
外科 敷料 , ETC .

手术敷料等。

* - - ([lɪnt]) [wʌn]['el bi:] .
*** Linteum Praeparatum (Lint) 1 lb .**
* - - (皮棉) 1 磅 .

*Linteum Praeparatum（皮棉）1 磅。

[faɪn]
fine
美好的

美好的

[təʊ] - ['el bi:] .
Tow 12 lb .
拖 - 磅 .

拖曳 12 磅。

[faɪn]
fine
美好的

美好的

[spʌndʒ] [fɔ:r][ˌəʊ 'zed] .
Sponge 4 oz .
海绵 4 盎司 .

海绵 4 盎司

[faɪn]
fine
美好的

美好的

[twaɪn] [wʌn]['el biː] .
Twine 1 lb .
缠绕 1 磅 .

麻绳 1 磅

[faɪn] ½ ['el biː] .
fine ½ lb .
美好的 ½ 磅 .

精细 ½ 磅。

[teɪp] [wʌn] [piːs] [ˌtuː'tuː] ['piːsɪz]
Tape 1 piece 2 pieces
磁带 1 片 2 件

胶带 1 片 2 片

['fræktʃə(r)] ['piləuz] [ˌtuː'tuː]
Fracture pillows 2
断裂 枕头 2

骨折枕 2

[splɪnts] [ˌtuː'tuː][piː] .
Splints 2 p .
夹板 2 p .

夹板 2 页

[ʃɑːrps] - [diː oʊ ziː] .
Sharps 34 doz .
夏普斯 - 打 .

Sharps 34 打。

[θred] [fɔːr][ˌəʊ 'zed] .
Thread 4 oz .
线 4 盎司 .

4盎司线

['niːd(ə)lz] ['sɛvən] ['kɒmən]
Needles 7 common
针头 7 常见的

7种常用针头

[pɪnz] ½ ['θaʊz(ə)nd]
Pins ½ thousand
别针 ½ 千

5000个别针

[kəm'presɪz] [sɪks][diː oʊ ziː] .
Compresses 6 doz .
压缩 6 打 .

压缩 6 打。

['bændɪdʒ] -
Bandages 700
绷带 -

绷带 700

['flænl] [sɪks]['waɪ diː 'ɛs] .
Flannel 6 yds .
绒布 6 码 .

法兰绒 6 码。

[ʃɪəz] [ˌtuː'tuː][ˌpiː 'ɑː(r)] .
Shears 2 pr .
剪 2 公关 .

剪刀 2 对

[rægz][wʌn]['bʌnd(ə)l]
Rags 1 bundle
破布 1 捆

破布 1 捆

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

['sɜːdʒɪkl] ['ɪnstrʊm(ə)nts]
Surgical instruments
外科 仪器

手术器械

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][wʌn][wʌn] [stiːl]
Director 1 1 steel
导演 1 1 钢

1号钢制主管

[prəʊb] , ['sɪlvə(r)][wʌn][wʌn]
Probe , silver 1 1
探测 , 银 1 1

探针，银色 1 1

['fɔːseps] [wʌn]
Forceps 1
钳子 1

镊子 1

[k'æθɛtəz] [wʌn]['sɪlvə(r)]
Catheters 1 silver
导管 1 银

导尿管 1 银

['æmpjuteɪtɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts][wʌn][set]
Amputating instruments 1 set
截肢 仪器 1 放

截肢器械 1 套

[trɪ'pænɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts][wʌn][trɪ'pæn][wʌn][set]
Trepanning instruments 1 Trepan 1 set
环锯术 仪器 1 环锯 1 放

环钻工具 1 环钻 1 套

['lɑːnsɪt] [ˌtuː'tuː][best] [kraʊn] , [fɔːr] ['kɒmən]
Lancets 2 best crown , 4 common
柳叶刀 2 最好的 王冠 , 4 常见的

柳叶刀 2 最佳冠状，4 普通

['tʊənɪkeɪ] [wʌn][brɑːs] [wɪð] [l'ɪgətʃəz] [eit] ['kɒmən]
Tourniquets 1 Brass with ligatures 8 common
止血带 1 黄铜 和 连字 8 常见的

止血带 1 个黄铜材质，带 8 个常用束带

[sɪ'rɪndʒ] , ['pjuːtə(r)][fɔːr][ˌtuː'tuː]
Syringe , pewter 4 2
注射器 , 锡 4 2

锡制注射器 4 2

[sɪ'rɪndʒ] , ['aɪvəri][ˌtuː'tuː]
Syringe , ivory 2
注射器 , 象牙 2

象牙色注射器 2

['glɪstər] [paɪp] [sɪks]
Glyster pipe arm'd 6
甘油 管道 武装 6

甘油管臂 6

[tuːθ] - ['drɔːɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [wʌn] [krəʊ] [bɪl]
Tooth - drawing instrument 1 Crow Bill
齿 - 绘画 乐器 1 乌鸦 账单

拔牙器械 1 乌鸦嘴

[ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt]
Pharmaceutical equipment
药物 设备

制药设备

[skeɪlz] [ænd; ənd] [weɪts] [wʌn][bɒks][wʌn][set]
Scales and weights 1 box 1 set
秤 和 重量 1 盒子 1 放

天平和砝码 1 盒 1 套

['mɔːtə(r)][ænd; ənd]['pes(ə)l][wʌn] [brɑːs] , [wʌn] [glɑːs]
Mortar and pestle 1 Brass , 1 Glass
砂浆 和 杵 1 黄铜 , 1 玻璃

研钵和研杵 1 个黄铜材质，1 个玻璃材质

[tail] ([pɪl] [taɪlz]) [ˌtuː'tuː]
Tyles (pill tiles) 2
类型 (丸 瓷砖) 2

Tyles（药片砖）2

['spætʃələz][wʌn] ['wʊdn] ['hænd(ə)l] , [wʌn]['aɪən]['hænd(ə)l][wʌn] [lɑːdʒ] , [wʌn] ['pɒkɪt]
Spatulas 1 wooden handle , 1 iron handle 1 large , 1 pocket
抹刀 1 木制的 处理 , 1 铁 处理 1 大的 , 1 口袋

锅铲：1个木柄，1个铁柄，1个大号，1个口袋

['bəʊləs] [naɪf] [wʌn]
Bolus knife 1
丸 刀 1

博卢斯刀 1

['pleɪstə(r)] [naɪf] (['plɑːstə(r)]['spætʃələ]) [wʌn]
Plaister knife (plaster spatula) 1
石膏 刀 (石膏 抹刀) 1

石膏刀（石膏刮刀）1

['leðə(r)] [skɪnz] [ˌtuː'tuː]['el biː] .
Leather skins 2 lb .
皮革 皮肤 2 磅 .

皮革 2 磅

[ˌmɪsə'leɪniəs] [sə'plaɪz]
Miscellaneous supplies
各种各样的 补给品

杂项用品

['bɔtlz] [ə'sɔːtmənt] [ə'sɔːtmənt]
Bottles Assortment Assortment
瓶子 品种 品种

瓶子组合组合

[wʌn][diː oʊ ziː] .
Gallypots 1 doz .
加利波特 1 打 .

锅 1 打。

[ə'sɔːtmənt]
Assortment
品种

品种

['vaɪəl][sɪks][diː oʊ ziː] . ['sɔːtɪd]
Vials 6 doz . sorted
小瓶 6 打 . 已排序

小瓶 6 打，已分类

[kɔːrks] - [diː oʊ ziː] .
Corks 10 doz .
软木塞 - 打 .

软木塞 10 打。

['pɪlbɒks] [wʌn] - .
Pillboxes 1 pacg .
药盒 1 - .

药盒 1 包。

[ræp] [[ɪŋ]] ['peɪpə(r)][fɔːr]['kwaɪə(r)]
Wrapp [ing] paper 4 quire
WRAPP [ing] 纸 4 罗勒

包装纸 4 册

['raɪtɪŋ] ['peɪpə(r)][wʌn]['kwaɪə(r)][sɪks]['kwaɪə(r)]
Writing paper 1 quire 6 quire
写作 纸 1 罗勒 6 罗勒

写作纸 1 册 6 册

[ɪŋk]['paʊdə(r)][ˌtuː'tuː]['peɪpəz]
Ink powder 2 papers
墨水 粉末 2 文件

墨粉 2 张纸

['kwiːləs] ([kwɪlz]) - ['hʌndrəd]
Quiles (quills) 14 hundred
奎尔斯 (羽毛) - 百

羽毛笔（quills）1400

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[juː] . [es] . ['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] : -
U . S . Government Printing Office : 1961
U . S . 政府 印刷 办公室 : -

美国政府印刷局：1961年

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] , [juː] . [es] . ['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs]
For sale by the Superintendent of Documents , U . S . Government Printing Office
为了 销售 经过 这 校长 的 文件 , U . S . 政府 印刷 办公室

由美国政府印刷局文件主管办公室出售

['wɒʃɪŋtən] - , [diː] . [siː] . — [praɪs] - [sents] [[wʌn]]
Washington 25 , D . C . — Price 25 cents [1]
华盛顿 - , D . C . — 价格 - 分 [1]

华盛顿特区 25 号——价格 25 美分[1]

[dʒɒn][siː] . ['mɪlə(r)] , ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['friːdəm] , - - - , ['bɒstən] , - , ['prefəs] . [[ˌtuː'tuː]]
John C . Miller , Triumph of Freedom , 1775 - 1783 , Boston , 1948 , preface . [2]
约翰 C . 磨坊主 , 胜利 的 自由 , - - - , 波士顿 , - , 前言 . [2]

John C. Miller，《自由的胜利，1775-1783》，波士顿，1948 年，序言。[2]

['luːɪs] [siː] . ['dʌŋkən] , ['medɪk(ə)l] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] , - - - , [kɑː'laɪl]
Louis C . Duncan , Medical Men in the American Revolution , 1775 - 1783 , Carlisle
路易斯 C . 邓肯 , 医疗的 男人 在 这 美国人 革命 , - - - , 卡莱尔

['bærəks] , [pɑː] . , - ; ['wɪljəm] [əʊ] . ['əʊɪn] ,
Barracks , Pa . , 1931 ; William O . Owen ,
兵营 , 宾夕法尼亚州 . , - ; 威廉 哦 . 欧文 ,

Louis C. Duncan，《美国革命中的医务人员，1775-1783》，宾夕法尼亚州卡莱尔兵营，1931 年；William O. Owen，

[ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The Medical Department of the United States Army during the Period of the
这 医疗的 部门 的 这 团结的 各州 军队 期间 这 时期 的 这

[ˌrevə'luːʃn] ,
Revolution ,
革命 ,

美国独立战争时期的美国陆军医疗部

[njuː] [jɔːk] , - ; [dʒeɪmz] [iː] . ['ɡɪbs(ə)n] , ['dɑːktər; draɪv] . ['boʊdoʊ] ['ɒtəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l]
New York , 1920 ; James E . Gibson , Dr . Bodo Otto and the Medical
新的 约克 , - ; 詹姆斯 E . 吉布森 , 博士 . 博多 奥托 和 这 医疗的

['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] ,
Background of the American Revolution ,
背景 的 这 美国人 革命 ,

纽约，1920 年；詹姆斯·E·吉布森，《博多·奥托博士与美国革命的医学背景》，

['sprɪŋfiːld] , [ɪl] . , - ; [dʒeɪmz] ['tɒməs] ['flɛksnər] , ['dɑːktərz] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [njuː] [jɔːk] , -
Springfield , Ill . , 1937 ; James Thomas Flexner , Doctors on Horseback , New York , 1939
斯普林菲尔德 , 患病的 . , - ; 詹姆斯 托马斯 弗莱克斯纳 , 医生 在 马背 , 新的 约克 , -

. [[θriː]]
. [3]
. [3]

斯普林菲尔德，伊利诺伊州，1937 年；詹姆斯·托马斯·弗莱克斯纳，《骑马的医生》，纽约，1939 年。[3]

['laɪmən] [ef] . ['kɛblər] , " ['ændruː] ['krægi] , [ðə; ði] [fɜːst] [ə'pɒθəkəri] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
Lyman F . Kebler , " Andrew Craigie , the First Apothecary General of the United
莱曼 F . 凯布勒 , " 安德鲁 克雷吉 , 这 第一的 药剂师 一般的 的 这 团结的

[steɪts] ,
States ,
各州 ,

莱曼·F·凯布勒，《安德鲁·克雷吉，美国第一任总药剂师》，

" ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , - , [vɒl] .
" Journal of the American Pharmaceutical Association , 1928 , vol .
" 杂志 的 这 美国人 药物 协会 , - , 卷 .

《美国药学会杂志》，1928 年，第 1 卷。

- , [ˌpiː 'piː] . - - - , - - - ; ['fredrɪk] ['heɪv(ə)n] [præt] , " [ðə; ði] [kreɪdʒiːz] , " [prə'siːdɪŋz]
17 , pp . 63 - 74 , 167 - 178 ; Frederick Haven Pratt , " The Craigies , " Proceedings
- , pp . - - - , - - - ; 弗雷德里克 避风港 普拉特 , " 这 克雷吉斯 , " 诉讼程序

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sə'saɪəti] (-) ,
of the Cambridge Historical Society (1941) ,
的 这 剑桥 历史 社会 (-) ,

17，第 63-74 页，167-178 页；弗雷德里克·哈文·普拉特，《克雷吉家族》，剑桥历史学会会刊（1941 年），

- , [vɒl] .
1942 , vol .
- , 卷 .

1942年，第1卷

- , [ˌpiː 'piː] .
27 , pp .
- , pp .

27，第 27 页

- - - ; ['edwəd] ['krɛmərz] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ɜːr'dæŋ] , [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['fɑːməsi] ,
43 - 86 ; Edward Kremers and George Urdang , A History of Pharmacy ,
- - - ; 爱德华 克雷默斯 和 乔治 乌尔当 , 一个 历史 的 药店 ,
[ˌfɪlə'delfiə] , - [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [tʃæp] .
Philadelphia , 1951 edition , chap .
费城 , - 版 , 小伙子 .

43-86；Edward Kremers 和 George Urdang，《药学史》，费城，1951 年版，第 43-86 章。

- ; ['edwəd] ['krɛmərz] , " [ðə; ði] ['lɪtɪts] [ˌfɑːməkə'piːə] , " [ðə; ði] ['bædʒə(r)] ['fɑːməsɪst] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
11 ; Edward Kremers , " The Lititz Pharmacopoeia , " The Badger Pharmacist , nos .
- ; 爱德华 克雷默斯 , " 这 利蒂茨 药典 , " 这 獾 药剂师 , 不 .
- - - , [dʒuːn] - [dɪ'sembə(r)] - ;
22 - 25 , June - December 1938 ;
- - - , 六月 - 十二月 - ;

11；爱德华·克雷默斯，《利蒂茨药典》，《獾药剂师》，1938 年 6 月至 12 月第 22-25 期；

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['ɪŋglənd] , [ed] . , [ðə; ði] [fɜːst] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
J . W . England , ed . , The First Century of the Philadelphia College of
J . W . 英格兰 , 编辑 . , 这 第一的 世纪 的 这 费城 大学 的
['fɑːməsi] , [ˌfɪlə'delfiə] , - , [ˌpiː 'piː] .
Pharmacy , Philadelphia , 1922 , pp .
药店 , 费城 , - , pp .

JW England 编，《费城药学院第一个世纪》，费城，1922 年，第 10 页。

- - - ; [ə'merɪkən] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['fɑːməsi] , - , [vɒl] .
84 - 94 ; American Journal of Pharmacy , 1884 , vol .
- - - ; 美国人 杂志 的 药店 , - , 卷 .

84-94；美国药学杂志，1884 年，第 1 卷。

- , [ˌpiː 'piː] . - - - . [[fɔːr]]
56 , pp . 483 - 491 . [4]
- , pp . - - - . [4]

56，第483-491页。[4]

['dʒɒnəθən] [pɒts] ['peɪpəz] , [fɔː(r)] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['mænjʊskrɪpts] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
Jonathan Potts Papers , four volumes of miscellaneous manuscripts at The Historical
乔纳森 波茨 文件 , 四 卷 的 各种各样的 手稿 在 这 历史
[sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,
Society of Pennsylvania ,
社会 的 宾夕法尼亚州 ,

乔纳森·波茨文稿，宾夕法尼亚历史学会收藏的四卷杂项手稿，

[ˌfɪlə'delfiə] ([ˌhɪərɪn'ɑːftə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [æz; əz] [pɒts] ['peɪpəz]) . [[faɪv]]
Philadelphia (hereinafter referred to as Potts Papers) . [5]
费城 (下文 指 到 作为 波茨 文件) . [5]

费城（以下简称波茨文件）[5]

['dʒɜːrnl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] , [kwəʊtid] [ɪn] ['əʊɪn] , [ɒp] .
Journals of the Provincial Congress of Massachusetts Bay , quoted in Owen , op .
期刊 的 这 省级 国会 的 马萨诸塞州 湾 , 引 在 欧文 , 操作 .

马萨诸塞湾省议会的会议记录，引自欧文，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː]) , [ˌpiː 'piː] . - - - . [[sɪks]]
(footnote 2) , pp . 22 - 23 . [6]
(脚注 2) , pp . - - - . [6]

（脚注 2），第 22-23 页。[6]

['griːnˌliːf] ['ledʒə(r)] , - - - , [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌæntɪ'kweəriən][sə'saɪəti] , ['wʊstə(r)] ,
Greenleaf Ledger , 1765 - 1778 , at the American Antiquarian Society , Worcester ,
绿叶 账簿 , - - - , 在 这 美国人 古玩 社会 , 伍斯特 ,

格林利夫账簿，1765-1778 年，现藏于伍斯特美国古物学会。

[mæs] . ([ðə; ði] ['griːnˌliːf] ['fɑːməsi] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['griːnˌliːf] [ɪn] - [ɔː(r)] - .
Mass . (The Greenleaf pharmacy was established by Elizabeth Greenleaf in 1726 or 1727 .
大量的 . (这 绿叶 药店 曾是 已确立的 经过 伊丽莎白 绿叶 在 - 或者 - .

马萨诸塞州。（格林利夫药房由伊丽莎白·格林利夫于 1726 年或 1727 年创立。

[siː] [dʒeɪ] . [el] . ['sɪbli] , [ˌbaɪə'græfɪkl] ['sketʃɪz] [ɒv; əv]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][ɒv; əv] ['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['keɪmbrɪdʒ] , - , [vɒl] .
See J . L . Sibley , Biographical Sketches of Graduates of Harvard University , in Cambridge , Massachusetts , Cambridge , 1920 , vol .
看 J . L . 西布利 , 传记 草图 的 毕业生 的 哈佛大学 大学 , 在 剑桥 , 马萨诸塞州 , 剑桥 , - , 卷 .

参见 JL Sibley，《哈佛大学毕业生传记素描》，1920 年，马萨诸塞州剑桥市，剑桥，第 1 卷。

[faɪv] , [ˌpiː 'piː] .
5 , pp .
5 , pp .

5，第 5 页

- - - ; ['dʒɒnəθən] ['griːnˌliːf] , [ə; eɪ][ˌdʒiːni'ælədʒi][ɒv; əv][ðə; ði] ['griːnˌliːf] ['fæməli] , [njuː] [jɔːk] , - , [ˌpiː 'piː] . - ,
472 - 476 ; Jonathan Greenleaf , A Genealogy of the Greenleaf Family , New York , 1854 , pp . 89 ,
- - - ; 乔纳森 绿叶 , 一个 家谱 的 这 绿叶 家庭 , 新的 约克 , - , pp . - ,

472-476；乔纳森·格林利夫，《格林利夫家族谱系》，纽约，1854 年，第 89 页，

- , - , - ; ['bɒstən] [pəʊst] - [bɔɪ] [ænd; ənd] ['bɒstən] [gə'zet] , [nəʊ'vembə(r)][eɪt] , - , [ə'bɪtʃuəri] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['griːnˌliːf] .) [['sɛvən]]
91 , 205 , 207 ; Boston Post - Boy and Boston Gazette , November 8 , 1762 , obituary of Elizabeth Greenleaf .) [7]
- , - , - ; 波士顿 邮政 - 男生 和 波士顿 公报 , 十一月 8 , - , 讣告 的 伊丽莎白 绿叶 .) [7]

91、205、207；《波士顿邮报》和《波士顿公报》，1762 年 11 月 8 日，伊丽莎白·格林利夫的讣告。）[7]

['əʊɪn] , [ɒp] .
Owen , op .
欧文 , 操作 .

欧文，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː]) , [piː] . - . [[eit]]
(footnote 2) , p . 23 . [8]
(脚注 2) , p . - . [8]

（脚注 2），第 23 页。[8]

[dʒeɪ] . [ɑ:(r)] . ['ɔ:ldən] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃn] , [nju:] [jɔ:k] , -
J . R . Alden , The American Revolution , New York , 1954
J . 拉 . 奥尔登 , 这 美国人 革命 , 新的 约克 , -

J·R·奥尔登，《美国革命》，纽约，1954年

[pi:] . - . [[naɪn]]
p . 23 . [9]
p . - . [9]

第 23 页。[9]

['əʊɪn] , [ɒp] .
Owen , op .
欧文 , 操作 .

欧文，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [ˌtu:'tu:]) , [ˌpi: 'pi:] . - - - . [-]
(footnote 2) , pp . 12 - 13 . [10]
(脚注 2) , pp . - - - . [-]

（脚注 2），第 12-13 页。[10]

['dʒɜ:rnl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres] , - - - , ['edɪtɪd] [baɪ] ['wɜ:rθɪŋtən] [si:] . [fɔ:d] ,
Journals of the Continental Congress , 1774 - 1789 , edited by Worthington C . Ford ,
期刊 的 这 大陆 国会 , - - - , 编辑 经过 沃辛顿 C . 福特 ,
['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , - , [vɒl] .
Washington , D . C . , 1905 , vol .
华盛顿 , D . C . , - , 卷 .

《大陆会议记录，1774-1789》，沃辛顿·C·福特编辑，华盛顿特区，1905年，第1卷。

[ˌtu:'tu:] , [pi:] . - .
2 , p . 250 .
2 , p . - .

2，第 250 页。

['nɪəli] [ɔ:l] ['eksə:pt] [frɒm; frəm] [fɔ:d] ['ɔ:lsəʊ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['əʊɪn] , [ɒp] .
Nearly all excerpts from Ford also appear in Owen , op .
几乎 全部 摘录 从 福特 还 出现 在 欧文 , 操作 .

福特的几乎所有摘录也出现在欧文的作品中。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [ˌtu:'tu:]) . [-]
(footnote 2) . [11]
(脚注 2) . [-]

（脚注 2）[11]

['ɪbɪd] . , [vɒl] .
Ibid . , vol .
同上 . , 卷 .

同上，第 1 卷。

[θri:] , [pi:] . - .
3 , p . 261 .
3 , p . - .

3，第 261 页。

[ðə; ði]['sæmjʊəl] [wɔːd] ['daɪəri][fɔː(r); fə(r)][sep'tembə(r)] - ['rekɔːdz] [ðæt] " [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['medsnz]
The Samuel Ward diary for September 23 records that " a parcel of medicines
这 塞缪尔 沃德 日记 为了 九月 - 记录 那 " 一个 包裹 的 药物
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] " [wɒz; wəz] " [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] " ([iː] . [siː] . [bər'net] ,
for the hospital " was " to be bought " (E . C . Burnett ,
为了 这 医院 " 曾是 " 到 是 买 " (E . C . 伯内特 ,

塞缪尔·沃德9月23日的日记记载，“要为医院购买一批药品”（EC Burnett，

['lɛtəz] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , - , [vɒl]
Letters of Members of the Continental Congress , Washington , D . C . , 1921 , vol
信件 的 成员 的 这 大陆 国会 , 华盛顿 , D . C . , - , 卷
.
.
.

大陆会议成员来信，华盛顿特区，1921 年，第 1 卷。

[wʌn] , [piː] . -) . [-]
1 , p . 205) . [12]
1 , p . -) . [-]

1，第 205 页）。[12]

[fɔːd] , [ɒp] .
Ford , op .
福特 , 操作 .

福特，op。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [vɒl] .
(footnote 10) , vol .
(脚注 -) , 卷 .

（脚注 10），卷。

[θriː] , [piː] . - . [-]
3 , p . 344 . [13]
3 , p . - . [-]

3，第 344 页。[13]

[bər'net] , [ɒp] .
Burnett , op .
伯内特 , 操作 .

伯内特，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [vɒl] . [wʌn] ,
(footnote 11) , vol . 1 ,
(脚注 -) , 卷 . 1 ,

（脚注 11），第 1 卷，

[piː] . - . [-]
p . 292 . [14]
p . - . [-]

第 292 页。[14]

[ˌpensl'veɪniə] ['ledʒə(r)] , [meɪ] [sɪks] , - .
Pennsylvania Ledger , May 6 , 1775 .
宾夕法尼亚州 账簿 , 可能 6 , - .

宾夕法尼亚账簿，1775 年 5 月 6 日。

[['wɪljəm] [smɪθ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [wɒz; wəz] ['selɪŋ] [drʌgz] [ɪn] - ([pɒts] ['peɪpəz] , [vɒl] .
[William Smith in Philadelphia was selling drugs in 1772 (Potts Papers , vol .
[威廉 史密斯 在 费城 曾是 销售 药物 在 - (波茨 文件 , 卷 .

[1772 年，费城的威廉·史密斯正在贩卖毒品（波茨文集，第 1 卷）。

[wʌn] , ['fəʊliəʊ] -) .] [-]
1 , folio 52) .] [15]
1 , 对开本 -) .] [-]

1，第 52 页)。][15]

[ˌpensl'veɪniə] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] , [dɪ'sembə(r)] - , - . [-]
Pennsylvania Evening Post , December 26 , 1775 . [16]
宾夕法尼亚州 晚上 邮政 , 十二月 - , - . [-]

《宾夕法尼亚晚报》，1775 年 12 月 26 日。[16]

[ˌpensl'veɪniə] ['pækɪt] , [sep'tembə(r)] - , - ; [ˌpensl'veɪniə] ['dʒɜːn(ə)l] , [sep'tembə(r)][sɪks] , - ;
Pennsylvania Packet , September 11 , 1775 ; Pennsylvania Journal , September 6 , 1775 ;
宾夕法尼亚州 包 , 九月 - , - ; 宾夕法尼亚州 杂志 , 九月 6 , - ;
[ˌpensl'veɪniə] [gə'zet] , [ɒk'təʊbə(r)][fɔːr] , - . [-]
Pennsylvania Gazette , October 4 , 1775 . [17]
宾夕法尼亚州 公报 , 十月 4 , - . [-]

《宾夕法尼亚邮报》，1775 年 9 月 11 日；《宾夕法尼亚日报》，1775 年 9 月 6 日；《宾夕法尼亚公报》，1775 年 10 月 4 日。[17]

[ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [səʊld] [drʌgz] [tuː; tə] [ʃɑːp] [də'leɪni] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [smɪθ] [ɪn]['eɪprəl] - (
The Marshalls sold drugs to Sharp Delaney and William Smith in April 1776 (
这 马歇尔 卖 药物 到 锋利的 德莱尼 和 威廉 史密斯 在 四月 - (
['mɑːʃl] [weɪst] [bʊk] ,
Marshall Waste Book ,
马歇尔 浪费 书 ,

1776年4月，马歇尔家族向夏普·德莱尼和威廉·史密斯出售了毒品（马歇尔废物簿，

[siː] ['fʊtnəʊt] -) . [-]
see footnote 20) . [18]
看 脚注 -) . [-]

参见脚注 20)。[18]

[iː] . [tiː] . ['elɪs] , " [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [ˌfɪlə'delfiə] [drʌg] [stɔː(r)] , " [ə'merɪkən] ['dʒɜːn(ə)l]
E . T . Ellis , " The Story of a Very Old Philadelphia Drug Store , " American Journal
E . T . 埃利斯 , " 这 故事 的 一个 非常 老的 费城 药品 店铺 , " 美国人 杂志
[ɒv; əv] ['fɑːməsi] ,
of Pharmacy ,
的 药店 ,

ET Ellis，“费城一家古老药店的故事”，《美国药学杂志》，

- , [vɒl] .
1908 , vol .
- , 卷 .

1908年，第1卷

- , [piː] . - ; ['ɪŋglənd] , [ɒp] .
75 , p . 57 ; England , op .
- , p . - ; 英格兰 , 操作 .

75，第 57 页；英格兰，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [θriː]) , [ˌpiː 'piː] .
(footnote 3) , pp .
(脚注 3) , pp .

(脚注 3)，第 17 页。

- - - ; [pɑːrk] , ['deɪvɪs] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['fɑːməsi] [ɪn] ['pɪktʃəz] , [ˌʌn'deɪtɪd]
348 - 350 ; Parke , Davis & Co . , A History of Pharmacy in Pictures , undated
- - - ; 帕克 , 戴维斯 & 合作 . , 一个 历史 的 药店 在 图片 , 未注明日期
['bʊklət] ['edɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['bendə(r)] . [-]
booklet edited by George Bender . [19]
小册子 编辑 经过 乔治 本德 . [-]

348-350；帕克、戴维斯公司，《图解药学史》，乔治·本德编辑的未注明日期的小册子。[19]

[fɔːd] , [ɒp] .
Ford , op .
福特 , 操作 .

福特，op。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [vɒl] .
(footnote 10) , vol .
(脚注 -) , 卷 .

(脚注 10)，卷。

[θriː] , [piː] . - ; [vɒl] .
3 , p . 442 ; vol .
3 , p . - ; 卷 .

3，第 442 页；卷。

[fɔːr] , [ˌpiː 'piː] . - , - . [-]
4 , pp . 188 , 197 . [20]
4 , pp . - , - . [-]

4，第 188、197 页。[20]

['krɪstəfə(r)] [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['mɑːʃl] [weɪst] [bʊk] , ['februəri] - [tuː; tə][dʒʊ'laɪ][sɪks] ,
Christopher Jr . and Charles Marshall Waste Book , February 21 to July 6 ,
克里斯托弗 小 . 和 查尔斯 马歇尔 浪费 书 , 二月 - 到 七月 6 ,
- ,
1776 ,
- ,

克里斯托弗·马歇尔二世和查尔斯·马歇尔的浪费账簿，1776年2月21日至7月6日

[æt; ət][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [ˌfɪlə'delfiə] . [-]
at The Historical Society of Pennsylvania , Philadelphia . [21]
在 这 历史 社会 的 宾夕法尼亚州 , 费城 . [-]

宾夕法尼亚州历史学会，费城。[21]

[fɔːd] , [ɒp] .
Ford , op .
福特 , 操作 .

福特，op。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [vɒl] .
(footnote 10) , vol .
(脚注 -) , 卷 .

（脚注 10），卷。

[θriː] , [piː] . - ; [vɒl] .
3 , p . 442 ; vol .
3 , p . - ; 卷 .

3，第 442 页；卷。

[fɔːr] , [ˌpiː 'piː] .
4 , pp .
4 , pp .

4，第 1 页

- , - ; [bər'net] , [ɒp] .
188 , 197 ; Burnett , op .
- , - ; 伯内特 , 操作 .

188, 197；伯内特，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [vɒl] . [wʌn] . [-]
(footnote 11) , vol . 1 . [22]
(脚注 -) , 卷 . 1 . [-]

（脚注 11），第 1 卷。[22]

['əʊɪn] , [ɒp] .
Owen , op .
欧文 , 操作 .

欧文，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː]) , [ˌpiː 'piː] . - - - . [-]
(footnote 2) , pp . 18 - 19 . [23]
(脚注 2) , pp . - - - . [-]

（脚注 2），第 18-19 页。[23]

[ə'merɪkən] ['a:kaivz] . . .
American Archives . . .
美国人 档案 . . .

美国档案馆……

['piːtə(r)] [fɔːs] , [ed] . , ['wɒʃɪŋtən] , [sɪə] . [fɔːr] , [vɒl] .
Peter Force , ed . , Washington , ser . 4 , vol .
彼得 力量 , 编辑 . , 华盛顿 , ser . 4 , 卷 .

Peter Force 编辑，《华盛顿》，第 4 辑，第 1 卷。

[wʌn] - [sɪks] , - - - ; [sɪə] . [faɪv] , [vɒl] . [wʌn] - [θriː] , - - - .
1 - 6 , 1837 - 46 ; ser . 5 , vol . 1 - 3 , 1848 - 53 .
1 - 6 , - - - ; ser . 5 , 卷 . 1 - 3 , - - - .

1-6，1837-46；爵士5，第 1-3 卷，1848-53。

[sɪə] . [fɔːr] , [vɒl] .
Ser . 4 , vol .
ser . 4 , 卷 .

第 4 辑，第 1 卷

[θriː] , [piː] . - . [-]
3 , p . 306 . [24]
3 , p . - . [-]

3，第 306 页。[24]

['dʌŋkən] , [ɒp] .
Duncan , op .
邓肯 , 操作 .

邓肯，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː]) , [ˌpiː 'piː] . - - - . [-]
(footnote 2) , pp . 62 - 64 . [25]
(脚注 2) , pp . - - - . [-]

（脚注 2），第 62-64 页。[25]

[ˌpensl'veɪniə] ['pækɪt] , [dʒuːn] - , - . [-]
Pennsylvania Packet , June 24 , 1779 . [26]
宾夕法尼亚州 包 , 六月 - , - . [-]

宾夕法尼亚邮报，1779 年 6 月 24 日。[26]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdezɪɡ'neɪʃn] " [bæd] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌtaɪpə'ɡræfɪk(ə)l] ['erə(r)]
It is quite possible that the designation " bad " was a typographical error
它 是 相当 可能的 那 这 指定 " 坏的 " 曾是 一个 印刷 错误
[fɔː(r); fə(r)] " [ræd] [[ɪks]] . " [-]
for " rad [ix] . " [27]
为了 " 辐射 [九] . " [-]

“bad”这个称谓很可能是“rad[ix].”的拼写错误。[27]

[ə'merɪkən] ['aːkaivz] , [sɪə] . [fɔːr] , [vɒl] .
American Archives , ser . 4 , vol .
美国人 档案 , ser . 4 , 卷 .

美国档案，第 4 辑，第 1 卷

[faɪv] , [piː] . - . [-]
5 , p . 115 . [28]
5 , p . - . [-]

5，第 115 页。[28]

[kə'netɪkət] [kʊ'rɑːnt] , ['februəri] - , - . [-]
Connecticut Courant , February 12 , 1776 . [29]
康涅狄格州 《新闻报》 , 二月 - , - . [-]

康涅狄格州新闻报，1776 年 2 月 12 日。[29]

['njuːpɔːt] ['mɜːkjəri] , ['dʒænjuəri] - , - . [-]
Newport Mercury , January 15 , 1776 . [30]
纽波特 汞 , 一月 - , - . [-]

《纽波特水星报》，1776 年 1 月 15 日。[30]

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɡə'zet] , [sep'tembə(r)]['sɛvən] , - . [-]
Massachusetts Gazette , September 7 , 1775 . [31]
马萨诸塞州 公报 , 九月 7 , - . [-]

马萨诸塞州公报，1775 年 9 月 7 日。[31]

[ə'merɪkən] ['a:kaivz] , [sɪə] . [fɔ:r] , [vɒl] .
American Archives , ser . 4 , vol .
美国人 档案 , ser . 4 , 卷 .

美国档案，第 4 辑，第 1 卷

[fɔ:r] , [pi:] . - . [-]
4 , p . 159 . [32]
4 , p . - . [-]

4，第 159 页。[32]

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] [gə'zet] , ['februəri] - , - . [-]
Massachusetts Gazette , February 22 , 1776 . [33]
马萨诸塞州 公报 , 二月 - , - . [-]

马萨诸塞州公报，1776 年 2 月 22 日。[33]

['bɒstən] [gə'zet] , ['eɪprəl] - , - . [-]
Boston Gazette , April 15 , 1776 . [34]
波士顿 公报 , 四月 - , - . [-]

《波士顿公报》，1776 年 4 月 15 日。[34]

['ɪbɪd] . , ['eɪprəl] - , - .
Ibid . , April 22 , 1776 .
同上 . , 四月 - , - .

同上，1776 年 4 月 22 日。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] ['nəʊtɪŋ] [ðæt] ['mɔ:gən] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ɪn] [hɪz; ɪz]
It is worth noting that Morgan did not think this important enough to include in his
它 是 值得 注意到 那 摩根 做过 不是 思考 这 重要的 足够的 到 包括 在 他的
[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ([si:] ['fʊtnəʊt] -) . [-]
Vindication (see footnote 35) . [35]
平反 (看 脚注 -) . [-]

值得注意的是，摩根认为这件事不够重要，所以没有将其纳入他的辩护书中（见脚注 35）。[35]

[dʒɒn] ['mɔ:gən] , [ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] ['kærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
John Morgan , A Vindication of His Public Character in the Station of
约翰 摩根 , 一个 平反 的 他的 民众 特点 在 这 车站 的
[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ['hɒspɪt(ə)l] ,
Director - General of the Military Hospital ,
导演 - 一般的 的 这 军队 医院 ,

约翰·摩根，《为其在担任军医院院长期间的公众品格辩护》

[ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:mi] ; ['ænəʊ] , - , ['bɒstən] , - . [-]
and Physician in Chief of the American Army ; Anno , 1776 , Boston , 1777 . [36]
和 医生 在 首席 的 这 美国人 军队 ; 安诺 , - , 波士顿 , - . [-]

以及美国陆军总医师；Anno，1776 年，Boston，1777 年。[36]

[ˌpensl'veɪniə] ['pækɪt] , [dʒu:n] - , - . [-]
Pennsylvania Packet , June 24 , 1779 . [37]
宾夕法尼亚州 包 , 六月 - , - . [-]

宾夕法尼亚邮报，1779 年 6 月 24 日。[37]

[ə'merɪkən] ['a:kaivz] , [sɪə] . [fɔ:r] , [vɒl] .
American Archives , ser . 4 , vol .
美国人 档案 , ser . 4 , 卷 .

美国档案，第 4 辑，第 1 卷

[faɪv] , [pi:] . - . [-]
5 , p . 488 . [38]
5 , p . - . [-]

5，第 488 页。[38]

['mɔːgən] , [ɒp] .
Morgan , op .
摩根 , 操作 .

Morgan，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [ˌpiː 'piː] . - , - ; [ænd; ənd]
(footnote 35) , pp . 102 , 144 ; and
(脚注 -) , pp . - , - ; 和

（脚注35），第102页、144页；以及

[ˌɪndɪ'pendənt] ['krɒnɪk(ə)l] , ['eɪprəl] - , - . [-]
Independent Chronicle , April 10 , 1777 . [39]
独立的 编年史 , 四月 - , - . [-]

《独立纪事报》，1777 年 4 月 10 日。[39]

[dʒeɪmz] ['θætʃər] , [ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l] [baɪ'ɒgrəfi] , ['bɒstən] , - , [vɒl] .
James Thacher , American Medical Biography , Boston , 1828 , vol .
詹姆斯 撒切尔 , 美国人 医疗的 传 , 波士顿 , - , 卷 .

James Thacher，《美国医学传记》，波士顿，1828 年，第 1 卷。

[wʌn] , [ˌpiː 'piː] . - - - . [-]
1 , pp . 270 - 273 . [40]
1 , pp . - - - . [-]

1，第 270-273 页。[40]

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv] [sɪl'vestər] ['gɑːrdənər] [siː] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [baɪ'ɒgrəfi] , [njuː] [jɔːk] , - , [vɒl] .
For biographies of Sylvester Gardiner see Dictionary of American Biography , New York , 1931 , vol .
为了 传记 的 西尔维斯特 加德纳 看 字典 的 美国人 传 , 新的 约克 , - , 卷 .

有关西尔维斯特·加德纳的传记，请参阅《美国传记辞典》，纽约，1931 年，第 1 卷。

[eit] , [ˌpiː 'piː] .
8 , pp .
8 , pp .

8，第 10 页

- - - ; ['æpəlˌtənz] [ˌsaɪkləʊ'piːdɪə] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [baɪ'ɒgrəfi] , [njuː] [jɔːk] , - , [vɒl] .
139 - 140 ; Appleton's Cyclopedia of American Biography , New York , 1887 , vol .
- - - ; 阿普尔顿的 百科全书 的 美国人 传 , 新的 约克 , - , 卷 .

139-140；《阿普尔顿美国传记百科全书》，纽约，1887 年，第 139-140 卷。

[ˌtuː'tuː] ; [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['kelɪ] [ænd; ənd] ['dʌbljuː] . [el] . ['bɜːrɪdʒ] , ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l] [baɪ'ɒgrəfi] , [njuː] [jɔːk] , - , [ˌpiː 'piː] .
2 ; H . A . Kelly and W . L . Burrage , Dictionary of American Medical Biography , New York , 1928 , pp .
2 ; H . 一个 . 凯莉 和 W . L . 伯拉奇 , 字典 的 美国人 医疗的 传 , 新的 约克 , - , pp .

2；HA Kelly 和 WL Burrage，《美国医学传记辞典》，纽约，1928 年，第 25 页。

- - - ; [dʒeɪmz] [eɪtʃ] . [stɑːk] , [ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['bɒstən] , - , [ˌpiː 'piː] . - - - . [-]
450 - 452 ; James H . Stark , The Loyalists of Massachusetts , Boston , 1910 , pp . 313 - 315 . [41]
- - - ; 詹姆斯 H . 斯塔克 , 这 保皇党 的 马萨诸塞州 , 波士顿 , - , pp . - - - . [-]

450-452；詹姆斯·H·斯塔克，《马萨诸塞州的保皇党人》，波士顿，1910 年，第 313-315 页。[41]

['griːn,liːf] ['ledʒə(r)] ([siː] ['fʊtnəʊt] [sɪks]) . [-]
Greenleaf Ledger (see footnote 6) . [42]
绿叶 账簿 (看 脚注 6) . [-]

格林利夫账簿（见脚注 6）。[42]

[ə'merɪkən] ['aːkaivz] , [sɪə] . [faɪv] , [vɒl] .
American Archives , ser . 5 , vol .
美国人 档案 , ser . 5 , 卷 .

美国档案，第 5 辑，第 1 卷

[wʌn] , [ˌpiː 'piː] . - , - . [-]
1 , pp . 282 , 284 . [43]
1 , pp . - , - . [-]

1，第 282、284 页。[43]

['ɪbɪd] . ,
Ibid . ,
同上 . ,

同上，

[piː] . - . [-]
p . 314 . [44]
p . - . [-]

第 314 页。[44]

[es] . [iː] . ['mɒrɪsn] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [es] . ['kɑːmədʒər] , [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] ,
S . E . Morison and H . S . Commager , The Growth of the American Republic ,
S . E . 莫里森 和 H . S . 指挥官 , 这 生长 的 这 美国人 共和国 ,
[njuː] [jɔːk] , - , [vɒl] .
New York , 1950 , vol .
新的 约克 , - , 卷 .

SE Morison 和 HS Commager，《美国共和国的成长》，纽约，1950 年，第 1 卷。

[wʌn] , [piː] . - . [-]
1 , p . 210 . [45]
1 , p . - . [-]

1，第 210 页。[45]

[njuː] - [jɔːk] ['dʒɜːn(ə)l] , [dʒʊ'laɪ] - , - . [-]
New - York Journal , July 13 , 1775 . [46]
新的 - 约克 杂志 , 七月 - , - . [-]

《纽约日报》，1775 年 7 月 13 日。[46]

['ɪbɪd] . , [meɪ] - , - . [-]
Ibid . , May 11 , 1775 . [47]
同上 . , 可能 - , - . [-]

同上，1775 年 5 月 11 日。[47]

[njuː] - [jɔːk] [gə'zet] , ['dʒænjuəri][wʌn][ænd; ənd]['dʒænjuəri] - , - .
New - York Gazette , January 1 and January 29 , 1776 .
新的 - 约克 公报 , 一月 1 和 一月 - , - .

《纽约公报》，1776 年 1 月 1 日和 1 月 29 日。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['medsnz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
For a history of the English patent medicines in America ,
为了 一个 历史 的 这 英语 专利 药物 在 美国 ,

关于英国专利药品在美国的历史，

[siː] [dʒiː] . [biː] . [grɪfɪnhəgən] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kemɪst] [ænd; ənd] ['drʌgɪst] ,
see G . B . Griffenhagen and J . H . Young in The Chemist and Druggist ,
看 G . B . 格里芬哈根 和 J . H . 年轻的 在 这 化学家 和 药剂师 ,
- , [vɒl] .
1957 , vol .
- , 卷 .

参见 GB Griffenhagen 和 JH Young 在《化学家和药剂师》杂志 1957 年第 1 卷中的文章。

- , [ˌpiː 'piː] .
167 , pp .
- , pp .

167，第 167 页

- - - , [ænd; ənd][ɪn][juː] . [es] . ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] ['bʊlətɪn] - , - , [ˌpiː 'piː] .
714 - 722 , and in U . S . National Museum Bulletin 218 , 1959 , pp .
- - - , 和 在 U . S . 国家的 博物馆 公告 - , - , pp .

714-722，以及美国国家博物馆公报 218，1959 年，第 714-722 页。

- - - ([ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi] ,
155 - 183 (Contributions from the Museum of History and Technology ,
- - - (贡献 从 这 博物馆 的 历史 和 技术 ,
['peɪpə(r)] -) . [-]
Paper 10) . [48]
纸 -) . [-]

155-183（历史与技术博物馆的贡献，论文 10）。[48]

[dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] , ['edɪtɪd] [baɪ][dʒɒn][siː] .
George Washington , The Writings of George Washington , edited by John C .
乔治 华盛顿 , 这 著作 的 乔治 华盛顿 , 编辑 经过 约翰 C .
[fɪts'pætrɪk] , ['wɒʃɪŋtən] , - , [vɒl] .
Fitzpatrick , Washington , 1931 , vol .
菲茨帕特里克 , 华盛顿 , - , 卷 .

乔治·华盛顿，《乔治·华盛顿文集》，约翰·C·菲茨帕特里克编辑，华盛顿，1931年，第1卷。

[fɔːr] , [ˌpiː 'piː] . - - - . [-]
4 , pp . 464 - 465 . [49]
4 , pp . - - - . [-]

4，第464-465页。[49]

['mɔːgən] , [ɒp] .
Morgan , op .
摩根 , 操作 .

Morgan，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [ˌpiː 'piː] .
(footnote 35) , pp .
(脚注 -) , pp .

（脚注 35），第 179 页。

[fɔːr] , [naɪn] , - ; [ˌpensl'veɪniə] ['pækɪt] , [dʒuːn] - , - ; [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] , [ɒp] .
4 , 9 , 68 ; Pennsylvania Packet , June 19 , 1779 ; and Washington , op .
4 , 9 , - ; 宾夕法尼亚州 包 , 六月 - , - ; 和 华盛顿 , 操作 .

4、9、68；《宾夕法尼亚邮报》，1779 年 6 月 19 日；以及华盛顿，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [vɒl] .
(footnote 48) , vol .
(脚注 -) , 卷 .

（脚注 48），卷。

[fɔːr] , [ˌpiː 'piː] . - - - . [-]
4 , pp . 464 - 465 . [50]
4 , pp . - - - . [-]

4，第464-465页。[50]

['dʌŋkən] , [ɒp] .
Duncan , op .
邓肯 , 操作 .

邓肯，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː]) , [piː] . - ; ['mɔːgən] , [ɒp] .
(footnote 2) , p . 135 ; Morgan , op .
(脚注 2) , p . - ; 摩根 , 操作 .

（脚注 2），第 135 页；摩根，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [piː] . - . [-]
(footnote 35) , p . 11 . [51]
(脚注 -) , p . - . [-]

（脚注 35），第 11 页。[51]

[njuː] - [jɔːk] [gə'zet] , [meɪ] [sɪks] [ænd; ənd] [dɪ'sembə(r)] - , - . [-]
New - York Gazette , May 6 and December 23 , 1776 . [52]
新的 - 约克 公报 , 可能 6 和 十二月 - , - . [-]

《纽约公报》，1776 年 5 月 6 日和 12 月 23 日。[52]

[ə'merɪkən] ['a:kaivz] , [sɪə] . [fɔːr] , [vɒl] .
American Archives , ser . 4 , vol .
美国人 档案 , ser . 4 , 卷 .

美国档案，第 4 辑，第 1 卷

[fɔːr] , [piː] . - . [-]
4 , p . 1026 . [53]
4 , p . - . [-]

4，第 1026 页。[53]

['ɪbɪd] . , [vɒl] .
Ibid . , vol .
同上 . , 卷 .

同上，第 1 卷。

[sɪks] , [piː] . - . [-]
6 , p . 1431 . [54]
6 , p . - . [-]

6，第 1431 页。[54]

['mɔːgən] [ˌmɪs'speld] [də'leɪni] [æz; əz] " [də'lænsi] " [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][ɒv; əv][dʒuːn] - [tuː; tə]['ædəmz] . [-]
Morgan misspelled Delaney as " Delancey " in his letter of June 25 to Adams . [55]
摩根 拼写错误 德莱尼 作为 " 德兰西 " 在 他的 信 的 六月 - 到 亚当斯 . [-]

摩根在 6 月 25 日写给亚当斯的信中将 Delaney 拼写成了“Delancey”。[55]

['mɔːgən] , [ɒp] .
Morgan , op .
摩根 , 操作 .

Morgan，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [piː] . - . [-]
(footnote 35) , p . 128 . [56]
(脚注 -) , p . - . [-]

(脚注 35)，第 128 页。[56]

[fɔːd] , [ɒp] .
Ford , op .
福特 , 操作 .

福特，op。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [vɒl] .
(footnote 10) , vol .
(脚注 -) , 卷 .

(脚注 10)，卷。

[faɪv] , [piː] . - . [-]
5 , p . 570 . [57]
5 , p . - . [-]

5，第 570 页。[57]

[ə'merɪkən] ['aːkaivz] , [sɪə] . [fɔːr] , [vɒl] .
American Archives , ser . 4 , vol .
美国人 档案 , ser . 4 , 卷 .

美国档案，第 4 辑，第 1 卷

[sɪks] , [piː] . - . [-]
6 , p . 1069 . [58]
6 , p . - . [-]

6，第 1069 页。[58]

[fɔːd] , [ɒp] .
Ford , op .
福特 , 操作 .

福特，op。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [vɒl] .
(footnote 10) , vol .
(脚注 -) , 卷 .

（脚注 10），卷。

[faɪv] , [piː] . - . [-]
5 , p . 633 . [59]
5 , p . - . [-]

5，第 633 页。[59]

['mɔːgən] , [ɒp] .
Morgan , op .
摩根 , 操作 .

Morgan，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [piː] . - . [-]
(footnote 35) , p . 12 . [60]
(脚注 -) , p . - . [-]

（脚注 35），第 12 页。[60]

[ˌpensl'veɪniə] ['pækɪt] , [dʒuːn] - , - . [-]
Pennsylvania Packet , June 26 , 1779 . [61]
宾夕法尼亚州 包 , 六月 - , - . [-]

宾夕法尼亚邮报，1779 年 6 月 26 日。[61]

['wɒʃɪŋtən] , [ɒp] .
Washington , op .
华盛顿 , 操作 .

华盛顿，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [vɒl] .
(footnote 48) , vol .
(脚注 -) , 卷 .

（脚注 48），卷。

[sɪks] , [ˌpiː 'piː] . - - - . [-]
6 , pp . 58 - 59 . [62]
6 , pp . - - - . [-]

6，第 58-59 页。[62]

[kə'netɪkət] [kʊ'rɑːnt] , ['dʒænjuəri][sɪks] , - . [-]
Connecticut Courant , January 6 , 1777 . [63]
康涅狄格州 《新闻报》 , 一月 6 , - . [-]

康涅狄格州新闻报，1777 年 1 月 6 日。[63]

['mɔːgən] , [ɒp] .
Morgan , op .
摩根 , 操作 .

Morgan，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [ˌpiː 'piː] . - - , - , - .
(footnote 35) , pp . 13 , 136 , 146 .
(脚注 -) , pp . - , - , - .

（脚注 35），第 13、136、146 页。

['wɪljəm] [smɪθ] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['drʌgɪst] [ɒn] ['ɔːgəst] - ; [siː] [fɔːd] , [ɒp] .
William Smith was appointed Continental Druggist on August 20 ; see Ford , op .
威廉 史密斯 曾是 任命 大陆 药剂师 在 八月 - ; 看 福特 , 操作 .

威廉·史密斯于 8 月 20 日被任命为大陆药剂师；参见福特，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [vɒl] .
(footnote 10) , vol .
(脚注 -) , 卷 .

（脚注 10），卷。

[fɔːr] , [ˌpiː 'piː] . - - - . [-]
4 , pp . 292 - 293 . [64]
4 , pp . - - - . [-]

4，第 292-293 页。[64]

['wɒʃɪŋtən] , [ɒp] .
Washington , op .
华盛顿 , 操作 .

华盛顿，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [vɒl] .
(footnote 48) , vol .
(脚注 -) , 卷 .

（脚注 48），卷。

[sɪks] , [ˌpiː 'piː] . - , - . [-]
6 , pp . 86 , 113 . [65]
6 , pp . - , - . [-]

6，第 86、113 页。[65]

[ə'merɪkən] ['aːkaivz] , [sɪə] . [faɪv] , [vɒl] .
American Archives , ser . 5 , vol .
美国人 档案 , ser . 5 , 卷 .

美国档案，第 5 辑，第 1 卷

[θriː] , [ˌpiː 'piː] . - , - . [-]
3 , pp . 116 , 837 . [66]
3 , pp . - , - . [-]

3，第 116、837 页。[66]

[ˌpensl'veɪniə] ['pækɪt] , [dʒuːn] - , - . [-]
Pennsylvania Packet , June 24 , 1779 . [67]
宾夕法尼亚州 包 , 六月 - , - . [-]

宾夕法尼亚邮报，1779 年 6 月 24 日。[67]

['mɔːgən] , [ɒp] .
Morgan , op .
摩根 , 操作 .

Morgan，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [piː] . - . [-]
(footnote 35) , p . 129 . [68]
(脚注 -) , p . - . [-]

(脚注 35)，第 129 页。[68]

['ɪbɪd] . , [piː] . [ˌɛks'ɛks'viː] .
Ibid . , p . xxv .
同上 . , p . 25 .

同上，第 xxv 页。

[[fɔː(r); fə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʃɪpən] [muːvd] [ɪn] [ɒn] ['mɔːgən] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs]
[For details of the manner in which Shippen moved in on Morgan to replace
[为了 细节 的 这 方式 在 哪个 希彭 已搬 在 在 摩根 到 代替
[hɪm] [ɪ'ventʃuəli] [æz; əz] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ,
him eventually as director general ,
他 最终 作为 导演 一般的 ,

[有关希彭如何逐步接近摩根并最终取代他担任总干事一职的详情，

[siː] ['flɛksnər] , [ɒp] .
see Flexner , op .
看 弗莱克斯纳 , 操作 .

参见 Flexner，op。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː]) , [ˌpiː 'piː] . [θriː] - - .] [-]
(footnote 2) , pp . 3 - 53 .] [69]
(脚注 2) , pp . 3 - - .] [-]

(脚注 2)，第 3-53 页。][69]

['ɪbɪd] . , [piː] . [ˌɛks'ɛks'faɪv] ; ['əʊɪn] , [ɒp] .
Ibid . , p . xxxv ; Owen , op .
同上 . , p . xxxv ; 欧文 , 操作 .

同上，第 xxxv 页；欧文，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː]) , [piː] . - . [-]
(footnote 2) , p . 55 . [70]
(脚注 2) , p . - . [-]

(脚注 2)，第 55 页。[70]

[fɔːd] , [ɒp] .
Ford , op .
福特 , 操作 .

福特，op。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [vɒl] .
(footnote 10) , vol .
(脚注 -) , 卷 .

（脚注 10），卷。

['sɛvən] , [piː] . - . [-]
7 , p . 91 . [71]
7 , p . - . [-]

7，第 91 页。[71]

[njuː] - [jɔːk] [gə'zet] , [sep'tembə(r)] - , [dɪ'sembə(r)] - , - , - , ['dʒænjuəri] - , - . [-]
New - York Gazette , September 30 , December 16 , 23 , 1776 , January 20 , 1777 . [72]
新的 - 约克 公报 , 九月 - , 十二月 - , - , - , 一月 - , - . [-]

《纽约公报》，1776 年 9 月 30 日、12 月 16 日、23 日，1777 年 1 月 20 日。[72]

['ɪbɪd] . , [dɪ'sembə(r)][naɪn] , - , ['eɪprəl] - , [dʒuːn][naɪn] , - . [-]
Ibid . , December 9 , 1776 , April 28 , June 9 , 1777 . [73]
同上 . , 十二月 9 , - , 四月 - , 六月 9 , - . [-]

同上，1776 年 12 月 9 日，1777 年 4 月 28 日，1777 年 6 月 9 日。[73]

[plaʊ] [kɔːt] ['fɑːməsi] ['deɪtɪd]['eɪprəl]['sɛvən] , - , [θruː] [dɪ'sembə(r)][eit] , - ,
Plough Court Pharmacy letterbook dated April 7 , 1778 , through December 8 , 1779 ,
犁 法庭 药店 信件簿 日期 四月 7 , - , 通过 十二月 8 , - ,

犁苑药房信函簿，日期为1778年4月7日至1779年12月8日。

[ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ælən][ænd; ənd] [hænbɛriːz] , ['lʌndən] .
in possession of Allen and Hanburys , London .
在 拥有 的 艾伦 和 汉伯里 , 伦敦 .

由伦敦的艾伦和汉伯里公司持有。

[siː] ['ɔːlsəʊ] ['tʃæpmən] - ['hjuːstən][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [siː] . [grɪps] , [θruː] [ə; eɪ] ['sɪti] ['ɑːtʃweɪ] : [ðə; ði]
See also Chapman - Huston and Ernest C . Gripps , Through a City Archway : The
看 还 查普曼 - 休斯顿 和 欧内斯特 C . 格里普斯 , 通过 一个 城市 拱道 : 这
['stɔːri] [ɒv; əv]['ælən][ænd; ənd] [hænbɛriːz] ,
Story of Allen and Hanburys ,
故事 的 艾伦 和 汉伯里 ,

另见 Chapman-Huston 和 Ernest C. Gripps 合著的《穿过城市拱门：艾伦和汉伯里家族的故事》。

- - - , ['lʌndən] , - . [-]
1715 - 1954 , London , 1954 . [74]
- - - , 伦敦 , - . [-]

1715-1954，伦敦，1954 年。[74]

['dʌŋkən] , [ɒp] .
Duncan , op .
邓肯 , 操作 .

邓肯，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː]) , [piː] . - . [-]
(footnote 2) , p . 97 . [75]
(脚注 2) , p . - . [-]

（脚注 2），第 97 页。[75]

['əʊɪn] , [ɒp] .
Owen , op .
欧文 , 操作 .

欧文，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː]) , [piː] . - . [-]
(footnote 2) , p . 39 . [76]
(脚注 2) , p . - . [-]

(脚注 2)，第 39 页。[76]

[ə'merɪkən] ['a:kaivz] , [sɪə] . [fɔːr] , [vɒl] .
American Archives , ser . 4 , vol .
美国人 档案 , ser . 4 , 卷 .

美国档案，第 4 辑，第 1 卷

[sɪks] , [piː] . - . [-]
6 , p . 1069 . [77]
6 , p . - . [-]

6，第 1069 页。[77]

[ə'merɪkən] ['a:kaivz] , [sɪə] . [faɪv] , [vɒl] .
American Archives , ser . 5 , vol .
美国人 档案 , ser . 5 , 卷 .

美国档案，第 5 辑，第 1 卷

[wʌn] , [ˌpiː 'piː] . - - - , - . [-]
1 , pp . 651 - 652 , 1114 . [78]
1 , pp . - - - , - . [-]

1，第 651-652 页，1114.[78]

[pɒts] ['peɪpəz] , [vɒl] .
Potts Papers , vol .
波茨 文件 , 卷 .

波茨论文集，第 1 卷

[wʌn] , ['fəʊliəʊ] - ; ['mɔːgən] [tuː; tə] [pɒts] , [dʒʊ'laɪ] - , - . [-]
1 , folio 77 ; Morgan to Potts , July 28 , 1776 . [79]
1 , 对开本 - ; 摩根 到 波茨 , 七月 - , - . [-]

1，第 77 页；摩根致波茨，1776 年 7 月 28 日。[79]

['ɪbɪd] . , ['fəʊliəʊ] - ; ['strɪŋə(r)] [tuː; tə] [pɒts] , ['ɔːgəst] - , - .
Ibid . , folio 89 ; Stringer to Potts , August 17 , 1776 .
同上 . , 对开本 - ; 弦乐 到 波茨 , 八月 - , - .

同上，第 89 页；Stringer 致 Potts，1776 年 8 月 17 日。

[siː] ['ɔːlsəʊ]['gɪbs(ə)n] , [ɒp] .
See also Gibson , op .
看 还 吉布森 , 操作 .

另见 Gibson，op.

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː]) , [ˌpiː 'piː] . - - - .
(footnote 2) , pp . 108 - 109 .
(脚注 2) , pp . - - - .

(脚注 2)，第 108-109 页。

['wɒʃɪŋtən] ['menʃnz] ['strɪŋərz] ['vɪzɪt] [wɪð] ['mɔːgən] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['geɪts] ['deɪtɪd] ['ɔːgəst] -
Washington mentions Stringer's visit with Morgan in a letter to Gates dated August 14
华盛顿 提及 弦乐手的 访问 和 摩根 在 一个 信 到 盖茨 日期 八月 -
(['wɒʃɪŋtən] , [ɒp] .
(Washington , op .
(华盛顿 , 操作 .

华盛顿在8月14日写给盖茨的一封信中提到了斯特林格与摩根的会面（华盛顿，同上)。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

['fʊtnəʊt] - , [vɒl] .
footnote 48 , vol .
脚注 - , 卷 .

脚注 48，卷。

[faɪv] , [ˌpiː 'piː] . - - -) . [-]
5 , pp . 433 - 435) . [80]
5 , pp . - - -) . [-]

5，第 433-435 页)。[80]

['ɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

; [mək'hɛnri] [tuː; tə] [pɒts] , ['ɔːgəst] [θriː] , - .
; McHenry to Potts , August 3 , 1776 .
; 麦克亨利 到 波茨 , 八月 3 , - .

麦克亨利致波茨，1776 年 8 月 3 日。

[['strɪŋə(r)] [ə'raɪvd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] .] [-]
[Stringer arrived in Philadelphia on the evening of August 2 .] [81]
[弦乐 到达的 在 费城 在 这 晚上 的 八月 2 .] [-]

[斯特林格于8月2日晚抵达费城。][81]

['ɪbɪd] . ;
Ibid . ;
同上 . ;

同上；

['strɪŋə(r)] [tuː; tə] [pɒts] , ['ɔːgəst] - , - . [-]
Stringer to Potts , August 17 , 1776 . [82]
弦乐 到 波茨 , 八月 - , - . [-]

Stringer 致 Potts，1776 年 8 月 17 日。[82]

['ɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

; [mək'hɛnri] [tuː; tə] [pɒts] , ['ɔːgəst] - , - . [-]
; McHenry to Potts , August 21 , 1776 . [83]
; 麦克亨利 到 波茨 , 八月 - , - . [-]

麦克亨利致波茨，1776 年 8 月 21 日。[83]

[ə'merɪkən] ['aːkaivz] , [sɪə] . [faɪv] , [vɒl] .
American Archives , ser . 5 , vol .
美国人 档案 , ser . 5 , 卷 .

美国档案，第 5 辑，第 1 卷

[wʌn] , [piː] . - .
1 , p . 1271 .
1 , p . - .

1，第 1271 页。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪmələli] ['wɜːdɪd] ['letə(r)] [tuː; tə] ['egbərt] ['bensən] ['deɪtɪd] ['ɔːgəst] - , [siː] ['gɪbs(ə)n] , [ɒp] .
For a similarly worded letter to Egbert Benson dated August 22 , see Gibson , op .
为了 一个 相似地 措辞 信 到 埃格伯特 本森 日期 八月 - , 看 吉布森 , 操作 .

有关 8 月 22 日写给 Egbert Benson 的措辞类似的信件，请参见 Gibson，op。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː]) , [piː] . - . [-]
(footnote 2) , p . 112 . [84]
(脚注 2) , p . - . [-]

（脚注 2），第 112 页。[84]

[pɒts] ['peɪpəz] , [vɒl] .
Potts Papers , vol .
波茨 文件 , 卷 .

波茨论文集，第 1 卷

[wʌn] , ['fəʊliəʊ] - ; ['strɪŋə(r)] [tuː; tə] [pɒts] , [sep'tembə(r)] ['sɛvən] , - .
1 , folio 98 ; Stringer to Potts , September 7 , 1776 .
1 , 对开本 - ; 弦乐 到 波茨 , 九月 7 , - .

1，第 98 页；Stringer 致 Potts，1776 年 9 月 7 日。

['strɪŋə(r)] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɔːlbəni] [ɒn] [sep'tembə(r)] [faɪv] ([pɒts] ['peɪpəz] , [vɒl] .
Stringer arrived in Albany on September 5 (Potts Papers , vol .
弦乐 到达的 在 奥尔巴尼 在 九月 5 (波茨 文件 , 卷 .

斯特林格于9月5日抵达奥尔巴尼（波茨文集，第1卷）。

[wʌn] , ['fəʊliəʊ] -) . [-]
1 , folio 97) . [85]
1 , 对开本 -) . [-]

1，第 97 页）。[85]

[ə'merɪkən] ['aːkaivz] , [sɪə] . [faɪv] , [vɒl] .
American Archives , ser . 5 , vol .
美国人 档案 , ser . 5 , 卷 .

美国档案，第 5 辑，第 1 卷

[wʌn] , [piː] . - .
1 , p . 1266 .
1 , p . - .

1，第 1266 页。

['ʌðə(r)] ['aɪtəmz] [ɪn'kluːdɪd] " [ə'set] . [kɒm] .
Other items included " Acet . Com .
其他 项目 包括 " 醋酸盐 . com .

其他项目包括“Acet. Com.

[sɪks] ['bærəlz] ; ['æloʊ] .
six barrels ; Alo .
六 桶 ; 阿洛 .

六桶；Alo。

['heptə] . [θriː]['el biː] . ;
Hepta . 3 lb . ;
七 . 3 磅 . ;

七。3磅。

['kæləmel][ˌtuː'tuː]['el biː] . ; [ˌiːˌɛm'piː] .
Calomel 2 lb . ; Emp .
甘汞 2 磅 . ; 员工 .

甘汞 2 磅；雇主

\- - ['el biː] . ;
Diachyl 10 lb . ;
\- - 磅 . ;

二乙酰 10 磅；

. [ˌtuː'tuː]['el biː] . ; [ˌdʒiː 'em] .
Cantharid . 2 lb . ; Gm .
斑蝥 . 2 磅 . ; 格姆 .

斑蝥。2磅；克。

['gwaɪæk][wʌn]['el biː] . ;
Guiac 1 lb . ;
愈创甘油醚 1 磅 . ;

愈创甘油醚 1 磅；

[mɜː(r)] [wʌn]['el biː] . ; [hɔːrd] . [kɒm] .
Myrrh 1 lb . ; Hord . Com .
没药 1 磅 . ; 部落 . com .

没药 1 磅；农家乐。

\- ['el biː] . ;
100 lb . ;
\- 磅 . ;

100磅；

[dʒɝːk] .
Jerc .
联合能源研究中心 .

杰尔克。

[prɪ'sɪp] .
Precip .
降水 .

降水。

[rʌb] .
Rub .
擦 .

擦。

½ ['el biː] . ;
½ lb . ;
½ 磅 . ;

½磅；

[mɜːk] . [kɔː(r)] .
Merc . Cor .
Merc . 科尔 .

Merc. Cor.

\- .
Sublim .
\- .

升华。

[wʌn]['el biː] . ;
1 lb . ;
1 磅 . ;

1磅；

[ræd] . ['sɜːpənt] .
Rad . Serpent .
辐射 . 蛇 .

辐射蛇。

[vɜːrdʒ] . [θriː]['el biː] . ; [sæl] .
Virg . 3 lb . ; Sal .
处女 . 3 磅 . ; 萨尔 .

处女 3 磅；盐。

[nɪt] . [faɪv]['el biː] . ; ['spɪrɪt][sæl] . ['æməʊ] .
Nit . 5 lb . ; Spirit Sal . Ammo .
尼特 . 5 磅 . ; 精神 萨尔 . 弹药 .

镍。5磅。；酒精盐。弹药。

[fɔːr]['el biː] . ;
4 lb . ;
4 磅 . ;

4磅；

[ʌŋ] . ['daɪˌæθ] .
Ung . Diath .
昂 . 迪亚特 .

未成年。

[θriː]['el biː] . ; ['ɛlɪks] .
3 lb . ; Elix .
3 磅 . ; 灵药 .

3磅；艾力克斯。

- .
Asthmat .
- .

哮喘。

[faɪv]['el biː] . ; [ænd; ənd]['ɛlɪks] .
5 lb . ; and Elix .
5 磅 . ; 和 灵药 .

5磅；以及艾力克斯。

['vɪtriəl] .
Vitriol .
矾 .

矾。

- ['el biː] .
10 lb .
- 磅 .

10磅

" ['ɔːlsəʊ][ɪn'kluːdɪd][wɜː(r); wə(r)][sɪks][grəʊs][ɒv; əv]['vaɪəl][ænd; ənd][kɔːrks][ænd; ənd] [θriː] [riːmz] [ɒv; əv]
" Also included were six gross of vials and corks and three reams of
" 还 包括 是 六 总的 的 小瓶 和 软木塞 和 三 令 的
['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)] . [-]
wrapping paper . [86]
包装 纸 . [-]

“此外，还包括六罗小瓶和软木塞，以及三令包装纸。[86]

[pɒts] ['peɪpəz] , [vɒl] .
Potts Papers , vol .
波茨 文件 , 卷 .

波茨论文集，第 1 卷

[wʌn] , ['fəuliəuz] - - - , - - - , - , - . [-]
1 , folios 102 - 106 , 108 - 111 , 114 , 119 . [87]
1 , 对开本 - - - , - - - , - , - . [-]

1，第 102-106、108-111、114、119 对开页。[87]

['ɪbɪd] . , ['fəʊliəʊ] - .
Ibid . , folio 99 .
同上 . , 对开本 - .

同上，第 99 页。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [paʊndz] [ɒv; əv] " [kə'θɑːt] : [ˌeɪ 'em] " (['epsəm] [sɔːlts; sɒlts]) .
There was a listing for 170 pounds of " Cathart : Am " (Epsom salts) .
那里 曾是 一个 列表 为了 - 磅 的 " 卡他特 : 是 " (埃普索姆 盐) .

有一份标价为 170 磅的“Cathart: Am”（泻盐）。

[ðə; ði] ['sɛvən] [paʊndz] [ɒv; əv] ['ruːbɑːb] [wɒz; wəz] ['lɪstɪd] [æz; əz] " [θriː] ['el biː] .
The 7 pounds of rhubarb was listed as " 3 lb .
这 7 磅 的 大黄 曾是 列出 作为 " 3 磅 .

7磅大黄被列为“3磅”。

[ræd] .
Rad .
辐射 .

辐射。

- [ænd; ənd] [fɔːr] ['el biː] .
Rhaei and 4 lb .
- 和 4 磅 .

雷伊和4磅。

[puːl] .
Pul .
拉 .

普尔。

- .
Rhaei .
- .

雷伊。

" ['ɔːlsəʊ] [ɒn] [hænd] [wɜː(r); wə(r)] 1½ [paʊndz] [ɒv; əv] " - " (['əʊpiəm]) . [-]
" Also on hand were 1½ pounds of " Mithridat " (opium) . [88]
" 还 在 手 是 1½ 磅 的 " - " (鸦片) . [-]

“当时还有1.5磅‘米特里达特’（鸦片）。[88]

['ɪbɪd] . , ['fəuliəuz] - , - , - . [-]
Ibid . , folios 73 , 94 , 124 . [89]
同上 . , 对开本 - , - , - . [-]

同上，第 73、94、124 页。[89]

['ɪbɪd] . , ['fəʊliəʊ] [fɔːr] ; [mə'kriː] [tuː; tə] [pɒts] , [sep'tembə(r)] [ˌtuː'tuː] , - . [-]
Ibid . , folio 4 ; McCrea to Potts , September 2 , 1776 . [90]
同上 . , 对开本 4 ; 麦克雷 到 波茨 , 九月 2 , - . [-]

同上，第 4 页；麦克雷致波茨，1776 年 9 月 2 日。[90]

['ɪbɪd] . , ['fəʊliəʊ] - ; ['dʒɑ:nztən][tu:; tə] [pɒts] , [sep'tembə(r)] - , - . [-]
Ibid . , folio 124 ; Johnston to Potts , September 19 , 1776 . [91]
同上 . , 对开本 - ; 约翰斯顿 到 波茨 , 九月 - , - . [-]

同上，第 124 页；约翰斯顿致波茨，1776 年 9 月 19 日。[91]

['ɪbɪd] . , ['fəʊliəʊ] - ; ['krægi] [tu:; tə] [pɒts] , [ɒk'təʊbə(r)][θri:] , - . [-]
Ibid . , folio 125 ; Craigie to Potts , October 3 , 1776 . [92]
同上 . , 对开本 - ; 克雷吉 到 波茨 , 十月 3 , - . [-]

同上，第 125 页；克雷吉致波茨，1776 年 10 月 3 日。[92]

[ə'merɪkən] ['a:kaivz] , [sɪə] . [faɪv] , [vɒl] .
American Archives , ser . 5 , vol .
美国人 档案 , ser . 5 , 卷 .

美国档案，第 5 辑，第 1 卷

[ˌtu:'tu:] , [pi:] . - .
2 , p . 923 .
2 , p . - .

2，第 923 页。

['strɪŋə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [rəʊt] [pɒts] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)][sɪks][tu:; tə][əd'vaɪz][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] ([pɒts]
Stringer also wrote Potts on October 6 to advise him of the stock (Potts
弦乐 还 写道 波茨 在 十月 6 到 建议 他 的 这 库存 (波茨
['peɪpəz] , [vɒl] .
Papers , vol .
文件 , 卷 .

Stringer 还于 10 月 6 日致信 Potts，告知他有关股票的信息（Potts Papers，卷 1）。

[wʌn] , ['fəʊliəʊ] -) . [-]
1 , folio 126) . [93]
1 , 对开本 -) . [-]

1，第 126 页）。[93]

[pɒts] ['peɪpəz] , [vɒl] .
Potts Papers , vol .
波茨 文件 , 卷 .

波茨论文集，第 1 卷

[wʌn] , ['fəʊliəʊ] - ; ['strɪŋə(r)] [tu:; tə] [pɒts] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - . [-]
1 , folio 131 ; Stringer to Potts , October 15 , 1776 . [94]
1 , 对开本 - ; 弦乐 到 波茨 , 十月 - , - . [-]

1，第 131 页；Stringer 致 Potts，1776 年 10 月 15 日。[94]

['ɪbɪd] . , ['fəʊliəʊ] - ; ['strɪŋə(r)] [tu:; tə] [pɒts] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - . [-]
Ibid . , folio 133 ; Stringer to Potts , October 25 , 1776 . [95]
同上 . , 对开本 - ; 弦乐 到 波茨 , 十月 - , - . [-]

同上，第 133 页；Stringer 致 Potts，1776 年 10 月 25 日。[95]

['ɪbɪd] . , ['fəʊliəʊ] - ; ['krægi] [tu:; tə] [pɒts] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - . [-]
Ibid . , folio 132 ; Craigie to Potts , October 22 , 1776 . [96]
同上 . , 对开本 - ; 克雷吉 到 波茨 , 十月 - , - . [-]

同上，第 132 页；克雷吉致波茨，1776 年 10 月 22 日。[96]

['ɪbɪd] . , ['fəʊliəʊ] - ; ['strɪŋə(r)] [tu:; tə] [pɒts] , [nəʊ'vembə(r)]['sɛvən] , - . [-]
Ibid . , folio 138 ; Stringer to Potts , November 7 , 1776 . [97]
同上 . , 对开本 - ; 弦乐 到 波茨 , 十一月 7 , - . [-]

同上，第 138 页；Stringer 致 Potts，1776 年 11 月 7 日。[97]

['dʌŋkən] , [ɒp] .
Duncan , op .
邓肯 , 操作 .

邓肯，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː]) , [piː] . - . [-]
(footnote 2) , p . 110 . [98]
(脚注 2) , p . - . [-]

（脚注 2），第 110 页。[98]

[fɔːd] , [ɒp] .
Ford , op .
福特 , 操作 .

福特，op。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [vɒl] .
(footnote 10) , vol .
(脚注 -) , 卷 .

（脚注 10），卷。

[θriː] , [piː] . - , [vɒl] .
3 , p . 453 , vol .
3 , p . - , 卷 .

3，第 453 页，卷。

[fɔːr] , [ˌpiː 'piː] . - - - . [-]
4 , pp . 24 - 25 . [99]
4 , pp . - - - . [-]

4，第 24-25 页。[99]

['mɪlə(r)] , [ɒp] .
Miller , op .
磨坊主 , 操作 .

米勒，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [wʌn]) , [ˌpiː 'piː] . - - - . [-]
(footnote 1) , pp . 103 - 113 . [100]
(脚注 1) , pp . - - - . [-]

（脚注 1），第 103-113 页。[100]

[və'dʒɪniə] [gə'zet] , ['ɔːgəst] - , - . [-]
Virginia Gazette , August 24 , 1776 . [101]
弗吉尼亚州 公报 , 八月 - , - . [-]

《弗吉尼亚公报》，1776 年 8 月 24 日。[101]

[ˌpensl'veɪniə] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] , [dʒʊ'laɪ] - , - . [-]
Pennsylvania Evening Post , July 18 , 1776 . [102]
宾夕法尼亚州 晚上 邮政 , 七月 - , - . [-]

宾夕法尼亚晚报，1776 年 7 月 18 日。[102]

[dʒiː] . [biː] . [grɪfɪnhəgən] , " [ðə; ði] [deɪ] - ['dʌnˌlæp] - [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] ['kætəlɒg] , " [ə'merɪkən]
G . B . Griffenhagen , " The Day - Dunlap 1771 Pharmaceutical Catalogue , " American
G . B . 格里芬哈根 , " 这 天 - 邓拉普 - 药物 目录 , " 美国人
['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['fɑːməsi] , - , [vɒl] .
Journal of Pharmacy , 1955 , vol .
杂志 的 药店 , - , 卷 .

GB Griffenhagen，“Day-Dunlap 1771 年药品目录”，《美国药学杂志》，1955 年，第 1 卷。

- , [ˌpiː 'piː] . - - - . [-]
127 , pp . 296 - 302 . [103]
- , pp . - - - . [-]

127，第 296-302 页。[103]

- ['mɪlə(r)] , [ɒp] .
103 Miller , op .
- 磨坊主 , 操作 .

103 米勒，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [wʌn]) , [ˌpiː 'piː] . - - - . [-]
(footnote 1) , pp . 110 - 112 . [104]
(脚注 1) , pp . - - - . [-]

（脚注 1），第 110-112 页。[104]

['griːnˌliːf] ['ledʒə(r)] , [ɒp] .
Greenleaf Ledger , op .
绿叶 账簿 , 操作 .

格林利夫账簿，op.

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [sɪks]) . [-]
(footnote 6) . [105]
(脚注 6) . [-]

（脚注 6）[105]

[pɒts] ['peɪpəz] , [vɒl] .
Potts Papers , vol .
波茨 文件 , 卷 .

波茨论文集，第 1 卷

[ˌtuː'tuː] , ['fəʊliəʊ] - . [-]
2 , folio 213 . [106]
2 , 对开本 - . [-]

2，第 213 页。[106]

['ɪbɪd] . , [vɒl] .
Ibid . , vol .
同上 . , 卷 .

同上，第 1 卷。

[θriː] , ['fəʊliəʊ] - . [-]
3 , folio 305 . [107]
3 , 对开本 - . [-]

3，第 305 页。[107]

['ɪbɪd] . , ['fəʊliəʊ] - . [-]
Ibid . , folio 331 . [108]
同上 . , 对开本 - . [-]

同上，第 331 页。[108]

['ɪbɪd] . , ['fəʊliəʊ] - . [-]
Ibid . , folio 346 . [109]
同上 . , 对开本 - . [-]

同上，第 346 页。[109]

['ɪbɪd] . , ['fəʊliəʊ] - . [-]
Ibid . , folio 336 . [110]
同上 . , 对开本 - . [-]

同上，第 336 页。[110]

['ɪbɪd] . , ['fəʊliəʊ] - . [-]
Ibid . , folio 369 . [111]
同上 . , 对开本 - . [-]

同上，第 369 页。[111]

['ɪbɪd] . , ['fəʊliəʊ] - ; ['krægi] [tuː; tə] [pɒts] , [sep'tembə(r)][wʌn] , - . [-]
Ibid . , folio 331 ; Craigie to Potts , September 1 , 1777 . [112]
同上 . , 对开本 - ; 克雷吉 到 波茨 , 九月 1 , - . [-]

同上，第 331 页；克雷吉致波茨，1777 年 9 月 1 日。[112]

[prɪ'zɜːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['esɪks] ['ɪnstɪtjuːt] , ['seɪləm] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] . [-]
Preserved at the Essex Institute , Salem , Massachusetts . [113]
保存完好 在 这 埃塞克斯 研究所 , 塞勒姆 , 马萨诸塞州 . [-]

现藏于马萨诸塞州塞勒姆的埃塞克斯学院。[113]

[ˌɪndɪ'pendənt] ['krɒnɪk(ə)l] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - . [-]
Independent Chronicle , October 30 , 1777 . [114]
独立的 编年史 , 十月 - , - . [-]

《独立纪事报》，1777 年 10 月 30 日。[114]

[fɔːd] , [ɒp] .
Ford , op .
福特 , 操作 .

福特，op。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [vɒl] .
(footnote 10) , vol .
(脚注 -) , 卷 .

（脚注 10），卷。

[faɪv] , [piː] . - , [vɒl] .
5 , p . 748 , vol .
5 , p . - , 卷 .

5，第 748 页，卷。

['sɛvən] , [piː] . - , [vɒl] .
7 , p . 274 , vol .
7 , p . - , 卷 .

7，第 274 页，卷。

[eit] , [piː] . - .
8 , p . 538 .
8 , p . - .

8，第 538 页。

([smɪθ] [rɪ'siːvd] $2 , - [ɒn][sep'tembə(r)][naɪn] , - , $2 , - [ɒn]['eɪprəl] - ,
(Smith received $2 , 490 on September 9 , 1776 , $2 , 952 on April 17 ,
(史密斯 已收到 $2 , - 在 九月 9 , - , $2 , - 在 四月 - ,

(史密斯于1776年9月9日收到2490美元，于4月17日收到2952美元，

- , " [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndri] ['medsnz] , " [ænd; ənd] ['kɔːldwəl] & [ˌsiː 'əʊ] . [rɪ'siːvd] $666 [ɒn][dʒʊ'laɪ] ['sɛvən] ,
1777 , " for sundry medicines , " and Caldwell & Co . received $666 on July 7 ,
- , " 为了 杂项 药物 , " 和 卡德威尔 & 合作 . 已收到 $666 在 七月 7 ,

1777 年，“用于各种药品”，Caldwell & Co. 于 7 月 7 日收到 666 美元，

- , " [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndri] ['medsn; 'medɪsn] [dɪ'lɪvəd] ['wɪljəm] [smɪθ] . ") [-]
1777 , " for sundry medicine delivered William Smith . ") [115]
- , " 为了 杂项 药品 发表 威廉 史密斯 . ") [-]

1777 年，“威廉·史密斯送来各种药品。”[115]

['ɪbɪd] . , [vɒl] .
Ibid . , vol .
同上 . , 卷 .

同上，第 1 卷。

['sɛvən] , [piː] . - .
7 , p . 321 .
7 , p . - .

7，第 321 页。

(['krɪstəfə(r)] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['mɑːʃl] [rɪ'siːvd] $4 , - [ɒn] [meɪ] [ˌtuː'tuː] , - ,
(Christopher and Charles Marshall received $4 , 151 on May 2 , 1777 ,
(克里斯托弗 和 查尔斯 马歇尔 已收到 $4 , - 在 可能 2 , - ,

(克里斯托弗·马歇尔和查尔斯·马歇尔于1777年5月2日收到4151美元，

" [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndri] ['medsnz] [ænd; ənd][kaɪ'rɜːrdʒɪkəl]['ɪnstrʊm(ə)nts] [sə'plaɪd] [baɪ][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [bə'tæljən] [ɒv; əv][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['fɔːsɪz] . ") [-]
" for sundry medicines and chirurgical instruments supplied by them for the use of different battalions of continental forces . ") [116]
" 为了 杂项 药物 和 外科手术 仪器 供应 经过 他们 为了 这 使用 的 不同的 营 的 大陆 力量 . ") [-]

“为他们向大陆军各营提供的各类药品和外科器械。”[116]

[ˌpensl'veɪniə] ['dʒɜːn(ə)l] , ['dʒænjuəri] - , - . [-]
Pennsylvania Journal , January 29 , 1777 . [117]
宾夕法尼亚州 杂志 , 一月 - , - . [-]

宾夕法尼亚日报，1777 年 1 月 29 日。[117]

[pɒts] ['peɪpəz] , [vɒl] .
Potts Papers , vol .
波茨 文件 , 卷 .

波茨论文集，第 1 卷

[ˌtuː'tuː] , ['fəʊliəʊ] - . [-]
2 , folio 150 . [118]
2 , 对开本 - . [-]

2，第 150 页。[118]

['ɪbɪd] . , ['fəʊliəʊ] - ; [beɪs] [tuː; tə] [pɒts] , [mɑːtʃ] - , - . [-]
Ibid . , folio 153 ; Bass to Potts , March 17 , 1777 . [119]
同上 . , 对开本 - ; 低音 到 波茨 , 行进 - , - . [-]

同上，第 153 页；巴斯致波茨，1777 年 3 月 17 日。[119]

[ˌpensl'veɪniə] ['dʒɜːn(ə)l] , [dʒuːn] - , [dʒʊ'laɪ][naɪn] , - , - . [-]
Pennsylvania Journal , June 11 , July 9 , 23 , 1777 . [120]
宾夕法尼亚州 杂志 , 六月 - , 七月 9 , - , - . [-]

宾夕法尼亚日报，1777 年 6 月 11 日、7 月 9 日、23 日。[120]

[fɔːd] , [ɒp] .
Ford , op .
福特 , 操作 .

福特，op。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] -) , [vɒl] .
(footnote 10) , vol .
(脚注 -) , 卷 .

(脚注 10)，卷。

- , [piː] . - . [-]
11 , p . 546 . [121]
- , p . - . [-]

11，第 546 页。[121]

[ˌpensl'veɪniə] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] , [mɑːtʃ] - , [meɪ] - , - . [-]
Pennsylvania Evening Post , March 18 , May 27 , 1777 . [122]
宾夕法尼亚州 晚上 邮政 , 行进 - , 可能 - , - . [-]

《宾夕法尼亚晚报》，1777 年 3 月 18 日、5 月 27 日。[122]

['bɒstən] [gə'zet] , ['februəri] [θriː] , - ; [kə'netɪkət] [kʊ'rɑːnt] , ['eɪprəl]['sɛvən] , - . [-]
Boston Gazette , February 3 , 1777 ; Connecticut Courant , April 7 , 1777 . [123]
波士顿 公报 , 二月 3 , - ; 康涅狄格州 《新闻报》 , 四月 7 , - . [-]

《波士顿公报》，1777 年 2 月 3 日；《康涅狄格信使报》，1777 年 4 月 7 日。[123]

[ˌpensl'veɪniə] ['pækɪt] , ['eɪprəl] - , - , - .
Pennsylvania Packet , April 15 , 22 , 1777 .
宾夕法尼亚州 包 , 四月 - , - , - .

宾夕法尼亚邮报，1777 年 4 月 15 日、22 日。

[ðɪs] [ə'nɒnɪməs] ['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['bendʒəmɪn] [rʌʃ] [ænd; ənd]
This anonymous article was written by Dr . Benjamin Rush and
这 匿名的 文章 曾是 书面 经过 博士 . 本杰明 匆忙 和
[ˌriː'print, 'riːprint][æz; əz][ə; eɪ] ['pæmflət] . [-]
reprinted as a pamphlet . [124]
转载 作为 一个 小册子 . [-]

这篇匿名文章由本杰明·拉什博士撰写，并以小册子的形式重新印刷。[124]

[pɒts] ['peɪpəz] , [vɒl] .
Potts Papers , vol .
波茨 文件 , 卷 .

波茨论文集，第 1 卷

[ˌtuː'tuː] , ['fəuliəuz] - , - . [-]
2 , folios 158 , 159 . [125]
2 , 对开本 - , - . [-]

2，第 158、159 页。[125]

[ˌpensl'veɪniə] ['ledʒə(r)] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - ; [ˌpensl'veɪniə] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - ,
Pennsylvania Ledger , October 10 , 1777 ; Pennsylvania Evening Post , October 14 , 18 ,
宾夕法尼亚州 账簿 , 十月 - , - ; 宾夕法尼亚州 晚上 邮政 , 十月 - , - ,

- . [-]
1777 . [126]
- . [-]

《宾夕法尼亚纪事报》，1777 年 10 月 10 日；《宾夕法尼亚晚报》，1777 年 10 月 14 日、18 日。[126]

[ˌpensl'veɪniə] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] , [nəʊ'vembə(r)][wʌn] , [eit] , - , - , ['eɪprəl] - , - .
Pennsylvania Evening Post , November 1 , 8 , 13 , 1777 , April 29 , 1778 .
宾夕法尼亚州 晚上 邮政 , 十一月 1 , 8 , - , - , 四月 - , - .

《宾夕法尼亚晚报》，1777 年 11 月 1 日、8 日、13 日，1778 年 4 月 29 日。

([ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] [ə'naʊnsɪŋ] [θeft] [ə'pɪəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
(A large number of advertisements announcing thefts appeared during the British
(一个 大的 数字 的 广告 宣布 盗窃 出现 期间 这 英国

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .) [-]
occupation .) [127]
职业 .) [-]

（英国占领时期出现了大量盗窃广告。）[127]

[ˌpensl'veɪniə] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] , ['dʒænjuəri] - [θruː] ['eɪprəl] - , - , [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə]
Pennsylvania Evening Post , January 10 through April 20 , 1778 , and Pennsylvania
宾夕法尼亚州 晚上 邮政 , 一月 - 通过 四月 - , - , 和 宾夕法尼亚州

['ledʒə(r)] , ['eɪprəl][fɔːr] , - , - .
Ledger , April 4 , 15 , 1778 .
账簿 , 四月 4 , - , - .

《宾夕法尼亚晚报》，1778 年 1 月 10 日至 4 月 20 日，以及《宾夕法尼亚纪事报》，1778 年 4 月 4 日、15 日。

[- ['ædvətaɪzd] [hɪz; ɪz] " ['ænti] - [və'nɪəriəl] ['es(ə)ns] " ['əʊnli][wʌns]['ʌndə(r)] [ə'merɪkən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
[Yeldall advertised his " Anti - Venereal Essence " only once under American occupation ,
[- 广告 他的 " 反对 - 性病 本质 " 仅有的 一次 在下面 美国人 职业 ,

[耶尔德尔只在美国占领期间做过一次关于他的“抗性病精华液”的广告，

[bʌt; bət][æt; ət] $4 . - [pə(r)]['bɒt(ə)l] ([ˌpensl'veɪniə] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] , ['ɔːgəst] - , -) .] [-]
but at $4 . 00 per bottle (Pennsylvania Evening Post , August 26 , 1777) .] [128]
但 在 $4 . - 每 瓶子 (宾夕法尼亚州 晚上 邮政 , 八月 - , -) .] [-]

但每瓶售价 4.00 美元（《宾夕法尼亚晚报》，1777 年 8 月 26 日）。][128]

[ˌpensl'veɪniə] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] , [dʒuːn] - , - . [-]
Pennsylvania Evening Post , June 25 , 1777 . [129]
宾夕法尼亚州 晚上 邮政 , 六月 - , - . [-]

宾夕法尼亚晚报，1777 年 6 月 25 日。[129]

['gɪbs(ə)n] , [ɒp] .
Gibson , op .
吉布森 , 操作 .

吉布森，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国革命时期的药品供应(Drug Supplies in the American Revolution) 第4/4页

(['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː]) , [piː] . - . [-]
(footnote 2) , p . 149 . [130]
(脚注 2) , p . - . [-]

（脚注 2），第 149 页。[130]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['februəri] - [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [pɒts] [ə'sjuːmd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æz; əz] [pə'veɪə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɑːmi] [wɪð] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ɔːl] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['medsnz] (['ɪbɪd] . ,
It was in February 1778 that Dr . Potts assumed his office as purveyor general for the hospital department of the Continental Army with the duty of purchasing and distributing all supplies and medicines (ibid . ,
它 曾是 在 二月 - 那 博士 . 波茨 假定 他的 办公室 作为 供应商 一般的 为了 这 医院 部门 的 这 大陆 军队 和 这 责任 的 购买 和 分发 全部 补给品 和 药物 (同上 . ,

1778年2月，波茨博士就任大陆军医院部门的总供应官，负责采购和分发所有物资和药品（同上）。

[piː] . -) . [-]
p . 154) . [131]
p . -) . [-]

第 154 页)。[131]

[pɒts] ['peɪpəz] , [vɒl] .
Potts Papers , vol .
波茨 文件 , 卷 .

波茨论文集，第 1 卷

[wʌn] , ['fəʊliəʊ] - .
1 , folio 24 .
1 , 对开本 - .

1，第 24 页。

([ðɪs] [ə'pærəntli] [ɪz] [ðə; ði] [lɪst] [prɪ'peəd] [baɪ] [braʊn] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [saɪnd] [baɪ] [hɪm] .
(This apparently is the list prepared by Brown , even though it is not signed by him .
(这 显然 是 这 列表 准备 经过 棕色的 , 甚至 尽管 它 是 不是 签名 经过 他 .

（这显然是布朗准备的名单，尽管没有他的签名。）

[ðə; ði] ['aɪtəm] " ['medsnz] , ['vaɪəl] , [kɔːk] & [siː] . £20 ,
The item " Medicines , Vials , Cork & c . £20 ,
这 物品 " 药物 , 小瓶 , 软木 & c . £20 ,

物品"药品、药瓶、软木塞等，20英镑"，

- " [wɒz; wəz] ['ædɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənt] " [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪ'nuːməˌreɪtid] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [ɪ'miːdiətli] ,
000 " was added with the statement " The above enumerated articles should be purchased immediately ,
- " 曾是 额外 和 这 陈述 " 这 多于 列举 文章 应该 是 购买 立即地 ,

添加了"000"，并附有声明"上述列举的物品应立即购买，

" [ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] " ['dʌbljuː] . ['ʃɪpən] , [diː] . [dʒiː] . " [ðə; ði]
" and both were in the handwriting of " W . Shippen , D . G . " The
" 和 两个都 是 在 这 手写 的 " W . 希彭 , D . G . " 这

['dɒkjumənt][ɪz][ˌʌn'deɪtɪd] .) [-]
document is undated .) [132]
文档 是 未注明日期 .) [-]

且两份文件均由"W. Shippen, DG"亲笔书写。该文件未注明日期。）[132]

['ɪbɪd] . , [vɒl] .
Ibid . , vol .
同上 . , 卷 .

同上，第 1 卷。

[fɔːr] , ['fəʊliəʊ] - ; [braʊn] [tuː; tə] [pɒts] , [mɑːtʃ] - , - . [-]
4 , folio 419 ; Brown to Potts , March 11 , 1778 . [133]
4 , 对开本 - ; 棕色的 到 波茨 , 行进 - , - . [-]

4，第 419 页；布朗致波茨，1778 年 3 月 11 日。[133]

['ɪbɪd] . , ['fəʊliəʊ] - ; ['kʌtɪŋ] [tuː; tə] [pɒts] , [mɑːtʃ] - , - . [-]
Ibid . , folio 428 ; Cutting to Potts , March 25 , 1778 . [134]
同上 . , 对开本 - ; 切割 到 波茨 , 行进 - , - . [-]

同上，第 428 页；卡廷致波茨，1778 年 3 月 25 日。[134]

['ɪbɪd] . , ['fəʊliəʊ] - ; ['kʌtɪŋ] [tuː; tə] [pɒts] , [mɑːtʃ] - , - . [-]
Ibid . , folio 432 ; Cutting to Potts , March 30 , 1778 . [135]
同上 . , 对开本 - ; 切割 到 波茨 , 行进 - , - . [-]

同上，第 432 页；卡廷致波茨，1778 年 3 月 30 日。[135]

['ɪbɪd] . , ['fəʊliəʊ] - ; ['kʌtɪŋ] [tuː; tə] [pɒts] , ['eɪprəl] - , - . [-]
Ibid . , folio 441 ; Cutting to Potts , April 16 , 1778 . [136]
同上 . , 对开本 - ; 切割 到 波茨 , 四月 - , - . [-]

同上，第 441 页；卡廷致波茨，1778 年 4 月 16 日。[136]

['ɪbɪd] . , [vɒl] .
Ibid . , vol .
同上 . , 卷 .

同上，第 1 卷。

[ˌtuː'tuː] , ['fəʊliəʊ] - ; ['tɪlətsən] [tuː; tə] [pɒts] , ['februəri] - , - .
2 , folio 151 ; Tillotson to Potts , February 22 , 1777 .
2 , 对开本 - ; 蒂洛森 到 波茨 , 二月 - , - .

2，第 151 页；蒂洛森致波茨，1777 年 2 月 22 日。

[['kʌtɪŋ] [sɜːvd] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [ə'pɒθəkəri] ['ʌndə(r)] ['krægi] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd]['rɑːksbɛri] .
[Cutting served as Assistant Apothecary under Craigie at Cambridge and Roxbury .
[切割 服务 作为 助手 药剂师 在下面 克雷吉 在 剑桥 和 罗克斯伯里 .

[Cutting 曾在剑桥和罗克斯伯里担任 Craigie 的助理药剂师。

[ðə; ði] [fjuːd] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ɪk'splɔːrd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] - [baɪ'ɑːgrəfiz] .] [-]
The feud has not been explored in any of Craigie's biographies .] [137]
这 世仇 有 不是 到过 探索 在 任何 的 - 传记 .] [-]

克雷吉的任何传记都没有探讨过这场世仇。[137]

['ɪbɪd] . , [vɒl] .
Ibid . , vol .
同上 . , 卷 .

同上，第 1 卷。

[fɔːr] , ['fəʊliəʊ] - ; ['krægi] [tuː; tə] [pɒts] , [mɑːtʃ] - , - . [-]
4 , folio 429 ; Craigie to Potts , March 27 , 1778 . [138]
4 , 对开本 - ; 克雷吉 到 波茨 , 行进 - , - . [-]

4，第 429 页；克雷吉致波茨，1778 年 3 月 27 日。[138]

['ɪbɪd] . , ['fəʊliəʊ] - ; ['krægi] [tuː; tə] [pɒts] , ['eɪprəl][fɔːr] , - . [-]
Ibid . , folio 437 ; Craigie to Potts , April 4 , 1778 . [139]
同上 . , 对开本 - ; 克雷吉 到 波茨 , 四月 4 , - . [-]

同上，第 437 页；克雷吉致波茨，1778 年 4 月 4 日。[139]

['ɪbɪd] . , ['fəʊliəʊ] - ; [pɒts] [tuː; tə] ['geɪts] , ['februəri] - , - . [-]
Ibid . , folio 411 ; Potts to Gates , February 24 , 1778 . [140]
同上 . , 对开本 - ; 波茨 到 盖茨 , 二月 - , - . [-]

同上，第 411 页；波茨致盖茨，1778 年 2 月 24 日。[140]

['ɪbɪd] . , ['fəʊliəʊ] - ; ['krægi] [tuː; tə] [pɒts] , [meɪ] [wʌn] , - . [-]
Ibid . , folio 441 ; Craigie to Potts , May 1 , 1778 . [141]
同上 . , 对开本 - ; 克雷吉 到 波茨 , 可能 1 , - . [-]

同上，第 441 页；克雷吉致波茨，1778 年 5 月 1 日。[141]

['ɪbɪd] . , [vɒl] .
Ibid . , vol .
同上 . , 卷 .

同上，第 1 卷。

[wʌn] , ['fəuliəuz] - , - ;
1 , folios 41 , 44 ;
1 , 对开本 - , - ;

1，第 41、44 页；

[ˌʌn'deɪtɪd] ['ɪnvɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [lʌks] & ['boʊli] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
undated invoices from Lux & Bowly that undoubtedly were supplied during the
未注明日期 发票 从 卢克斯 & 鲍利 那 无疑 是 供应 期间 这
[sprɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - .
spring or summer of 1778 .
春天 或者 夏天 的 - .

Lux & Bowly 开具的未注明日期的发票，无疑是在 1778 年春季或夏季开具的。

['ɔːlsəʊ] , [vɒl] .
Also , vol .
还 , 卷 .

此外，卷。

[fɔːr] , ['fəʊliəʊ] - ;
4 , folio 476 ;
4 , 对开本 - ;

4，第 476 页；

['letə(r)][frɒm; frəm][dʒeɪmz] ['kɔːldwəl] [tuː; tə] [pɒts] [əd'vaɪzɪŋ] " [aɪ] [sent] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm]['bɔːltɪmɔː(r)]
letter from James Caldwell to Potts advising " I sent forward from Baltimore
信 从 詹姆斯 卡德威尔 到 波茨 建议 " 我 发送 向前 从 巴尔的摩
[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] & [faɪv] [keɪsɪz][ɒv; əv] [bɑːk] . . .
a case of medicine & five cases of Bark . . .
一个 案件 的 药品 & 五 案例 的 吠 . . .

詹姆斯·考德威尔写给波茨的信中说："我从巴尔的摩寄了一箱药品和五箱树皮......"

[aɪ][hæv; həv] [θriː] [keɪsɪz][mɔː(r)][ɒv; əv] [bɑːk] [nɒt] [jet] [ʌp][frɒm; frəm] ['wiljəmzbəːg] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
I have three cases more of Bark not yet up from Williamsburg where it
我 有 三 案例 更多的 的 吠 不是 然而 向上 从 威廉斯堡 在哪里 它
[ə'raɪvd] . " [-]
arrived . " [142]
到达的 . " [-]

我还有三箱树皮还没从威廉斯堡运过来。[142]

['ɪbɪd] . , [vɒl] .
Ibid . , vol .
同上 . , 卷 .

同上，第 1 卷。

[fɔːr] , ['fəʊliəʊ] - ; ['krægi] [tuː; tə] [pɒts] , [meɪ] [wʌn] , - .
4 , folio 458 ; Craigie to Potts , May 1 , 1778 .
4 , 对开本 - ; 克雷吉 到 波茨 , 可能 1 , - .

4，第 458 页；克雷吉致波茨，1778 年 5 月 1 日。

['krægi] [əd'vaɪzɪz] : " [ɪn'kləʊzd] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [lɪst] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ruːt] [['ɪzreɪl] [ruːt] [ɔː(r)]
Craigie advises : " Enclosed is a small List directed to Mr . Root [Israel Root or
克雷吉 建议 : " 内 是 一个 小的 列表 指导 到 先生 . 根 [以色列 根 或者
[dʒəʊ'zaɪə] [ruːt] ,
Josiah Root ,
约西亚 根 ,

克雷吉建议："随信附上一份致鲁特先生（以色列·鲁特或约西亚·鲁特）的小清单，

[bəuθ] [ə'pɔθəkəri] [frɒm; frəm] [kə'netɪkət]] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [meɪ] [wel] [biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm]
both apothecaries from Connecticut] which I think may well be spared from
两个都 药剂师 从 康涅狄格州] 哪个 我 思考 可能 出色地 是 幸存 从
[ðə; ði] ['nɔːθwəd] ,
the Northward ,
这 向北 ,

两位来自康涅狄格州的药剂师，我认为他们很可能不会受到北方战争的影响。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [hɪə(r)] .
and are much wanted here .
和 是 很多 通缉 这里 .

他们在这里非常受欢迎。

[ai] [wɪʃ] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːdəd] .
I wish therefore they may be ordered .
我 希望 所以 他们 可能 是 订购 .

因此我希望它们能够被订购。

['ændruː] - ['aʊə(r)] [ə'sɪstənt] [ðeə(r)] [mait] [kʌm] [wɪð] [ðem; ðəm] — [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]
Andrew Atekin our assistant there might come with them — he would make a
安德鲁 - 我们的 助手 那里 可能 来 和 他们 — 他 会 制作 一个
[gʊd] ['hɒspɪt(ə)l] [ə'pɒθəkəri] .
good Hospital Apothecary .
好的 医院 药剂师 .

我们的助手安德鲁·阿特金可能会和他们一起去——他会成为一名优秀的医院药剂师。

" ['ɔːlsəʊ] , [vɒl] .
" Also , vol .
" 还 , 卷 .

"此外，第 1 卷

[fɔːr] , ['fəʊliəʊ] - ,
4 , folio 431 ,
4 , 对开本 - ,

4，第 431 页，

[æn; ən] [ˌʌn'deɪtɪd] " ['ɪnvɔɪs] [ɒv; əv] ['medsnz] & [siː] . [tuː; tə] [biː; bi] [fɔrwɛrd] [fɔː(r); fə(r)] [hed] ['kwɔːtəz]
an undated " Invoice of Medicines & c . to be forwarded for Head Quarters
一个 未注明日期 " 发票 的 药物 & c . 到 是 转发 为了 头 四分之一
[tuː; tə] [kəm'pliːt] [jiː; ji] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ə'sɔːtmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
to Compleat ye Regimental Assortments for the Army of the United States
到 完成 是的 团级 品种 为了 这 军队 的 这 团结的 各州
[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæm'peɪn] - . " [-]
in the Middle Department for the Campaign 1778 . " [143]
在 这 中间 部门 为了 这 活动 - . " [-]

一份未注明日期的"药品等物品发票，将送往总部，以完善美国陆军中部战区在 1778 年战役中的团级物资。"[143]

['ɪbɪd] . , ['fəʊliəʊ] - ; [braʊn] [tuː; tə] [pɒts] , [mɑːtʃ] - , - . [-]
Ibid . , folio 419 ; Brown to Potts , March 11 , 1778 . [144]
同上 . , 对开本 - ; 棕色的 到 波茨 , 行进 - , - . [-]

同上，第 419 页；布朗致波茨，1778 年 3 月 11 日。[144]

['ɪbɪd] . , ['fəʊliəʊ] - ; ['krægi] [tuː; tə] [pɒts] , [meɪ] [wʌn] , - . [-]
Ibid . , folio 458 ; Craigie to Potts , May 1 , 1778 . [145]
同上 . , 对开本 - ; 克雷吉 到 波茨 , 可能 1 , - . [-]

同上，第 458 页；克雷吉致波茨，1778 年 5 月 1 日。[145]

['ɪbɪd] . , ['fəʊliəʊ] - ; ['kʌtɪŋ] [tuː; tə] [pɒts] , [mɑːtʃ] - , - .
Ibid . , folio 428 ; Cutting to Potts , March 25 , 1778 .
同上 . , 对开本 - ; 切割 到 波茨 , 行进 - , - .

同上，第 428 页；卡廷致波茨，1778 年 3 月 25 日。

['kʌtɪŋ] [nəʊts] : " [æz; əz] [tuː; tə] ['vɒlətaɪl] [sɔːlts; sɒlts] , [ai] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɑːs(ə)l] [ˌmænju'fæktʃəd]
Cutting notes : " as to volatile salts , I expect a fine parcel manufactured
切割 笔记 : " 作为 到 易挥发的 盐 , 我 预计 一个 美好的 包裹 制造
[æt; ət] [kɑː'laɪl] [baɪ] [tə'mɒrəʊ] . " [-]
at Carlisle by tomorrow . " [146]
在 卡莱尔 经过 明天 . " [-]

备注："至于挥发性盐，我预计明天卡莱尔会生产一批优质货物。"[146]

['ɪbɪd] . , ['fəʊliəʊ] - ; [kreik] [tuː; tə] [pɒts] , [meɪ] - , - .
Ibid . , folio 471 ; Craik to Potts , May 24 , 1778 .
同上 . , 对开本 - ; 克雷克 到 波茨 , 可能 - , - .

同上，第 471 页；克雷克致波茨，1778 年 5 月 24 日。

['dɑːktər; draɪv] . [kreik] , [ə; eɪ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɜːdʒən] , [əd'vaɪzɪz] : " [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [prə'kjʊə(r)]
Dr . Craik , a regimental surgeon , advises : " I wish you could procure
博士 . 克雷克 , 一个 团级 外科医生 , 建议 : " 我 希望 你 可以 采购
[sʌm; səm] [kə'θɑːtɪk] [sɔːlts; sɒlts] .
some Cathartic salts .
一些 泻药 盐 .

军医克雷克博士建议道："我希望你能弄到一些泻药盐。"

[ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɜːdʒənz] [kəm'pleɪn] ['greɪtli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . . . .
The Regimental surgeons complain greatly for want of them . . . .
这 团级 外科医生 抱怨 非常 为了 想 的 他们 . . . .

团里的外科医生们对人手短缺怨声载道……

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'geɪdʒ] ['eni] ['kwɒntəti] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔːlt] [wɜːks] [ɪn] [ðə; ði] - . " [-]
You may engage any quantity at the salt works in the Jersies . " [147]
你 可能 从事 任何 数量 在 这 盐 作品 在 这 - . " [-]

你可以在泽西岛的盐场从事任何数量的工作。[147]

['gɪbs(ə)n] , [ɒp] .
Gibson , op .
吉布森 , 操作 .

吉布森，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː]) , [ˌpiː 'piː] . - - - . [-]
(footnote 2) , pp . 166 - 167 . [148]
(脚注 2) , pp . - - - . [-]

（脚注 2），第 166-167 页。[148]

[pɒts] ['peɪpəz] , [vɒl] .
Potts Papers , vol .
波茨 文件 , 卷 .

波茨论文集，第 1 卷

[fɔːr] , ['fəuliəuz] - , - ; [kreik] [tuː; tə] [pɒts] , [meɪ] [ˌtuː'tuː][ænd; ənd] [meɪ] - .
4 , folios 462 , 467 ; Craik to Potts , May 2 and May 15 .
4 , 对开本 - , - ; 克雷克 到 波茨 , 可能 2 和 可能 - .

4，第 462、467 页；克雷克致波茨，5 月 2 日和 5 月 15 日。

[ɒn] [meɪ] [ˌtuː'tuː] , [kreik] [əd'vaɪzɪz] [ðæt] " [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [tʃests] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [ɪn]
On May 2 , Craik advises that " the medicine chests are much wanted in
在 可能 2 , 克雷克 建议 那 " 这 药品 箱子 是 很多 通缉 在
[ðə; ði] ['redʒəmənt] .
the Regiments .
这 军团 .

5月2日，克雷克建议"各团非常需要药箱"。

[dɑːktɚ] .
Doctr .
医生 .

博士

['kʌtɪŋ] [hæd; həd] [best] [hæv; həv][ðem; ðəm] [fɪld] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent]
Cutting had best have them filled up as soon as possible to prevent
切割 有 最好的 有 他们 已填 向上 作为 很快 作为 可能的 到 防止
[kəm'pleɪnts] .
complaints .
投诉 .

为了避免投诉，切特最好尽快把这些地方填满。

" [ɒn] [meɪ] - [kreik] [k'ɒmɛntɪd] : " [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [dɑːktɚ] .
" On May 15 Craik commented : " I am sorry Doctr .
" 在 可能 - 克雷克 评论 : " 我 是 对不起 医生 .

5月15日，克雷克评论道："我很抱歉，医生。"

['kʌtɪŋ] [went] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt] [tʃests] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] ; [ðeə(r)][ɪz] [greɪt] ['klæmə(r)]
Cutting went away before the Regiment Chests were finished ; there is great clamour
切割 去 离开 前 这 团 箱子 是 完成的 ; 那里 是 伟大的 叫嚣
[ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðəʊ][dɑːktɚ] .
about them tho Doctr .
关于 他们 虽然 医生 .

裁员在军团箱子完成之前就结束了；尽管医生对它们大加赞扬。

['leɪmən] [ɪz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . . . .
Layman is as busy as possible . . . .
外行 是 作为 忙碌的 作为 可能的 . . . .

莱曼忙得不可开交......

[ai] [həʊp] [dɑːktɚ] .
I hope Doctr .
我 希望 医生 .

我希望医生。

[kreɪg] [[ˌaɪ 'iː]] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃests] ['redi] . " [-]
Craig [ie] will soon have his chests ready . " [149]
克雷格 [IE] 将要 很快 有 他的 箱子 准备好 . " [-]

Craig[ie]很快就会准备好他的箱子。[149]

['gɪbs(ə)n] , [ɒp] .
Gibson , op .
吉布森 , 操作 .

吉布森，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː]) , [ˌpiː 'piː] . - - - . [-]
(footnote 2) , pp . 167 - 168 . [150]
(脚注 2) , pp . - - - . [-]

（脚注 2），第 167-168 页。[150]

[pɒts] ['peɪpəz] , [vɒl] .
Potts Papers , vol .
波茨 文件 , 卷 .

波茨论文集，第 1 卷

[wʌn] , ['fəʊliəʊ] - , [ˌʌn'deɪtɪd] . [-]
1 , folio 25 , undated . [151]
1 , 对开本 - , 未注明日期 . [-]

1，第 25 页，未注明日期。[151]

['gɪbs(ə)n] , [ɒp] .
Gibson , op .
吉布森 , 操作 .

吉布森，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː]) , [piː] . - , [ænd; ənd] ['dʌŋkən] , [ɒp] .
(footnote 2) , p . 178 , and Duncan , op .
(脚注 2) , p . - , 和 邓肯 , 操作 .

（脚注 2），第 178 页，以及 Duncan，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː]) , [ˌpiː 'piː] . - - - , - . [-]
(footnote 2) , pp . 115 - 116 , 275 . [152]
(脚注 2) , pp . - - - , - . [-]

（脚注 2），第 115-116 页，第 275 页。[152]

['mɪlə(r)] , [ɒp] .
Miller , op .
磨坊主 , 操作 .

米勒，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnəʊt] [wʌn]) , [ˌpiː 'piː] . - - - . [-]
(footnote 1) , pp . 425 - 477 . [153]
(脚注 1) , pp . - - - . [-]

（脚注 1），第 425-477 页。[153]

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['æspekts][ɒv; əv] [bɜːr'gɔɪnz] [kæm'peɪn] [ɪz]
An interesting account of the medical aspects of Burgoyne's campaign is
一个 有趣的 帐户 的 这 医疗的 方面 的 伯戈因的 活动 是

[rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][ɑː(r)] . [em] . - [ɪn][kə'neɪdiən] [dɪ'fens] ['kwɔːtəli] ,
recorded by R . M . Gorssline in Canadian Defense Quarterly ,
记录 经过 拉 . M . - 在 加拿大 防御 季刊 ,

R.M. Gorssline 在《加拿大国防季刊》上记录了伯戈因战役中医疗方面的有趣事迹。

- , [vɒl] .
1929 , vol .
- , 卷 .

1929年，第1卷

[sɪks] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
6 , pp . 356 - 363 .
6 , pp . - - - .

6，第356-363页。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði]['mɑːkə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fʊtnəʊt] [θriː][ɪz] ['mɪsɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] ['ɑːftə(r)]
The marker for footnote 3 is missing , but it appears to belong after
这 标记 为了 脚注 3 是 丢失的 , 但 它 出现 到 属于 后

脚注 3 的标记缺失，但它似乎应该在后面。

" [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtɪts] [ˌfɑːməkə'piːə] [ɒv; əv] - .
" of the Lititz Pharmacopoeia of 1778 .
" 的 这 利蒂茨 药典 的 - .

“出自 1778 年利蒂茨药典。

" [ɪn] ['fʊtnəʊt] - [ai] [kə'rektɪd] [ə; eɪ]['taɪpəʊ] , [pɛnsləveɪnjə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpensl'veɪniə]
" In footnote 15 I corrected a typo , Pennslyvania for Pennsylvania
" 在 脚注 - 我 已更正 一个 拼写错误 , 宾夕法尼亚州 为了 宾夕法尼亚州

“我在脚注15中更正了一个拼写错误，将Pennslyvania写成了Pennsylvania。”

[ɒn] [peɪdʒ] - [ai] [rɪ'muːvd] [æn; ən]['ekstrə][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk]
On page 115 I removed an extra quotation mark
在 页 - 我 已移除 一个 额外的 引述 标记

我在第115页删除了一个多余的引号。

(['pɜːtʃəsɪŋ] [sʌtʃ] ['medsnz] " [æz; əz])
(purchasing such medicines " as)
(购买 这样的 药物 " 作为)

（购买此类药品“作为”）

[ɒn] [peɪdʒ] - [ai] [kə'rektɪd] [ə; eɪ]['taɪpəʊ] , [kæpɪtɪvɪti] [fɔː(r); fə(r)][kæp'tɪvəti]
On page 118 I corrected a typo , capitivity for captivity
在 页 - 我 已更正 一个 拼写错误 , 俘虏 为了 囚禁

我在第118页更正了一个拼写错误，将captivity写成了capitivity。

(['hæpɪli] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [leɪt] [kæpɪtɪvɪti])
(happily delivered from his late capitivity)
(快乐地 发表 从 他的 晚的 俘虏)

（终于从囚禁中获释）

[ɒn] [peɪdʒ] - [ai] [rɪ'mu:vd] [æn; ən] ['ekstrə] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑ:k]
On page 118 I removed an extra quotation mark
在 页 - 我 已移除 一个 额外的 引述 标记

我在第 118 页删除了一个多余的引号。

([wɪl] [tɜ:n] [tu:; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] . ")
(will turn to good Account . ")
(将要 转动 到 好的 帐户 . ")

(将会变成好账。)

[ɒn] [peɪdʒ] - [ai] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] ['taɪpəʊ] , [ɪnaɪtɚli] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'taɪəli]
On page 120 I corrected a typo , enitrely for entirely
在 页 - 我 已更正 一个 拼写错误 , 完全 为了 完全

我在第120页更正了一个拼写错误，将“entirly”改为“completely”。

([wʌn] [hɑ:f] [ðə; ði] [ləʊd] [ɪz] [ɪnaɪtɚli])
(one half the load is enitrely)
(一 一半 这 加载 是 完全)

(一半的负荷完全是)

[ɒn] [peɪdʒ] - [ai] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] ['taɪpəʊ] , - [fɔ:(r); fə(r)] ['medsnz]
On page 128 I corrected a typo , mediicines for medicines
在 页 - 我 已更正 一个 拼写错误 , - 为了 药物

我在第 128 页更正了一个拼写错误，将 mediicines 改为 medicines。

(['ɪnvɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv] -)
(Invoice of a Chest of mediicines)
(发票 的 一个 胸部 的 -)

(药品箱发票)

[ɒn] [peɪdʒ] - [ai] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] ['taɪpəʊ] , - [fɔ:(r); fə(r)] [kwɔ'dru:pəld]
On page 129 I corrected a typo , quandrupled for quadrupled
在 页 - 我 已更正 一个 拼写错误 , - 为了 四倍

我在第 129 页更正了一个拼写错误，将 quadrupled 改为 quandrupled。

([praɪs] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] -)
(price more than quandrupled)
(价格 更多的 比 -)

(价格翻了四倍多)

[ɒn] [peɪdʒ] - [ai] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] ['taɪpəʊ] , [ɪnstʃumənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstrəmənt]
On page 133 I corrected a typo , instument for instrument
在 页 - 我 已更正 一个 拼写错误 , 仪器 为了 乐器

我在第133页更正了一个拼写错误，将“instrument”改为“instrument”。

([tu:θ] - ['drɔ:ɪŋ] [ɪnstʃumənt])
(Tooth - drawing instument)
(齿 - 绘画 仪器)

(拔牙器械)

[ði:z] [wɜ:dz] [ə'kɜ:(r)] [bəuθ] [weɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] :
These words occur both ways in the text and I have not changed them :
这些 字 发生 两个都 方式 在 这 文本 和 我 有 不是 已更改 他们 :

原文中这两个词有两种写法，我没有改动它们：

['boʊli] [ænd; ənd] ['boʊli] , ['bɑ:rnəbəs] [ænd; ənd] ['bɑrnəbəs]
Bowly and Bowley , Barnabas and Barnabus
鲍利 和 鲍利 , 巴拿巴 和 巴拿巴

鲍利和鲍利，巴拿巴和巴拿巴斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷